

BMZ



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung



**Zukunftsentwickler.**  
Wir machen Zukunft.  
Machen Sie mit.

# Laotisch

## Grundkurs



**giz**

Deutsche Gesellschaft  
für Internationale  
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Über die Autorinnen:

**Thi Lan Douangsimma** wurde in Pakse/ Laos geboren und ist mit ihrer Familie 1975 geflüchtet. 1979 in Deutschland angekommen, hat sie 1986 eine Ausbildung als PTA abgeschlossen und arbeitet in diesem Beruf. Seit 1995 ist Thi Lan freiberufliche Sprachlehrerin.

**Sabine Miehla** hat Asienwissenschaften/ Laotistik an der Humboldt-Universität zu Berlin studiert und promovierte an der FU Berlin/ Universität Bonn im Fachbereich Politikologie. Im Rahmen der Promotion hielt sie sich zu langjährigen Studienaufenthalten in Laos auf. Tätigkeit in Forschung und Lehre (SOA-Politik, Wirtschaft, Ethnologie und Sozialwissenschaften), Gutachterin, Vorträge und diverse Publikationen.



Copyright:

V-EZ  
Lohfelder Str. 128  
53604 Bad Honnef

Grundkurs

# **LAOTISCH**

Autorinnen: Lan Douangsimma/ Sabine Miehlau  
Beratung: Ilse Sander



# Einführung in die laotische Sprache

Der vorliegenden Grundkurs geht von folgender didaktischer Methode aus:

- Die Erlangung der **kommunikative Kompetenz** steht in Vordergrund. Die Vermittlung des Wortschatzes erfolgt in der Regel über Dialoge und beschränkt sich auf einen Grundwortschatz und für die Zielgruppen relevante Fachbegriffe. Der Benutzer wird schnell in die Lage versetzt, einfache Sätze zu bilden und kurze Gespräche zu führen. Über das Wortgut erschließen sich dem Benutzer u.a. wichtige Bereiche der Kultur und Lebensweise der Laoten.
- Da der Satzbau in der laotischen Sprache einfach ist und Wörter weder dekliniert noch konjugiert werden, wird die **Grammatik** den sprachlichen Funktionen unter- oder zugeordnet. Grammatikalische Fehler spielen bei einer Tonsprache gegenüber Sprech- und Hörfehlern eine untergeordnete Rolle.

## Inhaltlicher Aufbau und Kursgliederung

Der Grundkurs enthält neben dem **einleitenden Teil**, **7 Einheiten** und **2 Zusatzmodule** zu folgenden Themen:

### Einheiten

- Erste Kontakte
- Begegnung
- Orientierung
- Einkaufen
- Einladung
- Restaurant
- Arztbesuch

### Zusatzmodule

- Besprechung
- Projektkorrespondenz

### Anhang

- Lösungsschlüssel zu ausgewählten Übungen
- Übersicht zur Grammatik
- Wörterverzeichnis      Laotisch-Deutsch  
                                    Deutsch-Laotisch

Die **Einheiten** enthalten neben den Redeintentionen und sprachlichen Mitteln in der Regel 3 Dialoge, Minidialoge und kurze Lese- und Hörtexte, grammatikalische Erläuterungen und verschiedene Übungen. Ein Wortverzeichnis der erstmals benutzten Wörter wird innerhalb der Einheit angeschlossen. Die Vermittlung der Sprache soll neben den Vokabeln, Redewendungen und Strukturen der Sprache auch den Kulturkreis vermitteln. In Bezugnahme auf die Dialoge und den Gesamtinhalt der jeweiligen Einheit, geben landeskundliche Anmerkungen hilfreiche und wissenswerte Hinweise auf das Leben und die Kultur der Laoten und das Leben in Laos im Allgemeinen.

Im **Anhang** findet der Benutzer den Lösungsschlüssel zu ausgewählten Übungen, eine Übersicht zur Grammatik und ein Wörterverzeichnis der im Buch benutzten Wörter (Laotisch-Deutsch und Deutsch-Laotisch), sowie Begleitmaterial zur didaktischen Erschließung der Sprache. Um dem kommunikativen Ziel des Grundkurses gerecht zu werden, stehen dem Benutzer Tonbandkassetten und CD's zur Verfügung, auf denen die speziell gekennzeichneten Redeintentionen, Dialoge und Übungen zu finden sind (**MC**, Nummer der insgesamt 4 Tonbandkassetten und Seite; **CD-ROM**, Nummer der insgesamt 4 CD's und Track).

## Die laotische Sprache und Schrift

Die laotische Sprache gehört zu den einfachsten Sprache in Asien. Auch wenn anfänglich das Erlernen der laotischen Buchstaben als ein schier unmögliches Unterfangen erscheint, man eigentlich keinen Unterschied bei der Aussprache der einzelnen Tonhöhen festzustellen vermag und einem alles in allem Sprache und Schrift einfach zu exotisch erscheinen, es ist bedeutend schwieriger Russisch oder Französisch zu erlernen.

Gewiß, es bedarf einiger Zeit, bis man hinter die Logik dieser Tonalsprache steigt, aber eines ist Ihnen sicher, wenn Sie sich ein wenig in der Sprache verständigen können: die Freude und Zuneigung der Laoten! Die Laoten sind sehr kommunikationsfreudig. Selbst wenn Ausländer die Sprache nicht verstehen sollten, werden sie durch Mimik und Gestik am Gespräch beteiligt. Schon aus Neugier gegenüber dem Fremden werden Sie häufig in Gespräche verwickelt werden. In Vientiane oder anderen größeren Städten von Laos können Sie sich auch in Englisch, Französisch, Vietnamesisch, Thai oder Chinesisch verständigen. In ländlichen Gebieten dagegen ist es fast unabdingbare Voraussetzung, Laotisch zu sprechen bzw. oder zu verstehen, vor allem wenn man beruflich in diesen Gebieten zu tun hat. Im Berufsleben verläuft verbale Kommunikation relativ einbahnig – vom sozial Höherstehenden der fragt oder von sich aus erzählt, zum Niedrigstehenden, der antwortet und außer Höflichkeitsfragen keine Fragen zu stellen hat.

Laotisch gehört zur austro-asiatischen Sprachfamilie. Das Laotisch ist Muttersprache der ethnischen Lao, die der Gruppe der Lao Loum zugehörig sind und größtenteils in den Ebenen des Mekong leben. Seit 1975 ist die laotische Sprache offizielle Verkehrssprache. Aufgrund historischer und geographischer Entwicklung des Landes, hatte die laotische Sprache Kontakt zu Sprachen verschiedener Sprachfamilien. So trugen zur Entwicklung des modernen Laotisch unter anderem Französisch, Englisch und Russisch bei, hier vor allem durch das wissenschaftliche und technische Wortgut.

Die laotische Sprache ist heute fester Bestandteil des gesellschaftlichen und politischen Lebens. Sie ist eine nichtreflektierende Sprache, d.h. die Reihenfolge und der Gebrauch von Funktionswörtern bilden die wichtigsten Mittel um Beziehungen der Wörter in einem Satz auszudrücken. Man schreibt, ähnlich wie bei anderen asiatischen Sprachen, silbenweise. Letztlich ist ein Satz ein Wort, so daß die Wortgrenze nicht zu erkennen ist, was uns das Erlernen der Sprache nicht unbedingt erleichtert. Laotisch ist zudem eine Tonsprache. Der Ton wird durch Vokale und Tonzeichen festgelegt.

Es gibt im Laotischen eine Vielzahl von Dialektismen, die sich vor allem durch die Phonetik unterscheiden. Die Normsprache richtet sich nach dem Laotisch, das in der Provinz Vientiane gesprochen wird.

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Einführung in die laotische Sprache**

<b>Konsonantentafel</b>	<b>I</b>
<b>Die Konsonanten</b>	<b>II</b>
<b>Die Vokale</b>	<b>V</b>
<b>Die Tonzeichen</b>	<b>VIII</b>
<b>Die Tonhöhendeterminierung</b>	<b>IX</b>

### **EINHEIT 1 ERSTE KONTAKTE**

<b>1.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>2</b>
<b>1.2 Dialog</b>	<b>7</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>15</b>
<b>1.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>20</b>
<b>1.4 Grammatik</b>	<b>21</b>
<b>1.5 Übungen</b>	<b>28</b>

### **EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN**

<b>2.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>40</b>
<b>2.2 Dialog</b>	<b>43</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>50</b>
<b>2.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>54</b>
<b>2.4 Grammatik</b>	<b>55</b>
<b>2.5 Übungen</b>	<b>65</b>

### **EINHEIT 3 ORIENTIERUNG**

<b>3.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>71</b>
<b>3.2 Dialog</b>	<b>74</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>80</b>
<b>3.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>84</b>
<b>3.4 Grammatik</b>	<b>85</b>
<b>3.5 Übungen</b>	<b>91</b>

### **EINHEIT 4 EINKAUFEN**

<b>4.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>101</b>
<b>4.2 Dialog</b>	<b>108</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>114</b>
<b>4.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>118</b>
<b>4.4 Grammatik</b>	<b>119</b>
<b>4.5 Übungen</b>	<b>124</b>

### **EINHEIT 5 IM RESTAURANT**

<b>5.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>132</b>
<b>5.2 Dialog</b>	<b>139</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>146</b>
<b>5.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>149</b>
<b>5.4 Grammatik</b>	<b>152</b>
<b>5.5 Übungen</b>	<b>158</b>

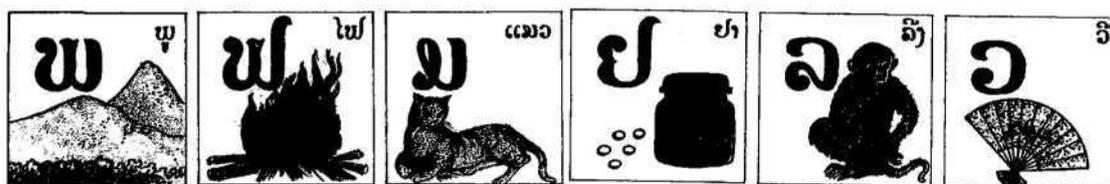
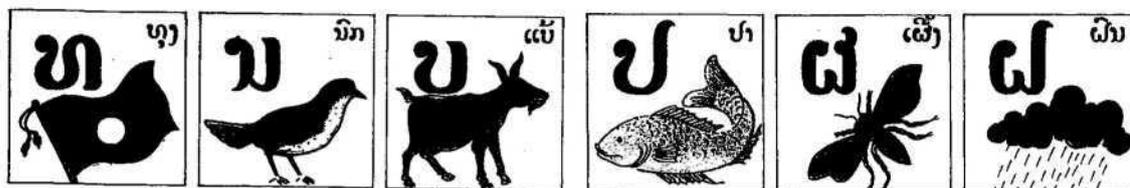
### **EINHEIT 6 EINLADUNG**

<b>6.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>168</b>
<b>6.2 Dialog</b>	<b>174</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>183</b>
<b>6.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>186</b>
<b>6.4 Grammatik</b>	<b>187</b>
<b>6.5 Übungen</b>	<b>193</b>

### **EINHEIT 7 ARZTBESUCH**

<b>EINHEIT 7 ARZTBESUCH</b>		<b>II.6 Der Komperativ</b>	<b>266</b>
<b>7.1 Redeintention und sprachliche Mittel</b>	<b>201</b>	<b>II.7 Die Anwendung von ຄອງ</b>	<b>268</b>
<b>7.2 Dialog</b>	<b>108</b>	<b>II.8 Bildung von Substantiven</b>	<b>268</b>
<b>Vokabeln</b>	<b>215</b>	<b>II.9 Präpositionen</b>	<b>269</b>
<b>7.3 Landeskundliche Anmerkungen</b>	<b>219</b>	<b>II.9.1 Präposition des Ortes</b>	<b>269</b>
<b>7.4 Grammatik</b>	<b>220</b>	<b>II.9.2 Temporalsätze</b>	<b>270</b>
<b>7.5 Übungen</b>	<b>224</b>	<b>II.9.3 Präposition „für“ und Finalsätze</b>	<b>271</b>
		<b>II.10 Ausdrucksmöglichkeiten der</b>	
		<b>Aufforderung</b>	<b>273</b>
<b>ANHANG I LÖSUNGSSCHLÜSSEL</b>		<b>Übersichten</b>	
<b>I.1 Lösungsschlüssel zu Einheit 1</b>	<b>231</b>	<b>II.11 Die Personalpronomen</b>	<b>275</b>
<b>I.2 Lösungsschlüssel zu Einheit 2</b>	<b>232</b>	<b>II.12 Die Klassifikatoren</b>	<b>276</b>
<b>I.3 Lösungsschlüssel zu Einheit 3</b>	<b>233</b>	<b>II.13 Die Kardinalzahlen</b>	<b>278</b>
<b>I.4 Lösungsschlüssel zu Einheit 4</b>	<b>234</b>	<b>II.13.1 Die Ordnungszahlen</b>	<b>281</b>
<b>I.5 Lösungsschlüssel zu Einheit 5</b>	<b>236</b>	<b>II.14 Wochentage und Monate</b>	<b>281</b>
<b>I.6 Lösungsschlüssel zu Einheit 6</b>	<b>237</b>	<b>II.15 Die Uhr- und Tageszeit</b>	<b>283</b>
<b>I.7 Lösungsschlüssel zu Einheit 7</b>	<b>240</b>	<b>II.16 Die vollständige Datumsangabe</b>	<b>285</b>
<b>ANHANG II GRAMMATIK</b>		<b>ANHANG III WÖRTERLISTE</b>	
<b>II.1 Grundregeln des laot. Satzbaus</b>	<b>245</b>	<b>III.1 Laotisch - Deutsch</b>	<b>287</b>
<b>II.1.1 Satzstellung</b>	<b>246</b>	<b>III.2 Deutsch - Laotisch</b>	<b>315</b>
<b>II.1.2 Der Nebensatz</b>	<b>247</b>	<b>III.3 Feststehende Redewendungen</b>	<b>343</b>
<b>II.1.3 Nebensätze mit ທີ່ und ວ່າ</b>	<b>248</b>		
<b>II.2 Bildung von Fragen</b>	<b>251</b>		
<b>II.2.1 Fragen mit Fragewörtern</b>	<b>252</b>		
<b>Übersicht</b>	<b>253</b>		
<b>II.2.2 Antworten mit Ja und Nein</b>	<b>254</b>		
<b>II.3 Vergangenheit-Gegenwart-Zukunft</b>	<b>255</b>		
<b>II.3.1 Zeitpartikel mit ກ່າລ້ງ</b>	<b>257</b>		
<b>II.4 Verben</b>	<b>258</b>		
<b>II.4.1 Das Verb ໄດ້</b>	<b>258</b>		
<b>II.4.2 Trennung zusammengesetzter</b>			
<b>Verben</b>	<b>259</b>		
<b>II.4.3 Das Verb ໄດ້ und ເປັນ</b>	<b>260</b>		
<b>II.4.4 Verben der Richtung und</b>			
<b>Bewegung</b>	<b>264</b>		
<b>II.4.5 ຖືກ zur Passivbildung</b>	<b>263</b>		
<b>II.5 Adjektive</b>	<b>265</b>		

# ອັກສອນລາວ ພະຍັນຊະນະ ໄຜ່ ໂຕ



Ähnlich wie in der deutschen Sprache, ist jedem laotischen Konsonant eine Bedeutung zugewiesen. Aufgrund der schwer zu unterscheidenden Tonhöhen, vereinfacht diese Methode das Buchstabieren und das Erlernen der Konsonanten sowie der Orthographie der einzelnen

Wörter erheblich.

 (CD 1, 2; MC 1, A)

# Die Konsonanten:

ພະຍັນຊະນະ (phanjansana)



(CD 1, 3; MC 1, A)

ກ koo	ຂ khóv	ຄ khóv	ງ ngóv	ຈ tjov	ສ sóv	ຊ sóv
ຢ njóv	ດ dov	ຕ tov	ຖ thóv	ທ thóv	ນ nov	ບ bov
ປ pov	ຝ phóv	ຝ fóv	ພ phóv	ຟ fóv	ມ móv	ຢ jov
ຮ ròv *	ລ lòv	ວ vóv	ຫ hóv	ອ ov	ຮ hóv	

Die laotische Sprache verfügt über 27 Konsonanten. Bitte beachten Sie beim Buchstabieren, daß Sie jeden Konsonanten mit einem offenen ວອ aussprechen.

### Zur Aussprache:

ng	nasal, wie im Englischen: sing
tj	wie tch oder CSSR
j	wie Januar oder ja
v	wie wir oder wann
h	stark betontes h
y	wie ü, aber aus dem Hals heraus
e	wie legen, drehen, der Segen
ɛ	zwischen e und äh, wie bäh
ɔ	wie das o in bevor oder Ortrud
o	wie das o von Otto oder Ofen
ə	wie im Englischen: Sir, wie bei der Endsilbe bei heute oder Leute

Bitte beachten Sie folgende Regeln und Hinweise:

**Zusammengesetzte Konsonanten:**



In der laotischen Sprache gibt es einige Konsonanten bei denen der vierte Ton (siehe Tonhöhen) fehlt. Um diesen vierten Ton zu erlangen werden Konsonanten zusammengesetzt.

Es handelt sich um folgende Konsonanten:

Konsonanten des dritten Tons	Zusammengesetzte Konsonanten, die jetzt den vierten Ton belegen
ງ	ຫງ
ຍ	ຫຍ (ຫຽ)
ນ	ຫນ (ຫມ)
ມ	ຫມ (ຫມ)
ລ	ຫລ (ຫຼ)
ວ	ຫວ

Diese zusammengesetzten Konsonanten sind immer Anfangskonsonanten.

**Beispiele:** ຂ້ອຍເວົ້າພາສາລາວໄດ້ໜ້ອຍນຶ່ງ.      ເຈົ້າເຮັດຫຍັງ?  
 khwɔi-vao-phaasaa-lao-dai-nwɔi-nyng      tjao-hed-njang

**Anfangs- und Endkonsonanten:**

Die laotischen Konsonanten unterteilt man in Anfangs- und Endkonsonanten. Alle Endkonsonanten können auch Anfangskonsonanten innerhalb einer Silbe sein, **aber nicht alle Anfangskonsonanten können auch als Endkonsonanten innerhalb einer Silbe fungieren.**

ກ	ຂ	ຄ	ງ	ຈ	ສ	ຊ
ຍ	ດ	ຕ	ຖ	ທ	ນ	ປ
ປ	ຜ	ຝ	ພ	ຟ	ມ	ຢ
ຮ	ລ	ວ	ຫ	ອ	ຮ	

Die schattierten Felder markieren Endkonsonanten!

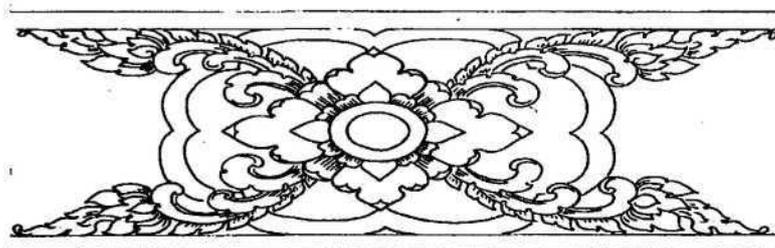
**Beispiele:** ເຊີນນຶ່ງ!      ຈິດໝາຍນຶ່ງສະບັບ.  
 sɛɛn-nang      tjodmaai-nyng-sabab

**Konsonanten, die auch als Vokale fungieren können:**

In der laotischen Sprache können drei Konsonanten auch als Vokale fungieren. Hintergrund für diese Ausnahmeregel ist, daß nicht zwei verschiedene Vokale einen Konsonanten belegen können, dies aber für die Aussprache notwendig ist. Es handelt sich hier um:

Konsonanten, in ihrer ursprünglichen Funktion als Konsonanten	Konsonanten, in ihrer Funktion als Vokale
<p style="text-align: center;">ຢ njɔw</p> <p>Bsp.: ຍາກ ຍາວ ຢືນ ຢັນ njaak njao njyyn njiim</p>	<p style="text-align: center;">ຢ i</p> <p>Bsp.: ງ່າຍ ຍ້າຍ ຂ້ອຍ ເຂີຍ ngaai njai khwai khəi</p>
<p style="text-align: center;">ວ vɔw</p> <p>Bsp.: ວ່າ ໄວ ວ່ານ ວັນ vaa vai vaan van</p>	<p style="text-align: center;">ວ o und u</p> <p>Bsp.: ລາວ ຍາວ ແຂ້ວ ຄົວ lao njao khəo khui</p>
<p style="text-align: center;">ອ ɔw</p> <p>Bsp.: ອ່ານ ໄອ ອິນ ອັນ aan ai iim an</p>	<p style="text-align: center;">ອ ɔw</p> <p>Bsp.: ອ່ອນ ນອນ ຄອຍ ຂອບ ɔwn nɔwn khwai khɔb</p>

**Der Konsonant ອ ວ** ist als Konsonant immer stimmlos und fungiert in dieser Rolle als Träger für Vokale, wenn diese am Anfang einer Silbe stehen. In der laotischen Sprache kann ein Vokal niemals ohne Konsonant stehen.



# Die Vokale:

ສະຫຼັບ (sala)

 (CD 1, 4; MC 1, A)

<p>ຂັ້</p> <p>a</p>	<p>ຂັ້ ຂັ້</p> <p>a</p>	<p>ຂັ້ ອັ້</p> <p>aa</p>	
<p>ອັ້</p> <p>x</p> <p>i</p>	<p>ອັ້ ອັ້</p> <p>x</p> <p>ii</p>		
<p>ອັ້ ອັ້</p> <p>x</p> <p>y</p>	<p>ອັ້ ອັ້</p> <p>x</p> <p>yy</p>		
<p>ຂັ້ ອັ້</p> <p>u</p>	<p>ຂັ້ ອັ້ ຂັ້ ອັ້</p> <p>uu</p>		
<p>ເຂັ້ ອັ້</p> <p>e</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ຂັ້ ອັ້</p> <p>e</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້</p> <p>ee</p>	
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ε</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ຂັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ε</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>εε</p>	
<p>ໂຂັ້ ອັ້</p> <p>o</p>	<p>ໂຂັ້ ອັ້ ຂັ້ ອັ້</p> <p>o</p>	<p>ໂຂັ້ ອັ້</p> <p>oo</p>	
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ວ</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ວ</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ວວ</p>	
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ə</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>əə</p>		
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ia</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>iia</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>iia</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>iia</p>
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ya</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>yya</p>		
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ua</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ua</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>uua</p>	
<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ai</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ai</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>ao</p>	<p>ເຂັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້ ອັ້</p> <p>am</p>

**Beachten Sie folgende Regeln:**

- Bitte beachten Sie beim Üben der Aussprache der Vokale, daß hier ein x für den jeweiligen Konsonanten steht.
- Die schattierten Felder markieren Vokale, die immer das Ende einer Silbe bilden.

x ະ	ຸ x	x ົ	
ອ x	ອ x		
ອ x	ອ x		
x ົ	x ຸ		
ເx ະ	ເຸ x	ເx	
ເx ະ	ເຸ x	ເx	
ໂx ະ	ໂຸ x	ໂx	
ເx ົາະ	ໂໍ	x ອ x	
ເຂິ	ເຂິ		
ເຂິ ະ	ເຂິ ົ	ເx ຢ	x ົ x
ເຂິ ອ	ເຂິ ອ		
ຂິ ະ	ຂິ ົ	x ວ x	
ໄx	ໄx	ເຂິ ົ	ຂໍ ົ

Beispiele:

ສະ / ບາຍ / ດີ  
sa/ baai/ dii

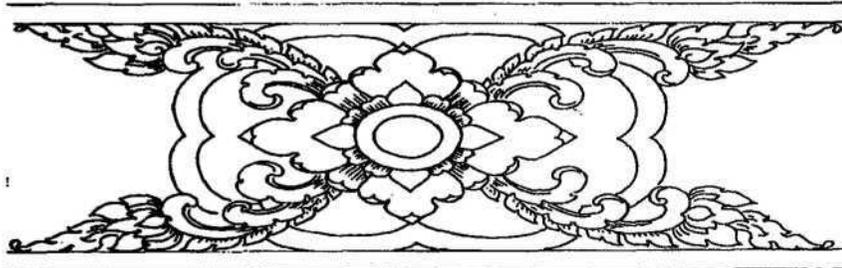
ຟັບ / ກັນ / ໄໝ  
phob/ kan/ mai

ຂອຍ / ເປັນ / ສິນ / ລາວ  
khooi/ pen/ khon/ lao

- Die Schreibweise eines Vokals ändert sich, wenn nach dem Vokal ein Endkonsonant (ກ, ງ, ຢ, ດ, ມ, ບ, ນ, ວ) am Ende einer Silbe steht.

Beispiele:

ສະ	ສັນ
ສໍ	ສອກ
ໂສະ	ສົກ



## Die Tonzeichen

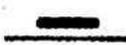
ວັນນະຍຸດ (vannanjud)

X̣	ໄມ້ເອກ	mai-eek
X̣̣	ໄມ້ໂທ	mai-thoo
X̣̣̣	ໄມ້ຕີ	mai-tii
X̣̣̣̣	ໄມ້ຈັດຕະວາ	mai-tjadtavaa

## Die Tonhöhen

📀 (CD 1, 5; MC 1, A)

(Standard nach dem System von Allen D. Kerr „Lao-English Dictionary“)

1. Ton	2. Ton	3. Ton	4. Ton	5. Ton	6. Ton
					
ກາ	ຄ່າ	ຄາ	ຂາ	ຄ້າ	ຂ້າ
kaa	kháa	khāa	kháa	khāa	khəa
Rabe	Preis	beschäftigt	Bein	handeln	töten

- 1. Ton:** (tief), konstant flacher Ton in normaler Stimmlage.
- 2. Ton:** (mittlerer), wie der erste Ton, ein wenig höher in der Stimmlage.
- 3. Ton:** (hoch), kräftig, wesentlich höher als der 2. Ton; sollte eine Silbe mit einem kurzen Vokal folgen (auch ohne Konsonant) oder die Silbe mit einem K, T oder P enden, wird die Stimme plötzlich abgebrochen.
- 4. Ton:** (leicht ansteigend), beginnt in kräftiger aber trotzdem normaler Stimmlage, steigt schnell an während er etwas von seiner Intensität verliert.
- 5. Ton:** (herabfallend), beginnt sehr kräftig, fällt schnell ab und verliert an Intensität
- 6. Ton:** (langsam herabfallend), beginnt kräftig, in mittlerer Tonlage und fällt sehr schnell ab mit herabfallender Intensität

# Die Tonhöhendeterminierung

Vokal und letzter Konsonant erster Konsonant	lang lang + nasal kurz + nasal ງມມ	kurz kurz + stopp ກດບ	lang + stopp ກດບ	ᵀ X	ᶇ X
	<u>tiefe Gruppe</u> ຄຊທພຟຮງ ຍນມຣລວ	3 ᵀ	2 ᵀ	5 ᵀ	2 ᵀ
<u>mittlere Gruppe</u> ກຈດຕບປຢອ	1 x	3 ᵀ	6 ᶇ	2 ᵀ	5 ᵀ
<u>hohe Gruppe</u> ຂສຖຜຝຫ	4 ᵀ	3 ᵀ	6 ᶇ	2 ᵀ	6 ᶇ

Die Betonung der Silbe unterliegt folgenden Faktoren:

- zu welcher Konsonantengruppe gehört der 1. Konsonant
- der Länge des Vokals
- handelt es sich um eine Silbe mit oder ohne Endkonsonant
- Tonzeichen

Mit folgenden Reimen können Sie sich leichter die niedrigen und hohen Konsonanten einprägen. Alle Konsonanten, die hier nicht aufgeführt sind, gehören zu den tiefen Konsonanten.

ຈົວກ້າຕິເດັກບ້າໄປຢາມຂີ້ງ.

(Der Tempeljunge Kaa haut die verrückten Kinder, die die Kröten suchen.) **Mittlerer Ton**

ໃຜຫາຂໍ້ເຜີສອງຖ້ວຍ?

(Wer bittet um zwei Schüsseln Nudeln?) **Hoher Ton**

**Übung zu den Konsonanten:**

Schreiben Sie zu den Konsonanten die jeweilige Bedeutung (A wie Anton...) und kennzeichnen Sie, zu welcher Tonhöhengruppe (tief, mittel, hoch) der jeweilige Konsonant gehört!

ຊ	ວ	ຝ	ຄ	ດ
ຕ	ຈ	ພ	ປ	ຮ
ຟ	ຖ	ມ	ຢ	ຊ
ຍ	ຜ	ກ	ນ	ຂ
ງ	ຫ	ບ	ຣ	ຮ
ອ	ທ			

**Übung: Kennzeichnen Sie die Tonhöhen!**



1.)	ມາ (kommen) _____	ມ່າ (einweichen) _____	ມ້າ (Pferd) _____
2.)	ປາ (Fisch) _____	ປ່າ (Wald) _____	ປ້າ (Tante) _____
3.)	ປີ (Jahr) _____	ປີ່ (Pfeife) _____	ປີ້ (Ticket) _____
4.)	ພໍ (genug) _____	ພ່ (Vater) _____	ພ້ (treffen) _____
5.)	ຂາ (Bein) _____	ຂ່າ (weißer Ingwer) _____	ຂ້າ (töten) _____
6.)	ເສືອ (Tiger) _____	ເສື້ອ (Matratze) _____	ເສື້້ອ (Hemd) _____
7.)	ທາ (pinseln) _____	ທ່າ (Ufer) _____	ທ້າ (provokieren) _____

**Leseübungen:**

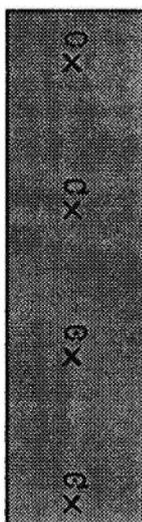
Üben Sie das Lesen der laotischen Konsonanten und Vokale!



ກະ      ປະ

ກາ      ປາ

ກະປະ      ຕາປາ      ຕາກາ



ຕິ      ປີ

ດີ      ນີ

ອີ      ປີ

ປີ      ນີ

ກະປີ      ປີປາ      ນີດີ

ປານິຕາ      ກາຕາດີ



ບຸ      ອຸ

ປູ      ຕູ

ປະຕູ      ກະປູ      ອາດຸດີ



ເຕະ ເປະ

ເປ ເຄ

ແກະ ແຕະ

ແຈ ແກ

ກະແຕະ ກະແຈ ແພເພ

ແກະມີຫຼູ ແກະມີຕາ

ແລະມີຂາ



ໂຕະ ໂປະ

ໂຕ ໂຕ

ປາໂຕ ມີໂອ ກະໂປະ

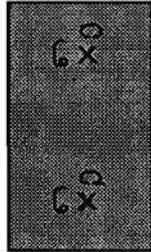


ເປາະ ເກາະ

ຊໍ ສໍ

ກະຕໍ ສີຊໍ ແຈເປາະ

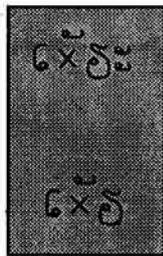
ປາໂດ ແລະ ປາເຜາະ  
ຂໍເກາະ ແປະ ແຈຟາ



ເປີ ເຈີ

ເນີ ເຜີ

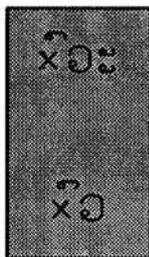
ລະເນີ ເປີຟາປະຕູ



ເປ້ຽະ ເຂ້ຽະ

ເຈ້ຽ ເສ້ຽ

ມີເຈ້ຽ ສໍສີເສ້ຽ ຕີເປ້ຽະເປ້ຽະ



ເປີວະ ເປີວະ

ເປີວ ເປີວ

ເປີວງົວ ຕາມົວ ເປີວຕາ ມົວດີ

ວີເສ້ຽ ຕີເປີວະເປີວະ



ເປືອ ເພືອ

ເກືອ ເສືອ

ຫົວເຮືອ ຕາເສືອ ນາເກືອ ຫາເປືອ

ເຮືອຫາປາ ຫົວເຮືອແຮະຜາ

ເມືອຫານາເກືອ



ໄປ ໄຂ

ໃບ ໃຜ

ເອົາ ເຮົາ

ດໍາ ນໍາ

ເຕົ້າໄຟ ໃບບົວ ຫົວສີໃຄ

ໄຂປະຕູ ຖືເອົາສໍດໍາມານໍາ







## Inhalt Einheit 1

### 1.1 Redeintention und sprachliche Mittel

- 1.1.1 Begrüßung
- 1.1.2 Frage nach dem Befinden
- 1.1.3 Vorstellung
- 1.1.4 Verabschiedung

### 1.2 Dialog



- 1.2.1 Bekanntschaft im Flugzeug
- 1.2.2 Ankunft auf dem Flughafen Wattay in Vientiane
- 1.2.3 Paßkontrolle
- 1.2.4 Gespräch auf der Fahrt vom Flughafen nach Vientiane  
Vokabeln

### 1.3 Landeskundliche Anmerkungen



### 1.4 Grammatik

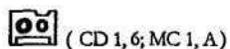
- 1.4.1 Grundregeln des laotischen Satzbaus
- 1.4.2 Die Personalpronomen
- 1.4.3 Bildung von Fragen
- 1.4.4 Antworten: Ja und Nein
- 1.4.5 Vergangenheit – Gegenwart - Zukunft

### 1.5 Übungen



## 1.1 Redeintention und sprachliche Mittel – Erste Kontakte

### 1.1.1 Begrüßung



Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend!  
*Gesundheit gut*

ສະບາຍດີ!  
**sabaai-dii**

Morgens, mittags oder abends - in der Regel begrüßen sich die Laoten immer mit „Guten Tag“.

### 1.1.2 Fragen nach dem Befinden

Wie geht es Ihnen?  
*Gesundheit gut Frage*

ສະບາຍດີບໍ່?  
**sabaai-dii-bow**

Danke, mir geht es gut!  
*Danke, ich Gesundheit gut*

ຂອບໃຈ, ອ້ອຍສະບາຍດີ!  
**khawbtjai, khaw-i-sabaai-dii**

Ja, mir geht es gut.  
*Ja, Gesundheit gut*

ເຈົ້າ, ສະບາຍດີ.  
**tjao, sabaai-dii**

Danke!  
*Danke*

ຂອບໃຈ!  
**khawbtjai**

Vielen Dank!  
*Danke, viel Wiederholungszeichen*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ!  
**khawbtjai-laai-laai**

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

Es geht so.  
*Gesundheit gut Füllwort*

ສະບາຍດີຢູ່.  
**sabaai-dii-juu**

Es geht mir nicht gut.  
*Ich Verneinung Gesundheit*

ຂ້ອຍບໍ່ສະບາຍ.  
**khvwi-bvav-sabaai**

Ich bin ein bißchen müde.  
*Ich müde wenig eins*

ຂ້ອຍເມື່ອຍໜ້ອຍນຶ່ງ.  
**khvwi-myyai-nvav-nyng**

Und wie geht es Ihnen?  
*Und Sie FW Sie Gesundheit gut Frage*

ແລະເຈົ້າເດເຈົ້າສະບາຍດີບໍ່?  
**le-tjao-dee-tjao-sabaai-dii-bvav**

1.1.3 Vorstellung

Ich bin Lena Hartmann.  
*Ich sein Lena Hartmann*

ຂ້ອຍແມ່ນເລນາ ຮາດມັນ.  
**khvwi-meen-leenaa-haadman**

Ich heiße...  
*Ich heißen*

ຂ້ອຍຊື່...  
**khvwi-syy**

Mein Name ist...  
*Name von ich sein*

ຊື່ຂອງຂ້ອຍແມ່ນ...  
**syy-khvong-khvwi-meen**

Ich bin Deutsche/Deutscher.  
*Ich sein Person deutsch*

ຂ້ອຍເປັນຄົນເຢັຽລະມັນ.  
**khvwi-pen-khon-jiialaman**

Ich bin Laote/Laotin.  
*Ich sein Person laotisch*

ຂ້ອຍເປັນຄົນລາວ.  
**khvwi-pen-khon-lao**

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

Ich bin Kindergärtnerin.  
*Ich sein Lehrer Kindergarten*

ຂ້ອຍເປັນຄູອະນຸບານ.  
**khvwi-pen-khuu-anubaaan**

Mein Ehemann ist Arzt.  
*Ehemann von ich sein Herr Arzt*

ສາມີ(ຜົວ)ຂອງຂ້ອຍເປັນທ່ານໝໍ.  
**saamii (phuua) khvong-khvwi-pen  
thaaan mwa**

Meine Ehefrau ist Lehrerin.  
*Ehefrau von ich sein Lehrer*

ຜົນລະຍາ(ເມັຮ)ຂອງຂ້ອຍເປັນຄູ.  
**phanlanjaa (miia) khvong-khvwi  
pen-khuu**

Sind Sie schon verheiratet?  
*Sie verheiraten schon Frage*

ເຈົ້າແຕ່ງງານແລ້ວບໍ່?  
**tjao-tseengngaan-ເຂອ-bwa**

Nein, ich bin ledig.  
*Nein ich sein ledig*

ບໍ່, ຂ້ອຍເປັນໂສດ.  
**bwa, khvwi-pen-sood**

Ja, ich bin schon verheiratet.  
*Ja, ich verheiraten schon*

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍແຕ່ງງານແລ້ວ.  
**tjao, khvwi-tseengngaan-ເຂອ**

Wir haben zwei Kinder.  
*Plural ich haben Kinder zwei Person*

ພວກຂ້ອຍມີລູກສອງຄົນ.  
**phuuaak-khvwi-mii-luuk-svong  
khon**

Das ist meine Ehefrau.  
*Hier sein Ehefrau von ich*

ນີ້ແມ່ນເມັຮຂອງຂ້ອຍ.  
**nii-meeen-miia-khvong-khvwi**

Das ist mein Ehemann.  
*Hier sein Ehemann von ich*

ນີ້ແມ່ນຜົວຂອງຂ້ອຍ.  
**nii-meeen-phuua-khvong-khvwi**

## EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Wir wohnen in Bonn.  
*Plural ich wohnen(in) Bonn*

ພວກຂ້ອຍຢູ່ບອນ.  
**phuuak-khooi-juu-boon**

Ich wohne in Pakse.  
*Ich wohnen(in) Pakse*

ຂ້ອຍຢູ່ປາກເຊ.  
**khooi-juu-paaksee**

Ich arbeite im Büro.  
*Ich arbeiten in Zimmer Arbeit*

ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງການ.  
**khooi-hedviiak-juu-hoong-kaan**

Ich komme aus Deutschland.  
*Ich kommen aus Deutschland*

ຂ້ອຍມາຈາກເຢັຽລະມັນ.  
**khooi-maa-tjaak-jiialaman**

### 1.1.4 Verabschiedung

Die Verabschiedung richtet sich im Laotischen nach der Stellung der Personen zu- und untereinander:

Auf Wiedersehen!  
*Höflichkeitspartikel Auf Wiedersehen*

ຂໍລາກອນ!  
**khooi-laakoon**

man antwortet:

Viel Glück!  
*Glück gut*

ໂຊກດີ!  
**sook-dii**

Unter guten Bekannten und Freunden verabschiedet man sich wie folgt:

Auf Wiedersehen!  
*Gehen erst Imperativ*

ໄປກ່ອນເດີ!  
**pai-koon-dəə**

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

man antwortet:

Laß es dir gut gehen!  
*Gehen gut*

ໄປດີ!  
**pai-dii**

Viel Glück!  
*Glück gut*

ໂຊກດີ!  
**sook-dii**

Bis zum nächsten Mal!  
*Treffen einander neu*

ພົບກັນໃໝ່!  
**phob-kan-mai**

Eine sehr höfliche Form der Verabschiedung während offizieller Anlässe:

Ich möchte mich verabschieden.  
*Höflichkeitspartikel Auf Wiedersehen*

ຂໍລາກອນ.  
**khoo-laakon**

man antwortet:

Auf Wiedersehen!  
*Glück gut*

ໂຊກດີ!  
**sook-dii**



## 1.2 Dialog

### 1.2.1 Bekanntschaft im Flugzeug

 ( CD 1, 7; MC 1, A)

Lena Hartmann fliegt nach Vientiane. Auf dem Flug lernt sie die Laotin Chanh Vongdala kennen und versucht, ihre Laotisch-Kenntnisse anzuwenden.

Lena:	ສະບາຍດີ! <b>sabaai-dii</b>	Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i>
Chanh:	ສະບາຍດີ! <b>sabaai-dii</b>	Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i>
Lena:	ຂໍໂທດ, ເຈົ້າຢູ່ວຽງຈັນບໍ່?  <b>khoothood, tjao-juu-viiangtjan bww</b>	Entschuldigen Sie, wohnen Sie in Vientiane? <i>Entschuldigung, Sie wohnen(in) Vientiane Frage</i>
Chanh:	ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຢູ່ວຽງຈັນ. ຂ້ອຍເປັນຄົນລາວແລະ ເຈົ້າເດ, ເຈົ້າມາຈາກໃສ? <b>tjao, khooi-juu-viiangtjan. khooi-pen-khon-lao-le-tjao dec-tjao-maatjaaksai</b>	Ja, ich wohne in Vientiane. Ich bin Laotin. Und woher kommen Sie? <i>Ja, ich wohnen(in) Vientiane. Ich sein Person Laote und Sie FW Sie (kommen) woher</i>
Lena:	ຂ້ອຍມາຈາກແບລິນ. ຂ້ອຍ ຈະເຮັດວຽກຢູ່ລາວເປັນເວລາ ສອງປີ. <b>khooi-maa-tjaak-beeliin. khooi tja-hedviiak-juu-lao-penveela swwng-pii</b>	Ich komme aus Berlin. Ich werde für zwei Jahre in Laos arbeiten. <i>Ich kommen aus Berlin. Ich Zukunft- partikel arbeiten in Laos für (zeitlich) zwei Jahr.</i>

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Chanh: ຂ້ອຍອວຍພອນໃຫ້ເຈົ້າໂຊກດີ.  
ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ພົບເຈົ້າ.  
**khwaai-uuaiphwan-hai-tjao-sook-dii.**  
**khwaai-diitjai-thii-dai-phob-tjao**

Ich wünsche Ihnen viel Glück. Ich freue mich, Sie kennengelernt zu haben.  
*Ich wünschen für Sie Glück gut.*  
*Ich freuen daß zu können treffen Sie*

Lena: ລາກ່ອນ!  
**laakwan**

ພົບກັນໃໝ່!  
**phob-kan-mai**

Auf Wiedersehen!  
*Auf Wiedersehen*

Bis zum nächsten Mal!  
*Treffen einander neu*

Chanh: ລາກ່ອນ!  
**laakwan**

Auf Wiedersehen!  
*Auf Wiedersehen*

1.2.2 Ankunft auf dem Flughafen Wattay in Vientiane

 (CD 1, 8; MC 1, A)



Lena Hartmann kommt auf dem Flughafen Wattay in Vientiane an. Der laotische Projektmitarbeiter, Herr Souk, empfängt Lena.

Souk: ຂໍໂທດ, ເຈົ້າແມ່ນເລນາ ຮາດມັນ  
ບໍ່?  
**khawthood, tjao-mɛɛn-leenaa**  
**haadman-bwa**

Entschuldigen Sie bitte, sind Sie Lena Hartmann?  
*Entschuldigung Sie sein Lena Hartmann Frage*

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Lena:	<p>ເຈົ້າ, ຊື່ຂອງຂ້ອຍແມ່ນເລນາ, ແລະເຈົ້າເດ, ເຈົ້າຊື່ສຸກບໍ່? tjao, syy-khɔŋg-khɔɔi-mɛɛn-lɛnaa, ɛ-tjao-dɛɛ, tjao-syy-suk-bɔɔ</p>	<p>Ja, meine Name ist Lena, und Sie, heißen Sie Souk? <i>Ja, Name von ich sein Lena, und Sie FW, Sie heißen Souk Frage</i></p>
Souk:	<p>ເຈົ້າ, ສະບາຍດີແລະຍິນດີ ຕອນຮັບ. tjao, sabaai-dii-ɛ-njindii tɔɔnhab</p>	<p>Ja, guten Tag und herzlich willkommen. <i>Ja, Gesundheit gut und herzlich willkommen</i></p>
Lena:	<p>ຂ້ອຍດີໃຈຫຼາຍທີ່ພົບເຈົ້າ. khɔɔi-dii-tjai-laai-thii-phɔp-tjao</p>	<p>Ich freue mich sehr, Sie zu treffen. <i>Ich freuen viel daß treffen Sie</i></p>
Souk:	<p>ເຈົ້າໄດ້ຮັບເຄື່ອງຂອງເຈົ້າ ແລ້ວບໍ່? tjao-dai-hab-khyyang-khɔŋg tjao-ɛɛɔ-bɔɔ</p>	<p>Haben Sie Ihre Sachen schon bekommen? <i>Sie (Präteritumpartikel) bekommen Sache von Sie schon Frage</i></p>
Lena:	<p>ເຈົ້າ, ຂ້ອຍໄດ້ຮັບໝົດແລ້ວ. ຂ້ອຍຍັງຕ້ອງໄປຜ່ານດ່ານ ກວດໝັງສີເດີນທາງ. tjao, khɔɔi-dai-hab-mod-ɛɛɔ. khɔɔi-njang-tɔŋg-pai-phaan- daankuuadnangsydɔɔnthaang</p>	<p>Ja, ich habe schon alles. Ich muß noch zur Paß- kontrolle. <i>Ja, ich (Präteritumpartikel) bekommen alles schon. Ich noch müssen zur Paßkontrolle.</i></p>

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Souk: ພວກເຮົາໄປເນາະ .  
phuuak-hao-pai-no

Also, gehen wir.  
Plural ich geben FW



ສາທາລະນະລັດປະຊາທິປະໄຕປະຊາຊົນລາວ  
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC



ສະຖານເອກອັກຄະລັດຖະທູດ ລຸປປລ  
ທີ່ ນະຄອນຫລວງບອນ  
EMBASSY OF THE LAO PDR  
in GERMANY - BONN

ຄໍາຮ້ອງຂໍເຂົ້າ ສປປ. ລາວ  
APPLICATION FOR VISA

"Bitte 3-fach in laotischer oder  
englischer Sprache und vollstaendig  
ausfuellen, sowie Passfoto  
aufkleben!"

ຊື່ :	ນາມສະກຸນ :
First Name	Family Name
ວັນເດືອນປີເກີດ :	ບ່ອນເກີດ :
Date of Birth	Place of Birth
ສັນຊາດ :	ອາຊີບ :
Nationality	Occupation
ໜັງສືຜ່ານແດນເລກທີ :	ອອກໃຫ້ວັນທີ :
Passport Nr.	Date of issue
ໂດຍ :	ທີ່ :
Issue by	Place of issue
ໃຊ້ໄດ້ເຖິງວັນທີ :	
Valid until	
ສູ່ປະຈຳ :	ໂທລະສັບ :
Home Address	Tel. Nr.

ຜູ້ຕິດຕາມ (ຊື່ ແລະ ອາຍຸ) \_\_\_\_\_ 1. \_\_\_\_\_  
Accompanied by (Name and Age) \_\_\_\_\_ 2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ 3. \_\_\_\_\_

ເຫດຜົນຂອງການເດີນທາງ : \_\_\_\_\_  
Purpose of the Trip \_\_\_\_\_  
ວັນທີຈະມາເຖິງ ສປປ. ລາວ : \_\_\_\_\_ ຜາທະນະການເດີນທາງ : \_\_\_\_\_  
Date of arrival in Lao PDR \_\_\_\_\_ by (plane, train, bus or personal car) \_\_\_\_\_  
ຕ່າມເຂົ້າເມືອງ : \_\_\_\_\_ ກຳນົດຢູ່ໃນ ສປປ. ລາວ \_\_\_\_\_ ວັນ \_\_\_\_\_  
Port of entry \_\_\_\_\_ Duration of stay in Lao PDR \_\_\_\_\_ Days \_\_\_\_\_  
ຜູ້ຮັບປະກັນຢູ່ ສປປ. ລາວ ຊື່ : \_\_\_\_\_ ນາມສະກຸນ : \_\_\_\_\_  
Reference in Lao PDR. First Name \_\_\_\_\_ Family Name \_\_\_\_\_  
ອາຊີບ : \_\_\_\_\_ ທີ່ຢູ່ : \_\_\_\_\_  
Occupation \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_  
ຈຸດເດີນທາງຕໍ່ໜ້າ ຫຼັງຈາກທີ່ຢ້າມ ສປປ. ລາວ : \_\_\_\_\_  
Next destination after your visit to Lao PDR \_\_\_\_\_  
ວັນທີ : \_\_\_\_\_ ລາຍເຊັນ : \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

ຄຳເຫັນຂອງສະຖານທູດ :

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

1.23 Paßkontrolle

 (CD 1, 9; MC 1, A)



Lena:           ສະບາຍດີ!  
sabaai-dii

Guten Tag!  
*Gesundheit gut*

Paßbeamter:

ສະບາຍດີ! ຂໍເບິ່ງໜັງສື  
ເດີນທາງແດ່! ເຈົ້າແມ່ນ  
ເລນາ ຮາດມັນບໍ່?  
sabaai-dii! khoo-bəng-nangsyy  
doo-nthaang-dəe! tjao-mɛɛn  
leena-haadman-boo

Guten Tag! Ihren Paß bitte!  
Sind Sie Frau Lena  
Hartmann?  
*Gesundheit gut! Höflichkeits-  
partikel sehen Paß Füllwort!  
Sie sein Lena Hartmann Frage*

Lena:           ເຈົ້າ, ແມ່ນແລ້ວ.  
tjao, mɛɛn-lɛɛo

Ja, das stimmt.  
*Ja, sein schon*

Paßbeamter:

ເຈົ້າມາໃນນາມນັກທ່ອງທ່ຽວບໍ່?  
tjao-maa-nainaam-nak-thooŋthiiiao  
boo

Reisen Sie als Tourist?  
*Sie kommen als (für Substantiv)  
Personalisierung reisen Frage*

Lena:           ບໍ່, ຂ້ອຍມາທາງລັດທະການ.  
ຂ້ອຍເປັນວິສະວະກອນ. ຂ້ອຍຈະ  
ເຮັດວຽກຢູ່ລາວເປັນເວລາສອງປີ.

Nein, ich reise dienstlich.  
Ich bin Ingenieur. Ich werde  
für zwei Jahre in Laos  
arbeiten.  
*Nein, ich kommen Weg Beamter  
Ich sein Ingenieur. Ich Futurpartikel  
arbeiten in Laos für(zeitlich) zwei  
Jahr*

boo, khooi-maa-thaang-ladthakaan.  
khooi-pen-visavakoon. khooi-tja  
hedviiak-juu-lao-penveela-saang-pii

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Paßbeamter:

ເຈົ້າມາຄົນດຽວບໍ່?  
tjao-maa-khon-diiao-bວວ

Reisen Sie alleine?  
*Sie kommen Person alleine Frage*

Lena:

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍມາຄົນດຽວ.  
ຄອບຄົວຂອງຂ້ອຍມາຕາມຫຼັງ.  
tjao, khວວi-maa-khon-diiao. khວວb  
khuua-khວວng-khວວi-maa-taamlang

Ja, ich reise alleine.  
Meine Familie kommt später.  
*Ja, ich kommen Person alleine. Familie  
von ich kommen danach*

Paßbeamter:

ໂຊກດີໃນເມືອງລາວ.  
sook-dii-nai-myang-lao

Viel Glück in Laos.  
*Glück gut in Stadt Laos*

Lena:

ຂອບໃຈ! ຂໍລາກອນ.  
khວວbtjai! khວວ-laakວວn

Danke! Auf Wiedersehen.  
*Danke! Höflichkeitspartikel  
auf Wiedersehen*

1.24 Gespräch auf der Fahrt vom Flughafen nach Vientiane



(CD 1, 10; MC 1, A)



Souk erkundigt sich auf der Fahrt vom Flughafen in das Projektbüro nach Vientiane nach Lenas Familie.

Souk:

ເຈົ້າແຕ່ງງານແລ້ວບໍ່?  
tjao-tseengngaan-ເຂອ-ບວວ

Sind Sie schon verheiratet?  
*Sie verheiraten schon Frage*

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Lena:	<p>ເຈົ້າ, ຂ້ອຍແຕ່ງງານແລ້ວ ແລະເຈົ້າເດ, ເຈົ້າແຕ່ງງານ ແລ້ວບໍ່? tjao, khwɔi-tɛngngaan-lɛɛo-lɛ tjao-dee, tjao tɛngngaan-lɛɛo-bɔɔ</p>	<p>Ja, ich bin schon verheiratet und Sie, sind Sie schon verheiratet? <i>Ja, ich verheiraten schon und Sie FW, Sie verheiraten schon Frage</i></p>
Souk:	<p>ບໍ່, ຂ້ອຍຍັງເປັນໂສດ. ເຈົ້າມີລູກແລ້ວບໍ່? bɔɔ, khwɔi-njang-pen-sood. tjao-mii-luuk-lɛɛo-bɔɔ</p>	<p>Nein, ich bin noch ledig. Haben Sie schon Kinder. <i>Nein, ich noch sein ledig. Sie haben Kinder schon Frage</i></p>
Lena:	<p>ເຈົ້າ, ຂ້ອຍມີລູກສອງຄົນ. ເຈົ້າຢູ່ໃສ? tjao, khwɔi-mii-luuk-sɔɔng-khon. tjao-juusai</p>	<p>Ja, ich habe zwei Kinder. Wo wohnen Sie? <i>Ja, ich haben Kinder zwei Person. Sie (wohnen) wo</i></p>
Souk:	<p>ຂ້ອຍຢູ່ທາດຫຼວງ. ແລະເຈົ້າເດ, ເຈົ້າຈະພັກ ຢູ່ໃສ? khwɔi-juu-thaadluuang. lɛ-tjao dee, tjao-tja-phak-juusai</p>	<p>Ich wohne in That Luang. Und Sie, wo werden Sie wohnen? <i>Ich wohnen(in) That Luang. Und Sie FW Sie Futurpartikel aufhalten wo</i></p>
Lena:	<p>ຂ້ອຍຈະພັກຢູ່ໂສກປ່າຫຼວງ. khwɔi-tja-phak-juu-sookpaaluuang</p>	<p>Ich werde in Sok Paluang wohnen. <i>Ich Futurpartikel aufhalten in Sok- Paluang</i></p>

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Souk:

ພວກເຮົາມາຮອດແລ້ວ.  
ນີ້ແມ່ນຫ້ອງການຂອງພວກເຮົາ.

phuuak-hao-maahvud-ເຮອ. nii ມະນ  
hວ່າງ-kaan-khວ່າງ-phuuak-hao

Wir sind angekommen.

Hier ist unser Büro.

*Plural ich ankommen schon. Hier  
sein Zimmer Arbeit von Plural ich*



EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE



Vokabeln

 (CD 1, 11 und 12; MC 1, A)

ດີ	dii	gut
ບໍ່	boo	Fragepartikel/Verneinung
ຂອບໃຈ	khoo <b>btjai</b>	danke
ຂ້ອຍ	khooi	ich/mich/mir
ເຈົ້າ	tjao	du/dich/dir
		Sie/Ihnen
ຫຼາຍ	laai	viel
ເມື່ອຍ	myyai	müde
ໜ້ອຍ	nooi	wenig
ນຶ່ງ	nyng	ein
ແລະ	le	und
ແມ່ນ	meen	sein
ເປັນ	pen	sein (Zustand, Gruppe, Hinweis, anzeigen)
ຢູ່	juu	sein (örtlich) wohnen/bleiben
ຮູ້	syy	heißen/Name
ຂອງຂ້ອຍ	khoo <b>ng-khooi</b>	mein/meine

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

ຂອງເຈົ້າ	<b>khvang-tjao</b>	dein/deine Ihr/Ihre
ຂອງພວກເຮົາ	<b>khvang-phuuak-hao</b>	unser/unsere
ຄົນ	<b>khon</b>	Person
ເຢັຽລະມັນ	<b>jüalaman</b>	Deutschland
ລາວ	<b>lao</b>	Laos
ຄູອະນຸບານ	<b>khuu-anubaan</b>	Kindergärtnerin
ສາມີ (ຜົວ)	<b>saamii (phuua)</b>	Ehemann
ທ່ານ	<b>thaan</b>	Herr
ໝໍ	<b>moo</b>	Arzt
ພັນລະຍາ (ເມັຽ)	<b>phanlanjaa (miia)</b>	Ehefrau
ຄູ	<b>khuu</b>	Lehrer/Lehrerin
ແຕ່ງງານ	<b>teengngaan</b>	verheiratet
ແລ້ວ	<b>leeo</b>	schon Vergangenheitspartikel
ໂສດ	<b>sood</b>	ledig
ພວກຂ້ອຍ	<b>phuuak-khooi</b>	wir
ພວກເຮົາ	<b>phuuak-hao</b>	wir
ມີ	<b>mii</b>	haben
ລູກ	<b>luuk</b>	Kind

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

ສອງ	swong	zwei
ນີ້	nii	hier
ເຮັດວຽກ	hedviiak	arbeiten
ຫ້ອງການ	hwaang-kaan	Büro (Zimmer-Arbeit)
ມາຈາກ	maa-tjaak	kommen aus
ມາ	maa	kommen
ໄປ	pai	gehen
ກ່ອນ	kwon	vor/bevor/erst
ພົບ	phob	treffen
ກັນ	kan	einander
ໃໝ່	mai	neu
ຂໍໂທດ	khawthood	Entschuldigung
ມາຈາກໃສ?	maatjaaksai	woher?
ຈະ	tja	Futurpartikel
ເປັນເວລາ	penveclaa	für (zeitlich)
ປີ	pii	Jahr
ອວຍພອນ	uuaiphoon	wünschen
ໃຫ້	hai	für (jemanden)
ດີໃຈ	diitjai	sich freuen

EINHEIT 1 • ERSTE KONTAKTE

ໄດ້	dai	können/dürfen Präteritumpartikel
ຍິນດີ	njindii	herzlich
ຕ້ອນຮັບ	toonhab	empfangen
ໄດ້ຮັບ	daihab	bekommen
ເຄື່ອງ	khyyang	Sache
ໝົດ	mod	alles
ຍັງ	njang	noch
ຕ້ອງ	toonng	müssen
ຜ່ານ	phaan	passieren (überqueren)
ດ່ານກວດໜັງສືເດີນທາງ	daankuuadnangsydæanthaang	Paßkontrolle
ຂໍ	khoo	Höflichkeitsform erbitten
ເບິ່ງ	bæng	schauen
ໜັງສືເດີນທາງ	nangsydæanthaang	Paß
ແມ່ນແລ້ວ	mæen-læeo	das stimmt (sein schon)
ນັກ	nak	Personifizierung
ທ່ອງທ່ຽວ	thoongthiiiao	reisen
ນັກທ່ອງທ່ຽວ	nak-thoongthiiiao	Tourist

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

ໃນນາມ	nainaam	als (für Substantive)
ທາງ	thaang	Weg
ລັດທະການ	ladthakaan	Beamter
ທາງລັດທະການ	thaang-ladthakaan	amtlich/dienstlich
ວິສະວະກອນ	visavakoon	Ingenieur
ດຽວ	diiao	alleine/einzige
ຄອບຄົວ	khvobkhuua	Familie
ໃນ	nai	in; im
ຢູ່ໃສ?	juusai	wo?
ຜັກ	phak	sich aufhalten
ມາຮອດ	maahvood	ankommen





### 1.3 Landeskundliche Anmerkungen

#### Begrüßung

Es gibt wenige Ausländer, die sich wirklich in laotischen Sprach- und Verhaltensmustern zurechtfinden. Für uns Europäer ist es immer wieder verblüffend, mit welcher Flexibilität sich die Lao in ihren Sprach- und Verhaltensmustern bewegen, wenn sie die Rolle des Höher-, Niedriger- oder Gleichgestellten einnehmen. Die bei den Lao übliche Form der Begrüßung ist der sogenannte „*Wai*“. Dabei werden die Handflächen aneinander gelegt und zu dem leicht geneigten Kopf geführt. Diese Geste dient gleichzeitig der Ehrerweisung und dem Respekt, den man seinem Gegenüber bezeugen möchte. Dabei sind einige „ungeschriebene Gesetze“ zu beachten! Je tiefer die Neigung des Kopfes und je höher man die gefalteten Hände zur Stirn führt, um so mehr Respekt wird bezeugt. Der sozial Niedrigstehende führt den *Wai* zuerst aus. Der Höherstehende antwortet mit einem weniger hohen *Wai*. Es ist auch üblich, Dank mit dem *Wai* auszudrücken, z.B. wenn einem Essen gereicht wird. Gehen Sie als Ausländer jedoch nicht allzu freizügig mit dem *Wai* um, denn Sie können sich damit schnell lächerlich machen, auch wenn man Ihnen als Ausländer sehr viel Toleranz entgegenbringt. Es ist immer angebracht, ältere und alte Menschen, Mönche, Nonnen und Buddha-Abbilder mit einem *Wai* zu begrüßen, sowie ihn bei offiziellen Anlässen und Besuchen zu benutzen. Grüßen Sie in keinem Fall Bedienstete, Verkäuferinnen, Arbeiter, Kinder oder Marktfrauen mit einem *Wai*. Sie machen sich nicht nur lächerlich, Sie bringen die Betroffenen damit auch noch in äußerste Verlegenheit. Im Zweifelsfall lächeln Sie und nutzen Sie die verbale Begrüßung: ສະບາຍດີ *sabaai-dii* begleitet von einem kurzes Lächeln. Derjenige, der die Begrüßung einleitet, kann die ihm angenehmste Form bestimmen. Werden Sie begrüßt, erwidern Sie den Gruß in der vorgegebenen Art und Weise.

Neben diesen formellen Grußformel, wird sehr häufig folgende Frage gestellt: ໄປໃສ? *pai-sai* (Wohin gehen Sie?) In diesem Fall antworten Sie: ໄປວຽກ *pai-viiaak* (Ich gehe arbeiten.). Es wird kein weitergehendes Gespräch erwartet. Möchten Sie eine Zielangabe vermeiden, dann verwenden Sie folgende Auskunft: ໄປຫິ້ນ *pai-liin* (wörtlich übersetzt: gehen spielen). Oftmals wird gerade diese Antwort mit einem Lächeln beantwortet, Freude darüber, das Sie bereits so gut mit den laotischen Gepflogenheiten vertraut sind.

Achten Sie bitte darauf, daß Sie auf der Straße oder in der Öffentlichkeit überhaupt, keine Zärtlichkeiten austauschen. Hand-in-Hand gehen gilt nur als schicklich zwischen gleichgeschlechtlichen Personen. Auch wenn man sich nach langer Zeit begrüßt oder verabschiedet, auf Festlichkeiten oder zu besonderen Anlässen, gilt ein solches Verhalten als unschicklich und verpönt.

## 1.4 Grammatik

### 1.4.1 Grundregeln des laotischen Satzbaus

Laotisch ist eine nichtflektierende Sprache. Die Reihenfolge der Wörter und der Gebrauch von Funktionswörtern (FW) bilden die wichtigsten Mittel zum Ausdruck der Beziehungen der Wörter im Satz.

In der Regel steht das Prädikat (P) nach dem Subjekt (S) und wird dann durch das Objekt und/oder die Adverbialbestimmung (Ab) vervollständigt. Daraus ergibt sich folgende Basissatzgliedfolge:

Subjekt – Prädikat – Objekt/Adverbialbestimmung

Dieses Prinzip ändert sich auch in Frage- und Nebensätzen nicht. Adverbialbestimmungen des Ortes, der Zeit und des Grundes können auch am Anfang des Satzes stehen, aber die Adverbialbestimmung der Art und Weise steht immer am Ende.

#### Beispiele:

Ich wohne in That Luang.  
*Ich wohnen(in) That Luang*

ຂ້ອຍຢູ່ທ່າດຫຼວງ.  
**khooi-juu-thaadluuang**

Ich arbeite in Laos.  
*Ich arbeiten in Laos*

ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ລາວ.  
**khooi-hedviiak-juu-lao**

Sie ist Lena Hartmann.  
*Sie sein Lena Hartmann*

ລາວແມ່ນເລນາ ຮາດມັນ.  
**lao-meen-leenaa-haadman**

1.4.2 Die Personalpronomen

Ich	ខ្ញុំ <b>khooi</b> ខ្ញុំ អាផាត្យា <b>khaaphatjao</b> (bei offiziellen Anlässe angewendet)
Du, Sie Sie	ត្យា <b>tjao</b> ថាណ <b>thaan</b> (bei offiziellen Anlässe angewendet)
Er, Sie	លាវ <b>lao</b> ផែន <b>phæn</b>
Es	ម៉ា <b>man</b> (für Sachen, Tiere und sehr unhöflich er und sie)
Wir	យួកខ្ញុំ <b>phuuak-khooi</b> យួកត្យា <b>phuuak-hao</b>
Ihr	យួកត្យា <b>phuuak-tjao</b>
Sie	យួកខ្មៅ <b>phuuak-khao</b> ខ្មៅត្យា <b>khaotjao</b> យួកម៉ា <b>phuuak-man</b>

Umgangssprachlich wird auf die Personalpronomen oft verzichtet.

Beispiele:

Wo gehen Sie hin?  
(Gehen) *wohin*

ទៅណា?  
**paisai**

Ich gehe auf dem Markt.  
*Gehen Markt*

ទៅតាឡាត.  
**pai-talaad**

1.4.3 Bildung von Fragen

Fragesätze werden im Laotischen prinzipiell wie Aussagesätze gebildet. Durch die Positionierung eines Fragewortes oder des Fragepartikel ບໍ່ ບວວ! am Ende eines Aussagesatzes, kann ein Aussagesatz einfach in eine Frage umgewandelt werden.

**Fragesätze mit der Fragepartikel ບໍ່ (bwo)**

- Die Fragepartikel (FP) steht am Endes des Aussagesatzes. Beachten Sie die unterschiedliche Nutzung von ບໍ່ ບວວ! Wenn sie vor dem Verb steht, verneint sie:

Bist du in Laos?  
*Du wohnen(in) Laos Frage*

ເຈົ້າຢູ່ລາວບໍ່?  
tjao-juu-lao-bwo

Nein, ich bin nicht in Laos.  
*Nein, ich Verneinung wohnen(in) Laos*

ບໍ່, ຂ້ອຍບໍ່ຢູ່ລາວ.  
bwo, khwoi-bwo-juu-lao

- Zur Bildung von Entscheidungsfragen benutzt man das Funktionswort ຫຼືວ່າ lyyvaa (oder):

Fahren wir oder nicht?  
*Plural ich gehen oder Verneinung gehen*

ພວກເຮົາໄປຫຼືວ່າບໍ່ໄປ?  
phuuak-hao-pai-lyyvaa-bwo-pai

- Haben Sie ein Frage beantwortet und möchten Sie eine Gegenfragen stellen, dann benutzen Sie das Füllwort ເດ dee, das man in der Regel nicht ins Deutsche übersetzt.

Und Sie auch?  
*Und Sie FW*

ແລະເຈົ້າເດ?  
le-tjao-dee

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Fragen mit Fragewörtern

Fragewörter sind in dem Teil des Satzes positioniert, der erfragt wird, d.h. in der Regel am Ende. Das FP ປໍ່ ພວ ມື້ ມີ ຂ້ອຍ ໄປ ລາວ ນຳ ຜົວ ຂອງ ຂ້ອຍ. wird in den Fällen nicht mehr benötigt.

Heute fahre ich mit meinem Mann nach Laos.

ມື້ນີ້ຂ້ອຍໄປລາວນຳຜົວຂອງຂ້ອຍ.

*Tag hier ich gehen Laos mit Mann von ich*  
myy-nii-khooi-pai-lao-nam-phuua-khooang-khooi

**Wo** fährst du hin?

*Du (gehen) wohin*

ເຈົ້າໄປໃສ?

tjao-pai-sai

**Wann** wird er kommen?

*Er Zukunftsartikel kommen Zeit welche*

ລາວຈະມາເວລາໃດ ?

lao-tja-maa-veelaadai

**Wer** fährt nach Laos?

*Wer gehen(nach) Laos*

ໃຜໄປລາວ?

phai-pai-lao

**Wie** fährt man nach Laos?

*(Nach)gehen Laos gehen wie*

ໄປລາວໄປແນວໃດ?

pai-lao-pai-nεεodai

**Warum** fährst du nach Laos?

*Warum du FW gehen(nach) Laos*

ເປັນຫຍັງເຈົ້າຈຶ່ງໄປລາວ?

pennjang-tjao-tjyng-pai-lao

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

**1.44 Antworten: Ja und Nein**

Einen Satz **bejahend** zu beantworten, kann folgendermaßen aussehen:

Ja.	ເຈົ້າ	tjao
Richtig.	ຖືກ	thyyk
Das ist richtig.	ແມ່ນແລ້ວ	mɛɛn-lɛɛo
Das stimmt.	ແມ່ນ	mɛɛn
Natürlich.	ແມ່ນແທ້	mɛɛn-thɛɛ

Das Verb ແມ່ນ **mɛɛn** (sein) wird sehr häufig benutzt. Man kann aber anstatt des Verbs ແມ່ນ **mɛɛn** auch das Verb einfach wiederholen, das in der Frage benutzt wurde.

Hast du Kinder?  
*Du haben Kind Frage*

ເຈົ້າມີລູກບໍ່?  
tjao-mii-luuk-bɔɔ

Ja.  
*Haben*

ມີ.  
mii

Wie in der deutschen Sprache, ist jedoch die Antwort in einem vollständigen Satz angebracht.

Kennst du Laos?  
*Du kennen Land Laos Frage*

ເຈົ້າຮູ້ຈັກປະເທດລາວບໍ່?  
tjao-huutjak-patheed-laao-bɔɔ

Ja, ich kenne Laos.  
*Ja, ich kennen Land Laos*

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຮູ້ຈັກປະເທດລາວ.  
tjao, khɔɔi-huutjak-patheed-laao

## EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

**Verneint** wird eine Aussage, indem man das Wort ບໍ່ ບວວ (nein, nicht) vor das Verb oder das Adjektiv setzt.

Genauso wie bei der Bejahung einer Frage kann die Verneinung in Verbindung mit ແມ່ນ ມເຂນ (sein) oder dem Verb, das in der Frage benutzt wurde, beantwortet werden. In diesem Fall muß ບໍ່ ບວວ vor ແມ່ນ ມເຂນ oder das Verb das in der Frage benutzt wurde, gestellt werden.

Sind Sie Lena Hartmann?

*Sie sein Lena Hartmann Frage*

ເຈົ້າແມ່ນເລນາຮາດມັນບໍ່?

tjao-mæen-leenaa-haadman-bow

Nein, bin ich nicht.

*Nein, Verneinung sein*

ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນ.

bow, bow-mæen

### 1.45 Vergangenheit–Gegenwart–Zukunft

Im Gegensatz zur deutschen Sprache, werden im Laotischen lediglich Zeitpartikel (ZP) zur Bildung der Vergangenheit und der Zukunft genutzt. Das Verb wird nicht gebeugt.

#### **Vergangenheit**

Die Vergangenheit wird im Laotischen mit dem Zeitpartikel ໄດ້ dai gebildet, der vor das Verb gestellt wird. Diese klassische Form der Vergangenheit wird mehr für Erzählungen benutzt, selten jedoch umgangssprachlich. Bei der Fragestellung und bei Verneinung greift man **aber** in der Regel auf ໄດ້ dai zurück.

Die in der folgenden Tabelle dargestellte Vergangenheit (Variante 2 und 3), die mit ໄດ້ dai (vor dem Verb) und ແລ້ວ læo (am Satzende) gebildet wird, wird im täglichen Sprachgebrauch sehr häufig benutzt. ແລ້ວ læo (schon) betont die Abgeschlossenheit der Handlung.

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

Variante 1	Ich habe das Buch gekauft. ຂ້ອຍໄດ້ຊື້ປຶ້ມ. <b>khvwi-dai-syy-pyym</b>	ZP (ໄດ້ dai) wird vor das Verb gestellt
Variante 2	Ich habe es schon gekauft. ຂ້ອຍຊື້ແລ້ວ. <b>khvwi-syy-leso</b>	ZP (ແລ້ວ leso) steht am Satzende
Variante 3	Ich habe es schon gekauft. ຂ້ອຍໄດ້ຊື້ແລ້ວ. <b>khvwi-dai-syy-leso</b>	ZP (ໄດ້ dai) wird vor das Verb gestellt und ZP (ແລ້ວ leso) an das Satzende

**Gegenwart und Zukunft**

Um zukünftige Handlungen auszudrücken, werden die ZP ຈະ (tja) oder ຊິ (si) vor das Verb gestellt. Beide ZPs können beliebig genutzt werden, es gibt keinen Unterschied in der Bedeutung beider Wörter.

Lena Hartmann wird nach Laos fahren.  
*Lena Hartmann werden gehen Laos*

ເລນາ ຮາດມັນຈະໄປລາວ.  
*leena haadman-tja-pai-lao*

<b>Gegenwart</b>	Ich arbeite in Laos. ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ລາວ. <b>khvwi-hedviiak-juu-lao</b>	
<b>Zukunft</b>	Ich werde in Laos arbeiten.	
Variante 1	ຂ້ອຍຈະເຮັດວຽກຢູ່ລາວ. <b>khvwi-tja-hedviiak-juu-lao</b>	ZP vor das Verb gestellt
Variante 2	ຂ້ອຍຊິເຮັດວຽກຢູ່ລາວ. <b>khvwi-si-hedviiak-juu-lao</b>	



## 1.5 Übungen

### 1.5.1 Vervollständigen Sie die laotischen Sätze!

khɔɔi <input type="checkbox"/> leenaa haadman.	Ich <input type="checkbox"/> bin <input type="checkbox"/> Lena Hartmann.
Sabaai <input type="checkbox"/> !	<input type="checkbox"/> Guten <input type="checkbox"/> Tag!
Tjao-maa <input type="checkbox"/> jiaalaman <input type="checkbox"/>	Kommen Sie <input type="checkbox"/> aus <input type="checkbox"/> Deutschland?
<input type="checkbox"/> tja hedviak <input type="checkbox"/> laao.	<input type="checkbox"/> Ich <input type="checkbox"/> werde <input type="checkbox"/> in <input type="checkbox"/> Laos arbeiten.
khɔɔbtjai <input type="checkbox"/> !	<input type="checkbox"/> Vielen <input type="checkbox"/> Dank!

### 1.5.2 Kreuzen Sie die richtige Übersetzung an!

a) ພວກຂ້ອຍຢູ່ບອນ.

**phuuak-khɔɔi-juu-bɔɔn**

- Ich arbeite in Bonn.
- Ich wohne in Bonn.
- Wir wohnen in Bonn.
- Wir kommen aus Bonn.

b) ຂໍລາກອນ!

**khɔɔ-laakɔɔn**

- Auf Wiedersehen!
- Entschuldigung!
- Guten Tag!
- Danke!

c) ເຈົ້າມີລູກແລ້ວບໍ່?

**tjao-mii-luuk-lɛɛɔ-bɔɔ**

- Sind Sie Deutsche?
- Sind Sie verheiratet?
- Haben Sie schon Kinder?
- Reisen Sie alleine?

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

c) ໂຊກດີໃນເມືອງລາວ.

**sook-dii-nai-myyang-lao**

Ich arbeite zwei Jahre in Laos.

Ich wohne in Laos.

Mir geht es nicht gut.

Viel Glück in Laos

1.5.3. Bilden Sie bitte Sätze nach der Ihnen bekannten Satzstellung S-P-O!

a) ແມ່ນ - ເລນາ ຮາດມັນ - ຂ້ອຍ. \_\_\_\_\_  
**mɛɛn-lɛnaa-haadman-khɔɔi**

b) ເຢັ່ງລະມັນ - ຂ້ອຍ - ມາຈາກ. \_\_\_\_\_  
**jiɛlaman-khɔɔi-maatjaak**

c) ຢູ່ - ບອນ - ພວກຂ້ອຍ. \_\_\_\_\_  
**juu-bɔɔn-phuuakkhɔɔi**

d) ວິສະວະກອນ - ເປັນ - ຂ້ອຍ. \_\_\_\_\_  
**visavakɔɔn-pen-khɔɔi**

e) ຄົນລາວ - ຂ້ອຍ - ເປັນ. \_\_\_\_\_  
**khon-lao-khɔɔi-pen**

f) ເລນາ ຮາດມັນ - ຂ້ອຍ - ຊື່. \_\_\_\_\_  
**lɛnaa-haadman-khɔɔi-syy**

**EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE**

1.5.4. Finden Sie die richtige Reihenfolge!

ຂ້ອຍມາ  
**khooi-maa**

ເລນາ ຮາດມັນ  
**leenaa-haadman**

ເຈົ້າມາ  
**tjao-maa**

ຈາກເຍັຽລະມັນ  
**tjaak-jiialaman**

ຂ້ອຍຊື່  
**khooi-syy**

ທາດຫຼວງ  
**thaadluuang**

ໂສດ  
**sood**

ຈາກໃສ?  
**tjaak-sai?**

ຂ້ອຍເປັນ  
**khooi-pen**

ຂ້ອຍຢູ່  
**khooi-juu**

1.5.5 Ordnen Sie die sich jeweils ergänzenden Aussagen zu!

- |                                |   |  |
|--------------------------------|---|--|
| a) Wie geht es Ihnen?          | ➔ | ➤ ຂ້ອຍມາຈາກເຍັຽລະມັນ.<br><b>khooi-maa-tjaak-jiialaman</b>  |
| b) Ich heiße Lena Hartmann.    | ➔ | ➤ ຂ້ອຍແຕ່ງງານແລ້ວ.<br><b>khooi-tængngaan-læo</b>           |
| c) Ich komme aus Deutschland.  | ➔ | ➤ ເຈົ້າສະບາຍດີບໍ່?<br><b>tjao-sabaai-dii-boo</b>           |
| d) Ich werde in Laos arbeiten. | ➔ | ➤ ຂ້ອຍຊື່ເລນາ ຮາດມັນ.<br><b>khooi-syy-leenaa haadman</b>   |
| e) Ich bin schon verheiratet.  | ➔ | ➤ ຂ້ອຍຈະເຮັດວຽກຢູ່ລາວ.<br><b>khooi-tja-hedviak-juu-lao</b> |

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

1.5.6 Schreibübungen

Auf den folgenden Seiten der Einheit 1 haben Sie die Möglichkeit, die laotische Schrift zu üben. Bitte befolgen Sie die angegebene Linienführung!

ກ ຂ ຄ ງ

ຈ ສ ຊ ຢ

ດ ຕ ຖ ທ

ນ ບ ປ ຜ

ຝ ພ ຟ ມ

ຢ ຣ ລ ວ

ຫ ອ ຮ

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

អា រា ខ ខ ត ត

ឡ ឡ ត ត ស ស

ត ត ប ប ព ព

ព ព ត ត ហ ហ

ប ប ប ប ឃ ឃ

ឃ ឃ ដ ដ ឃ ឃ

ដ ដ ឃ ឃ ឃ ឃ

ត ត ត ត ត ត

ហ ហ ត ត ត ត

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

h

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

Handwriting practice lines for the German word "Kontakt". The word is written vertically on a set of ten horizontal lines. The letters are: K, a, n, t, a, k, t, u, s. Each letter is positioned on a specific line: 'K' on the 10th line, 'a' on the 9th, 'n' on the 8th, 't' on the 7th, 'a' on the 6th, 'k' on the 5th, 't' on the 4th, 'u' on the 3rd, and 's' on the 2nd line. The remaining lines are blank for practice.

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

ဂ

ဂ

ဂ

မ

မ

မ

ရ

ရ

ရ

ဃ

ဃ

ဃ

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

ນ

ນ

ນ

ຍ

ຍ

ຍ

ຢ

ຢ

ຢ

ຜ

ຜ

ຜ

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

W

W

W

W

W

W

W

W

W

M

M

M

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

а

а

а

а

а

а

а

а

а

а

а

а

EINHEIT 1 - ERSTE KONTAKTE

ຫ

ຫ

ຫ

ອ

ອ

ອ

ຮ

ຮ

ຮ



## Inhalt Einheit 2

- 21 Redeintention und sprachliche Mittel
- 2.1.1 Sprachliche Schwierigkeiten äußern
  - 2.1.2 Um Hilfe bitten
  - 2.1.3 Höflichkeitsfloskeln



- 22 Dialog
- 2.2.1 Erster Besuch im Projektbüro
  - 2.2.2 Höflichkeitsbesuch im Ministerium
  - 2.2.3 An der Rezeption im Hotel
- Vokabeln



- 23 Landeskundliche Anmerkungen

- 24 Grammatik
- 2.4.1 Kardinalzahlen
  - 2.4.2 Ordnungszahlen
  - 2.4.3 Wochentage und Monate
  - 2.4.4 Das Verb だい dai
  - 2.4.5 Die Bildung von Substantiven
  - 2.4.6 Die Satzstellung



- 25 Übungen

## 21 Redeintention und sprachliche Mittel Begegnungen

### 21.1 Sprachliche Schwierigkeiten äußern

 (CD 1, 13; MC 1, A/B)

Ich spreche wenig Laotisch.  
*Ich sprechen Sprache Laos wenig eins*

ຂ້ອຍເວົ້າພາສາລາວໜ້ອຍນຶ່ງ.  
*khvwi-vao-phaasaa-laao-nvwi-nyng*

Ich spreche Deutsch.  
*Ich sprechen Sprache deutsch*

ຂ້ອຍເວົ້າພາສາເຢັຽລະມັນ.  
*khvwi-vao-phaasaa-jiialaman*

Sprechen Sie Französisch/Englisch?  
*Sie sprechen Sprache französisch/englisch Frage*

ເຈົ້າເວົ້າພາສາຝະລັ່ງ/ອັງກິດບໍ່?  
*tjao-vao-phaasaa-falang/angkid-bv*

Ich verstehe nicht.  
*Ich Verneinung verstehen*

ຂ້ອຍບໍ່ເຂົ້າໃຈ.  
*khvwi-bv-khaojtjai*

Können Sie mich verstehen?  
*Sie verstehen ich Frage*

ເຈົ້າເຂົ້າໃຈຂ້ອຍບໍ່?  
*tjao-khaojtjai-khvwi-bv*

Ja, ich verstehe Sie.  
*Ja, ich verstehen*

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈ.  
*tjao, khvwi-khaojtjai*

Sprechen Sie bitte langsamer!  
*Bitte sprechen langsam Wiederholungszeichen Füllwort*

ກະລຸນາເວົ້າຊ້າໆແດ່!  
*kaluunaa-vao-sa-sa-dæ*

## EINHEIT 2 • BEGEGNUNGEN

Bitte wiederholen Sie noch einmal!  
*Bitte sprechen zurück noch mal eins*

ກະລຸນາເວົ້າຄືນອີກເທື່ອນຶ່ງ!  
kaluunaa-vao-khyyn-iik-thyya-nyng

Wie heißt das auf Laotisch?  
*Das hier Sprache Laos sagen wie*

ອັນນີ້ພາສາລາວວ່າແນວໃດ?  
an-nii-phaasaa-lao-vaa-nεεodai

### 2.1.2 Um Hilfe bitten

Können Sie mir bitte helfen?  
*Sie helfen ich Füllwort können Frage*

ເຈົ້າຊ່ວຍຂ້ອຍແດ່ໄດ້ບໍ່?  
tjao-suuai-khooi-dεε-dai-boo

Können Sie das bitte für mich erledigen?  
*Sie machen das hier für ich Füllwort können Frage*

ເຈົ້າເຮັດອັນນີ້ໃຫ້ຂ້ອຍແດ່ໄດ້ບໍ່?  
tjao-hed-an-nii-hai-khooi-dεε  
dai-boo

Bitte helfen Sie mir.  
*Bitte helfen ich Füllwort*

ກະລຸນາຊ່ວຍຂ້ອຍແດ່.  
kaluunaa-suuai-khooi-dεε

Bitte sagen Sie mir.  
*Bitte sagen ich Füllwort*

ກະລຸນາບອກຂ້ອຍແດ່.  
kaluunaa-boo-k-khooi-dεε

Bitte sprechen Sie Laotisch!  
*Bitte sprechen Sprache Laos*

ກະລຸນາເວົ້າພາສາລາວ!  
kaluunaa-vao-phaasaa-lao

2.1.3 Höflichkeitsfloskeln

Entschuldigung!  
*Entschuldigung*

ຂໍໂທດ!  
khoothood

Entschuldigen Sie vielmals.  
*Entschuldigung viel Wiederholungszeichen*

ຂໍໂທດຫຼາຍໆ.  
khoothood-laai-laai

Antwort auf „danke“ und Entschuldigung:

Keine Ursache!  
*Verneinung warum*

ບໍ່ເປັນຫຍັງ!  
baw-pennjang

Kein Problem!  
*Verneinung haben Problem*

ບໍ່ມີບັນຫາ!  
baw-mii-banhaa



**2.2 Dialog**

2.2.1 Erster Besuch im Projektbüro

 (CD 1, 14; MC 1, B)

Souk begleitet Lena Hartmann in das Projektbüro in Sailom. Er stellt eine weitere laotische Mitarbeiterin, Pamouan, vor.

Souk: ຂໍແນະນຳ ນີ້ແມ່ນ  
ນາງປະມວນ, ນີ້ແມ່ນ  
ນາງເລນາ.  
khaw-nenam-nii-meen-naang  
pamuuan, nii-meen-naang-leenaa

Darf ich vorstellen, das ist  
Frau Pamouan, das ist Frau  
Lena.  
*Höflichkeitspartikel vorstellen hier  
sein Frau Pamouan, hier sein Frau  
Lena*

EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN

Lena:	ສະບາຍດີ! sabaai-dii	Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i>
Pamouan:	ສະບາຍດີ! ຍິນດີຕ້ອນຮັບ! sabaai-dii! njindii-ຕວນຮັບ	Guten Tag! Herzlich willkommen! <i>Gesundheit gut! Herzlich willkommen</i>
Souk:	ເລນາໄດ້ຮຽນພາສາ ລາວຢູ່ແບລິນ. leena-dai-hiiian-phaasaa lao-juu-beeliin	Lena hat in Berlin Laotisch gelernt. <i>Lena Präteritumpartikel lernen Sprache Laotisch in Berlin</i>
Lena:	ຂ້ອຍໄດ້ຮຽນພາສາລາວແຕ່ ຫົກອາທິດ. ຂ້ອຍເວົ້າໄດ້ແຕ່ ໜ້ອຍນຶ່ງ. ເຈົ້າເວົ້າພາສາເຢັຽ ລະມັນໄດ້ບໍ່? khooi-dai-hiiian-phaasaa-lao-tæe hok-aathid. khooi-vao-dai-tæe-nooi nyng. tjao-vao-phaasaa-jiialaman dai-boo	Ich habe nur 6 Wochen Laotisch gelernt. Ich kann nur ein wenig sprechen. Können Sie Deutsch sprechen? <i>Ich Präteritumpartikel lernen Sprache Laotisch nur sechs Woche. Ich sprechen können nur wenig eins. Sie sprechen Sprache Deutsch können Fr</i>
Pamouan:	ຂ້ອຍເວົ້າພາສາເຢັຽລະມັນ ບໍ່ໄດ້, ແຕ່ວ່າພາສາອັງກິດ. khooi-vao-phaasaa-jiialaman-boo dai, tæevaa-phaasaa-angkid	Ich kann kein Deutsch sprechen aber Englisch. <i>Ich sprechen Sprache Deutsch Verneinung können, aber Sprache Englisch</i>
Lena	ບໍ່ມີບັນຫາ, ພວກເຮົາເວົ້າ ພາສາລາວດີກ່ວາ. ແຕ່ວ່າ ກະລຸນາເວົ້າຊ້າໆເດີ! boo-mii-banhaa, phuuak-hao vao-phaasaa-lao-diikvaa. tæevaa-kaluunaa-vao-sa-sa-dææ	Kein Problem, sprechen wir lieber Laotisch. Aber sprechen Sie bitte langsam! <i>Verneinung haben Problem, Plural ich sprechen Sprache Laotisch lieber. Aber bitte sprechen langsam Wiederholungszeichen Imperativ</i>

EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN

Pamouan: ເຈົ້າ, ຕົກລົງ! ຂ້ອຍດີໃຈທີ່  
ໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນກັບເຈົ້າ.

tjao, toklong! khooi-dii-tjai-thii  
dai-hedviiak-huuam-kan-kab-tjao  
einander

Ja, einverstanden! Ich freue  
mich, mit Ihnen zusammen  
arbeiten zu können.

*Ja, einverstanden! Ich freue daß  
zu können arbeiten gemeinsam  
mit Sie*



2.2.2 Höflichkeitsbesuch im Ministerium

 (CD 1,15; MC 1,B)

Lena macht einen Höflichkeitsbesuch im Ministerium bei dem Leiter der für Ihren Bereich zuständigen Abteilung, Herrn Kham. Sie klopft an die Tür und wird von seiner Sekretärin hereingebeten.

Lena: ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍແມ່ນເລນາ  
ຫ້າມຄຳຢູ່ບໍ່?  
sabaai-dii, khooi-meen-leenaa  
thaa-kham-juu-buu

Guten Tag, ich bin Lena

Ist Herr Kham da?

*Gesundheit gut, ich sein Lena  
Herr Kham sein Frage*

Sekretärin: ເຈົ້າ, ລາວຢູ່. ເຈົ້າມາມືວຽກ  
ຫຍັງບໍ່?  
tjao, laao-juu. tjao-maa-mii-viiak  
njang-buu

Ja, er ist da. In welcher Ange-  
legenheit kommen Sie?

*Ja, er sein. Sie kommen haben Arbeit  
was Frage*

Lena: ຂ້ອຍຢາກພົບເພິ່ນ.  
khooi-jaak-phob-phən

Ich möchte ihn treffen.

*Ich möchten treffen er*

Sekretärin: ກະລຸນາຖ້າປິດນຶ່ງ!  
kaluunaa-thaa-byd-nyng

Bitte warten Sie einen  
Moment!

*Bitte warten Moment eins*

EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN

Lena:	ສະບາຍດີ, ທ່ານຄຳ! sabaai-dii, thaan-kham	Guten Tag, Herr Kham! <i>Gesundheit gut, Herr Kham</i>
Kham:	ສະບາຍດີເລນາ, ເຊິ່ນ ເຂົ້າມາ. ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ພົບ ເຈົ້າ. ເຊິ່ນນັ້ງ! sabaai-dii-leanaa, seen-khao-maa. khwai-dii-tjai-thii-dai-phob-tjao. seen-nang	Guten Tag Lena, kommen Sie herein. Ich freue mich, Sie treffen zu können. Bitte nehmen Sie Platz! <i>Gesundheit gut Lena, bitte hereinkommen. Ich freuen daß zu können treffen Sie. Bitte setzen</i>
Lena:	ຂອບໃຈ. khobtjai	Danke. <i>Danke</i>
Kham:	ເຈົ້າມາຮອດມື້ໃດ? tjao-maahwad-myy-dai	Wann sind Sie angekommen? <i>Sie ankommen Tag welche</i>
Lena:	ຂ້ອຍມາຮອດວຽງຈັນຕັ້ງແຕ່ ວັນອັງຄານ. khwai-maahwad-viiangtjan-tangtae vanangkhaan	Ich bin seit Dienstag in Vientiane. <i>Ich ankommen Vientiane seit Dienstag</i>
Kham:	ເຈົ້າຢາກດື່ມຫຍັງບໍ່? tjao-jaak-dyym-njang-boo	Möchten Sie etwas trinken? <i>Sie möchten trinken was Frage</i>
Lena:	ເຈົ້າ, ຂອບໃຈ. tjao, khobtjai	Ja, danke. <i>Ja, danke</i>

EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN

Kham:	<p>ເປັນຈັ່ງໃດ, ຄອບຄົວ ຂອງເຈົ້າສະບາຍດີບໍ່? pentjangdai, khwabkhuua-khvang tjao-sabaai-dii-bov</p>	<p>Wie geht es Ihrer Familie?  <i>Wie Familie von Sie Gesundheit gut Frage</i></p>
Lena:	<p>ຂອບໃຈ, ສະບາຍດີ. ພວກເຂົາ ຈະມາຕາມຫຼັງ. khwabtjai, sabaai-dii. phuuak-khao tja-maa-taamlang</p>	<p>Danke, gut. Sie werden nachkommen. <i>Danke, Gesundheit gut. Plural sie werden kommen danach</i></p>
Kham:	<p>ມື້ອື່ນເຈົ້າມາອີກໄດ້ບໍ່? ດຽວນີ້ ພວກຂ້ອຍມີປະຊຸມ. myy-yyn-tjao-maa-iik-dai-bov? diiaonii-phuuak-khwa-i-mii-pasum</p>	<p>Können Sie morgen wieder- kommen? Wir haben jetzt eine Versammlung. <i>Tag andere Sie kommen wieder können Frage? Jetzt Plural ich haben Versammlung</i></p>
Lena:	<p>ບໍ່ມີບັນຫາ! ຂໍລາກອນ! bov-mii-banhaa! khwa-laakvon</p>	<p>Kein Problem! Auf Wieder- sehen! <i>Verneinung haben Problem! Höflichkeitspartikel Auf Wiedersehen</i></p>
Kham:	<p>ມື້ອື່ນພົບກັນໃໝ່! ຂໍລາກອນ! myy-yyn-phob-kan-mai! khwa-laakvon</p>	<p>Bis morgen! Auf Wieder- sehen! <i>Tag anderer treffen einander neu! Höflichkeitspartikel Auf Wiedersehen</i></p>



2.23 An der Rezeption im Hotel

(CD 1, 16; MC 1, B)

Lena geht ins Hotel Novotel Vientiane in der Samsenthai Straße. An der Rezeption fragt sie nach einem Einzelzimmer. Man bittet Sie um ihrer Personalien. Sie äußert sprachliche Schwierigkeiten.

- |              |   |   |
|--------------|---|---|
| Lena:        | <p>ສະບາຍດີ! ຂ້ອຍຕ້ອງການຫ້ອງ<br/>ຕຽງດ່ຽວສໍາລັບນຶ່ງເດືອນ.<br/><b>sabaai-dii! khwai-tsongkaan-hwong<br/>tiang-diiiao-samlab-nyng-dyyan</b></p>                                 | <p>Guten Tag! Ich benötige ein<br/>Einzelzimmer für 1 Monat.<br/><i>Gesundheit gut! Ich benötigen<br/>Zimmer Bett einzeln für eins Monat</i></p>  |
| Angestellte: | <p>ຫ້ອງຂອງເຈົ້າແມ່ນຫ້ອງເລກ<br/>ສາມສິບເຈັດຢູ່ຊັ້ນທີສາມ.<br/><b>hwong-khwong-tjao-meen-hwong<br/>leck-saam-sib-tjed-juu-san-thii-saam</b></p>                                 | <p>Ihre Zimmernummer ist 37<br/>in der 3. Etage.<br/><i>Zimmer von Sie sein Zimmer<br/>Nummer drei zehn sieben in<br/>Etage Ordnungszahl drei</i></p>   |
| Lena:        | <p>ກະລຸນາເວົ້າຄືນອີກເທື່ອນຶ່ງ!<br/>ຂ້ອຍເວົ້າພາສາລາວໄດ້ແຕ່<br/>ໜ້ອຍນຶ່ງ.<br/><b>kaluunaa-va-o-khyyn-iik-thyya-nyng!<br/>khwai-va-o-phaasaa-lao-dai-tæe-nwai<br/>nyng</b></p> | <p>Bitte wiederholen Sie noch<br/>einmal! Ich kann nur wenig<br/>Laotisch sprechen.<br/><i>Bitte sprechen zurück noch mal eins!<br/>Ich sprechen Sprache laotisch können<br/>nur wenig eins</i></p> |

**EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN**

Die Hotelangestellte wiederholt ihre Angaben. Sie bittet Lena, ein Anmeldeformular auszufüllen.

Angestellte: ກະລຸນາຂຽນຊື່ແລະວັນເດືອນ  
ປີເກີດຂອງເຈົ້າໃສ່ນີ້!

**kaluunaa-khiian-syy-le-van-dyyan  
pii-kaad-khvang-tjao-sai-nii**

Bitte schreiben Sie hier  
Ihren Namen und Ihr  
Geburtsdatum!

*Bitte schreiben Name und Tag Monat  
Jahr geboren von Sie hinzufügen hier*

Lena: ຂອບໃຈຫຼາຍໆສຳລັບການຊ່ວຍ  
ເຫຼືອ.

**khvabtjai-laai-laai-samlab-kaan  
suuailyya**

Herzlichen Dank für Ihre  
Hilfe.

*Danke viel Wiederholungszeichen  
für Substantivierung Hilfe*



EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN

Vokabeln



(CD 1,17; MC 1,B)

ເວົ້າ	vao	sprechen
ພາສາ	phaasaa	Sprache
ຝະລັ່ງ	phalang	Französisch
ອັງກິດ	angkid	Englisch
ເຂົ້າໃຈ	khaotjai	verstehen
ກະລຸນາ	kaluunaa	bitte
ຊ້າ	sa	langsam
ເວົ້າຄືນອີກ	vao-khyyn-iik	wiederholen
ເທື່ອ	thyya	mal
ອັນນີ້	an-nii	dieser/diese/dieses
ວ່າ	va	sagen
ແນວໃດ?	neɛodai	wie?
ຊ່ວຍ	suuai	helfen
ເຮັດ	hed	machen
ບອກ	book	informieren/Bescheid sagen
ບໍ່ເປັນຫຍັງ	boɔ-pen-njang	es macht nichts/keine Ursache
ບໍ່ມີບັນຫາ	boɔ-mii-banhaa	kein Problem

**EINHEIT 2      BEGEGNUNGEN**

ແນະນຳ	<b>nɛnam</b>	sich vorstellen
ນາງ	<b>naang</b>	Frau
ຮຽນ	<b>hiian</b>	lernen
ແຕ່	<b>tɛɛ</b>	nur
ຫົກ	<b>hok</b>	sechs
ອາທິດ	<b>aathid</b>	Woche
ແຕ່ວ່າ	<b>tɛɛvaa</b>	aber
ດີກວ່າ	<b>diikvaa</b>	lieber
ຕົກລົງ	<b>tokdong</b>	einverstanden
ຮ່ວມ	<b>huuam</b>	gemeinsam
ຢາກ	<b>jaak</b>	möchten
ເຝິນ	<b>pha-n</b>	er/sie (höflich)
ຖ້າ	<b>thaa</b>	warten
ປີດນຶ່ງ	<b>bydneyng</b>	ein Moment
ເຊີນ	<b>səə-n</b>	bitte/einladen
ເຂົ້າມາ	<b>khao-maa</b>	hereinkommen
ນັ່ງ	<b>nang</b>	setzen
ຕັ້ງແຕ່	<b>tangtɛɛ</b>	seit
ມື້ໃດ?	<b>myy-dai</b>	wann? (Tag welche)

**EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN**

ວັນອັງຄານ	<b>vanangkhaan</b>	Dienstag
ດື່ມ	<b>dyym</b>	trinken
ຫຍັງ?	<b>njang</b>	was?
ເປັນຈັ່ງໃດ	<b>pentjangdai</b>	<u>Redewendung</u> : Wie? (Umgangssprachlich: Na, wie...?)
ພວກເຂົາ	<b>phuuak-khao</b>	sie
ມື້ອື່ນ	<b>myy-yyn</b>	morgens
ອີກ	<b>iik</b>	noch, wieder
ດຽວນີ້	<b>diiaonii</b>	jetzt
ປະຊຸມ	<b>pasum</b>	Versammlung
ຕ້ອງການ	<b>taongkaan</b>	brauchen/benötigen
ຫ້ອງ	<b>hwong</b>	Zimmer
ຕຽງ	<b>tiang</b>	Bett
ດຽວ	<b>diiao</b>	einzel
ສຳລັບ	<b>samlab</b>	für
ເດືອນ	<b>dyyan</b>	Monat
ເລກ	<b>leck</b>	Nummer
ທີ	<b>thii</b>	Ordnungszahl
ຊັ້ນ	<b>san</b>	Etage

**EINHEIT 2    BEGEGNUNGEN**

ຂຽນ

**khiian**

schreiben

ວັນ

**van**

Tag

ເກີດ

**kaəd**

geboren

ໃສ່

**sai**

hinzufügen

ການ

**kaan**

Substantivierung

ຊ່ວຍເຫຼືອ

**suuailyya**

Hilfe



## 2.3 Landeskundliche Anmerkungen



Im Laotischen werden wie im Deutschen die Namen in der Reihenfolge:

**Vorname** ຊື່ (syy) **und Familienname** ນາມສະກຸນ (naamsakun)

geschrieben. Im Gegensatz zu den Gepflogenheiten in Deutschland, werden in Laos Personen mit ihren Vornamen angedet, was keineswegs unhöflich ist. Fragt man nach Personen in Laos unter Nutzung des Familiennamens, kann es vorkommen, daß selbst Arbeitskollegen nicht wissen, wen sie meinen. Häufig unterscheiden sich Vornamen für weibliche und männliche Personen kaum. Um in diesen Fällen einen Hinweis auf das Geschlecht zu geben, wird traditionell dem Vornamen einer Frau das Wort ນາງ (naang) und dem Vornamen eines Mannes das Wort ທ້າວ (thao) vorgestellt. Sollten Personen persönlich vorgestellt werden, ist das Spezifizieren des Geschlechtes nicht erforderlich. Ähnlich und wesentlich ausgeprägter als in Deutschland ist der Gebrauch von „Spitznamen“ oder die Kürzung von Vornamen, die aus mehreren Silben bestehen.

Bsp.:	ສິວັນດີ	ດີ
	siivandii	dii

Sprache und Verhalten in Laos sind strikt den sozialen Gegebenheiten angepaßt. Die Wahl der rede kann entweder Respekt oder Verachtung widerspiegeln. Anrede richtet sich nach dem Status des Gesprächspartner, den sie durch Fragen nach dem Alter, Beruf, Herkunft oder ihrem Verhältnis zu ihm/ihr versuchen müssen, zu ermitteln. Es ist dann zu ihrem Alter, ihrer sozialen Stellung etc. ins Verhältnis zu setzen. Die folgende Tabelle hilft Ihnen, die passende Anrede für sich und Ihren Gesprächspartner zu finden:

**EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN**

<b>Sprecher</b>	<b>Adressat männlich</b>	<b>Adressat weiblich</b>	<b>Hinweise zur Anwendung</b>
1. ຂອຍ <b>khooi</b> Ich	ເຈົ້າ <b>tjao</b> Du	ເຈົ້າ <b>tjao</b> Du	Immer anwendbar, vor allem zwischen Erwachsenen ähnlichen Alters. Formaler Respekt zwischen Gleichgestellten und wenn der Status noch nicht erkannt ist
2. ຂ້າພະເຈົ້າ <b>khaaphatjao</b> Ich	ທ່ານ <b>thaan</b> Sie (Herr)	ທ່ານ <b>thaan</b> Sie (Herr)	wird bei häufig bei offiziellen Anlässen angewendet
3. ເຍື່ອຍ/ອ້າຍ <b>yyai/aai</b> Ältere Schwester/ Älterer Bruder	ນ້ອງຊ້າຍ <b>noong-saai</b> Jüngerer Bruder	ນ້ອງສາວ <b>noong-saao</b> Jüngere Schwester	höflich und herzlich zu jüngeren Personen
4. ນ້ອງ <b>noong</b> Jüngerer Bruder/ Jüngere Schwester	ອ້າຍ <b>aai</b> Älterer Bruder	ເຍື່ອຍ <b>yyai</b> Ältere Schwester	höflich und herzlich zu älteren Personen

**EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN**

5.			
ຫຼ້າມ <b>laan</b>  Nichte, Neffe	ລຸງ <b>lung</b>  Onkel	ປ້າ <b>paa</b>  Tante	Gegenüber älteren Personen (50 Jahre und älter). Höflichkeit ist besonders gegenüber Älteren angebracht und wird erwartet.
6.			
ຫຼ້າມ <b>laan</b>  Nichte, Neffe	ອາວ <b>aa</b>  Onkel	ອາ <b>aa</b>  Tante	gegenüber sehr viel älteren Personen
7.			
ເຮົາ <b>hao</b>  Ich	ໂຕ <b>too</b>  Du	ໂຕ <b>too</b>  Du	sehr intim
8.			
ເອື້ອຍ/ອ້າຍ <b>yyai/aai</b>  Ältere Schwester/ Älterer Bruder	ທ້າວ <b>thaa</b>  Junge	ນາງ <b>naang</b>  Mädchen	Gegenüber Kindern. In offiziellen Dokumenten wird oder genutzt, um das Geschlecht der Person zu charakterisieren.

Die hier gegebene Übersicht der verschiedenen Anredeformen und -möglichkeiten können noch zahlreiche Abstufungen haben. Sollten Sie sich nicht sicher sein, welche der o.g. Varianten anzuwenden ist, nutzen Sie Variante 1, die „universelle“ Form, mit der Sie anfangs keinen Fehler machen können. Für Ausländer ist es relativ schwer, sich in diesem System zurechtzufinden, da sie ihren eigenen Status oft schwer bestimmen können.

## 24 Grammatik

### 24.1 Kardinalzahlen

0		ສູນ	suun
1		ນຶ່ງ	nyng
2		ສອງ	sɔɔng
3		ສາມ	saam
4		ສີ່	sii
5		ຫ້າ	haa
6		ຫົກ	hok
7		ເຈັດ	tjed
8		ແປດ	peɛd
9		ເກົ້າ	kao
10		ສິບ	sib
11		ສິບເອັດ	sib-ed
12		ສິບສອງ	sib-sɔɔng
13		ສິບສາມ	sib-saam
14		ສິບສີ່	sib-sii

**EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN**

15		ສິບຫ້າ	sib-haa
16		ສິບຫົກ	sib-hok
17		ສິບເຈັດ	sib-tjed
18		ສິບແປດ	sib-peɛd
19		ສິບເກົ້າ	sib-kaɔ
20		ຊາວ	saaɔ
21		ຊາວເອັດ	saaɔ-ed
30		ສາມສິບ	saam-sib
31		ສາມສິບເອັດ	saam-sib-ed
40		ສີ່ສິບ	sii-sib
41		ສີ່ສິບເອັດ	sii-sib-ed

In Laos können Sie auf beide Schreibweisen für die Grundzahlen 1 bis 9 zurückgreifen, arabische Ziffern werden ebenso genutzt wie die laotische Schreibweise der Zahlen. Es gilt folgende Regel bei der Bildung von Zahlen:

x Million	x Hundert-tausend	x Zehn-tausend	x Tausend	x Hundert	x Zehn	x
1.000.000	100.000	10.000	1.000	100	10	1
ລ້ານ	ແສນ	ຫົ້ນ	ພັນ	ຮອຍ	ສິບ	ນຶ່ງ
laan	seen	myyn	phan	hooi	sib	nyng

**EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN**

<b>Beispiel:</b>	<b>7.895.253</b>					
ເຈັດລ້ານ	ແປດແສນ	ເກົ້າຫົນ	ຫ້າພັນ	ສອງຮອຍ	ຫ້າສິບ	ສາມ
tjed-laan	pæd-sæen	kao-myyn	haa-phan	soong-hooi	haa-sib	saam

Wie Sie aus der ersten Tabelle ersehen können, ändert sich bei der Bildung von Zehnern (11, 21, 31, 41 u.s.w.) nur der Einer, wenn er eine 1 repräsentiert von ນຶ່ງ (nyng) zu ເັດ (ed). Eine Ausnahme bildet die 20 ຊາວ (saa), die nicht von der 2 abzuleiten ist. Die Zahlen werden in der Reihenfolge, in der sie geschrieben werden, auch gesprochen.

**2.4.2 Ordnungszahlen**

Ordnungszahlen werden einfach mit dem Wort ທີ່ (thii) gebildet. ທີ່ (thii) wird vor die Kardinalzahl gestellt:

1.	ທີ່ນຶ່ງ	thii-nyng	erstens
2.	ທີ່ສອງ	thii-soong	zweitens

**2.4.3 Wochentage und Monate**

**Wochentage**

Zur Bildung von Wochentagen benutzt man immer den Tag ວັນ (van): ວັນ (van) wird an den Anfang des Wortes gestellt:

Montag	ວັນຈັນ	van-tjan
Dienstag	ວັນອັງຄານ	van-angkhaan

**EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN**

Mittwoch	ວັນພຸດ	van-phud
Donnerstag	ວັນພະຫັດ	van-phahad
Freitag	ວັນສຸກ	van-suk
Sonnabend	ວັນເສົາ	van-sao
Sonntag	ວັນອາທິດ	van-aathid

An Wochentagen ວັນກາງ **vankaan**, einschließlich sonnabends wird in Laos gearbeitet.  
Sonntags ist arbeitsfreier Tag ວັນພັກ **vanphak**.

**Monate**

Es gibt im Laotischen zwei Möglichkeiten, einen Monat zu bezeichnen: **1.** Monat + Kardinalzahl oder **2.** die offizielle Monatsbezeichnung:

Januar	ເດືອນນຶ່ງ ມັງກອນ	dyyan-nyng mangkoon
Februar	ເດືອນສອງ ກຸມພາ	dyyan-soung kumphaa
März	ເດືອນສາມ ມີນາ	dyyan-saam miinaa
April	ເດືອນສີ່ ເມສາ	dyyan-sii meesaa

**EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN**

Mai	ເດືອນຫ້າ ພຶດສະພາ	dyyan-haa phydsaphaa
Juni	ເດືອນຫົກ ມິຖຸນາ	dyyan-hok miithunaa
Juli	ເດືອນເຈັດ ກໍລະກົດ	dyyan-tjed koolakod
August	ເດືອນແປດ ສິງຫາ	dyyan-pæed singhaa
September	ເດືອນເກົ້າ ກັນຍາ	dyyan-kao kannja
Oktober	ເດືອນສິບ ຕຸລາ	dyyan-sib tulaa
November	ເດືອນສິບເອັດ ພະຈິກ	dyyan-sib-ed phatjik
Dezember	ເດືອນສິບສອງ ທັນວາ	dyyan-sib-saong thanvaa

2.4.4 Das Verb ໄດ້ dai

In Einheit 1, Abschnitt 1.4.4 wurde ໄດ້ dai als Zeitwort (Vergangenheit) erklärt, wenn es vor dem Verb steht.

Steht ໄດ້ dai hinter einem Verb, hat es eine völlig andere Bedeutung! ໄດ້ dai bedeutet dann "können" im Sinne von "in der Lage sein". Ein Frage, die ໄດ້ dai in dieser Satzstellung beinhaltet, kann einfach mit ໄດ້ dai beantwortet werden, bejaht oder verneint.

<u>Beispiel:</u>	ເຈົ້າມາໄດ້ບໍ່? tjao-maa-dai-boo	Können Sie kommen? <i>Sie kommen können Frage</i>
	ໄດ້. dai	Ich kann. <i>Können</i>
	ບໍ່ໄດ້. boo-dai	Ich kann nicht. <i>Verneinung können</i>

Wird ໄດ້ dai im Zusammenhang mit boo benutzt, ist die Bedeutung von ໄດ້ dai von seiner Satzstellung abhängig.

Steht ບໍ່ໄດ້ boodai vor dem Verb bedeutet es die Verneinung der im Präteritum stehenden Handlung.

<u>Beispiel:</u>	ລາວບໍ່ໄດ້ມາ. lao-boo-dai-maa	Er ist nicht gekommen. <i>Er Verneinung Präteritum kommen</i>
------------------	---------------------------------	--

Steht ບໍ່ໄດ້ boodai nach dem Verb verneint es die Fähigkeit oder die Möglichkeit einer Handlung.

<u>Beispiel:</u>	ລາວມາບໍ່ໄດ້. lao-maa-boo-dai	Er kann nicht kommen. <i>Er kommen Verneinung können</i>
------------------	---------------------------------	---

## EINHEIT 2 BEGEGNUNGEN

**Ausnahme:** Steht ໄດ້ **dai** im Nebensatz, dann wird es vor dem Verb positioniert, drückt aber **nicht** die Vergangenheit aus, sondern beschreibt das Verb in der Infinitivform. Die Zeitform ergibt sich aus dem Gesprächsinhalt und dem Satzzusammenhang.

**Beispiele:** ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມ  
ກັນກັບເຈົ້າ.

khvwi-diiitjai-thii-dai-hedviiak  
huuam-kan-kab-tjao

Ich freue mich, mit Ihnen  
zusammen arbeiten zu  
können.

*Ich freuen daß zu können  
arbeiten gemeinsam einander mit Sie*

**Vergangenheit:**

ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກ  
ຮ່ວມກັນກັບເຈົ້າ.

khvwi-diiitjai-thii-dai-hedviiak  
huuam-kan-kab-tjao  
Sie

Ich habe mich gefreut,  
mit Ihnen zusammen  
gearbeitet zu können.

*Ich freuen daß zu können  
arbeiten gemeinsam einander mit*

### 2.4.5 Bildung von Substantiven

In der laotischen Sprache ist die Bildung von Substantiven ganz einfach. Vor das Verb wird entweder ການ **kaan** oder ຄວາມ **khvaam** gesetzt.

Während ການ **kaan** für die Beschreibung einer Tätigkeit benutzt wird, wird ຄວາມ **khvaam** für die Beschreibung von abstrakten Ideen oder Situationen benutzt:

z.B.: ການ **kaan** + Verb

ການໄປມາ.  
kaan-pai-maa

die Reise

## EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN

z.B.: ຄວາມ **khvaam** + Verb

ຄວາມຮູ້      das Wissen  
**khvaam-huu**

### 2.4.6 Die Satzstellung

Subjekt + Prädikat + Objekt

Subjekt + Verneinung + Prädikat + Objekt

Subjekt + Zukunftspartikel (ຈະ **tja** oder ຊື່ **si**) + Prädikat + Objekt

Subjekt + Zukunftspartikel (ຈະ **tja** oder ຊື່ **si**) + Verneinung + Prädikat + Objekt

Subjekt + Modalverb + Prädikat + Objekt

Subjekt + Verneinung + Modalverb + Prädikat + Objekt

<u>Modalverben:</u>	möchten	ຢາກ <b>jaak</b>
	müssen	ຕ້ອງ <b>tuong</b>
	mögen	ມັກ <b>mak</b>
	sollen	ຄວນ <b>khuan</b>
		ໃຫ້ <b>hai</b>
	können	ໄດ້ <b>dai</b>

### Ausnahme bei dem Verb „können ໄດ້ dai“:

- Subjekt + Prädikat + Objekt + können ໄດ້ **dai**
- Subjekt + Prädikat + Objekt + Verneinung + können ໄດ້ **dai**

### Vergangenheit:

- Subjekt + Prädikat + Objekt + ແລ້ວ **leao**
- Subjekt + ໄດ້ **dai** + Prädikat + Objekt + (ແລ້ວ **leao**)
- Subjekt + Verneinung + ໄດ້ **dai** + Prädikat + Objekt
- Subjekt + ເຄີຍ **khəi** + (ໄດ້ **dai**) + Prädikat + Objekt + (ແລ້ວ **leao**)
- Subjekt + Verneinung + ເຄີຍ **khəi** + (ໄດ້ **dai**) + Prädikat + Objekt



## 25 Übung

2.5.1 Ergänzen Sie die Sätze mit dem Modalverb “können” ໄດ້ dai in der richtigen Satzstellung

a) ເຈົ້າ.....ມາ....  
tjao.....maa.... Sie können kommen.

b) ລາວ.....ເຮັດ....  
lao.....hed.... Er kann machen.

c) ຂ້ອຍ.....ໄປ....  
khvwi.....pai.... Ich kann gehen.

d) ພວກຂ້ອຍ.....ເວົ້າ....  
phuak-khvwi.....vao.... Wir können sprechen.

2.5.2 Bilden Sie mit Ihnen bekannten Vokabeln Sätze nach dem folgenden Muster

a) Subjekt + Prädikat + Objekt

---

b) Subjekt + Verneinung + Prädikat + Objekt

---

c) Subjekt + Zukunftspartikel (ຈະ tja oder ຊື່ si) + Prädikat + Objekt

---

## EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN

d) Subjekt + Zukunftspartikel (ຈະ *tja* oder ຊື່ *si*) + Verneinung + Prädikat + Objekt

---

e) Subjekt + Modalverb + Prädikat + Objekt

---

f) Subjekt + Verneinung + Modalverb + Prädikat + Objekt

---

### 2.5.3 Bilden Sie mit Ihnen bekannten Vokabeln Sätze nach dem folgenden Muster

a) Subjekt + Prädikat + Objekt + können ໄດ້ *dai*

---

b) Subjekt + Prädikat + Objekt + Verneinung + können ໄດ້ *dai*

---

c) Subjekt + Prädikat + Objekt + ແລ້ວ *leeo*

---

d) Subjekt + ໄດ້ *dai* + Prädikat + Objekt + (ແລ້ວ *leeo*)

---

e) Subjekt + Verneinung + ໄດ້ *dai* + Prädikat + Objekt

---

2.5.4 Kreuzen Sie die richtige Übersetzung an:

 (CD 1, 18; MC 1, B)

a) ພວກຂ້ອຍມາບໍ່ໄດ້.

**phuuak-khooi-maa-buu-dai**

- Ich habe nicht gearbeitet.
- Ich kann kommen.
- Wir können nicht kommen.
- Wir sind nicht gekommen.

b) ຂ້ອຍບໍ່ໄດ້ເຮັດ.

**khooi-buu-dai-hed**

- Ich habe es nicht gemacht.
- Ich kann nicht machen.
- Wir arbeiten.
- Er kann gehen.

c) ເຈົ້າມາໄດ້ບໍ່?

**tjao-maa-dai-buu**

- Sind Sie gegangen?
- Können Sie kommen?
- Haben Sie geschrieben?
- Sind Sie gekommen?

d) ຂ້ອຍໄດ້ຮັບເຄື່ອງ.

**khooi-dai-hab-khyyang**

- Ich habe die Sachen abgeholt.
- Ich kann gehen.
- Haben Sie die Sachen bekommen?
- Ich habe die Sachen bekommen.

**EINHEIT 2 - BEGEGNUNGEN**

**2.5.5 Sagen Sie folgende Zahlen auf Laotisch!**



8	3	5	9
6	12	20	18
43	77	33	25
52	84	67	96

**2.5.6 Formulieren Sie Fragen, die zu den folgenden Aussagesätzen passen!**

a) Frage:.....

Antwort: ຂ້ອຍມາຈາກເບ້ຍໂລະມັນ.

**khvvi-maa-tjaak-jiialaman**

b) Frage:.....

Antwort: ພວກຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ລາວ.

**phuuak-khvvi-hed-viik-juu-lao**

c) Frage:.....

Antwort: ຂ້ອຍມີລູກສອງຄົນ.

**khvvi-mii-luuk-svong-khon**

d) Frage:.....

Antwort: ຂອບໃຈ, ຂ້ອຍສະບາຍດີ.

**khvvtjai, khvvi-sabaai-dii**

2.5.7

✂ Telefonbingo

Schneiden Sie die Felder aus. Ein Spieler nimmt die Telefonnummern und die anderen nehmen die rechten Felder. Der Spieler trägt die Telefonnummern in Laotisch vor und derjenige, der die passende laotische Beschreibung hat, bekommt die Telefonnummer.

 6496594	ຫົກສີເກົ້າຫົກຫ້າເກົ້າສີ hok-sii-kao-hok-haa-kao-sii
 6157847	ຫົກນຶ່ງຫ້າເຈັດແປດສີເຈັດ hok-nyng-haa-tjed-peed-sii-tjed
 7912268	ເຈັດເກົ້ານຶ່ງສອງສອງຫົກແປດ tjed-kao-nyng-svong-svong-hok-peed
 6312905	ຫົກສາມນຶ່ງສອງເກົ້າສິບຫ້າ hok-saam-nyng-svong-kao-sib-haa
 2759317	ສອງເຈັດຫ້າເກົ້າສາມນຶ່ງເຈັດ svong-tjed-haa-kao-saam-nyng-tjed
 8909619	ແປດເກົ້າສູນເກົ້າຫົກນຶ່ງເກົ້າ peed-kao-suun-kao-hok-nyng-kao
 5671389	ຫ້າຫົກເຈັດນຶ່ງສາມແປດເກົ້າ haa-hok-tjed-nyng-saam-peed-kao
 6038005	ຫົກສູນສາມແປດສູນສູນຫ້າ hok-suun-saam-peed-suun-suun-haa
 7947327	ເຈັດເກົ້າສີເຈັດສາມສອງເຈັດ tjed-kao-sii-tjed-saam-svong-tjed
 7225744	ເຈັດສອງສອງຫ້າເຈັດສີສີ tjed-svong-svong-haa-tjed-sii-sii

## Inhalt Einheit 3

### 3.1 Redeintention und sprachliche Mittel

- 3.1.1 Um Auskunft bitten; Ort, Weg und Zeit erfragen; Informationen über den Weg geben
- 3.1.2 Nach Transportmitteln fragen
- 3.1.3 Den Fahrpreis erfragen und Preise verhandeln



### 3.2 Dialog

- 3.2.1 Lena geht zur Deutschen Botschaft in Vientiane
- 3.2.2 Flug nach Luang Prabang
- 3.2.3 Fahrt zum Markt  
Vokabeln



### 3.3 Landeskundliche Anmerkungen

### 3.4 Grammatik

- 3.4.1 Die Uhrzeit und die Tageszeit
- 3.4.2 Präpositionen (des Ortes)
- 3.4.3 Temporalsätze
- 3.4.4 Präpositionen „für“ und Finalsätze



### 3.5 Übungen

### 3.1 Redeintention und sprachliche Mittel – Orientierung

#### 3.1.1 Um Auskunft bitten; Ort, Weg und Zeit erfragen; Informationen über den Weg geben (CD 2,1; MC 2,A)

Sagen Sie mir bitte den Weg!  
*Helfen sagen Weg ich Füllwort*

ຊ່ວຍບອກທາງຂ້ອຍແດ່!  
*suuai-bwak-thaang-khwaai-dae*

Wo befindet sich die Sailom Straße?  
*Straße Sailom (sein)wo*

ຖະໜົນສາຍລົມຢູ່ໃສ?  
*thanon-saailom-juusai*

Wann wird er kommen?  
*Er ZP kommen Zeit welche*

ລາວຈະມາເວລາໃດ?  
*lao-tja-maa-veclaa-dai*

Wie weit ist es von hier bis zum Hotel?  
*Von hier gehen bis Hotel weit wie*

ແຕ່ນີ້ໄປຮອດໂຮງແຮມໂກປານໃດ?  
*tee-nii-pai-hwad-hoongheem kai-paandai*

Wie kommt man zur deutschen Botschaft?  
*Gehen Botschaft deutsch gehen wie*

ໄປສະຖານທູດເຢັຽລະມັນ  
ໄປແນວໃດ?  
*pai-sathanthuud-jiialaman pai-neeodai*

Gehen Sie geradeaus, biegen Sie dann links ab!  
*Gehen geradeaus, und biegen links*

ໄປຊື່, ແລະລັຽວຊ້າຍ!  
*pai-syy, le-liiao-saai*

**EINHEIT 3    ORIENTIERUNG**

Gehen Sie hinter der Kreuzung nach rechts!

*Nach Kreuzung, und biegen rechts*

ຫຼັງຈາກທາງສີ່ແຍກ, ແລະ  
ລຽວຂວາ.

**langtjaak-thaangsiinjsek,  
le-liiao-khvaa**

Gehen Sie über die Straße, und immer geradeaus  
und nach der 2. Querstraße gehen Sie links!

*Überqueren Straße und gehen geradeaus immer Wiederholungs-  
zeichen bis Weg teilen Ordnungszahl zwei und biegen links*

ຂ້າມຖະໜົນແລະໄປຊື່ເລື້ອຍໆ  
ຮອດທາງແບ່ງທີ່ສອງແລະ  
ລຽວຊ້າຍ.

**khaam-thanon-le-pai-syy  
lyyai-lyyai-hoovd-thaang-beeng  
thii-soong-le-liiao-saai**

Wie spät ist es jetzt?

*Jetzt wieviel Uhr schon*

ດຽວນີ້ຈັກໂມງແລ້ວ?

**diiionii-tjak-moong-leeo**

Um wieviel Uhr startet das Flugzeug nach....?

*Flugzeug (gehen) nach....ZP verlassen wieviel Uhr*

ຍົນໄປ...ຊື່ອກຈັກໂມງ?

**njon-pai...si-voek-tjak-moong**

An welchem Tag fliegt ein Flugzeug nach  
Luang Prabang?

*Tag welcher haben Flugzeug (gehen) nach Luang Prabang*

ມື້ໃດມີຍົນໄປຫຼວງພະບາງ?

**myy-dai-mii-njon-pai-luuang  
phabaang**

Täglich!

*Jede Wiederholungszeichen Tag*

ທຸກໆມື້!

**thuk-thuk-myy**

Einmal in der Woche!

*Woche pro Mal*

ອາທິດລະເທື່ອ!

**aathid-la-thyya**

3.1.2 Nach Transportmitteln fragen

Ich möchte zum That Luang.  
*Ich möchten geben(zu) That Luang*

ຂ້ອຍຢາກໄປຫາດຫຼວງ.  
khooi-jaak-pai-thaadluuang

Fährt ein Bus nach Pakse?  
*Haben Bus nach(gehen) Pakse Frage*

ມີລົດເມໄປປາກເຊບໍ່?  
mii-lodmee-pai-paaksee-boo

Wie kommt man dorthin?  
*Geben dorthin gehen mit was*

ໄປຫ້ມໄປນຳຫຍັງ?  
pai-han-pai-nam-njang

3.1.3 Den Fahrpreis erfragen und Preise verhandeln

Was kostet der Fahrschein?  
*Ticket Auto Preis wieviel*

ປີລົດລາຄາເທົ່າໃດ?  
pii-lod-laakhaa-thaodai

Was kostet eine Fahrt nach Thadeua?  
*Nach(gehen) Thadeua nehmen wieviel*

ໄປທ່າເດືອເອົາເທົ່າໃດ?  
pai-thaadyya-ao-thaodai

Das ist zu teuer, geht es billiger?  
*Teuer zu, reduzieren FW können Frage*

ແພງໂພດ, ຫຼຸດແດໄດ້ບໍ່?  
phɛng-phood, lud-dɛɛ dai-boo

....Kip, ist das in Ordnung?  
*....Kip können Frage*

....ກິບໄດ້ບໍ່?  
....kiib-dai-boo

### 3.2 Dialog



3.21 Lena geht zur Deutschen Botschaft in Vientiane

 (CD 2,2; MC 2,A)

Lena Hartmann ist nun bereits mehrere Tage in Vientiane. Sie geht zur deutschen Botschaft, um sich dort vorzustellen

Lena: ຂໍໂຫດ, ເຈົ້າຮູ້ບໍ່ວ່າສະຖານ  
ທູດເຢັຽລະມັນຢູ່ໃສ?  
**khoothood, tjao-huu-boo-vaa**  
**sathanthuud-jiialaman-juusai**

Entschuldigung, wissen Sie,  
wo sich die deutsche  
Botschaft befindet?  
*Entschuldigung, Sie wissen Frage*  
*Nebensatz Botschaft Deutsch wo*

Passant 1: ບໍ່, ຂ້ອຍບໍ່ຮູ້. ຂ້ອຍບໍ່ແມ່ນ  
ຄົນຢູ່ຖິ່ນນີ້.  
**boo, khooi-boo-huu. khooi-boo**  
**meen-khon-juu-thiin-nii**

Nein, weiß ich nicht. Ich bin  
nicht aus dieser Gegend.  
*Nein, ich Verneinung wissen. Ich*  
*Verneinung sein Person in Gegend*  
*hier*

Lena: ຂໍໂຫດ, ເຈົ້າມາຈາກໃສ?  
**khoothood, tjao-maatjaaksai**

Entschuldigung, woher  
kommen Sie?  
*Entschuldigung, sie (kommen)woher*

Passant 1: ຂ້ອຍເປັນຄົນລາວ, ແຕ່ວ່າຂ້ອຍ  
ເກີດຢູ່ອາເມລິກາ. ຂ້ອຍມາຢາມ  
ຜີ້ນ້ອງຂອງຂ້ອຍ.  
**khooi-pen-khon-lao, teevaa-khooi**  
**kaad-juu-aameelikaa. khooi-maa**  
**jaam-phiinwong-khooi-khooi**

Ich bin Laote, aber ich bin  
in Amerika geboren. Ich besuche  
meine Verwandten.  
*Ich sein Person Laos, aber ich geboren in*  
*Amerika. Ich kommen besuchen Verwandte*  
*von ich*

EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

Lena: ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ພວກເຮົາໄດ້ຮູ້  
ຈັກກັນ.  
**khvwi-dii-tjai-thii-phuuak-hao  
dai-huutjak-kan**

Ich freue mich, daß wir uns  
kennengelernt haben.  
*Ich freuen daß Plural ich  
Präteritumpartikel kennen einander*

Passant 1: ເຊັ່ນດຽວກັນ.  
**sendiiaokan**

Ebenso.  
*ebenso*

Zu den Beiden gesellt sich ein dritter Fußgänger.

Passant 2: ພວກເຈົ້າມີຫຍັງໃຫ້ຂ້ອຍ  
ຊ່ວຍບໍ່?  
**phuuak-tjao-mii-njang-hai  
khvwi-suuai-bvoo**

Kann ich Ihnen helfen?  
*Plural Sie haben was für ich helfen  
Frage*

Lena: ຂ້ອຍຢາກໄປຫາສະຖານທູດ  
ເຢັຽລະມັນ. ເຈົ້າຊ່ວຍບອກທາງ  
ຂ້ອຍແດໄດ້ບໍ່?  
**khvwi-jaak-pai-haa-sathaanthuud  
jiialaman. tjao-suuai-bvoo-k-thaang  
khvwi-dæ-dai-bvoo**

Ich möchte zur deutschen  
Botschaft. Können Sie mir  
bitte den Weg erklären?  
*Ich möchten geben zu Botschaft  
deutsch. Sie helfen sagen Weg  
ich FW können*

Passant 2: ໄດ້! ຢູ່ຖະໜົນຄູວຽງ.  
ເຈົ້າໄປຊຶ່ງຫຼັງຈາກນັ້ນຮອດ  
ທາງສີ່ແຍກແລ້ວລ້ຽວຂວາ.  
**dai! juu-thanon-khuuviiang.  
tjao-pai-syysyy-langtjaaknan  
hvoo-d-thaangsiinjæek-lææo  
liiao-khvaa**

Ja! Sie befindet sich in der Khou-  
viang Straße. Gehen Sie geradeaus  
und biegen Sie dann an der  
Kreuzung nach rechts ab.  
*Ja! In Straße Khouviang.  
Sie gehen geradeaus dann bis  
Kreuzung schon biegen rechts*

**EINHEIT 3      ORIENTIERUNG**

Lena:	ແຕ່ມີໄປໄກປານໃດ? <b>tɛɛ-nii-pai-kai-paandai</b>	Wie weit ist es von hier? <i>Von hier gehen weit wie</i>
Passant 2:	ບໍ່ໄກປານໃດ, ປະມານຫ້າຮ້ອຍ ແມັດ. <b>hoo-kai-paandai, pamaan-haa-hooi meed</b>	Es ist nicht so weit, ungefähr 500 Meter. <i>Verneinung weit wie, ungefähr 500 Meter</i>
Lena:	ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໄປກ່ອນເດີ! <b>khobbtjai-laai-laai, pai-koon-dəə</b>	Vielen Dank, auf Wiedersehen! <i>Danke viel Wiederholungszeichen, gehen erst Imperativ</i>
Passant 2:	ບໍ່ເປັນຫຍັງ, ໂຊກດີ! <b>hoo-pennjang, sook-dii</b>	Keine Ursache, viel Glück! <i>Verneinung warum, Glück gut</i>



**3.2.2 Flug nach Luang Prabang**



(CD 2,3; MC 2,A)

Lena erkundigt sich bei einer Mitarbeiterin von Lao Aviation über Inlandsflüge nach Luang Prabang.

Lena:	ສະບາຍດີ! <b>sabaai-dii</b>	Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i>
Angestellte:	ສະບາຍດີ! <b>sabaai-dii</b>	Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i>

EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

Lena:	<p>ມີມິນີຍົນໄປຫຼວງພະບາງບໍ?</p> <p><b>myy-nii-mii-njon-pai-luuang phabaang-bວ</b></p>	<p>Fliegt heute ein Flugzeug nach Luang Prabang?  <i>Tag hier haben Flugzeug nach(gehen) Luang-Prabang Frage</i></p>
Angestellte:	<p>ມີເຈົ້າຢາກບິນຕອນຈັກ ໂມງ?</p> <p><b>mii. tjao-jaak-bin-tວn-tjak moong</b></p>	<p>Ja. Um wieviel Uhr möchten Sie fliegen?  <i>Haben. Sie möchten fliegen um wieviel Uhr</i></p>
Lena:	<p>ຕອນແລງສິບແປດໂມງ. ປີ່ໄປ-ກັບລາຄາເທົ່າໃດ?</p> <p><b>tວn-kεεng-sib-peεd-moong. pii-pai-kap-laakhaa-thaodai</b></p>	<p>Heute abend 18.00 Uhr.          Wieviel kostet das Ticket hin und zurück?  <i>Am Abend zehn acht Uhr. Ticket gehen zurück Preis wieviel</i></p>
Angestellte:	<p>ສາມສິບຫ້າພັນກີບ!</p> <p><b>saam-sib-haa-phan-kiib</b></p>	<p>35.000 Kip!  <i>Drei zehn fünf tausend Kip</i></p>
Lena:	<p>ເອົາໃຫ້ຂ້ອຍແດ່ສອງປີ່!          ຮອດຫຼວງພະບາງໃຊ້ເວລາຈັກຊົ່ວໂມງ?</p> <p><b>aohai-khວai-dεε-sວng-pii! hວd-luuangphabaang-sai-veclaa tjak-suuamoong</b></p>	<p>Geben Sie mir bitte zwei Tickets!          Wie lange dauert der Flug nach Luang Prabang?  <i>Geben ich FW zwei Tickets! Bis Luang Prabang benutzen Zeit wieviel Stunden</i></p>
Angestellte:	<p>ປະມານສິ່ສິບຫ້າມາທີ.</p> <p><b>pamaan-sii-sib-haa-naathii</b></p>	<p>Ungefähr 45 Minuten.  <i>Ungefähr vier zehn fünf Minuten</i></p>

**EINHEIT 3 ORIENTIERUNG**

Lena: ຂອບໃຈ, ລາກ່ອນ!  
khaobtjai, laakoon

Danke, auf Wiedersehen!  
*Danke, Auf Wiedersehen*

Angestellte: ໂຊກດີ!  
sook-dii

Viel Glück!  
*Glück gut*

**LAOS**

**Tour Operators/ Travel Agents**

**Airline**

Lao Air Service LTD.  
77 Fagnum Rd., Watchan  
P.O. Box 5265 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21)213372 & 214468  
Fax: (856-21)215684

LAO AVIATION  
2 Pangkham Rd.  
P.O. Box 4169  
Vientiane Lao PDR.  
Tel: (856-21) 212052&3  
Fax: (856-21) 212056

MALAYSIA AIRLINE  
63 Samsenthai Rd.  
Po Box 6708 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 218816  
Fax: (856-21) 218815

LAO NATIONAL TOURISM CO. LTD  
(LANATOUR)  
08/2 Lanexang Ave.  
PO Box 2553 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 216871  
Fax: (856-21) 212013

LAO TRAVEL SERVICE  
08/3 Lanexang Ave.  
PO Box 2553 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 216803 & 216604  
Fax: (856-21) 216150  
Telex: 4491 2TE VTE LS

LUANG PRABANG TOURISM CO  
72 Sisavangvong Rd.  
PO Box 356 Luang Prabang  
Lao P.D.R.  
Tel: (856-71) 212198/212379  
Fax: (856-71) 212728

NAKHORNLUANG TRAVEL CENTRE  
111 Chanthakoumane Rd.  
PO Box 5804 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 222749  
Fax: (856-21) 214130



**3.2.3 Fahrt zum Markt**



(CD 2, 4; MC 2, A)

Lena möchte zum Morgenmarkt fahren. Sie geht zur Straße und hält einen Tuk-Tuk Fahrer an.

Lena: ກະລຸນາສົ່ງຂ້ອຍໄປຮອດຕະລາດ  
ເຊົ້າແດໄດ້ບໍ່?  
kaluunaa-song-khooi-pai-hood  
talaad-sao-dæe-dai-boo

Bitte bringen Sie mich zum  
Morgenmarkt! Geht das?  
*Bitte schicken ich gehen bis Markt  
morgens FW können Frage*

Tuk-Tuk- ໄດ້!  
Fahrer: dai

Ja!  
*können*

**EINHEIT 3    ORIENTIERUNG**

Lena:	ເຈົ້າຈະເອົານ້ຳຂ້ອຍເທົ່າໃດ? <b>tjao-tja-ao-nam-khwa-i-thaodai</b>	Was wird das kosten? <i>Sie ZP nehmen mit ich wieviel</i>
Tuk-Tuk- Fahrer:	ພັນຫ້າຮ້ອຍກີບ! <b>phan-haa-hwa-i-kiib</b>	1.500 Kip! <i>Tausend fünf hundert Kip</i>
Lena:	ແພງໂພດ, ພັນນຶ່ງໄດ້ບໍ່?  <b>phɛɛng-phood, phan-nyng dai-bwa</b>	Das ist zu teuer. Wie wäre es mit 1.000? <i>Teuer zu, tausend eins können Frage</i>
Tuk-Tuk- Fahrer:	ບໍ່ໄດ້! <b>bwa-dai</b>	Das geht nicht! <i>Verneinung können</i>
Lena:	ພັນສອງຮ້ອຍເນາະ! <b>phan-swaŋg-hwa-i-na</b>	Wie wäre es mit 1.200? <i>Verneinung können Tausend zwei hundert FW</i>
Tuk-Tuk- Fahrer:	ຕົກລົງ! <b>toklong</b>	Einverstanden! <i>Einverstanden</i>





Vokabeln

 (CD 2,5; MC 2,A)

ຖະໜົນ	thanon	Straße
ເວລາໃດ?	veclaa-dai	wann?
ເວລາ	veclaa	Zeit
ໃດ?	dai	welcher/welche/welches?
ແຕ່	tes	VON (Richtung)
ຮອດ	hcod	bis (Richtung)
ໂຮງແຮມ	hoonghesm	Hotel
ໄກ	kai	weit
ປານໃດ?	paandai	wie?
ສະຖານທູດ	sathanthuud	Botschaft
ຊ້າຍ	saai	links
ຂ້າມທາງ	khaam-thaang	überqueren
ແບ່ງ	bεeng	teilen
ຈັກ?	tjak	wieviel?
ໂມງ	moong	Uhr
ຍົນ	njon	Flugzeug
ອອກ	ວັກ	verlassen (heraus, hinaus)
ທຸກໆ	thuk-thuk	jeder/jede/jedes

**EINHEIT 3      ORIENTIERUNG**

ລະ	la	pro
ລົດເມ	lodmee	Bus
ຫ້ນ	han	dort/dorthin
ປີ້	püi	Ticket
ລາຄາ	laakhaa	Preis
ເທົ່າໃດ?	thaodai	wieviel?
ແພງ	phæng	teuer
ໂພດ	phood	zu
ແຕ່ວ່າ	tsævaa	aber
ຖິ່ນ	thiin	Gegend
ມາຢາມ	maajaam	besuchen
ຜົນ້ອງ	phiinwong	Verwandte
ຮູ້ຈັກ	huutjak	kennen, kennenlernen
ເຊັ່ນດຽວກັນ	sendiiaokan	ebenso
ຫາ	haa	zu
ຊື່ໆ	syysy	geradeaus
ຫຼັງຈາກນັ້ນ	langtjaaknan	dann
ຫາງສີ່ແຍກ	thaangsiinjæek	Kreuzung
ລັບວ	liiao	abbiegen

**EINHEIT 3      ORIENTIERUNG**

ຂວາ	<b>khvaa</b>	rechts
ປະມານ	<b>pamaan</b>	ungefähr
ຫ້າ	<b>haa</b>	fünf
ຮ້ອຍ	<b>hvoi</b>	hundert
ແມັດ	<b>mæed</b>	Meter
ບິນ	<b>bin</b>	fliegen
ຕອນ	<b>toon</b>	am, um (zeitlich)
ແລງ	<b>leeng</b>	abends
ສິບ	<b>sib</b>	zehn
ແປດ	<b>pæed</b>	acht
ສາມ	<b>saam</b>	drei
ພັນ	<b>phan</b>	tausend
ເອົາໃຫ້	<b>aohai</b>	geben
ໃຊ້	<b>sai</b>	benutzen
ຊົ່ວໂມງ	<b>suuamoong</b>	Stunde
ສີ່	<b>sii</b>	vier
ນາທີ	<b>naathii</b>	Minute
ສົ່ງ	<b>song</b>	schicken
ຕະລາດ	<b>talaad</b>	Markt

EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

ເຊົ້າ

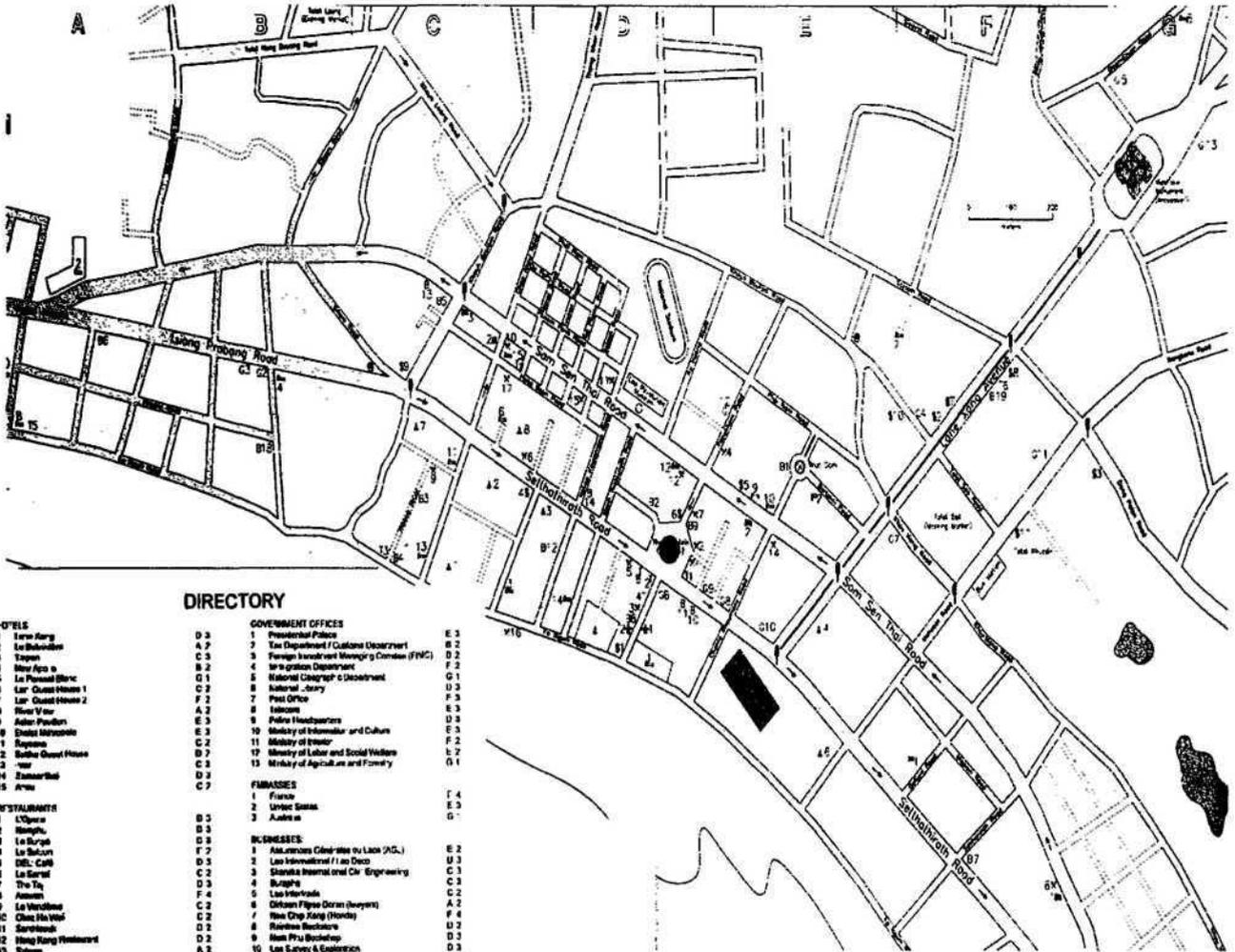
sao

morgens

ຕົກລົງ

toldong

einverstanden



DIRECTORY

- HOTELS**
- 1 Itern Rang
  - 2 Le Babouin
  - 3 Yapan
  - 4 New Art 2
  - 5 Le Penseur Blanc
  - 6 Lar' Guest House 1
  - 7 Lar' Guest House 2
  - 8 New View
  - 9 Hotel Poudon
  - 10 Guest House
  - 11 Sapanne
  - 12 Sathavithi House
  - 13 Vao
  - 14 Etablissement
  - 15 Arva
- RESTAURANTS**
- 1 L'Opera
  - 2 Nongpho
  - 3 Le Burgin
  - 4 Le Satorn
  - 5 DEL Café
  - 6 Le Satorn
  - 7 The Tin
  - 8 Amara
  - 9 Le Verdure
  - 10 Chez Ho Van
  - 11 Sornvith
  - 12 Hong Kong Restaurant
  - 13 Sahan
  - 14 Hanoi
  - 15 Bangkok
  - 16 Miao
  - 17 Ben Huyen
- RESSES**
- 1 Banque pour le Commerce Extérieur Lao (BCEFL)
  - 2 Joint Development Bank
  - 3 Vietnamese Commercial Bank
  - 4 Siam Commercial Bank
  - 5 Hong Thai Bank
  - 6 Siam Commercial Bank
  - 7 Bank of Agriculture
  - 8 Thai Farmers Bank
  - 9 Thai Siam Bank
  - 10 Bangkok Bank
  - 11 Siam Commercial Bank
- TRAVEL AGENTS**
- 1 Overseas Travel (Lao)
  - 2 Inter-Lao Travellers
  - 3 SOVIETOUR
  - 4 Lamsong Travel and Tour
  - 5 Traveling Tour
  - 6 Lao Travel Service
  - 7 Rite Tour
  - 8 Ch'Yong Sea-Travel in the area
- AIRLINES**
- 1 Lao Airlines
  - 2 Thai International

- GOVERNMENT OFFICES**
- 1 Presidential Palace
  - 2 Tax Department / Customs Department
  - 3 Foreign Investment Managing Committee (FIMC)
  - 4 Agriculture Department
  - 5 National Geographic Department
  - 6 National Library
  - 7 Post Office
  - 8 Telecom
  - 9 Police Headquarters
  - 10 Ministry of Information and Culture
  - 11 Ministry of Water
  - 12 Ministry of Labor and Social Welfare
  - 13 Ministry of Agriculture and Forestry
- EMBASSIES**
- 1 France
  - 2 United States
  - 3 Austria
- BUSINESSES**
- 1 Automobiles Généralistes du Laos (AGL)
  - 2 Lao International / In-Devo
  - 3 Siamtha International Car Engineering
  - 4 Saphy
  - 5 Lao Intertrade
  - 6 Dikman Pigeon (buyers)
  - 7 New Chip Along (Florida)
  - 8 Siamtha Bookstore
  - 9 Nam Phu Bookshop
  - 10 Lao S. Lamy & Exploration
  - 11 Tropic OTC Australia
  - 12 OML International
  - 13 Hama SO
  - 14 Lao Textiles by Carol Cassidy
  - 15 VGO Group (Korea/Lao)
  - 16 JWA Indo China Movers
  - 17 PACC-THAO
  - 18 Shell Oil
  - 19 TNT
- COMPUTER STORES**
- 1 Software and Engineering Computer Services
  - 2 Bangkok Office Automation (Compaq)
- GROCERY STORES**
- 1 Annon
  - 2 Phongsavannak
  - 3 Lachank
  - 4 Srinang Market
- WHITE**
- 1 Wat Chant
  - 2 Wat Ongkai
  - 3 Wat Man
  - 4 Wat Suan
  - 5 Wat Sengoung
  - 6 Wat Phrasao
  - 7 Wat Ingong
  - 8 Wat Houay

- RESTAURANTS**
- 1 France
  - 2 United States
  - 3 Austria
- HOTELS**
- 1 Annon
  - 2 Phongsavannak
  - 3 Lachank
  - 4 Srinang Market
- BANKS**
- 1 Annon
  - 2 Phongsavannak
  - 3 Lachank
  - 4 Srinang Market
- AIRLINES**
- 1 Lao Airlines
  - 2 Thai International
- GOVERNMENT OFFICES**
- 1 Presidential Palace
  - 2 Tax Department / Customs Department
  - 3 Foreign Investment Managing Committee (FIMC)
  - 4 Agriculture Department
  - 5 National Geographic Department
  - 6 National Library
  - 7 Post Office
  - 8 Telecom
  - 9 Police Headquarters
  - 10 Ministry of Information and Culture
  - 11 Ministry of Water
  - 12 Ministry of Labor and Social Welfare
  - 13 Ministry of Agriculture and Forestry
- BUSINESSES**
- 1 Automobiles Généralistes du Laos (AGL)
  - 2 Lao International / In-Devo
  - 3 Siamtha International Car Engineering
  - 4 Saphy
  - 5 Lao Intertrade
  - 6 Dikman Pigeon (buyers)
  - 7 New Chip Along (Florida)
  - 8 Siamtha Bookstore
  - 9 Nam Phu Bookshop
  - 10 Lao S. Lamy & Exploration
  - 11 Tropic OTC Australia
  - 12 OML International
  - 13 Hama SO
  - 14 Lao Textiles by Carol Cassidy
  - 15 VGO Group (Korea/Lao)
  - 16 JWA Indo China Movers
  - 17 PACC-THAO
  - 18 Shell Oil
  - 19 TNT

LEGEND

- Restaurants
- Grocery stores
- Hotels
- Travel agents
- Banks
- Airlines
- Government offices
- Embassies
- Businesses
- SHELL gas stations
- Wats
- Computer stores

VIENTIANE



### 3.3 Landeskundliche Anmerkungen

Der Straßenverkehr in Laos ist ein Kapitel für sich. Grundsätzlich gilt die Regel: „Der Stärkere hat recht“. Das Straßenbild wird noch von Fahrrädern beherrscht, aber das Auto befindet sich auf dem Vormarsch. Die Straßen, die sich in der Regenzeit in Schlammrinnen verwandeln, sind dem rasant wachsenden Verkehrsaufkommen nicht gewachsen. Die Zahl schwerer Verkehrsunfälle ist in der vergangenen zwei Jahren erheblich gestiegen. Der bauliche Zustand vieler Straßen in der Hauptstadt Vientiane und vor allem aber außerhalb der Städte und in den ländlichen Gebieten ist teilweise katastrophal.

Der öffentliche Nahverkehr ist völlig unterentwickelt. In den letzten zwei Jahren sind lediglich in Vientiane einige Buslinien aufgebaut worden, die die Stadtbezirke (Ban) innerhalb der Stadt verbinden. Für Fahrten außerhalb der Präfektur Vientiane etc. sollten sie nur Geländewagen (Allradantrieb) nutzen.

Für Überlandfahrten sollten Sie unendlich viel Zeit einplanen. Viele Straßen sind vor allem in der Regenzeit nur bedingt oder gar nicht befahrbar. Wer allerdings viel Zeit hat, sollte dieses Abenteuer wagen: Das Kennenlernen von Land und Leuten ist hier garantiert, inklusive der sprichwörtlichen Gastfreundschaft der Laoten. Bedenken Sie jedoch immer, das viele LKW's Busse etc. sich in einem schlechten Allgemeinzustand befinden, einen TÜV gibt es nicht; viele Fahrzeuge stammen noch aus der Zeit vor 1975. Gehen Sie davon aus, das jedes Auto, das Ihnen entgegenkommt, keine Bremse hat!!

Der Inlandflugverkehr ist relativ gut ausgebaut. Hier zahlen Laoten und Ausländer unterschiedliche Preise; bestimmte Gebiete sind nur per Flugzeug erreichbar (vor allem Norden, Nordosten). Luang Prabang kann z.B. aufgrund seiner Lage im Tal für einige Wochen im Jahr nicht angefliegen werden (Nebel!!). Erkundigen Sie sich deshalb rechtzeitig über die Gegebenheiten des Zielortes!

#### LAOS

##### Tour Operators/ Travel Agents

**DAFI TRAVEL & TOUR CO LTD.**  
93/4 Samsenthai Rd.  
PO Box 5351 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 213558 & 214677  
Fax: (856-21) 213558

**DIETHELM TRAVEL LTD.**  
Namphu square  
Setthathirath Rd.  
Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 213833 & 215920  
Fax: (856-21) 217151  
Telex: 204 4351 DIETLAO LS

**INTER-LAO TOURISM**  
Setthathirath Rd. (At Nam Phu)  
PO Box 2812 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 214832 & 214232  
Fax: (856-21) 216306 & 214232  
Telex: 4340 ILT VTE LS

**LANEXANG TRAVEL & TOUR**  
Pongkham Rd.  
PO Box 4452 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 213198 & 212469  
Fax: (856-21) 215804 & 214509  
Telex: 4360 LATRAV LS.

**PHATHANA KHET PHOUDOI TRAVEL CO. LTD. (P.T.CO)**  
Nong Bone Rd (Phone Say)  
PO Box 5798 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 413639 & 413688  
Fax: (856-21) 413639 & 415578  
Telex: 4360LATRAV LS.

**RAJA TOUR**  
69/1 Luang Prabang Rd.  
PO BOX 3855 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 213633-4  
Fax: (856-21) 213635

**SODETOUR**  
114 Fagnum Rd.  
PO Box 070 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 216314  
Fax: (856-21) 216313

**THAT LUANG TRAVEL CO. LTD.**  
28 Kamkong Rd, PO Box 3619  
Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 215809  
Fax: (856-21) 215346

### 3.4 Grammatik

#### 3.4.1 Die Uhrzeit und die Tageszeit

Der Zeitunterschied zwischen Deutschland (MEZ) und der laotischen Volksrepublik Laos (laotische Zeit) beträgt 6 Stunden.

Generell wird die Zeit im Laotischen wie folgt erfragt:

...Uhr.	ໂມງ.
...Uhr	moong
...Minuten.	ນາທີ.
...Minuten	naathii

#### Beispiele:

9.20 Uhr <i>Neun Uhr zwanzig Minuten</i>	ເກົ້າໂມງຊາວນາທີ. kao-moong-saao-naathii
17.13 Uhr <i>Zehn sieben Uhr zehn drei Minuten</i>	ສິບເຈັດໂມງສິບສາມນາທີ. sib-tjed-moong-sib-saam-naathii
10.30 <i>Zehn Uhr halb</i>	ສິບໂມງເຄິ່ງ. sib-moong-khang

Hier werden die Minutenangaben wie im Deutschen der vollen Stunde nachgestellt. Alle Zeitangaben die nach halb angegeben werden, werden von der nachfolgenden vollen Stunde abgezogen.

#### Beispiele:

9.40 Uhr <i>10 Uhr noch nicht 20</i>	ສິບໂມງຍັງຊາວ. sib-moong-njang-saao
20.37 Uhr <i>21 Uhr noch nicht 23</i>	ຊາວເອັດໂມງຍັງຊາວສາມ. saao-ed-moong-njang-saao-saam

### EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

Möchten Sie Angaben über eine Zeitdauer machen, müssen Sie anstatt ໂມງ **moong** (Uhr) das Wort ຊົ່ວໂມງ **suuamoong** (Stunden) benutzen

Beispiel:

Zwanzig Stunden  
*Zwanzig Stunden*

ຊາວຊົ່ວໂມງ.  
**saa0-suuamoong**

Im Laotischen gibt es neben den genauen Zeitangaben auch -ähnlich wie in der deutschen Sprache - Bezeichnungen für einzelne Tagesabschnitte:

ຕອນເຊົ້າ	ຕອນ-sao	morgens (bis ca. 10 Uhr)
ຕອນຫຼັງ	ຕອນ-thiang	mittags (1200 Uhr)
ຕອນບ່າຍ	ຕອນ-baai	früher Nachmittag (1200-15.00 Uhr)
ຕອນແລງ	ຕອນ-keeng	nachmittags (ab 15.00 - 18.00 Uhr)
ຕອນຄ່ຳ	ຕອນ-kham	nachts
ຕອນກາງຄືນ	ຕອນ-kaangkhyyn	Mitternacht

#### 3.4.2 Präpositionen (des Ortes)

Grundsätzlich stehen im Laotischen Präpositionen vor dem Wort, auf das sie sich beziehen. Oftmals fungieren Verben auch als Präpositionen.

Folgende Präpositionen werden im Laotischen für die Bestimmung eines Ortes benutzt:

**EINHEIT 3 ORIENTIERUNG**

in	ຢູ່	juu
nach	ໄປ	pai
aus	ແຕ	tee
zu	ຫາ	haa
bis, zu	ຮອດ	hood
in, innerhalb	ຢູ່ໃນ	juu-nai
auf	ຢູ່ເທິງ	juu-thaang
unter	ຢູ່ກ້ອງ	juu-kwong
entlang	ຕາມ	taam
neben	ຢູ່ຂ້າງ	juu-khaang
hinten	ຢູ່ຫ່າງຫຼັງ	juu-thaanglang
vorne	ຢູ່ຫ່າງໜ້າ	juu-thaangnaa
zwischen	ລະຫວ່າງ	lavaang

**Beispiele:**

Ich bin in Berlin.  
*Ich sein (in) Berlin*

ຂ້ອຍຢູ່ແບລິນ.  
khooi-juu-beeliin

Lena ist im Haus.  
*Lena sein in Haus*

ເລນາຢູ່ໃນເຮືອນ.  
leena-juu-nai-hyyan

**EINHEIT 3 ORIENTIERUNG**

Laos befindet sich zwischen Thailand und Vietnam.

ປະເທດລາວຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງປະເທດໄທແລະວຽດນາມ.

**patheed-lao-tang-juu-lavaang-patheed-thai-ḷ-viiadnaam**

*Land Laos befinden zwischen Land Thailand und Vietnam*

**3.43 Temporalsätze**

in	ໃນ	nai
bis	ຈົນຮອດ	tjonhooḷ
seit	ຕັ້ງແຕ່	tangtḷḷ (wird für genaue Zeitangaben benutzt)
seit	ໄດ້...ແລ້ວ	dai...ḷḷḷ
nach	ຫຼັງຈາກ	langtjaak
vor, bevor	ກ່ອນ	kwon
zwischen	ລະຫວ່າງ	lavaang

**Beispiele für die Benutzung von „seit“:**

**Ich bin seit 3 Jahre in Deutschland.**

*Ich kommen Deutschland seit drei Jahr schon*

**ຂ້ອຍມາເຢັຽລະມັນໄດ້ສາມປີແລ້ວ.**

**khooi-maa-jiialaman-dai-saam-pii-ḷḷḷ**

**Seit gestern warte ich auf ihn.**

*Ich warten er seit Gestern*

**ຂ້ອຍຖ້າລາວຕັ້ງແຕ່ມື້ວານນີ້.**

**khooi-thaa-lao-tangtḷḷ-myyvaannii**

3.4.4 Präposition "für" und Finalsätze

Die unterschiedliche Benutzung von "für"

für	ສຳລັບ	samlab
für	ໃຫ້	hai
für/um...zu/damit	ເພື່ອ	phyya
mit	ນຳ	nam
von	ຂອງ	khooŋ

Um das Ziel oder den Zweck einer Handlung auszudrücken, benutzt man im Laotischen das Wort ເພື່ອ **phyya** (um.....zu; damit; für). ເພື່ອ **phyya** wird immer dann benutzt, wenn man danach mit der „WARUM?“, „WESHALB?“ oder „WOZU?“ fragt. (Infinitivsätze mit „um ... zu“)

Beispiele:

Ich gehe zur Schule, um zu lernen.  
*Ich gehen Gebäude lernen um zu lernen*  
*Buchstaben (alles Schriftliche)*

ຂ້ອຍໄປໂຮງຮຽນເພື່ອຮຽນໝັ້ງສີ.  
**khooi-pai-hoong-hiiian-phyya-hiiian**  
**ngangsyy**

Ich arbeite, um meine Familie zu ernähren.  
*Ich arbeiten um zu ernähren Familie von*  
*ich*

ຂ້ອຍເຮັດການເພື່ອລ້ຽງຄອບຄົວ  
 ຂອງຂ້ອຍ.  
**khooi-hedkaan-phyya-liiang-khooob**  
**khuaa-khooŋ-khooi**

### EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

Die klassische Rolle von „für“ im Deutschen (auf die Fragen „WO FÜR?“ und FÜR WAS?“ wird im Laotischen mit ສຳລັບ *samlab* ausgedrückt)

#### Beispiele:

Für die Reise, brauchen wir  
das Geld.

*Für Substantivierung reisen, Plural ich  
brauchen Geld*

ສຳລັບການເດີນທາງ, ພວກເຮົາ  
ຕ້ອງການເງິນ.

*samlab-kaan-dəənthang, phuuak  
hao-təəngkaan-ngəən*

Vielen Dank für das Geschenk.  
*Danke viel Wiederholungszeichen für  
Geschenke*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆສຳລັບຂອງຂ້ອນ.  
*khəəbtjai-laai-laai-samlab-khəəə  
khvan*

ໃຫ້ *hai* wird benutzt, wenn nach den Sätzen mit der Frage „FÜR WEN?“ geantwortet werden kann.

#### Beispiele:

Ich habe Kuchen für die Kinder.  
*Ich haben Kuchen für Kinder*

ຂ້ອຍມີເຂົ້າໝົນໃຫ້ເດັກນ້ອຍ.  
*khəəəi-mii-khaənom-hai-dəkəəəi*

Er kauft ein Auto für sein Kind.  
*Er kaufen Auto für Kind von er*

ລາວຊື້ລົດໃຫ້ລູກຂອງລາວ.  
*laəə-syy-lod-hai-luuk-khəəəng-laəəə*

Können Sie bitte das für mich  
machen?  
*Sie machen das hier für ich FW können  
Frage*

ເຈົ້າເຮັດອັນນີ້ໃຫ້ຂ້ອຍແດ່ໄດ້  
ບໍ່?  
*tjaə-hed-an-nii-hai-khəəəi-dəə-dai  
bəə*



### 3.5 Übungen

#### 3.5.1 Ordnen Sie die sich jeweils ergänzenden Aussagen zu!

- |  |   |  |
|--|---|--|
| a) Wo befindet sich die Sailom Straße? ➔ | ← | ດຽວນີ້ຈັກ ໂມງແລ້ວ?<br>diiaonii-tjak-moong-ເຂ໋ອ           |
| b) Wann wird er kommen? ➔                | ← | ມີລົດເມໄປປາກເຊບໍ່?<br>mii-lodmee-pai-paaksee<br>ບວວ      |
| c) Das ist zu teuer, geht es billiger? ➔ | ← | ຖະໜົນສາຍລົມຢູ່ໃສ?<br>thanon-saailom-juusai               |
| d) Wie spät ist es? ➔                    | ← | ລາວຈະມາເວລາໃດ?<br>lao-tja-maa-veclaa-dai                 |
| e) Fährt ein Bus nach Pakse? ➔           | ← | ແພງໂພດ, ຫຼຸດແດໄດ້ບໍ່?<br>pheeng-phood-lud-dee<br>dai-bວວ |

#### 3.5.2 Hören Sie die Uhrzeiten und notieren Sie diese hier!



(CD 26; MC 2A)

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

**EINHEIT 3    ORIENTIERUNG**

**3.5.3    Sagen Sie folgende Zeiten auf Laotisch:**



Es ist:



---



---



---



---



---



---

**3.5.4    Sprechen Sie Laotisch! Überprüfen Sie die Antworten der nächsten Übungen auch auf der Tonkassette!**



a)    Begrüßen Sie den Beamten!

---

b)    Sagen Sie, daß Sie in die Stadt möchten!

---

c)    Fragen Sie , wie weit es von hier bis in die Stadt ist!

---

**EINHEIT 3    ORIENTIERUNG**

d)    Sagen Sie, daß sie im Hotel Lansang wohnen werden!

---

e)    Fragen Sie, wo sich das Hotel befindet!

---

f)    Fragen Sie, wieviel eine Tuk-Tuk-Fahrt kostet!

---

g)    Fragen Sie, wie spät es ist!

---

h)    Bedanken und verabschieden Sie sich!

---

**3.5.5    Übersetzen Sie ins Laotische:    **

a)    Wir kommen aus Deutschland.

---

b)    Ich arbeite im Büro.

---

c)    Er geht mit seiner Familie nach Laos.

---

**EINHEIT 3    ORIENTIERUNG**

d) Können Sie das bitte für mich machen?

\_\_\_\_\_

e) Sie geht zum Arzt.

\_\_\_\_\_

**3.5.6 Kreuzen Sie die richtige Übersetzung an:**



a) ຊ່ວຍບອກທາງຂ້ອຍແດ່!

**suuai-bwak-thaang-khooi-dae**

- Täglich!
- Einmal in der Woche!
- Keine Ursache!
- Erklären Sie mir bitte den Weg!

b) ປີ້ລົດລາຄາເທົ່າໃດ?

**pii-lod-laakhaa-thaodai**

- Fährt ein Bus nach Pakse?
- Wie kommt man dorthin?
- Was kostet der Fahrschein?
- Wo ist die Deutsche Botschaft?

c) ລາວຈະມາເວລາໃດ?

**laao-tja-maa-veclaa-dai**

- Wann wird er kommen?
- Wie spät ist es jetzt?
- Wo befindet sich die Sailom Straße?
- Wohin wird er gehen?

d) ຂ້ອຍມາຢາມພີ່ນ້ອງຂອງຂ້ອຍ.

**khvwi-maa-jaam-phiinvong- khvong  
khvwi**

- Ich möchte zum That Luang.
- Ich besuche meine Verwandten.
- Ich bin in Laos geboren.
- Ich möchte zur Deutschen Botschaft.

3.5.7 Vervollständigen Sie bitte den folgenden Text:

a) ຂໍ້ໂທດ, ຂ້ອຍ....ໄປຫາສະຖານທູດເຢັຽລະມັນ, ຊ່ວຍບອກ....ແດໄດ້ບໍ່ວ່າ....?  
ໄປຫ້ນ....ແນວໃດ? ແຕ່ນີ້ໄປໄກ.....?

**khvathood, khvwi....pai-haa-sathanthuud-jialaman, suuai-bvok...dse-dai-bvav-vaa...  
pai-han....nseodai? tse-nii-pai-kai.....?**

b) ສະບາຍດີ, ນີ້....ມີຍົນ....ຫຼວງພະບາງບໍ່? ຍົນຊີ....ຈັກ....? ຄ່າປີ້ໄປ-  
ກັບລາຄາ.....? ເອົາ....ຂ້ອຍແດ່ສອງ.....ແຕ່ນີ້ໄປ....ຫຼວງພະບາງ  
ໃຊ້.....ຈັກຊົ່ວໂມງ? ຂອບໃຈ.....

**sabaai-dii, myy....mii-njon....luuangphabaang-bvav? njon-si....tjak....?khaa-  
pii-pai-kab-laakhaa.....? ao....khvwi-dse-svong.....tse-nii-  
pai....luuangphabaang-sai.....tjak-suuamoong? khvabtjai.....**

3.5.8 Formulieren Sie Fragen, die zu den folgenden Aussagesätzen  
passen!

a) Frage: \_\_\_\_\_?

Antwort: ລາວຈະມາຕອນສອງໂມງແລງ.

**lao-tja-maa-tvvn-svong-moong-keeng**

b) Frage: \_\_\_\_\_?

Antwort: ພີ່ນ້ອງຍັກຍິບ.

**phan-haa-hvwi-kiib**

**EINHEIT 3 ORIENTIERUNG**

c) Frage: \_\_\_\_\_?

Antwort: ບໍ່ໂກປານໃດ, ປະມານຫ້າຮອຍແມັດ.

**boo-kai-paandai, pamaan-haa-hooi-meed**

d) Frage: \_\_\_\_\_?

Antwort: ພວກຂ້ອຍຢູ່ທາດຫຼວງ.

**phuuak-khooi-juu-thaadluuang**

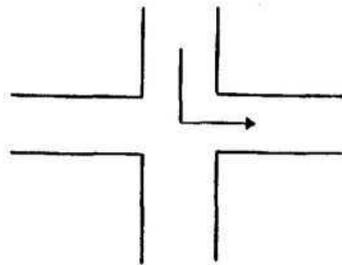
e) Frage: \_\_\_\_\_?

Antwort: ຂ້ອຍຢາກໄປຫຼວງພະບາງ.

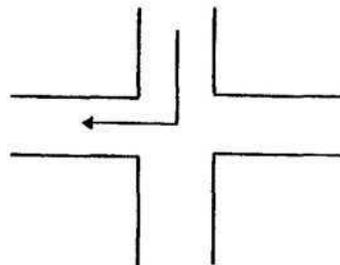
**khooi-jaak-pai-luuangphabaang**

**3.5.9 Erklären Sie die Richtung!**

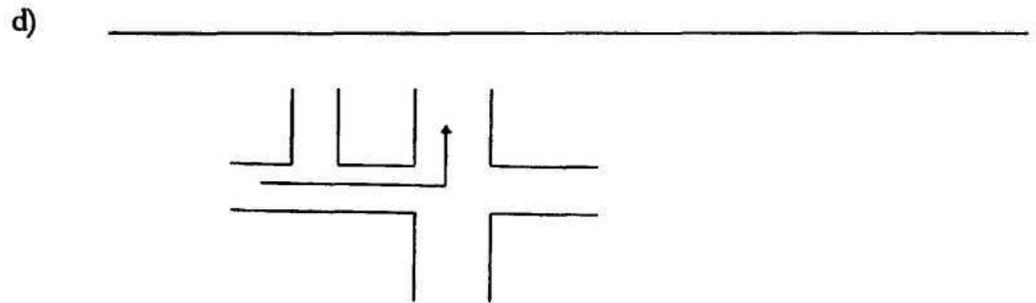
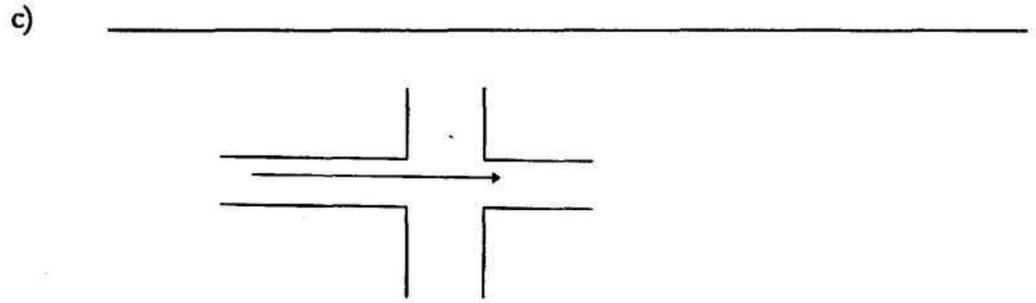
a) \_\_\_\_\_



b) \_\_\_\_\_



**EINHEIT 3 ORIENTIERUNG**

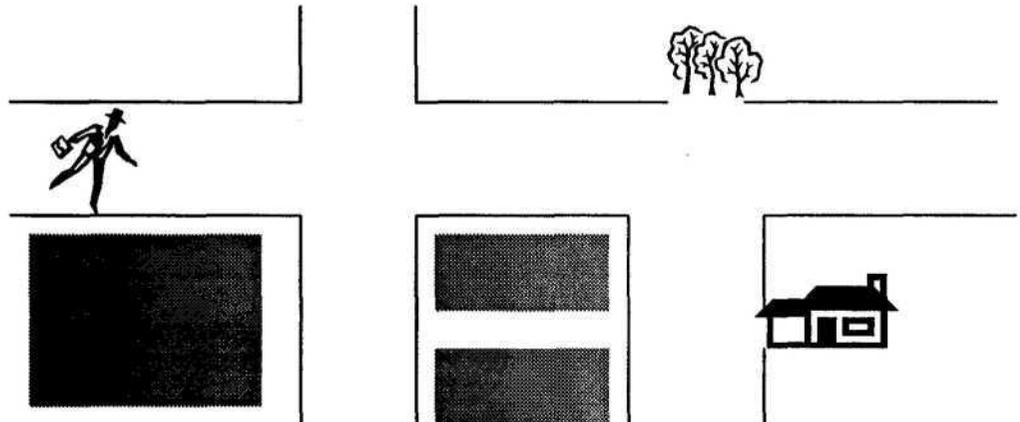


**3.5.9.A Beschreiben Sie den Weg!**

Sie befinden sich an dem eingezeichneten Punkt und möchten

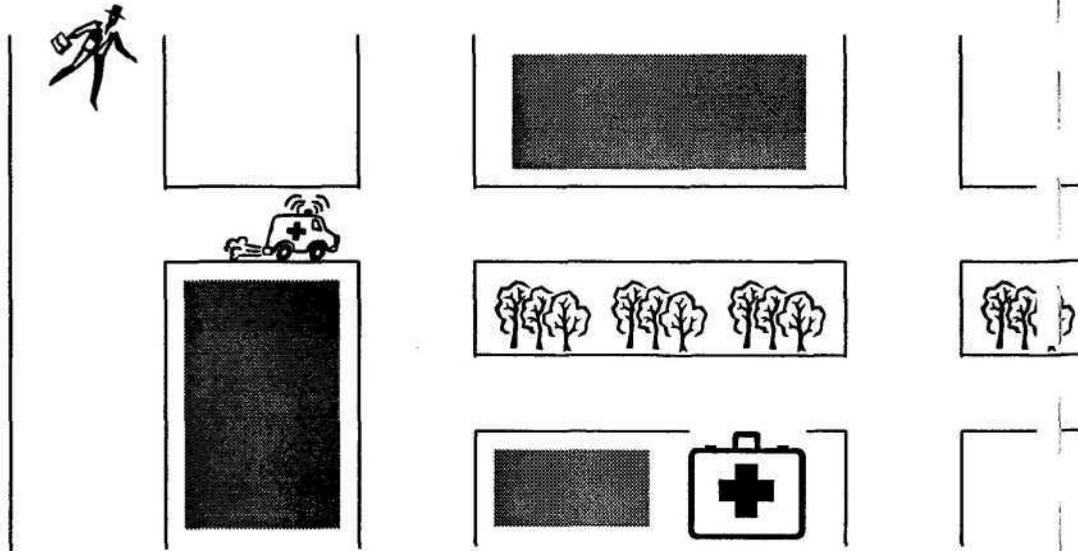
- a) zur Botschaft
- b) zum Krankenhaus
- c) zur Bank
- d) zum Morgenmarkt

**a) Weg zur Botschaft**

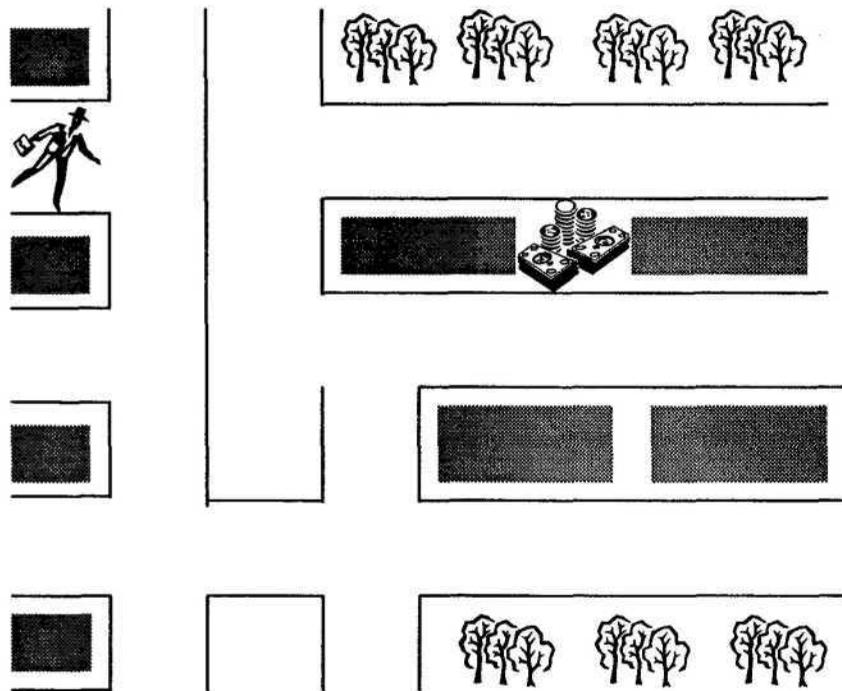


EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

b) zum Krankenhaus

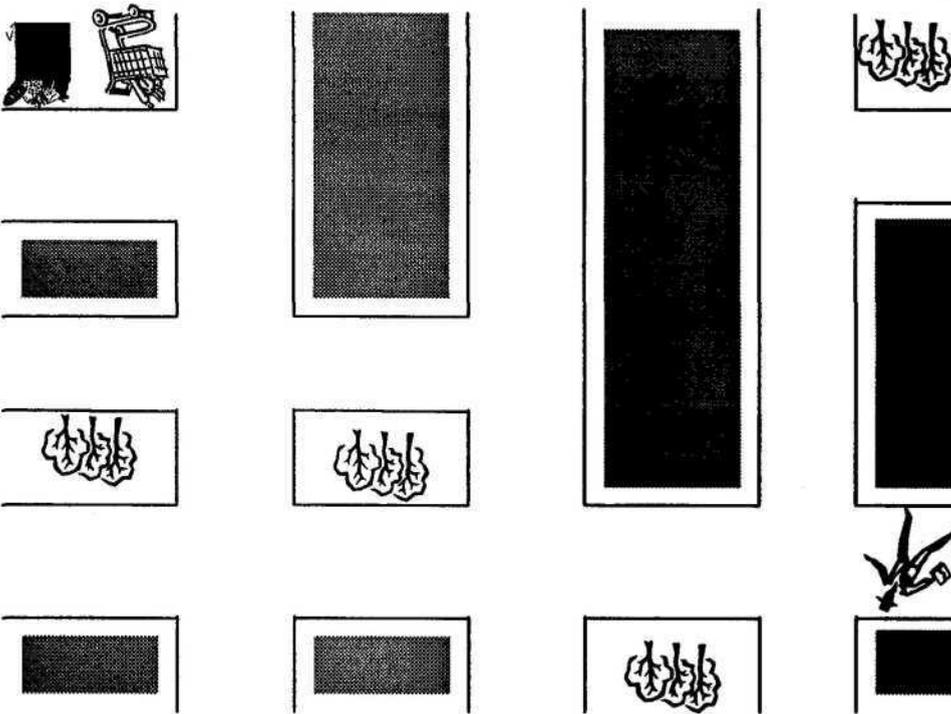


c) zur Bank



EINHEIT 3 ORIENTIERUNG

d) zum Morgenmarkt



## Inhalt Einheit 4

### 4.1 Redeintention und sprachliche Mittel

- 4.1.1 Nach Ware fragen
- 4.1.2 Nach Qualität, Menge, Größe und Farbe fragen
- 4.1.3 Nach dem Preis fragen und verhandeln



### 4.2 Dialog

- 4.2.1 Auf dem Markt
- 4.2.2 Am Fleischstand
- 4.2.3 Bekleidung kaufen  
Vokabeln



### 4.3 Landeskundliche Anmerkungen

### 4.4 Grammatik

- 4.4.1 Klassifikatoren
- 4.4.2 Adjektive
- 4.4.3 Zusammengesetzte Verben (transitive Verben)



### 4.5 Übungen

## 4.1 Redeintention und sprachliche Mittel – Einkaufen

### 4.1.1 Nach Ware fragen



(CD 2,7; MC 2,A)

Ich möchte zwei Hemden kaufen!  
*Ich möchten haben Hemd zwei Klassifikator*

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ເສື້ອສອງຕົວ.  
khwai-jaak-dai-syya-sວong-tuua

Wir suchen Zucker.  
*Plural ich suchen Zucker*

ພວກຂ້ອຍຊອກນ້ຳຕານ.  
phuuak-khwa-i-sວak-namtaan

Ich möchte gerne 5 Orangen kaufen  
*Ich möchten kaufen Frucht Orange fünf Klassifikator*

ຂ້ອຍຢາກຊື້ໝາກກ້ຽງຫ້າໜ່ວຍ.  
khwai-jaak-syy-maak-kiiang-haa  
nuuai

Gibt es hier Salat?  
*Sein hier haben Gemüse Salat Frage*

ຢູ່ນີ້ມີຜັກສະຫຼັດບໍ່?  
juu-nii-mii-phak-salat-bວວ

Darf ich das bitte sehen?  
*Höflichkeitspartikel sehen das hier FW können Frage*

ຂໍເບິ່ງອັນນີ້ແດ່ໄດ້ບໍ່?  
khວວ-bang-an-nii-dεε-dai-bວວ

Haben Sie Zeitungen?  
*Sie haben Dokument drucken Frage*

ເຈົ້າມີໜັງສືພິມບໍ່?  
tjao-mii-nangsyy-phim-bວວ

Ich nehme 2 Brote.  
*Nehmen Brot zwei Klassifikator*

ເອົາເຂົ້າຈີ່ສອງກ້ອນ.  
ao-khaotjii-sວong-kວວn

## EINHEIT 4 - EINKAUFEN

Wo gibt es Toilettenpapier?

*Wo haben Papier Hygiene*

ຢູ່ໃສມີເຈ້ຽອະນາມັຍ?

**juusai-mii-tjia-anaamai**

### 4.1.2 Nach Qualität, Menge, Größe und Farbe fragen

Haben Sie heute frischen Fisch?

*Tag hier Plural Sie haben Fisch frisch Frage*

ມີນີ້ຝອກເຈ້າມີປາສົດບໍ່?

**myy-nii-phuuak-tjao-mii-paa  
sod-bww**

Ich hätte gerne 3 schöne Tischdecken.

*Ich möchten haben Stoff decken Tisch schön  
drei Klassifikator*

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຜ້າປູໂຕະງາມ

ສາມຜືນ.

**khvwi-jaak-dai-phaa-puu-to  
ngaam-saam-phyyn**

Haben Sie nur diese?

*Haben nur diese Frage*

ມີແຕ່ເທົ່ານີ້ບໍ່?

**mii-tsethaonii-bww**

Haben Sie auch andere?

*Sie haben das andere Frage*

ເຈ້າມີອື່ນອື່ນບໍ່?

**tjao-mii-an-yyn-bww**

Geben Sie mir bitte 2 Kilo Kartoffeln.

*Geben Kartoffeln FW zwei Kilo*

ເອົາມັນຝະລັ່ງໃຫ້ແດ່ສອງກິໂລ.

**ao-manfalang-hai-dεε-svong-kiloo**

Geben Sie mir bitte 6 Flaschen!

*Geben ich FW sechs Flasche*

ເອົາໃຫ້ຂ້ອຍແດ່ຫົກກວດ!

**aohai-khvwi-dεε-hok-kuvad**

Welche Größe hat dieses Hemd?

*Hemd Klassifikator hier Nummer welche*

ເສື້ອຕົວນີ້ນ້ຳເບັດໃດ?

**syya-tuua-nii-nambəə-dai**

## EINHEIT 4 - EINKAUFEN

Das hier ist zu groß, haben Sie eine Nummer kleiner?

*Das hier groß zu, Sie haben Nummer klein als Klassifikator hier Frage*

ຕົວນີ້ໃຫຍ່ໂພດ, ເຈົ້າມີນ້ຳເປັນນ້ອຍກ່ວາຕົວນີ້ບໍ່?

an-nii-njai-phood, tjao-mii-nambəə  
ນວວີ-ກວາ-ທູາ-ນີ-ບວ

Ich hätte gerne 8 Meter weißen Stoff.

*Ich möchten haben Stoff Farbe weiß acht Meter*

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຜ້າສີຂາວແປດແມັດ.

khəvi-jaak-dai-phaa-sii-khaao-pɛɛd  
mɛɛd

Ich hätte gerne eine schwarze Hose.

*Ich möchten kaufen Hose Farbe schwarz*

ຂ້ອຍຢາກຊື້ສິ່ງສີດຳ.

khəvi-jaak-syy-song-sii-dam

### 4.1.3 Nach dem Preis fragen und verhandeln

Wieviel kostet ein Kilo Reis?

*Reis Kilo eins Preis wieviel*

ເຂົ້າກິໂລນຶ່ງລາຄາເທົ່າໃດ?

khao-kiloo-nyng-laakhaa-thaodai

Wieviel kostet das hier?

*Das hier verkaufen Preis wieviel*

ອັນນີ້ຂາຍລາຄາເທົ່າໃດ?

an-nii-khaai-laakhaa-thaodai

Was kostet alles zusammen?

*Alles zusammen Preis wieviel*

ລວມທັງໝົດລາຄາເທົ່າໃດ?

luamthangmod-laakhaa-thaodai

Das ist zu teuer, geht es billiger?

*Teuer zu, reduzieren FW können Frage*

ແພງໂພດ, ຫຼຸດແດໄດ້ບໍ່?

phɛɛng-phood, lud-dɛɛ-dai-bəv

Nein, es geht nicht billiger!

*Reduzieren Verneinung können*

ຫຼຸດບໍ່ໄດ້!

lud-bəv-dai

....Kip, ist das in Ordnung?

*....Kip können Frage*

....ກິບໄດ້ບໍ່?

....kiib-dai-bəv

## EINHEIT 4 - EINKAUFEN

### 4.1.4 **Früchte**

 (CD 2,8; MC 2,A)

Alle Bezeichnungen für Früchte beginnen mit ພາກ maak

ພາກໄມ້	<b>maak-mai</b>	Früchte
ພາກໂປມ	<b>maak-poom</b>	Apfel
ພາກກ້ວຍ	<b>maak-kuuai</b>	Banane
ພາກຜ້າວ	<b>maak-phaaο</b>	Kokosnuß
ພາກອາງຸ່ນ	<b>maak-aangun</b>	Weintrauben
ພາກລັ້ນຈີ	<b>maak-lintjii</b>	Litschi
ພາກນາο	<b>maak-naao</b>	Zitrone
ພາກມ່ວງ	<b>maak-muuang</b>	Mango
ພາກມີ້	<b>maak-mii</b>	Jackfrucht
ພາກໂມ	<b>maak-moo</b>	Wassermelone
ພາກລຳໂຍ	<b>maak-lamnjai</b>	Longan
ພາກກ້ຽງ	<b>maak-kiiang</b>	Orange
ພາກຫຸ່ງ	<b>maak-hung</b>	Papaya
ພາກນັດ	<b>maak-nad</b>	Ananas
ພາກຖົ່ວລຽນ	<b>maak-thuualiian</b>	Durian
ພາກຜັດ	<b>maak-phed</b>	Chili
ພາກແຕງ	<b>maak-tæeng</b>	Gurke
ພາກເຫຼັ້ນ	<b>maak-len</b>	Tomate
ພາກຖົ່ວດິນ	<b>maak-thuuadin</b>	Erdnuß

## EINHEIT 4 - EINKAUFEN

### 4.1.5 Gemüse

Alle Bezeichnungen für Gemüse beginnen mit ຜັກ **phak**

ຜັກ	<b>phak</b>	Gemüse
ຜັກສະຫຼັດ	<b>phak-salad</b>	Salat
ຜັກບົວ	<b>phak-buua</b>	Zwiebel
ຜັກຫຽມ	<b>phak-thiam</b>	Knoblauch
ຜັກຫອມ	<b>phak-hoom</b>	Kräuter
ຜັກກະລໍ່າປີ	<b>phak-kalampii</b>	Weißkohl
ຜັກຊີ	<b>phak-sii</b>	Dill
ຜັກຫອມຫໍ້	<b>phak-hoomhoo</b>	Minze
ຜັກຫອມປ້ອມ	<b>phak-hoompoom</b>	Koriander
ຜັກກະລໍ່າປີດອກ	<b>phak-kalampiidoak</b>	Blumenkohl
ຜັກບົວລະຜາ	<b>phak-buualaphaa</b>	Basilikum

### 4.1.6 Lebensmittel

ຊີ້ນ	<b>siin</b>	Fleisch
ຊີ້ນງົວ	<b>siin-nguua</b>	Rindfleisch
ຊີ້ນໝູ	<b>siin-muu</b>	Schweinefleisch
ເປັດ	<b>ped</b>	Ente
ໂກ່	<b>kai</b>	Huhn
ໄຂ່	<b>khai</b>	Ei
ໄຂ່ເປັດ	<b>khai-ped</b>	Entenei
ໄຂ່ໂກ່	<b>khai-kai</b>	Hühnerei
ປາ	<b>paa</b>	Fisch
ນ້ຳຕານ	<b>namtaan</b>	Zucker
ເກືອ	<b>kyya</b>	Salz
ຝິກໄທ	<b>phikthai</b>	Pfeffer
ນ້ຳນົມ	<b>namnom</b>	Milch

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

ນ້ຳມັນ	namman	Öl
ນ້ຳປາ	nampaa	Fischsauce
ສະອິວ	sa iu	Maggi
ແປ້ງ	peeng	Mehl
ເຂົ້າຈ້າວ	khaotjao	körniger Reis
ເຂົ້າໝຽວ	khaoniiao	Klebreis
ເຂົ້າຈີ່	khaotjii	Brot
ເຂົ້າໝົມ	khaonom	Kuchen

4.1.7 **Bekleidung**

ເສື້ອ	syya	Hemd
ສົງ	song	Hose
ເກີບ	kaab	Schuhe
ເກີບແຕະ	kaabte	Slipper
ສາຍແອວ	saaieeo	Gürtel
ສິ້ນ	siin	laotischer Rock
ກະໂປງ	kapoong	Rock
ໝວກ	muuak	Hut
ເສື້ອຄູນ	syya-khum	Mantel
ເສື້ອຜ້າຊັ້ນໃນ	syya-phaa-san-nai	Unterwäsche
ຜ້າພັນຄໍ	phaa-phan-khoo	Schal
ເສື້ອກັນຝົນ	syya-kan-fon	Regenjacke
ເສື້ອກັນໜາວ	syya-kan-naao	Winterjacke

**Shopping**

COULEUR D'ASIE HANDYCRAFT  
020 Khounboulom Rd. Vat Inpeng  
PO Box 5675 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 223008  
Fax: (856-21) 215802

GALLERY T'SHOP LAI  
(Lao COCO Art & Crafts LTD)  
Vat Inpeng Street  
PO BOX 7776 Vientiane Lao P.R.D.  
Tel: (856-21) 223178

LAO COTTON CO.  
Luang Prabang Rd.  
PO Box 3146  
Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 215840  
Fax: (856-21) 222443

PARIS BIEN ETRE  
(Parfumerie-Cosmetique de Franco)  
108/2 Samsenthai Rd.  
PO Box 6166 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 217426  
Fax: (856-21) 217427

YANI PRET A PORTER  
Mixay Arcade  
006/2 Setthathirath Rd.  
PO Box 5675 Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 212918  
Fax: (856-21) 215802

EINHEIT 4 - EINKAUFEN

ໝາກນັດ maak-nad Ananas



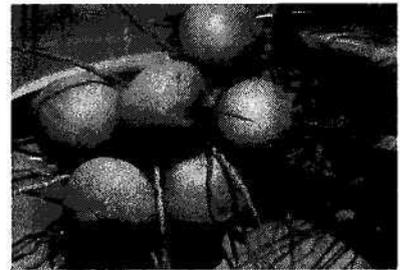
ໝາກມວງ maak-muuang Mango



ໝາກຫຼັງ maak-hung Papaya



ໝາກຜ້າວ maak-phaao Kokosnuß



ໝາກກວຍ maak-kuuai Banane



ໝາກຖົ່ວລຽນ maak-thuualian Durian



ໝາກເຜືອງ maak-fyyang Sternfrucht



ໝາກຂາມ maak-khaam Tamarinde





## 4.2 Dialog

### 4.2.1 Auf dem Markt



(CD 2,9; MC 2,B)

Lena Hartmann geht auf den Talad That Luang und kauft Reis.

Lena:	ຂໍໂທດ, ເຂົ້າຈ້າວກິໂລນຶ່ງ ລາຄາເທົ່າໃດ? <b>khawthood, khaotjao-kiloo-nyng laakhaa-thaodai</b>	Entschuldigung, was kostet ein Kilo Reis? <i>Entschuldigung, körniger Reis Kilo eins Preis wieviel</i>
Verkäuferin:	ເຂົ້າຫອມຫຼືວ່າເຂົ້າທຳມະດາ? <b>khao-huom-lyyvaa-khao-thammadaa</b>	Möchten Sie Duftreis oder normalen Reis? <i>Reis Duft oder Reis normal</i>
Lena:	ອ້ອຍເອົາເຂົ້າຫອມ! <b>khaw-i-ao-khao-huom</b>	Ich nehme Duftreis. <i>Ich nehmen Reis Duft</i>
Verkäuferin:	ກິໂລນຶ່ງຫ້າພັນກີບ! <b>kiloo-nyng-haa-phan-kiib</b>	Ein Kilo kostet 5.000 Kip. <i>Kilo eins fünf tausend Kip</i>
Lena:	ສີ່ພັນຫ້າຮ້ອຍໄດ້ບໍ່? <b>sii-phan-tjed-hwai-dai-huu</b>	Gehen auch 4.500 Kip? <i>Vier tausend fünf hundert können Frag</i>
Verkäuferin:	ບໍ່ໄດ້! ຊື້ມາກໍສີ່ພັນເຈັດແລ້ວ. <b>huu-dai! syy-maa-huu-sii-phan tjed-læeo</b>	Das geht icht! Ich habe schon 4.700 bezahlt. <i>Verneinung können! Kaufen kommen FW vier tausend sieben schon</i>

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

- Lena: ຖ້າແນວນັ້ນຂ້ອຍເອົາແຕ່ສອງ  
ກິໂລ. ແລະເຂົ້າໝຽວເດ, ເຈົ້າ  
ຂາຍກິໂລນຶ່ງລາຄາເທົ່າໃດ?  
**thaanɛnonan-khwaɪ-ao-tɛɛ-sɔɔng**  
**kiloo. lɛ-khaonɪao-dee, tjaɔ-khaai**  
**kiloo-nyng-laakhaa-thaodai**
- Wenn das so ist, dann nehme  
ich nur 2 Kilo. Und für wieviel  
verkaufen Sie den Klebreis?  
*Wenn das so ist ich nehmen nur zwei  
Kilo. Und Klebreis FW, Sie verkaufen  
Kilo eins Preis wieviel*
- Verkäuferin: ກິໂລນຶ່ງເຈັດພັນແປດຮ້ອຍ.  
**kiloo-nyng-tjed-phan-pɛɛd-hwaɪ**
- Ein Kilo für 7.800.  
*Kilo eins sieben tausend acht hundert*
- Lena: ສອງກິໂລສິບຫ້າພັນເນາະ!  
**sɔɔng-kiloo-sib-haa-phan-no**
- 2 Kilo für 15.000!  
*Zwei Kilo zehn fünf tausend FW*
- Verkäuferin: ຕົກລົງ!  
**toklong**
- Einverstanden!  
*Einverstanden*
- Lena: ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໄປກ່ອນເດີ!  
**khɔɔbtjai-laai-laai, pai-kɔɔn-dɛɛ**
- Vielen Dank, Auf Wiedersehen!  
*Danke viel Wiederholungszeichen, gehen  
erst Imperativ*
- Verkäuferin: ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໂຊກດີ!  
**khɔɔbtjai-laai-laai, sook-dii**
- Vielen Dank, viel Glück!  
*Danke viel Wiederholungszeichen,  
Glück gut*



EINHEIT 4 - EINKAUFEN



4.2.2 Am Fleischstand

 (CD 2, 10; MC 2, B)

Lena kauft auf dem Talad That Luang Fleisch.

- |              |   |   |
|--------------|---|---|
| Lena:        | <p>ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຊື້ນົງແລະຊື້ນໝູ.<br/>ຊື້ນສົດຢູ່ບໍ່?</p> <p><b>khwai-jaak-dai-siin-nguua-le<br/>siin-muu. siin-sod-juu-bwa</b></p>                | <p>Ich hätte gerne Rind- und<br/>Schweinefleisch. Ist das<br/>Fleisch frisch?<br/><i>Ich möchten haben. Fleisch Rind und Fleisch<br/>Schwein. Fleisch frisch FW Frage</i></p>                 |
| Verkäuferin: | <p>ສົດຢູ່! ເຈົ້າຊື້ເອົາຈັກກິໂລ?<br/><b>sod-juu! tjao-si-ao-tjak-kiloo</b></p>   | <p>Natürlich! Wieviel Kilo<br/>nehmen Sie?<br/><i>Frisch FW! Sie ZP nehmen wieviel Kilo</i></p>   |
| Lena:        | <p>ກິໂລນຶ່ງລາຄາເທົ່າໃດ?<br/><b>kiloo-nyng-laakhaa-thaodai</b></p>   | <p>Was kostet ein Kilo?<br/><i>Kilo eins Preis wieviel</i></p>  |
| Verkäuferin: | <p>ຊື້ນົງກິໂລສີ່ພັນກີບແລະຊື້ນ<br/>ໝູກິໂລສາມພັນຫ້າຮ້ອຍ.<br/><b>siin-nguua-kiloo-sii-phan-kiib-le<br/>siin-muu-kiloo-saam-phan-haa-hwai</b></p> | <p>1 Kilo Rindfleisch kostet 4.000<br/>Kip und 1 Kilo Schweinefleisch<br/>3.500.<br/><i>Fleisch Rind Kilo vier tausend Kip und<br/>Fleisch Schwein Kilo drei tausend fünf<br/>hundert</i></p> |
| Lena:        | <p>ເອົາໃຫ້ຂ້ອຍແນວລະສອງກິໂລ.<br/><b>aohai-khwai-nεεo-la-swang-kiloo</b></p>  | <p>Geben Sie mir jeweils 2 Kilo!<br/><i>Geben ich Sorte pro zwei Kilo</i></p>   |
| Verkäuferin: | <p>ເຈົ້າຊື້ເອົາຫຍັງອີກບໍ່?<br/><b>tjao-si-ao-njang-iik-bwa</b></p>  | <p>Möchten Sie noch etwas anderes?<br/><i>Sie ZP nehmen was noch Frage</i></p>  |

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

Lena: ບໍ່, ຂ້ອຍບໍ່ເອົາຫຍັງອີກ, ຂອບໃຈ  
ຫຼາຍໆ.  
bɔɔ, khɔɔi-bɔɔ-ao-njang-iik, khɔɔb-  
tjai-laai-laai

Nein, ich nehme nichts  
weiter. Vielen Dank!  
*Nein, ich Verneinung nehmen was  
noch, Danke viel Wiederholungszeichen*

Verkäuferin: ໂຊກດີ!  
sook-dii

Viel Glück!  
*Glück gut*

4.2.3 Bekleidung kaufen  (CD 2, 11; MC 2, B)



Lena kauft auf dem Talad That Luang ein Oberhemd.

Verkäuferin: ຊື້ຫຍັງບໍ່?  
syy-njang-bɔɔ

Was möchten Sie?  
*Kaufen was Frage*

Lena: ຂ້ອຍຢາກໄດ້ເສື້ອ.  
khɔɔi-jaak-dai-syya

Ich möchte gerne ein Hemd  
*Ich möchten haben Hemd*

Verkäuferin: ເຈົ້າຢາກເອົາແບບໃດ?  
tjao-jaak-ao-bɛɛb-dai

Was für ein Hemd möchten Sie?  
*Sie möchten nehmen Sorte welche*

Lena: ຂໍເບິ່ງກ່ອນໄດ້ບໍ່?  
khɔɔ-bəng-kɔɔn-dai-bɔɔ

Darf ich mich umschauen?  
*Höflichkeitsform sehen erst können  
Frage*

Verkäuferin: ເຊີນຕາມສະບາຍ!  
səən-taam-sabaai

Ja, aber natürlich!  
*feststehende Redewendung*

EINHEIT 4 - EINKAUFEN

<p>Lena: ຂ້ອຍຢາກໄດ້ເສື້ອແບບນີ້, ແຕ່ວ່າ ເຈົ້າມີສີອື່ນບໍ່? khwɔi-jaak-dai-syya-bæɛb-nii, tæɛ vaa-tjao-mii-sii-yyn-bɔɔ</p>	<p>Ich möchte eines von diesen Hemden, aber eine andere Farbe <i>Ich möchten haben Hemd Sorte hier, aber Sie haben Farbe andere Frage</i></p>
<p>Verkäuferin: ມີ! ເຈົ້າຢາກເອົາສີຫຍັງ? mii. tjao-jaak-ao-sii-njang</p>	<p>Ja! Was für eine Farbe möchten Sie haben? <i>Haben! Sie möchten haben Farbe was</i></p>
<p>Lena: ສີຟ້າ! ມຸ່ງລອງໄດ້ບໍ່? sii-faa! nung-bwɔng-dai-bɔɔ</p>	<p>Blau! Darf ich es anprobieren? <i>Farbe blau! Anziehen probieren können Frage</i></p>
<p>Verkäuferin: ໄດ້! dai</p>	<p>Ja! <i>können</i></p>
<p>Lena: ນ້ຳເບີນີ້ນ້ອຍຫຼາຍ. ເຈົ້າມີນ້ຳ ເບີໃຫຍ່ກວ່ານີ້ບໍ່? nambæɛ-nii-nwɔi-laai. tjao-mii nambæɛ-njai-kvaa-nii-bɔɔ</p>	<p>Das ist zu klein, haben Sie das eine Nummer größer? <i>Nummer hier klein viel. Sie haben Nummer groß als hier Frage</i></p>
<p>Verkäuferin: ມີ! ແຕ່ວ່າເສື້ອດາຍມັນແມ່ນ ສີຂຽວ. mii! tæɛvaa-siiadaai-man-mæɛn sii-khiiao</p>	<p>Ja! Aber leider nur in grün. <i>Haben! Aber schade es sein Farbe grün</i></p>
<p>Lena: ບໍ່ເປັນຫຍັງ! ສີຂຽວຂ້ອຍກໍມັກ ຄືກັນ. ນ້ຳເບີນີ້ພໍດີ, ລາຄາເທົ່າໃດ? bɔɔ-pennjang! sii-khiiao-khwɔi kwɔ-mak-khyykan. nambæɛ-nii phɔɔ-dii, laakhaa-thaodai</p>	<p>Das macht nichts. Ich mag auch grün. Das Hemd paßt. Wieviel kostet es? <i>Verneinung warum! Farbe grün ich FW mögen auch. Nummer hier genug gut, Preis wieviel</i></p>

**EINHEIT 4 • EINKAUFEN**

- Verkäuferin: **ແປດພັນກີບ!**  
**peɛd-phan-kiib** 8.000 Kip!  
*Acht tausend Kip*
- Lena: **ແພງແທ້, ຫຼຸດແດໂຕ້ບໍ່?**  
**phɛng-thɛɛ, lud-dɛɛ-dai-bɔɔ** Das ist zu teuer! Geht es  
billiger?  
*Teuer wirklich, reduzieren FW  
können Frage*
- Verkäuferin: **ຫຼຸດບໍ່ໄດ້!**  
**lud-bɔɔ-dai** Nein, es geht nicht billiger.  
*Reduzieren Verneinung können*
- Lena: **ເຈັດພັນຫ້າຮ້ອຍສາ!**  
**tjed-phan-haa-hɔɔi-saa** 7.500!  
*Sieben tausend fünf hundert FW*
- Verkäuferin: **ບໍ່ໄດ້! ເຈັດພັນເຈັດເອົາບໍ່?**  
**bɔɔ-dai! tjed-phan-tjed-ao-bɔɔ** Geht nicht! Nehmen Sie es  
für 7.700?  
*Verneinung können! Sieben tausend  
sieben nehmen Frage*
- Lena: **ເອົາກໍເອົາ!**  
**ao-kɔɔ-ao** Ich nehme es!  
*Nehmen FW nehmen*
- Verkäuferin: **ຂອບໃຈຫຼາຍໆ!**  
**khɔɔb-tjai-laai-laai** Vielen Dank!  
*Danke viel Wiederholungszeichen*
- Lena: **ບໍ່ເປັນຫຍັງ!**  
**bɔɔ-pennjang** Keine Ursache!  
*Verneinung warum*



EINHEIT 4 - EINKAUFEN



Vokabeln

 (CD 2, 12; MC 2, B)

ຊອກ	sɔɔk	suchen
ຊື້	syy	kaufen
ໝາກກ້ຽງ	maak-kiiang	Orange
ຜັກ	phak	Gemüse
ໜັງສືພິມ	nangsyy-phim	Zeitung
ພິມ	phim	drucken
ເຂົ້າຈີ່	khaotjii	Brot
ກ້ອນ	kwon	Stück
ເຈ້ຽອະນາມັຍ	tjiiia-anaamai	Toilettenpapier
ເຈ້ຽ	tjiiia	Papier
ອະນາມັຍ	anaamai	Hygiene
ປາ	paa	Fisch
ສົດ	sod	frisch
ຜ້າ	phaa	Stoff
ປູ	puu	decken
ໂຕະ	to	Tisch
ຜ້າປູໂຕະ	phaa-puu-to	Tischdecke
ໝາກຫຼົງ	maakhung	Papaya

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

ສຸກ	suk	reif, gar
ກວ່າ	kvaa	als (Steigerungsform)
ແຕ່ເທົ່ານີ້	ææthaonii	nur dieses
ອື່ນ	yyn	andere
ມັນຝະລັ່ງ	man-falang	Kartoffel
ກວດ	kuuad	Flasche
ເສື້ອ	syaa	Hemd
ນ້ຳເປ້	nambææ	Nummer; Größe
ໃຫຍ່	njai	groß
ນ້ອຍ	nooi	klein
ສີ	sii	Farbe
ສີຂາວ	sii-khaao	weiß
ສີດຳ	sii-dam	schwarz
ສີຟ້າ	sii-faa	blau
ສີຂຽວ	sii-khiiao	grün
ສົ້ງ	song	Hose
ເຂົ້າ	khao	Reis
ເຂົ້າຈ້າວ	khaotjao	körniger Reis
ເຂົ້າໝຽວ	khaoniiiao	Klebreis

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

ຂາຍ	<b>khaai</b>	verkaufen
ລວມທັງໝົດ	<b>luuamthangmod</b>	alles zusammen
ຫອມ	<b>hoom</b>	Duft
ຫຼືວ່າ	<b>lyyvaa</b>	oder
ທຳມະດາ	<b>thammadaa</b>	normal, normalerweise
ຖ້າແນວນັ້ນ	<b>thaaneonon</b>	wenn das so ist
ຊີ້ນ	<b>siin</b>	Fleisch
ໝູ	<b>muu</b>	Schwein
ງົວ	<b>nguua</b>	Rind
ຊີ້ນງົວ	<b>siin-nguua</b>	Rindfleisch
ຊີ້ນໝູ	<b>siin-muu</b>	Schweinefleisch
ແນວ	<b>neo</b>	Sorte; Art
ແບບ	<b>beeb</b>	Sorte; Art; Stil
ລະ	<b>la</b>	pro
ສິບ	<b>sib</b>	zehn
ຍິກ	<b>iik</b>	noch; wieder; mehr
ເຊີນ	<b>səən</b>	einladen; bitte
ເສັຽດາຍ	<b>siidaai</b>	schade
ເອົາໃຫ້	<b>aohai</b>	geben

EINHEIT 4 - EINKAUFEN



ມັກ	mak	mögen
ຄືກັນ	khyykan	auch
ພໍ	phoo	genug
ແທ້	thee	wirklich; echt





### 4.3 Landeskundliche Anmerkungen

Essen und Trinken spielen –wie in allen asiatischen Ländern– auch bei den Laoten eine Schlüsselrolle im Alltagsleben. Geschäfte werden bei einem gemeinsame Essen abgeschlossen, Besucher werden immer zum Essen gebeten, mit Freunden wird immer bei einem guten Essen gefeiert. Viele laotische Hausfrauen sind versiert in der Kunst, aus dem Nichts ein phantastisches Essen zu zaubern. Sollten Sie, aus welchen Gründen auch immer, in ein laotisches Haus kommen oder zu laotischen Geschäftspartnern gebeten werden, es wird Ihnen in jedem Fall ein Getränk angeboten. Sie sollten wenigstens aus Höflichkeit an dem Glas nippen, auch wenn Sie keinen Durst haben. Erwarten Sie Gäste sollten Sie auch in jedem Fall diesen Brauch übernehmen und Getränke anbieten. Sie werden sehr häufig mit der Frage (Haben Sie schon gegessen?) ກິນເຂົ້າແລ້ວບໍ່? **kin-khao-leeo-boo** empfangen – eine Floskel, die unserem „Guten Tag“ entspricht. Auch wenn man antwortet, daß man bereits gegessen hat, sind laotische Gastgeber sehr um das Wohl ihrer Besucher besorgt, egal ob es Einheimische oder Ausländer sind. Sollten Sie keinen Appetit haben, sagen Sie, daß sie bereits gegessen haben und satt sind. Haben Sie Appetit, dann lassen Sie sich von einer schmackhaften, mit vielen frischen Zutaten versehenen Küche verführen. Besonders empfehlenswert sind die Nudelsuppen, die an jeder Ecke in der unterschiedlichsten Varianten angeboten werden. Neben Laap ລາບ, dem laotischen Nationalgericht gehört Tam Mak Hung ຕຳໝາກຫຸ່ງ zu den beliebtesten Gerichten, beide Gerichte werden übrigen mit Klebreis ເຂົ້າໝຽວ **khaoniiao** gereicht. In Vientiane selbst gibt es mittlerweile neben den zahlreichen leckeren laotischen Restaurants auch viele Restaurants, die europäische Küche anbieten, wo man nach Herzenslust zu moderater Preisen erstaunlich gut essen kann. In Restaurants außerhalb von Vientiane, besonders in ländlichen Gebieten, sollten man darauf achten, daß alle Zutaten auch wirklich gekocht oder gebraten werden. Achten Sie bei Getränken auch darauf, daß Flaschen (Softdrinks Wasser oder auch Alkohol) in ihrer Gegenwart geöffnet werden. Sollte es keine geschlossenen Flaschen geben, verlangen Sie frisch gebrühten Tee! Das Wasser, das in Plastikflaschen verkauft wird, ist aufbereitet und kann bedenkenlos getrunken werden. Bedenken Sie, daß auch Eiswürfel aus aufbereitetem Wasser sein sollten! Sollten Sie mal nicht in den Genuß laotischer Gastfreundschaft kommen und müssen Sie in dem Fall selbst für Ihr leibliches Wohl sorgen, dann kaufen Sie auf einem der zahlreichen Märkte ein. Sie werden ein reichhaltiges Angebot an saisonalem Obst und Gemüse vorfinden. Auf den meisten Märkten können Sie neben den gängigen Nahrungsmitteln auch Bekleidung, Genußmittel und Ähnliches kaufen. Kleine Stände bieten auch Getränke und Speisen zum sofortigen Verzehr an. Es wird von Ihnen erwartet, daß Sie die Preise der avisierten Ware verhandeln. Das Handeln gehört zur laotischen Verkaufskultur. Der Nebeneffekt eines Marktbesuches ist, daß sie phantastische Möglichkeiten hatten, Ihr Laotisch zu praktizieren und ein Stückchen laotische Lebensart zu studieren.

## 4.4 Grammatik

### 4.4.1 Klassifikatoren

Im Laotischen werden zur Mengenangabe Klassifikatoren benötigt. Der Klassifikator muß im Satz immer nach der Mengenangabe positioniert werden.

#### Hauptwort - Zahl - Klassifikator

Weisen Gegenstände und Lebewesen bestimmte gemeinsame Eigenschaften auf, kann hier auch ein gemeinsamer Klassifikator fungieren. Oftmals ist der Klassifikator selbst ein Hauptwort, das diese Gemeinsamkeit beschreibt:

Mensch	ຄົນ <b>khon</b>	Mensch (Klassifikator für Personen)
Glas	ຈອກ <b>tjock</b>	Glas (Klassifikator für Getränke)
Blatt	ໃບ <b>bai</b>	Blatt (Klassifikator für Papier)

Kennt man nicht alle Klassifikatoren, kann man in jedem Fall für Gegenstände den allgemeinen Klassifikator (Stück) ອັນ **an** und für Personen (Mensch) ຄົນ **khon** benutzen. Im Laotischen gibt es sehr viele Klassifikatoren. Im folgenden finden Sie die wichtigsten, bzw. die am häufigsten benutzt werden und die allgemein gültig sind:

ອັນ	<b>an</b>	Sache
ຄົນ	<b>khon</b>	Person
ອົງ	<b>ong</b>	heilige Person z.B. Mönch
ໂຕ	<b>too</b>	Tiere
ຖົງ	<b>tuua</b>	Bekleidung
ໃບ	<b>bai</b>	Papier; blattartige Gegenstände
ດອກ	<b>doak</b>	Blumen; Glühlampe

EINHEIT 4 - EINKAUFEN

ກົກ	kok	Bäume (für große Bäume)
ດັນ	ton	Bäume (für kleine Bäume)
ຫຼັງ	lang	Häuser; Gebäude
ຄັນ	khan	Fahrzeuge
ລົງ	lam	Schiffe; Boot; Flugzeug
ຫົວ	huua	Bücher; Gemüse
ເຫຼັ້ມ	lem	Bücher (Schreibhefte)
ໝວຍ	nuuai	Früchte; Möbeln; Uhr; Ei
ບ່ອນ	boon	Platz; Ort
ແຫງ	hesng	Ort
ກັບ	kab	Päckchen
ແອບ	seb	Paket; Box
ຊ່ອງ	soong	Schachtel; Briefumschlag
ສະບັບ	sabab	Briefe; Dokumente; Zeitungen
ຫ້ອງ	huong	Zimmer
ກວດ	kuuad	Flasche (beide Begriffe können benutzt werden)
ແກ້ວ	kaeo	Flasche
ຈອກ	tjook	Glas

Beispiele:

ຂ້ອຍໄດ້ຮັບຈົດໝາຍສອງສະບັບ.

khvai-dai-hab-tjodmaai-soong  
sabab

Ich habe zwei Briefe bekommen.

*Ich Präteritum bekommen Brief zwei  
Klassifikator*

ຂ້ອຍມີລູກສອງຄົນ.

khvai-mii-luuk-soong-khon

Ich habe zwei Kinder.

*Ich haben Kind zwei Klassifikator*

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

ລາວຊື້ລົດສາມຄັນ.  
lao-syy-lod-saam-khan

Er kauft drei Autos.  
*Er kaufen Auto drei Klassifikator*

ລາວມີເຮືອນຢູ່ວຽງຈັນສາມຫຼັງ.  
lao-mii-hyyan-juu-viiangtjan  
saam-lang

Er hat drei Häuser in Vientiane.  
*Er haben Haus in Vientiane  
drei Klassifikator*

**4.42 Adjektive**

Im Laotischen steht das Adjektiv immer hinter dem zu beschreibenden Substantiv.

**Beispiele:**

ຂ້ອຍຊື້ໝາກຫຸ່ງສຸກສອງໜ່ວຍ.  
khvwi-syy-maakhung-suk  
sວວng-nuuuai

Ich kaufe zwei reife Papaya.  
*Ich kaufen Frucht Papaya reif  
zwei Klassifikator*

ເຈົ້າມີເສື້ອນ້ອຍກວ່າຕົວນີ້ບໍ່?

Haben Sie kleinere Hemden als dieses?

tjao-mii-syya-nວວi-kvaa-tuua-nii-bວວ

*Sie haben Hemd klein als Klassifikator  
hier Frage*

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຊີ້ນສົດ.  
khvwi-jaak-dai-siin-sod

Ich möchte frisches Fleisch.  
*Ich möchten haben Fleisch frisch*

ນ້ອຍ	nວວi	klein	ໃຫຍ່	njai	groß
ໜ້ອຍ	nວວi	wenig	ຫຼາຍ	laai	viel
ເບົາ	bao	leicht	ໜັກ	nak	schwer
ງ່າຍ	ngaai	einfach	ຍາກ	njaak	schwierig
ອອມ	ວວn	weich	ແຂງ	kheeng	hart
ບາງ	baang	dünn	ໜາ	naa	dick

EINHEIT 4 - EINKAUFEN

ຕ່ຳ	tam	niedrig	ສູງ	suung	hoch
ໃກ້	kai	nah	ໄກ	kai	weit
ໜຸ່ມ	num	jung	ເຖົ້າ	thao	alt (nur für Lebewesen)
ໃໝ່	mai	neu	ເກົ່າ	kao	alt
ສັ້ນ	san	kurz	ດົນ	don	lang (zeitlich)
ສັ້ນ	san	kurz	ຍາວ	njaao	lang
ຊ້າ	saa	langsam	ໄວ	vai	schnell
ດີ	dii	gut	ບໍ່ດີ	boo-dii	schlecht
ດີ	dii	gut	ຊົ່ວ	suaa	schlecht
ມ່ວນ	muuan	lustig	ເຫຼົ້າ	ngao	traurig
ຖືກ	thyyk	billig	ແພງ	phæng	teuer
ຖືກ	thyyk	richtig	ຜິດ	phid	falsch
ສະອາດ	sa aad	sauber	ເປື້ອນ	pyyan	schmutzig
ແຈ້ງ	tjæng	hell	ມືດ	myyd	dunkel
ຂັ້ນຄ້າມ	khiikhaan	Faul	ດໝັ່ນ	duman	fleißig
ຫຸກ	thuk	arm	ຮົ່ງມີ	hangmii	reich
ໜ້າວ	naao	kalt (Kälteempfinden)	ຮອນ	hooon	heiß
ເຢັນ	jen	kalt	ຮອນ	hooon	heiß
ສຸກ	suk	reif	ດິບ	dib	roh

Steht ein Adjektiv im Zusammenhang mit dem Verb „sein“, wird das Verb „sein“ weggelassen.

Beispiele:

ລົດໃໝ່.  
lod-mai

Das Auto ist neu.  
*Auto neu*

ຊີ້ນສົດ.  
siin-sod

Das Fleisch ist frisch.  
*Fleisch frisch*

ອາກາດໜ້າວ.  
aakaad-naao

Es ist kalt.  
*Wetter kalt*

4.43 Die Trennung von zusammengesetzte Verben

Im Laotischen werden zusammengesetzte Verben getrennt, wenn im Satz ein Objekt erforderlich ist. Das ist vor allem bei richtungsanzeigenden Verben der Fall.

ເອົາ...ໃຫ້	ao.....hai	(für jmdn. etwas) geben
ເອົາ...ໄປໃຫ້	ao.....pai-hai	(für jmdn. etwas) hinbringen
ເອົາ...ມາໃຫ້	ao.....maa-hai	(für jmdn. etwas) herbringen
ເອົາ...ໄປ	ao.....pai	hinbringen
ເອົາ...ມາ	ao.....maa	herbringen
ເວົ້າ...ຄືນອີກ	vao.....khyyn-iik	wiederholen
ສົ່ງ...ຄືນ	song.....khyyn	zurückschicken zurückgeben
ສົ່ງ...ໄປໃຫ້	song.....pai-hai	(für jmdn. etwas) hinschicken
ສົ່ງ...ມາໃຫ້	song.....maa-hai	(für jmdn. etwas) herschicken
ຟາກ...ໄປໃຫ້	faak.....pai-hai	(für jmdn. etwas) hinschicken
ຟາກ...ມາໃຫ້	faak.....maa-hai	(für jmdn. etwas) herschicken

Beispiele:

ເລນາເອົາເຄື່ອງໃຫ້ຂ້ອຍ.  
leena-ao-khyyang-hai-khooi

Lena gibt mir die Sachen.  
*Lena geben Sache ich*

ເຈົ້າເອົາເສື້ອມາໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ບໍ່?  
tjao-ao-syaa-maa-hai-khooi-dai-boo

Können Sie mir bitte das Hemd herbringen?  
*Sie bringen Hemd her für ich können Frage*

ເຈົ້າສົ່ງຈົດໝາຍໄປໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ບໍ່?  
tjao-song-tjodmaai-pai-hai-khooi dai-boo

Können Sie bitte für mich den Brief wegschicken?  
*Sie schicken Brief hin für ich können Frage*

ລາວຟາກເສື້ອມາໃຫ້ເຈົ້າ.  
lao-faak-syaa-maa-hai-tjao

Sie schickt dir das Hemd.  
*Sie schicken Hemd her für du*



## 4.5 Übungen

### 4.5.1 Hören Sie folgende Zahlen und schreiben Sie bitte auf!



(CD 2, 13; MC 2, B)

- a) \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_
- c) \_\_\_\_\_
- d) \_\_\_\_\_
- e) \_\_\_\_\_
- f) \_\_\_\_\_
- g) \_\_\_\_\_
- h) \_\_\_\_\_
- i) \_\_\_\_\_
- j) \_\_\_\_\_
- k) \_\_\_\_\_
- l) \_\_\_\_\_
- m) \_\_\_\_\_

### 4.5.2 Sagen Sie folgende Zahlen auf Laotisch!



159	220	480	333
1234	3500	5778	4090
1998	2395	3000	6946
23500	48988	79999	80500

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

**4.5.3 Setzen Sie den dazugehörigen Klassifikator ein und übersetzen Sie!**

a) ຂ້ອຍຢາກໄດ້ໝາກກ້ຽງຫ້າ.....  
**khwɔi-jaak-dai-maak-kiiang-haa**

---

b) ເຈົ້າຊື້ເກ່ຈັກ.....?  
**tjao-syy-kai-tjak**

---

c) ລາວຢາກໄດ້ຜ້າປູໂຕະສີ່.....  
**lao-dai-phaa-puu-to-sii**

---

d) ຂ້ອຍຢາກຊື້ຊີ້ນສອງ.....  
**khwɔi-jaak-syy-siin-svong**

---

e) ລາວຊື້ຜັກສະຫຼັດສາມ.....  
**lao-syy-phak-salad-saam**

---

f) ຂ້ອຍຢາກໄດ້ໜັງສືຝົນສອງ.....  
**khwɔi-jaak-dai-nangsyy-phim-svong**

---

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

**4.5.4 Erklären Sie sich auf Laotisch!**



a) Sie möchten Rindfleisch. Fragen Sie?

---

b) Fragen Sie, ob das Fleisch frisch ist!

---

c) Fragen Sie, wieviel ein Kilo kostet!

---

d) Sagen Sie, daß es zu teuer ist!

---

e) Sagen Sie, daß Sie zwei Kilo haben möchten!

---

f) Fragen Sie, ob Sie dazu auch noch 1 kg Schweinefleisch bekommen können!

---

g) Fragen Sie, wieviel alles zusammen kostet!

---

h) Bedanken und verabschieden Sie sich!

---

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

**4.5.5 Fügen Sie die jeweilige Präposition ein!**

- a) Er geht um 8.00 Uhr **aus** dem Haus  
ລາວອອກ.....ເຮືອນຕອນແປດໂມງ.  
**lao-vaak.....hyyan-taon-peed-moong**
- b) Er wohnt bei (**mit**) mir.  
ລາວຢູ່.....ຂ້ອຍ.  
**lao-juu.....khvvi**
- c) **Für** mich sind Sie ein guter Mensch.  
.....ຂ້ອຍ, ເຈົ້າເປັນຄົນດີ.  
.....**khvvi, tjao-pen-khon-dii**
- d) Gehen Sie heute **zu** Ihren Eltern?  
ມື້ນີ້ເຈົ້າໄປ.....ພໍ່ແມ່ຂອງເຈົ້າບໍ່?  
**myy-nii-tjao-pai.....phvva-mee-khvva-ng-tjao-hvva**
- e) Er arbeitet **für** seine Familie.  
ລາວເຮັດວຽກ.....ຄອບຄົວຂອງລາວ.  
**lao-hedvviak.....khvva-bkhvva-khvva-ng-lao**
- f) Ich kaufe ein Fahrrad **für** mein Kind.  
ຂ້ອຍຊື້ລົດຖີບ.....ລູກຂອງຂ້ອຍ  
**khvvi-syy-lod-thiib.....luuk-khvva-ng-khvvi**
- g) Wir laufen die Straße **entlang**.  
ພວກເຮົາຍ່າງ.....ຖະໜົນ.  
**phvvaak-hao-njaang.....thanon**
- h) Ich stehe **hinter** dir.  
ຂ້ອຍຢືນ.....ເຈົ້າ.  
**khvvi-jvyn.....tjao**

**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

- i) Ihre Sachen ist **im** Schrank.  
ເຄື່ອງຂອງເຈົ້າຢູ່.....ຕູ້.  
**khyyang-khvaang-tjao-juu.....tuu**

4.5.6 Kreuzen Sie die richtige Übersetzung an:



- a) ຂ້ອຍຢາກຊື້ໝາກກ້ຽງຫ້າໝ່ວຍ!  
**khvai-jaak-syy-maak-kiiang-haa**  
**nuuai**

- Ich möchte zwei Hemden kaufen!  
 Ich nehme zwei Brotel  
 Ich möchte gerne fünf Orangen kaufen!  
 Geben Sie mir bitte zwei Kilo Kartoffeln!

- b) ມີນີ້ພວກເຈົ້າມີປາສົດບໍ່?  
**myy-nii-phuuak-tjao-mii-paa-sod**  
**bov**

- Gibt es hier Salat?  
 Haben Sie auch andere?  
 Haben Sie heute frischen Fisch?  
 Darf ich das bitte sehen?

- c) ພວກຂ້ອຍຊອກນ້ຳຕານ.  
**phuuak-khvai-svok-namtaan**

- Das ist zu teuer.  
 Wir suchen Zucker.  
 Ich hätte gerne eine schwarze Hose.  
 Ich hätte gerne Rindfleisch.

- d) ເຂົ້າກິໂລນຶ່ງລາຄາເທົ່າໃດ?  
**khao-kiloo-nyng-laakhaa-thaodai**

- Haben Sie eine Zeitung?  
 Haben Sie nur diese?  
 Wieviel kostet das hier?  
 Wieviel kostet ein Kilo Reis?

EINHEIT 4 - EINKAUFEN

4.5.7 Gehen Sie einkaufen!

Bilden Sie Minidialoge zu den Bildern! Die Menge der zu kaufenden Früchte/Gemüse ist Ihnen vorgegeben.

Beispiel:

**Käufer:** ຂ້ອຍຢາກໄດ້ໝາກນັດ.  
khwai-jaak-dai-maak-nad



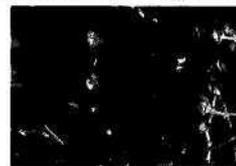
**Verkäuferin:** ເອົາຈັກໜ່ວຍ?  
ao-tjak-nuuai

**Käufer:** ເອົາສອງໜ່ວຍ.  
ao-svang-nuuai

a) ສອງໜ່ວຍ svang-nuuai



b) 1/2 ກິໂລ khəng-kiloo



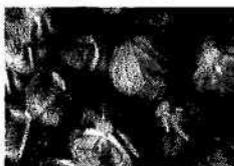
c) ສາມໜ່ວຍ saam-nuuai



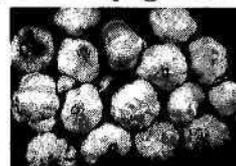
d) ນຶ່ງຫວີ nyng-vii



e) ສີ່ຫົວ sii-huua



f) 1 ກິໂລ nyng-kiloo



**EINHEIT 4 - EINKAUFEN**

**4.5.8 Hören Sie und ordnen Sie die Dinge den jeweiligen Gruppen zu!**



Im folgenden werden Ihnen 15 Früchte/Gemüse/Lebensmittel genannt. Kreuzen Sie die Gruppe an, zu der diese gehören.

	<u>Früchte</u>	<u>Gemüse</u>	<u>Lebensmittel</u>
1.)	_____	_____	_____
2.)	_____	_____	_____
3.)	_____	_____	_____
4.)	_____	_____	_____
5.)	_____	_____	_____
6.)	_____	_____	_____
7.)	_____	_____	_____
8.)	_____	_____	_____
9.)	_____	_____	_____
10.)	_____	_____	_____
11.)	_____	_____	_____
12.)	_____	_____	_____
13.)	_____	_____	_____
14.)	_____	_____	_____
15.)	_____	_____	_____

## Inhalt Einheit 5

### 5.1 Redeintention und sprachliche Mittel

- 5.1.1 Sich informieren
- 5.1.2 Essen und Trinken bestellen
- 5.1.3 Sich über Qualität und Geschmack äußern
- 5.1.4 Bezahlen



### 5.2 Dialog

- 5.2.1 Im Restaurant
- 5.2.2 Das Wichtigste in Laos – die Nudelsuppe
- 5.2.3 Im laotischen Restaurant  
Vokabeln



### 5.3 Landeskundliche Anmerkungen

### 5.4 Grammatik

- 5.4.1 Das Verb ໄດ້ **dai** und ເປັນ **pen**
- 5.4.2 Der Komparativ
- 5.4.3 Der Nebensatz
- 5.4.4 Verben der Richtung und Bewegung



### 5.5 Übungen

## 5.1 Redeintention und sprachliche Mittel – im Restaurant

### 5.1.1 Sich informieren



(CD 3,1; MC 3, A)

Gibt es hier in der Nähe ein Restaurant?  
*Nah hier haben Geschäft Essen Frage*

ຢູ່ໃກ້ນີ້ມີຮ້ານອາຫານບໍ່?  
**juukai-nii-mii-haan-aahaan-bວວ**

Ein ausgezeichnetes Restaurant?  
*Geschäft Essen welche schmecken am besten*

ຮ້ານອາຫານໃດແຂບທີ່ສຸດ?  
**haan-aahaan-dai-seeb-thiisud**

Wir hatten einen Tisch reserviert!  
*Plural ich Präteritumpartikel reservieren Tisch bereits schon*

ພວກຂ້ອຍໄດ້ຈ່ອງໂຕະໄວ້ແລ້ວ!  
**phuuak-khooi-dai-tjvong-to-vai-ເຂ໋ອ**

Ist dieser Platz hier frei?  
*Platz hier frei Frage*

ບ່ອນນີ້ວ່າງບໍ່?  
**bວວn-nii-vaang-bວວ**

Ist dieser Tisch frei?  
*Tisch hier frei Frage*

ໂຕະນີ້ວ່າງບໍ່?  
**to-nii-vaang-bວວ**

Ich möchte einen Tisch für 4 Personen.  
*Möchten haben (hätten) Tisch für vier Person*

ຢາກໄດ້ໂຕະສຳລັບສີ່ຄົນ.  
**jaak-dai-to-samlab-sii-khon**

Ich hätte gerne die Speisekarte!  
*Höflichkeitsform Liste Essen FW*

ຂໍລາຍການອາຫານແດ່!  
**khoo-laaikaan-aahaan-dເຂ**

**EINHEIT 5 IM RESTAURANT**

Geben Sie mir bitte die Speisekarte?  
*Geben Liste Essen FW*

ເອົາລາຍການອາຫານໃຫ້ແດ່!  
**ao-laaikaan-aahaan-hai-dee**

Was ist das?  
*Das hier sein was*

ອັນນີ້ແມ່ນຫຍັງ?  
**an-nii-meen-njang**

Wie heißt das Gericht?  
*Essen hier heißen was*

ອາຫານນີ້ຊື່ຫຍັງ?  
**aahaan-nii-syy-njang**

Was haben Sie zu essen?  
*Haben was essen Frage*

ມີຫຍັງກິນບໍ່?  
**mii-njang-kin-boo**

Was haben Sie zu trinken?  
*Haben was trinken Frage*

ມີຫຍັງດື່ມບໍ່?  
**mii-njang-dyym-boo**

**5.1.2 Essen und Trinken bestellen**

Bitte zwei Flaschen Bier!  
*Höflichkeitsform Bier FW zwei Flasche*

ຂໍເບັ້ງແດ່ສອງກວດ!  
**khoo-biia-dee-saong-kuuad**

Zwei Schüsseln Reismudeln bittel  
*Nehmen Reismudeln zwei Schüssel*

ເອົາເຜີສອງຖ້ວຍ!  
**ao-faa-saong-thuuai**

Drei Teller gebratenen Reis!  
*Reis braten drei Teller*

ເຂົ້າຜັດສາມຈານ!  
**khao-phad-saam-tjaan**

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

Einen Teller Klebreis!  
*Klebreis eins Teller*

ເຂົ້າໝຽວນຶ່ງຈາມ!  
**khaoniiao-nyng-tjaan**

Ich nehme ein Glas Ananassaft!  
*Nehmen Wasser Ananas eins Glas*

ເອົານ້ຳໝາກນັດນຶ່ງຈອກ!  
**ao-nam-maaknad-nyng-tjoak**

Ich nehme das hier!  
*Ich nehmen das hier*

ຂ້ອຍເອົາອັນນີ້!  
**khooi-ao-an-nii**

Möchten Sie noch etwas?  
*Nehmen was noch Frage*

ເອົາຫຍັງອີກບໍ່?  
**ao-njang-iik-boo**

Ich möchte noch zwei Flaschen Bier haben.  
*Ich möchten haben(hätten) Bier noch zwei Flasche*

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ເບ້ຮູອີກສອງກວດ.  
**khooi-jaak-dai-biia-iik-soung-kuu**

Danke, das ist genug!  
*Danke, genug schon*

ຂອບໃຈ, ພໍແລ້ວ!  
**khooibtjai, phoo-laeo**

5.1.3 Sich über Qualität und Geschmack äußern

Das Essen schmeckt sehr gut!  
*Essen schmecken viel*

ອາຫານແຂບຫຼາຍ!  
**aahaan-seeb-laai**

Das ist zuviel Reis!  
*Reis viel zu*

ເຂົ້າຫຼາຍໂພດ!  
**khao-laai-phood**

Die Hühnersuppe ist sehr scharf!  
*Suppe Huhn scharf viel*

ແກງໄກ່ເຜັດຫຼາຍ!  
**keeng-kai-phed-laai**

**EINHEIT 5 IM RESTAURANT**

Der Orangensaft ist zu sauer!  
*Wasser Frucht Orange sauer zu*

ນ້ຳໝາກກ້ຽງສົ້ມໂພດ!  
**nam-maak-kiiang-som-phood**

Der Ananassaft ist schön süß!  
*Wasser Frucht Ananas süß gut*

ນ້ຳໝາກນັດຫວານດີ!  
**nam-maak-nad-vaan-dii**

Der gebratene Reis ist zu salzig!  
*Reis braten salzig zu*

ເຂົ້າຜັດເຄັມໂພດ!  
**khao-phad-khem-phood**

Es schmeckt gut!  
*Genug gut schmecken*

ພໍດີແຊບ!  
**phoo-dii-seeb**

Ich nehme nicht zu scharf!  
*Verneinung nehmen scharf Imperativ*

ບໍ່ເອົາເພັດເດີ!  
**boo-ao-phed-daa**

Ich hätte gerne Salz!  
*Höflichkeitsform Salz FW*

ຂໍເກືອແດ່!  
**khoo-kyya-daa**

Ich hätte gerne Zucker!  
*Höflichkeitsform Zucker FW*

ຂໍນ້ຳຕານແດ່!  
**khoo-namtaan-daa**

Bitte gar/durchgebraten!  
*Nehmen gar Wiederholungszeichen Imperativ*

ເອົາສຸກໆເດີ!  
**ao-suk-suk-daa**

Ich nehme es nicht roh!  
*Verneinung nehmen roh Imperativ*

ບໍ່ເອົາດິບເດີ!  
**boo-ao-dib-daa**

5.1.4 Bezahlen

Die Rechnung bitte!  
*Rechnen Geld FW*

ໄລ່ເງິນແດ່!  
**lai-ngə-n-dəɛ**

Bezahlen bitte!  
*Bezahlen Geld Imperativ*

ຈ່າຍເງິນເດີ!  
**tjaai-ngə-n-dəɛ**

Bringen Sie mir bitte die Rechnung!  
*Höflichkeitsform Rechnung FW*

ຂໍບິນແດ່!  
**khəw-bin-dəɛ**

Wieviel kostet alles zusammen?  
*Alles zusammen wieviel*

ລວມທັງໝົດເທົ່າໃດ?  
**luamthangmod-thaodai**

Stimmt so!  
*Verneinung müssen Wechselgeld*

ບໍ່ຕ້ອງຫອມ!  
**bow-təwng-thəwɔn**

5.1.5 **Frühstück**

 (CD 3,2; MC 3, A)

ເຂົ້າຈີ່

**khaotjii**

Brot

ເບີ

**bəɛ**

Butter

ໄຂ່ດາວ

**khai-dao**

Spiegeleier

ໄຂ່ຕົ້ມ

**khai-tom**

gekochte Eier

ນ້ຳນົມສົ້ມ

**namnom-som**

Joghurt

ໄສ້ອົ່ວ

**sai uua**

Wurst

5.1.6 **lauptmahlzeit**

ແກງ	kɛɛng	Suppe
ແກງຜັກ	kɛɛng-phak	Gemüsesuppe
ແກງໄກ່	kɛɛng-kai	Hühnersuppe
ໝີ່ນ້ຳ	mii-nam	Nudelsuppe
ຝີ	fəə	Reisnudelsuppe
ຂົ້ວຜັກ	khuua-phak	gebratenes Gemüse
ຂົ້ວຊີ້ນ	khuua-siin	gebratenes Fleisch
ໝີ່ຂົ້ວ	mii-khuua	gebratene Nudeln
ປາຈີນ	paa-tjyyn	gebratener Fisch
ໄກ່ຕົ້ມ	kai-tom	gekochtes Huhn
ເຂົ້າຈ້າວ	khaotjaao	körniger Reis
ເຂົ້າໝຽວ	khaoniiao	Klebreis

5.1.7 **Nachtsch**

ໝາກໄມ້	maak-mai	Früchte
ເຂົ້າໝົນ	khaonom	Kuchen
ຂອງຫວານ	khooŋg-vaan	Süßigkeit
ກະແລ່ນ	kaɛɛm	Eis

5.1.8 **Getränke**

ນ້ຳໝາກໄມ້	nam-maakmai	Fruchtsaft
ນ້ຳຫວານ	nam-vaan	Softdrinks
ນ້ຳນົມ	nam-nom	Milch
ນ້ຳບໍລິສຸດ	nam-boolisud	stilles Wasser
ນ້ຳຊາ	nam-saa	Tee
ເຫຼົ້າ	lao	Alkohol
ເຫຼົ້າອາງຸ່ນແດງ	lao-aangun-dɛɛng	Rotwein

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

ເຫຼົ້າອາງຸ່ມຂາວ	<b>lao-aangun-khaao</b>	Weißwein
ເບີ້ຮ	<b>biia</b>	Bier
ກາເຝນິນ	<b>kaafee-nom</b>	Kaffee mit Milch
ກາເຝດຳ	<b>kaafee-dam</b>	Kaffee (schwarz)

5.1.9 Gewürze

ເກືອ	<b>kyya</b>	Salz
ຝິກໄທ	<b>phikthai</b>	Pfeffer
ໝາກເຜັດ	<b>maak-phed</b>	Chili
ໝາກເຜັດດອງ	<b>maak-phed-doung</b>	eingelegte Chili
ນ້ຳປາ	<b>nampaa</b>	Fischsauce
ສະຍິວ	<b>sa iu</b>	Maggi
ນ້ຳຕານ	<b>namtaan</b>	Zucker
ນ້ຳສົ້ມ	<b>nam-som</b>	Essig
ນ້ຳຈົ້ມ	<b>nam-tjiim</b>	Soße (eine Art Dip, die je nach Region und Haushalt unterschiedlich zubereitet wird)
ຜັກຫອມ	<b>phak-hoom</b>	Kräuter

5.1.10 Geschirr

ໄມ້ຖູ່	<b>maithuu</b>	Stäbchen
ຊູ່າມ	<b>saam</b>	Schüssel
ສອມ	<b>som</b>	Gabel
ຈອກ	<b>tjock</b>	Glas; Tasse
ມີດ	<b>miid</b>	Messer
ຈານ	<b>tjaan</b>	Teller
ບ່ວງ	<b>buuang</b>	Löffel
ຖ້ວຍ	<b>thuuai</b>	Schale



EINHEIT 5 IM RESTAURANT

Lena:	ເອົາເຂົ້າຜັດສອງຈານ, ແກງໄກ່ ນຶ່ງຖ້ວຍ, ລາບງົວນຶ່ງຈານແລະ ເຂົ້າໜຽວ.  <b>ao-khao-phad-sວວng-tjaan, kεeng kai-nyng-thuuai, laab-nguua-nyng tjaan-lε-khaoniiao</b>	Wir nehmen zwei Mal gebratenen Reis, eine Hühnersuppe, einmal Rinder-Laap und Klebreis. <i>Nehmen gebraten Reis zwei Teller, Suppe Huhn eins Schüssel, Rinder -Laap eins Teller und Klebreis</i>
Kellner:	ເຊີນແຊບ! <b>sεεn-sεεb</b>	Lassen Sie es sich schmecken! <i>Bitte schmecken</i>
Lena:	ຂອບໃຈ! <b>khວວbtjai</b>	Dankel <i>Danke</i>
Kellner:	ເອົາຫຍັງຕື່ມອີກບໍ່? <b>ao-njang-tyym-iik-bວວ</b>	Möchten Sie noch etwas? <i>Nehmen was dazu noch Frage</i>
Lena:	ບໍ່, ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໄລ່ເງິນເດີ!  <b>bວວ, khວວbtjai-laai-laai, lai-ngεn dεε</b>	Nein, vielen Dank, die Rechnung bittel <i>Nein, Danke viel Wiederholungszeichen, rechnen Geld Imperativ</i>
Kellner:	ລວມທັງໝົດສິບສາມພັນ. <b>luuamthangmod-sib-saam-phan</b>	Alles zusammen kostet 30.000 K <i>Alles zusammen zehn drei tausend</i>
Lena:	ສິບສາມພັນຫ້າ. <b>sib-saam-phan-haa</b>	35.000 Kip <i>Zehn drei tausend fünf</i>

**EINHEIT 5 IM RESTAURANT**

Kellner: ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໂຊກດີ!  
**khawbtjai-laai-laai, sook-dii**

Vielen Dank, alles Gute!  
*Danke viel Wiederholungszeichen,  
 Glück gut*

Lena: ບໍ່ເປັນຫຍັງ!  
**bow-pennjang**

Keine Ursache, alles Gute!  
*Verneinung warum*

**TAMNAK LAO RESTO "LAO FOOD"**  
 Thatluang Rd., Vientiane Lao PDR  
 Tel : (856-21)413562  
 Fax: (856-21)213635

**THE ALL-NEW  
 Taj Buffet Lunch!**

Everyday at the TAJ RESTAURANT  
 11:30 p.m. to 2:00 p.m.  
 Now an increased choice of dishes!  
 Enjoy your favourite Indian food - eat as much as you like  
 - enjoy all your favourite Indian food  
 - for only 3,800 per person  
 - different dishes everyday

**SET DINNERS** at 4800 kip (vegetarian) 5000 kip (non-vegetarian)  
 quick! cheap! convenient! delicious!

Opposite Nithan Leung Bank  
 Pong Khem Road, Vientiane Phone: 212888

Opening Hours:  
 11:30 am - 2:30 pm - 6:00 am - 10:30 pm

**EUROPE RESTAURANT**

**OPEN 7 DAYS**

**LUNCH & DINNER**

**41-651**



5.22 Das Wichtigste in Laos – die Nudelsuppe

 (CD 3,4; MC 3, A)

Auch Lena hat von den legendären Nudelsuppenshops und –ständen gehört, die an jeder Ecke in Vientiane zu finden sind und probiert heute, ob sie auch zum „Nudelsuppenfan“ werden wird!

Lena:	ຂໍເຝີສອງຖ້ວຍ!  <b>khoo-faa-soung-thuuai</b>	Ich hätte gerne 2 Mal Nudelsuppe! <i>Höflichkeitsform Reissudelsuppe zwei Schüssel</i>
Köchin:	ເອົາເຝີງົວຫຼືວ່າເຝີໝູ?  <b>ao-faa-nguua-lyyvaa-faa-muu</b>	Möchten Sie Nudelsuppe mit Rind oder mit Schwein? <i>Nehmen Reissudelsuppe Rind oder Reissudelsuppe Schwein</i>
Lena:	ເອົາເຝີງົວ! <b>ao-faa-nguua</b>	Eine Nudelsuppe mit Rind! <i>Nehmen Reissudelsuppe Rind</i>
Köchin:	ໃສ່ລູກຊີ້ນບໍ່?  <b>sai-luuksiin-boo</b>	Soll ich Fleischbällchen dazugeben? <i>Hinzufügen Fleischbällchen Frage</i>
Lena:	ຖ້ວຍນຶ່ງໃສ່ຖ້ວຍນຶ່ງບໍ່ໃສ່!  <b>thuuai-nyng-sai-thuuai-nyng boo-sai</b>	Eine Schüssel mit und eine ohne! <i>Schüssel eins hinzufügen Schüssel eins Verneinung hinzufügen</i>
Köchin:	ເຮັດເຝັດບໍ່?  <b>hed-phed-boo</b>	Soll ich die Suppe scharf machen? <i>Machen scharf Frage</i>

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

Lena:	<p>ເຜັດໜ້ອຍນຶ່ງ!  <b>phed-nwai-nyng</b></p>	<p>Ein wenig!  <i>Scharf wenig eins</i></p>
	<p>ຂໍສ້ອມແດ່, ພວກຂ້ອຍໃຊ້ໄມ້ຖູ່  ຍັງບໍ່ທັນເປັນ!  <b>khwa-swa-m-dae, phuuak-khwa-i-sai</b>  <b>maithuu-njang-bwa-than-pen</b></p>	<p>Geben Sie uns bitte eine Gabel,  wir können noch nicht mit  Stäbchen essen!  <i>Höflichkeitsform Gabel FW, Plural ich</i>  <i>benutzen Stäbchen noch nicht können</i></p>
Köchin:	<p>ເຊີນແຊບ! ເອົາຫຍັງດື່ມບໍ່?  <b>se-n-seeb! ao-njang-dyym-bwa</b></p>	<p>Lassen Sie es sich schmecken!  Möchten Sie etwas zu trinken?  <i>Bitte schmecken! Nehmen was trinken</i>  <i>Frage</i></p>
Lena:	<p>ເອົານ້ຳໝາກໄມ້!  <b>ao-nam-maakmai</b></p>	<p>Ich nehme einen Fruchtsaft!  <i>Nehmen Wasser Früchte</i></p>
Köchin:	<p>ໃສ່ນ້ຳກ້ອນບໍ່?  <b>sai-nam-kwan-bwa</b></p>	<p>Mit Eiswürfel?  <i>Hinzufügen Wasser Stück Frage</i></p>
Lena:	<p>ບໍ່, ບໍ່ໃສ່!  <b>bwa, bwa-sai</b></p>	<p>Nein, ohne!  <i>Nein, Verneinung hinzufügen</i></p>
Köchin:	<p>ເອົາຫຍັງອີກບໍ່?  <b>ao-njang-iik-bwa</b></p>	<p>Möchten Sie noch etwas?  <i>Nehmen was noch Frage</i></p>
Lena:	<p>ບໍ່, ຂອບໃຈ, ພໍແລ້ວ!  <b>bwa, khwa-btjai, phwa-laeo</b></p> <p>ໄລ່ເງິນແດ່!  <b>lai-ngan-dae</b></p>	<p>Nein, danke, es ist genug!  <i>Nein, Danke, genug schon</i></p> <p>Die Rechnung bittel!  <i>Rechnen Geld FW</i></p>

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

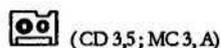
Köchin: ລວມທັງໝົດສາມພັນແປດ!  
ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໂຊກດີ!  
**luuamthangmod-saam-phan-peed!**  
**khovbtjai-laai-laai, sook-dii**

Das macht zusammen 3.800  
Kip! Herzlichen Dank, alles  
Gute!  
*Alles zusammen drei tausend acht!  
Danke viel Wiederholungszeichen,  
Glück gut*

Lena: ບໍ່ເປັນຫຍັງ!  
**hov-pennjang**

Keine Ursachel  
*Verneinung warum*

5.23 Im laotischen Restaurant



Lena möchte Laotisch essen und fragt Pamouan, ob sie Lust hat, sie zu begleiten.



Lena: ຂ້ອຍຫິວເຂົ້າ, ເຈົ້າພາຂ້ອຍໄປ  
ກິນອາຫານລາວແດ່ໄດ້ບໍ່?  
**khvvi-hiukhao, tjao-phaa-khvvi-pai**  
**kin-aahaan-laao-dæ-dai-hov**

Ich habe Hunger, begleitest  
du mich zum Laotisch  
essen?  
*Ich Hunger, du begleiten ich hin  
essen Essen Laos FW können  
Frage*

Pamouan: ເຈົ້າຢາກກິນອາຫານປະເພດໃດ?  
**tjao-jaak-kin-aahaan-papheed-dai**

Was möchtest du essen?  
*Du möchten essen Essen Sorte welche*

Lena: ປະເພດຕຳໝາກຫຸ່ງ, ເຂົ້າປຸ້ນ,  
ລາບ, ເຂົ້າໝຽວ.  
**papheed-tammaakhung, khaopun**  
**laab, khaoniiiao**

Papayasalat, Khaopun, Laap  
Klebreis.  
*Sorte Papayasalat, laotische  
Nudelsuppe, Laap, Klebreis*

Pamouan: ຕົກລົງ, ຂ້ອຍຈະພາເຈົ້າໄປ!  
**toklong, khvvi-tja-phaa-tjao-pai**

Einverstanden, ich werde  
dich begleiten!  
*Einverstanden, ich ZP begleiten du hin*

**EINHEIT 5    IM RESTAURANT**

Beide gehen in ein kleines, typisch laotisches Restaurant in der Nähe des That Dam. Pamouan bestellt.

ຕຳໝາກຫຼ່ງໃຫ້ແດ່ນຶ່ງຄົກ!  
**tammaakhung-hai-dæe-nyng-khok**

Einen Papayasalat!  
*Papayasalat für FW eins Mörser*

Kellnerin: ເອົາເຜັດບໍ່?  
**ao-phed-bວ**

Nehmen Sie scharf  
*Nehmen scharf Frage*

Lena: ບໍ່, ບໍ່ເອົາເຜັດປານໃດ!  
**ບວ, ບວ-ao-phed-paandai**

Ich möchte nicht so scharf!  
*Nein, Verneinung nehmen scharf wie*

Kellnerin: ເອົາເຂົ້າໝຽວນຳບໍ່?  
**ao-khao-nii-ao-nam-bວ**

Möchten Sie auch Klebreis?  
*Nehmen Klebreis mit Frage*

Lena: ເອົາແທ້!  
**ao-thæe**

Natürlich, nehmen wir!  
*Nehmen wirklich*

Pamouan: ແຊບບໍ່?  
**sæeb-bວ**

Schmeckt es?  
*Schmecken Frage*

Lena: ແຊບຫຼາຍ!  
**sæeb-laai**

Schmeckt ausgezeichnet!  
*Schmecken viel*



EINHEIT 5 IM RESTAURANT

Vokabeln

 (CD 3,6; MC 3, A)

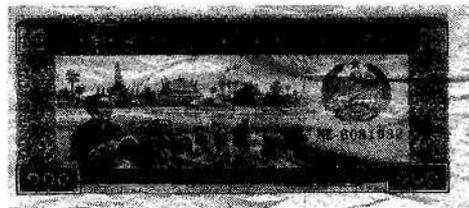
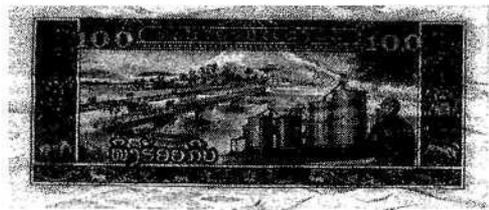
ໃກ້	kai	nah
ຮ້ານ	haan	Geschäft
ອາຫານ	aahaan	das Essen
ຮ້ານອາຫານ	haan-aahaan	Restaurant
ແຊບ	seeb	schmecken
ຈ່ອງ	tjɔɔŋ	reservieren
ໄວ້	vai	bereit (Beschreiben einer abgeschlossenen Handlung)
ບ່ອນ	boon	Platz
ວ່າງ	vaang	frei
ລາຍການ	laaikaan	Liste
ລາຍການອາຫານ	laaikaan-aahaan	Speisekarte
ກິນ	kin	essen
ດື່ມ	dyym	trinken
ກວດ	kuuad	Flasche
ຜີ	fɛɛ	Reisnudelsuppe
ຖ້ວຍ	thuuai	Schale, Schüssel
ນ້ຳ	nam	Wasser
ນ້ຳໝາກໄມ້	nam-maakmai	Fruchtsaft

**EINHEIT 5      IM RESTAURANT**

ນ້ຳໝາກນັດ	<b>nam-maaknad</b>	Ananassaft
ນ້ຳໝາກກ້ຽງ	<b>nam-maakkiiang</b>	Orangensaft
ຈອກ	<b>tjock</b>	Tasse, Glas
ຈານ	<b>tjaan</b>	Teller
ແກງ	<b>kɛng</b>	Suppe
ແກງໄກ່	<b>kɛng-kai</b>	Hühnersuppe
ເຜັດ	<b>phed</b>	scharf
ສົ້ມ	<b>som</b>	sauer
ຫວານ	<b>vaan</b>	süß
ເຄັມ	<b>khem</b>	salzig
ເກືອ	<b>kyya</b>	Salz
ດິບ	<b>dib</b>	roh
ໄລ່ເງິນ	<b>lai-ngəŋ</b>	rechnen
ເງິນ	<b>ngəŋ</b>	Geld
ຈ່າຍ	<b>tjaai</b>	bezahlen
ບິນ	<b>bin</b>	Rechnung
ຕ້ອງ	<b>twəŋ</b>	müssen
ທອນ	<b>thəwŋ</b>	Wechselgeld
ທັນທີ	<b>thanthii</b>	sofort

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

ສັງ	sang	bestellen, befehlen
ເຂົ້າຜັດ	khao-phad	gebratener Reis
ເຊີນແຊບ	səən-səɛb	Guten Appetit
ຕື່ມ	tyym	dazu
ລູກຊີ້ນ	luuksiin	Fleischbällchen
ສວມ	swom	Gabel
ໄມ້ຖູ່	maithuu	Stäbchen
ຍັງບໍ່ທັນ	njang-bwothan	noch nicht
ຫິວເຂົ້າ	hiu-khao	Hunger
ຫິວນ້ຳ	hiu-nam	Durst
ພາໄປ	phaapai	begleiten
ປະເພດ	papheed	Sorte
ຄົກ	khok	Mörser





### 5.3 Landeskundliche Anmerkungen

Das leibliche Wohl an sich und die seine Pflege dessen - das ist laotische Lebens- und Überlebensphilosophie. Gegessen wird, wenn man Lust oder Hunger hat, oder wenn man Freunde trifft oder auch aus Langeweile. Wie auch in anderen asiatischen Städten oder Dörfern (was durchaus auch fester Bestandteil unseres Asienbildes ist) Das Stadtbild ist geprägt von einer Vielzahl von kleinen Straßenrestaurants und sogenannten Food-stalls.

Sie werden während ihres Aufenthaltes in Laos auch feststellen, daß es aufgrund des Klimas durchaus empfehlenswert ist, öfters zu essen, und jeweils kleine Mahlzeiten zu sich zu nehmen. Ähnlich wie in der thailändischen Küche sind auch in der laotischen sämtliche Zutaten, wie Gemüse, Fisch, Hühnchen, Ente, Schwein, Rindfleisch oder Büffelfleisch, frisch. Getrocknetes Büffelfleisch z.B. ist ein wichtiger Bestandteil für Gerichte in Luang Prabang und machen diese auch so unverwechselbar. Aufgrund der Abgeschlossenheit des Landes und der daraus resultierenden Entfernung zum Meer, bietet die laotische Küche zwangsläufig mehr Süßwasserfisch.

Die „Hauptmahlzeit“ nimmt man abends zu sich, im Kreise der Familie und mit Freunden. Im Gegensatz zur europäischen „Menüabfolge“, werden in der laotischen Küche alle Gänge gleichzeitig auf den Tisch gestellt, wo sich jeder nach seinem Geschmack bedienen kann. Gewöhnungsbedürftig ist für uns, daß die Gerichte nicht heiß serviert werden, sondern meistens lauwarm. Im Gegensatz zu den Europäern bevorzugen Asiaten eine Vielzahl von Gerichten, und um so gegensätzlicher die Geschmacksrichtungen der jeweiligen Gerichte sind, als um so gelungener gilt das Essen.

Ein typisch laotisches Menü enthält mindestens eine Suppe und zwei Fleisch- oder Fischgerichte, viel frisches Gemüse und Kräuter und natürlich Gewürze und Soßen ohne Ende. Chili, Knoblauch, Fischsoße, frischer Koriander, viel Zitrone, Zitronenblätter Zitronengras und Ingwer geben den Gerichten ihre Würze. Neben Klebreis sind verschiedene Gemüse, Huhn und Fisch die wichtigsten Nahrungsmittel. Bereits das Frühstück besteht aus einer kräftigen, aber leichten Mahlzeit. Es wird Khao Piak (Reissuppe) ຂົ້ງປັດງືນ gereicht und je nach Möglichkeiten der Familie gibt es gedünstetes oder gebratenes Gemüse, Fisch oder Fleisch. Was zu jeder Mahlzeit gehört und oftmals auch einzige Beilage zum Reis oder Klebreis ist: Tjao ຕົ້ງເຈັງ, eine Art laotischer Dip oder auch Paste, der von jeder Familie auf andere Art und Weise zubereitet wird. Unter den Laoten ist das Tjao ຕົ້ງເຈັງ aus Luang Prabang der bekannteste und beliebteste Dip/Paste. Zu allen Gerichten wird warmer Khao Niiao ຂົ້ງນົ້ງເຈັງ gereicht, der, in den Händen zu kleinen Bällchen geformt auch als eine Art Löffel fungiert.

## EINHEIT 5 IM RESTAURANT

Getränke werden erst nach dem Essen gereicht, hier in der Regel stilles Wasser und mehr und mehr Softdrinks und je nach Anlaß auch Alkohol (Lao Lao ເໝີ່າລາວ – hochprozentiger laotischer Reisschnaps).

Hier einige typische laotische Rezepte, die einzeln sehr lecker sind und zusammen auch ein wunderbares Menü ergeben:

### 1. Papayasalat ຕົ້າໝາກຫຸ້ງ

1 grob geriebene, unreife Papaya; 1-2 rote Chilischoten; 3 EL Fischsoße; 1 EL Palmzucker; 1 EL Zitronensaft; 3-4 Zitronenecken ohne Schale; 3-4 Cocktailtomaten; ½ Tasse Shrimps; 1 Zehe Knoblauch

Chili und andere Zutaten im Mörser stampfen und gut mischen. Mit Klebreis servieren!

### 2. Rinder - Laap ລາບງົ່ວ

Eines der wichtigsten Gerichte in der laotischen Küche ist Laap ລາບ, eine Art Salat aus kleingehäckseltem Hühnchen oder Fleisch oder Fisch, Zitrone, geröstetem, ungekochtem Klebreis, Frühlingszwiebeln, frischen Pfefferminzblättern und Chili.

500 g Rindfleisch (kleingehäckselte); 5 rote Chilischoten; 3 EL Fischsoße; 1 EL Zitronensaft; 1 mittlere Zwiebel; 1 Stengel Zitronengras; 2 Zitronenblätter; frische Kräuter (Koriander, Pfefferminze; Frühlingszwiebeln) 100 g Klebreis (ungekocht)

Der Klebreis wird in einer Pfanne ohne Öl geröstet und anschließend im Mörser zerstampft. Sämtliche frische Kräuter werden klein in Streifen geschnitten. Chili und andere Zutaten im Mörser stampfen und gut mischen. Mit Klebreis servieren!

3. **Khaopun Kai** ກ້ອນປຸກ

9 Lagen Khaopun (bekommen Sie fertig auf dem Markt); 1 Huhn; 400 ml Kokosnußmilch; 1 TL Chilipaste; Salz; 1 TL Zucker; 2 Stengel Zitronengras, 5 Zitronenblätter

Huhn in Öl kurz anbraten. Alle weiteren Zutaten werden dazugegeben und mit Wasser aufgefüllt. Die Zitronenblätter nicht geschnitten, das Zitronengras wird etwas zerkleinert und mit der Innenseite des Messer leicht gedrückt dazugeben. Ca. 30 min köcheln lassen.

Wir wünschen viel Spaß beim Zubereiten, Essen oder beim Kosten in einem der vielen Restaurants in oder außerhalb von Vientiane.

**Hotel/Restaurants**

**Vientiane**

**RESTAURANT BAR NAMPHOU**  
20/18 Place Nam Phou PO Box 226  
Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 216248

**RESTAURANT BAR LA TERRASSE**  
55/4 Ban Mixay Noksokoumman Rd.  
P.O. Box 568 Vientiane Lao PDR.  
Tel: (856-21) 218550

**SORADITH GUEST HOUSE**  
150 Ban Dongpalanethong  
Vientiane Lao P.D.R.  
Tel: (856-21) 413 651 & 412233  
Fax: (856-21) 413651 & 412233

**TAMNAK LAO RESTO "LAO FOOD"**  
Thatluang Rd., Vientiane Lao PDR  
Tel: (856-21)413562  
Fax: (856-21)213635

**Luang Prabang**

**HOTEL RESTAURANT LE CALAO**  
Mekong Riverside Rd. PO Box 230  
Luang Prabang Lao P.D.R.  
Tel/Fax: (856-71) 212100

**HOTEL RESTAURANT SOUVANNAPHOUM**  
Phothisarath Rd. PO Box 741  
Luang Prabang Lao P.D.R.  
Tel: (856-71) 212200  
Fax: (856-71) 212577

**MOUNANGLUANG HOTEL**  
Boukong Rd, PO Box 779  
Luang Prabang Lao P.D.R.  
Tel: (856-71) 212790-1  
Fax: (856-71) 212790

## 5.4 Grammatik

### 5.4.1 Das Verb ໄດ້ *dai* und ເປັນ *pen*

Das Verb **können** hat im Laotischen zwei Hauptformen:

ໄດ້ <i>dai</i>	wird benutzt wenn eine Möglichkeit oder die Erlaubnis, etwas zu tun ausgedrückt wird
ເປັນ <i>pen</i>	wird benutzt, wenn eine Fähigkeit bzw. eine erlernte Fähigkeit ausgedrückt wird

#### Beispiele:

ມີ້ນີ້ຂ້ອຍມາບໍ່ໄດ້ເພາະວ່າຂ້ອຍ  
ບໍ່ມີເວລາ.

**myy-nii-khwa-i-maa-bwa-dai-phavaa  
khwa-i-bwa-mii-vee-laa**

Heute kann ich nicht kommen,  
weil ich keine Zeit habe.

*Tag hier ich kommen Verneinung  
können weil ich Verneinung haben  
Zeit*

ຂ້ອຍເວົ້າພາສາລາວໄດ້ໜ້ອຍນຶ່ງ.

**khwa-i-vao-phaasaa-lao-dai  
nwa-i-nyng**

Ich kann ein bißchen  
Laotisch sprechen.

*Ich sprechen Sprache Laos können  
wenig eins*

ເຈົ້າຂັບລົດເປັນບໍ່?

**tjao-khab-lod-pen-bwa**

Können Sie Auto fahren?

*Sie fahren Auto können Frage*

ຂ້ອຍຝ້ອນບໍ່ເປັນ.

**khwa-i-fwan-bwa-pen**

Ich kann nicht tanzen.

*Ich tanzen (nur laotische Tänze)  
Verneinung können*

5.42 Der Komparativ

Die **erste Steigerungsform** wird im Laotischen mit dem Wort „als“ ກວ່າ *kvaa* gebildet, das dem Adjektiv nachgestellt wird.

Beispiele:

ລາວພ້ອມງາມກວ່າຂ້ອຍ. Sie tanzt schöner als ich.  
*laao-fvaan-ngaam-kvaa-khvoi* *Sie tanzen schön als ich*

ເຈົ້າຮຽນເກັ່ງກວ່າລາວ. Du lernst besser als er.  
*tjao-hiian-keng-kvaa-lao* *Du lernen gut als er*

ປະເທດເຢັຽລະມັນໃຫຍ່ກວ່າປະເທດ  
 ລາວ. Deutschland ist größer als  
*patheed-jiialaman-njai-kvaa-patheed* *Land Deutschland groß als Land*  
*lao* *Laos*

Die **zweite Steigerungsform** wird mit „am meisten“ ທີ່ສຸດ *thiisud* gebildet, das auch nach dem Adjektiv positioniert wird. Umgangssprachlich wird auch noch „als das andere“ ກວ່າໝູ່ *kvaa-muu* benutzt.

Beispiele:

ລາວງາມທີ່ສຸດໃນຄອບຄົວຂອງ  
 ລາວ. Sie ist die Schönste in ihrer  
*laao-ngaam-thiisud-nai-khvaobkhuua* *Familie.*  
*khvaang-lao* *Sie schön am meisten in Familie*  
*von sie*

ວັດນີ້ເກົ່າທີ່ສຸດຂອງເມືອງລາວ. Dieser Tempel ist der  
 älteste in Laos.  
*vad-nii-kao-thiisud-khvaang-myyang* *Tempel hier alt am meisten von*  
*lao* *Stadt Laos*

Je desto besser!	z.B.	Je <b>schneller</b> , desto besser!
...ເທົ່າໃດ, ແຫ່ງດີ!		ໄວເທົ່າໃດ, ແຫ່ງດີ!
..... <i>thaodai, heeng-dii</i>		<i>yai-thaodai, heeng-dii</i>

5.43 Der Nebensatz

Haupt- und Nebensätze werden anders als im Deutschen im Laotischen nicht durch ein Komma getrennt. **In der laotischen Rechtschreibung gibt es Interpunktion nur am Ende eines Satzes.** Die Satzstruktur bleibt gleich: **Subjekt – Prädikat – Objekt.** Im Nebensatz kann das Subjekt wiederholt, aber auch weggelassen werden. Umgangssprachlich wird auf das Subjekt häufig bereits im Hauptsatz verzichtet, vor allem wenn die Gesprächspartner den Inhalt des Gespräches fixiert haben, ein Umstand, der das Verständnis für Ausländer erheblich erschwert.

ຍ້ອນວ່າ	njovnvaa	weil; denn
ເພາະວ່າ	phovaa	weil; denn
ຍ້ອນ	njovn	wegen
ເຖິງວ່າ	thəngvaa	obwohl; trotzdem
ເພາະສະນັ້ນ	phosanan	deshalb
ຍ້ອນແນວນັ້ນ	njovnnesonan	deswegen
ດ້ວຍເຫດນັ້ນ	duvaiheednan	deshalb
ດັ່ງນັ້ນ	dangnan	deshalb
ຖ້າຫາກວ່າ	thaahaakvaa	wenn
ຫຼືວ່າ	lyyvaa	oder
ແຕ່ວ່າ	tæevaa	aber

Beispiele:

ຖ້າຫາກວ່າມີເວລາມາຢາມຂ້ອຍ	Wenn du Zeit hast,
ແດ!	besuche mich!
thaahaakvaa-mii-veclaa-maajaam	Wenn haben Zeit besuchen ich FW
khooi-dæ	

In oberen Beispiel wurde das Subjekt im Haupt- und Nebensatz weggelassen. Bei Übersetzungen müssen Sie auf den Gesamtinhalt des Textes zurückgreifen.

ລາວເຈັບຄໍເພາະສະນັ້ນລາວດື່ມ  
ເຫຼົ້າບໍ່ໄດ້.

lao-tjeb-khoo-phosanan-lao-dyym  
lao-boo-dai

Er hat Halsschmerzen,  
deshalb darf er keinen  
keinen Alkohol trinken.  
*Er schmerzen Hals deshalb er  
trinken Alkohol Verneinung  
können*

#### 5.4.4 Verben der Richtung und Bewegung

Die wichtigsten Verben der Bewegung sind im Laotischen „kommen“ und „gehen“. Wenn diese Verben mit den verschiedensten Präpositionen verbunden werden, können sie die unterschiedlichsten Richtungen angeben.

#### Merken Sie sich einfach als Faustregel:

Ausschlaggebend für die Richtung ist die Position des Betrachters!

1. **gehen** bezeichnet alles, was sich vom Betrachter wegbewegt/entfernt/hingeht
2. **kommen** bezeichnet alles, was sich auf den Betrachter zubewegt/zukommt/ herkommt

#### Verben, die eine Richtung angeben

ໄປ	pai	gehen
ມາ	maa	kommen
ຂຶ້ນ	khyn	darauf
ລົງ	long	darunter
ອອກ	sok	raus
ເຂົ້າ	khao	rein

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

ຂຶ້ນໄປ	<b>khyn-pai</b>	hinaufgehen
ຂຶ້ນມາ	<b>khyn-maa</b>	heraufkommen
ລົງໄປ	<b>long-pai</b>	hinuntergehen
ລົງມາ	<b>long-maa</b>	herunterkommen
ອອກໄປ	<b>ວວk-pai</b>	hinausgehen
ອອກມາ	<b>ວວk-maa</b>	herauskommen
ເຂົ້າໄປ	<b>khao-pai</b>	hineingehen
ເຂົ້າມາ	<b>khao-maa</b>	hereinkommen

Beispiele:

ຂ້ອຍເຂົ້າມາເຮືອນຕັ້ງແຕ່  
ດົນແລ້ວ.  
**khov-i-khao-maa-hyyan-tang-  
tɛɛ-don-lɛɛo**      Ich bin schon längst zu  
Hause.  
*Ich herein kommen Haus seit lange  
schon*

ລາວອອກໄປແລ້ວ.  
**lao-ວວk-pai-lɛɛo**      Er ist schon gegangen.  
*Er hinaus gehen schon*

Verben, die eine Bewegung beschreiben		
ຂັບ	<b>khab</b>	fahren
ຮີ່	<b>khii</b>	fahren; reiten
ຢາງ	<b>njaang</b>	laufen
ແລນ	<b>lɛɛn</b>	rennen
ຍິນ	<b>bin</b>	fliegen
ໂຕດ	<b>dood</b>	springen

Der Unterschied von fahren und fahren/reiten besteht darin, daß das erste benutzt wird, wenn Sie etwas selbst fahren und das von einem Motor betrieben wird (Flugzeug, Auto etc.). Ansonsten benutzt man die zweite Version, auch als Beifahrer!

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

ຍ່າງໄປ	njaang-pai	hinlaufen
ຍ່າງມາ	njaang-maa	herlaufen
ຍ່າງຂຶ້ນ	njaang-khyn	hinauflaufen
ຍ່າງລົງ	njaang-long	herunterlaufen
ຍ່າງອອກ	njaang-ວັກ	hinauslaufen
ຍ່າງເຂົ້າ	njaang-khao	hereinlaufen

Beispiele:

ຂ້ອຍຍ່າງໄປຫາໝໍ. Ich laufe zum Arzt hin.  
 khwɔi-njaang-pai-haa-mɔɔ Ich laufen hin zu Arzt

ລາວຍ່າງອອກຈາກໂຮງຮຽນ. Er läuft aus der Schule raus.  
 lao-njaang-ວັກ-tjaak-hoong Er laufen raus aus Gebäude lernen  
 hiiən



## 5.5 Übungen

5.5.1 Zur Wiederholung Ihres laotischen Wortschatzes übersetzen  
bitte die folgende Text!  (CD 3,7; MC 3, A)

**Lena Hartmann stellt sich vor.**

ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍແມ່ນເລນາ ຮາດມັນ. ຂ້ອຍມາຈາກເຢັຽລະມັນ.  
 ຂ້ອຍເປັນວິສະວະກອນແລະເຮັດວຽກຢູ່ເກ ເຕ ແອັດ.  
 ຂ້ອຍຈະໄປລາວແລະຈະເຮັດວຽກຢູ່ນັ້ນສອງປີ. ຂ້ອຍແຕ່ງງານແລ້ວ,  
 ຂ້ອຍມີລູກສອງຄົນ.

sabaai-dii, khwv-i-mɛɛn-leenaa haadman. khwv-i-maa-tjaak-jiialaman. khwv-i-pen-  
 visavakວນ. ɛ-hedviiak-juu-kee tee sɛd.

khwv-i-tja-pai-lao-ɛ-tja-hedviiak-juu-nan-sວງ-pii. khwv-i-tɛngngaan-ɛɛo, khwv-i-  
 mii-luuk-sວງ-khon

---



---



---



---

**Lena erkundigt sich nach dem Weg zum Markt.**

ຂໍ້ໂທດ, ຂ້ອຍຢາກໄປຕະລາດແຕ່ວ່າຂ້ອຍບໍ່ຮູ້ຈັກທາງ. ເຈົ້າຊ່ວຍບອກຂ້ອຍ  
 ແດ່ໄດ້ບໍ່, ໄປທັນໄປແນວໃດ? ແຕ່ນີ້ໄປໂກປານໃດ? ຂ້ອຍຕ້ອງອີລົດໄປບໍ່?  
 ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໄປກ່ອນເດີ!

khwvthood, khwv-i-jaak-pai-talaad-tɛvaa-khwv-i-bວງ-huutjak-thaang. tjao-suuai  
 bວງk-khwv-i-dɛɛ-dai-bວງ, pai-han-pai-nɛɛodai? tɛɛ-nii-pai-kai-paandai? khwv-i-tວງ-  
 khii-lod-pai-bວງ? khwvbtjai laai-laai, pai-kວນ-dɛɛ.

---



---



---



---

**5.5.2 Übersetzen Sie die folgenden Sätze ins Laotisch!**

a) Bevor wir gehen, müssen wir essen!

---

b) Entschuldigen Sie bitte, ist dieser Tisch noch frei?

---

c) Ich hätte gerne die Speisekarte.

---

d) Möchten Sie Orangen- oder Ananassaft trinken?

---

e) Geben Sie mir bitte zwei Schüsseln Reisnudelsuppe!

---

f) Können Sie scharf essen?

---

g) Ich möchte noch einen Ananassaft!

---

h) Die Rechnung bitte! Auf Wiedersehen!

---

5.5.3 Formulieren Sie Fragen!

- a). Er kann nicht kommen. (warum?)

ລາວມາບໍ່ໄດ້.

**lao-maa-buu-dai**

---

- b). Sie machen. (was?) .

ເຈົ້າເຮັດ.

**tjao-hed**

---

- c). Sie ist schön. (wie?)

ລາວງາມ.

**lao-ngaam**

---

- d). Sie werden kommen. (wann?)

ເຈົ້າຈະມາ.

**tjao-tja-maa**

---

- e). Man schreibt das. (wie?)

ອັນນີ້ຂຽນ.

**an-nii-khiian**

---

**EINHEIT 5 IM RESTAURANT**

f). Sie nehmen. (wieviel?)  
ເຈົ້າເອົາ.  
**tjao-ao**

---

g). Sie haben Kinder. (wieviel?)  
ພວກເຈົ້າມີລູກ.  
**phuuak-tjao-mii-luuk**

---

h). Sie arbeiten. (wo?)  
ເຈົ້າເຮັດວຽກ.  
**tjao-hedviak**

---

**5.5.4 Bilden Sie aus den Sätzen einen Dialog (im Restaurant) in der richtigen Reihenfolge!**

- 1) ສິບຫ້າຜັນກີບ, ບໍ່ຕ້ອງທອນເດີ!  
**sib-haa-phan-kiib, bwa-tsong-thoon-daa**
- 2) ຂໍລາຍການອາຫານແດ່!  
**khwa-laikaan-aahaan-daa**
- 3) ຂໍໂທດ, ໂຕະນີ້ວ່າງບໍ່?  
**khwa-thood-to-nii-vaang-bwa**
- 4) ມາຫັນທີ!  
**maa-thanthii**
- 5) ວ່າງ, ເຊີນນັ່ງ!  
**vaang, saan-nang**
- 6) ຢາກດື່ມຫຍັງກ່ອນບໍ່?  
**jaak-dyym-njang-khwan-bwa**

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

- 7) ເອົາເຝົ້າຫຍັງ?  
**ao-faa-njang**
- 8) ຂອບໃຈ, ໄລ່ເງິນເດີ!  
**khwaabtjai-lai-ngan-daa**
- 9) ບໍ່ເປັນຫຍັງ, ຂາຍດີເດີ!  
**hwa-pennjang, khaai-dii-daa**
- 10) ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໂຊກດີ!  
**khwaabtjai-laai-laai, sook-dii**
- 11) ທັງໝົດສິບສີ່ພັນຫ້າຮ້ອຍ!  
**thangmod-sib-sii-phan-haa-hwai**
- 12) ເອົາເຝົ້າໝູ່!  
**ao-faa-muu**
- 13) ຂໍເບັ້ງນຶ່ງກວດແລະນໍ້າໝາກກ້ຽງສອງຈອກ!  
**khwa-biia-nyng-kuuad-le-nam-maakkiiang-svaong-tjock**
- 14) ຂໍເຂົ້າຜັດນຶ່ງຈານແລະເຝົ້າສອງຖ້ວຍ!  
**khwa-khao-phad-nyng-tjaan-le-faa-svaong-thuuai**
- 15) ເຊິນແອບ!  
**saan-seeb**

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

**EINHEIT 5 IM RESTAURANT**

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

Gast: \_\_\_\_\_

Kellner: \_\_\_\_\_

Gast: \_\_\_\_\_

**5.5.5 Kreuzen Sie die richtige Übersetzung an:**



a) ຂ້ອຍຢາກໄດ້ໂຕະສຳລັບສີ່ຄົນ!

**khooi-jaak-dai-to-samlab-sii-khon**

- Ich hätte gerne die Speisekarte!
- Wir hatten einen Tisch reserviert!
- Ich möchte einen Tisch für vier Personen!
- Bitte zwei Flaschen Bier!

b) ຢູ່ໃກ້ນີ້ມີຮ້ານອາຫານບໍ່?

**juu-kai-nii-mii-haan-aahaan**

**ບວວ**

- Gibt es hier in der Nähe ein Restaurant?
- Ist dieser Platz hier frei?
- Was haben Sie heute zu essen?
- Wie heißt das Gericht?

c) ຂ້ອຍເອົານ້ຳໝາກນັດນຶ່ງຈອກ.

**khooi-ao-nam-maaknad-nyng-tjock**

- Ich nehme das hier.
- Ich nehme es nicht roh.
- Ich nehme zwei Mal gebratenen Reis.
- Ich nehme ein Glas Ananassaft.

d) ເຈົ້າເອົາຫຍັງເີ່ມອີກບໍ່?

tjao-ao-njang-tyym-iik-bɔɔ

- Was möchten Sie essen?
- Möchten Sie etwas zu trinken
- Möchten Sie noch etwas?
- Möchten Sie Nudelsuppe mit Rind oder Schwein?

e) ຂໍລາຍກາມອາຫານແດ່!

khɔɔ-laaikaan-aahaan-dɛɛ

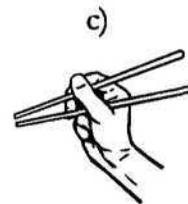
- Das Essen hat sehr gut geschmeckt!
- Zwei Schüsseln Reismudeln bitte!
- Ich hätte gerne Zucker!
- Ich hätte gerne die Speisekarte!

f) ນ້ຳໝາກນັດຫວານດີ!

nam-maaknad-vaan-dii

- Der Orangensaft ist zu sauer!
- Der gebratene Reis ist zu salzig!
- Die Hühnersuppe ist sehr scharf!
- Der Ananassaft ist schön süß!

5.5.6 Was möchten Sie essen/trinken? Bilden Sie zu den Bildern kurze Sätze!



- a) \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_
- c) \_\_\_\_\_
- d) \_\_\_\_\_

5.5.7 Welche Sätze passen zum Thema Restaurant?

- 1) ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍແມ່ນເລນາ.  
**sabaai-dii, khvvi-mɛɛn-leenaa**
- 2) ຂໍເຝົ້າວິວນຶ່ງຖ້ອຍ!  
**khvva-faɔ-nguua-nyng-thuuai**
- 3) ຂ້ອຍເວົ້າພາສາລາວໄດ້.  
**khvvi-vao-phaasaa-lao-dai**
- 4) ເອົາເບັຮສອງກວດແລະນ້ຳໝາກນັດນຶ່ງຈອກ.  
**ao-biia-svong-kuud-lɛ-nam-maaknad-nyng-tjɔk**
- 5) ລາວມາຈາກເຢັຮລະມັນ.  
**lao-maatjaak-jiialaman**
- 6) ບໍ່ເອົາດິບເດີ!  
**bvva-ao-dib-dɔɔ**
- 7) ເຈົ້າເອົາເຝົ້າວິວຫຼືວ່າເຝົ້າໝູ?  
**tjao-ao-faɔ-nguua-lyyvaa-faɔ-muu**
- 8) ເຈົ້າມີລູກຈັກຄົນ?  
**tjao-mii-luuk-tjak-khon**
- 9) ແກງໄກເຜັດຫຼາຍ!  
**kɛɛng-kai-phed-laai**
- 10) ຂໍລາຍການອາຫານແດ່!  
**khvva-laaikaan-aahaan-dɛɛ**
- 11) ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງການ.  
**khvvi-hedviiak-juu-hvva-ng-kaan**
- 12) ອາຫານແຊບຫຼາຍ!  
**aahaan-sɛɛb-laai**
- 13) ເອົາກາເຝນຶ່ງຈອກ, ບໍ່ໃສ່ນ້ຳຕານເດີ!  
**ao-kaafɛ-nyng-tjɔk, bvva-sai-namtaan-dɔɔ**

EINHEIT 5 IM RESTAURANT

- 14) ຂ້ອຍຈະໄປລາວ.  
khooi-tja-pai-lao
- 15) ຂອບໃຈ, ພໍແລ້ວ! ໄລ່ເງິນເດີ!  
khaobtjai, phoo-læeo! lai-ngə-n-dəə

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5.5.8 Welche Aussagen sind in diesem Text richtig oder falsch?

Lena und Pamouane gehen zusammen Essen.

ເລນາແລະປະມວນພົບກັນວັນພຸດຕອນແລງແປດ ໂມງຢູ່ຮ້ານອາຫານລາວ. ເລນາ  
ກິນເຜີແລະດື່ມນ້ຳໝາກມັດ. ປະມວນກິນເຂົ້າຜັດແລະບໍ່ດື່ມຫຍັງໝົດ. ຫຼັງຈາກນັ້ນ  
ພວກເຂົາສັ່ງກະແລ່ນແລະໝາກໄມ້. ຫຼັງໝົດພວກເຂົາຈ່າຍສິບເອັດພັນກີບ.

Diese Aussage ist  richtig oder  falsch:

- Lena und Pamouane treffen sich am Freitagabend um 8.00 Uhr.
- Lena ißt Reismudelsuppe und trinkt Ananassaft.
- Pamouane ißt Reismudeln und trinkt Bier.
- Danach bestellen sie Eis und Früchte.
- Danach bezahlen sie 1.100 Kip.



## Inhalt Einheit 6

### 6.1 Redeintention und sprachliche Mittel

- 6.1.1 Jemanden einladen
- 6.1.2 Gäste empfangen und bewirten
- 6.1.3 Etwas ablehnen und begründen
- 6.1.4 Sich verabschieden und bedanken



### 6.2 Dialog

- 6.2.1 Einladung zu einer Geburtstagsfeier
- 6.2.2 Zu Gast auf einer Geburtstagsfeier
- 6.2.3 Einladung zum Tee
- Vokabeln



### 6.3 Landeskundliche Anmerkungen

### 6.4 Grammatik

- 6.4.1 Nebensätze mit  $\text{thii}$  and  $\text{vaa}$
- 6.4.2 Die Anwendung von  $\text{eeng}$
- 6.4.3 Ausdrucksmöglichkeiten der Aufforderung



### 6.5 Übungen

## 6.1 Redeintention und sprachliche Mittel – Einladung

### 6.1.1 Jemanden einladen



(CD 3,8; MC 3, A)

Wir möchten Sie gerne zu uns nach  
Hause einladen.  
*Plural ich möchten einladen Sie besuchen Haus  
von Plural ich*

ພວກຂ້ອຍຢາກເຊີນເຈົ້າໄປ  
ຢາມເຮືອນຂອງພວກຂ້ອຍ.  
**phuuak-khooi-jaak-səən-tjao  
paijaam-hyyan-khooŋ-phuuak  
khooi**

Können Sie uns besuchen kommen?  
  
*Plural Sie besuchen Plural ich können Frage*

ພວກເຈົ້າໄປຢາມພວກຂ້ອຍໄດ້  
ບໍ່?  
**phuuak-tjao-paijaam-phuuak-  
khooi-dai-boo**

Kommen Sie mich besuchen!  
*Besuchen ich FW*

ໄປຢາມຂ້ອຍແດ່!  
**paijaam-khooi-dee**

Kommen Sie uns besuchen!  
*Gehen spielen mit Plural ich FW (feststehende Redewendung)*

ໄປຫຼິ້ນນຳພວກຂ້ອຍແດ່!  
**pai-liin-nam-phuuak-khooi  
dee**

Wenn Sie Zeit haben, kommen Sie uns besuchen!  
*Haben Zeit Tag welche besuchen FW Imperativ*

ມີເວລາມື້ໃດໄປຢາມແດ່ເດີ?  
**mii-veelaa-myy-dai-paijaam  
dee-dəə**

Haben Sie Zeit?  
*Sie haben Zeit Frage*

ເຈົ້າມີເວລາບໍ່?  
**tjao-mii-veelaa-boo**

Sind Sie heute frei?  
*Tag hier frei Frage*

ມີື້ວ່າງບໍ່?  
*myy-nii-vaang-boo*

Sollten Sie Zeit haben, besuchen Sie uns!  
*Wenn haben Zeit besuchen Plural ich Imperativ*

ຖ້າຫາກວ່າມີເວລາໄປຢາມ  
ພວກຂ້ອຍເດີ!  
*thaahaakvaa-mii-veclaa-paijaam  
phuuak-khooi-daa*

Ich möchte Sie zum Essen einladen!  
*Möchten einladen Sie gehen essen Reis mit*

ຢາກເຊີນເຈົ້າໄປກິນເຂົ້າມາ!  
*jaak-saa-n-tjao-pai-kin-khao  
nam*

Können wir uns um 7 Uhr treffen?  
*Plural ich treffen einander um sieben Uhr  
können Frage*

ພວກເຮົາພົບກັນຕອນເຈັດ ໂມງ  
ໄດ້ບໍ່?  
*phuuak-hao-phob-kan-twon-tjed  
moong-dai-boo*

Kommen Sie morgen abend!  
*Kommen Tag andere am Abend Imperativ*

ມາມື້ອື່ນຕອນແລງເດີ!  
*maa-myy-yyn-twon-leeeng-daa*

Kommen Sie um 5 Uhr!  
*Kommen fünf Uhr Imperativ*

ມາຫ້າ ໂມງເດີ!  
*maa-haa-moong-daa*

### 6.1.2 Gäste empfangen und bewirten

Guten Tag, herzlich willkommen!  
*Gesundheit gut, herzlich willkommen*

ສະບາຍດີ, ຍິນດີຕ້ອນຮັບ!  
*sabaai-dii, njindii-twonhab*

Kommen Sie bitte rein!  
*Bitte herein kommen*

ເຊີນເຂົ້າມາ!  
*saa-n-khao-maa*

**EINHEIT 6 - EINLADUNGEN**

Bitte setzen Sie sich!

*Bitte setzen*

ເຊີນນັ່ງ!

**səən-nang**

Machen Sie es sich bequem!

*Feststehende Redewendung*

ເຊີນຕາມສະບາຍ!

**səən-taamsabaai**

Wir freuen uns sehr, daß Sie uns besuchen  
gekommen sind.

*Plural ich freuen viel daß Sie besuchen*

ພວກຂ້ອຍດີໃຈຫຼາຍທີ່ເຈົ້າມາຢາມ.

**phuuak-khəw-i-dii-tjai-lai-thii-tjao  
maajaam**

Möchten Sie Tee oder Kaffee Trinken?

*Plural Sie trinken Tee oder Kaffee*

ພວກເຈົ້າດື່ມນ້ຳຊາຫຼືວ່າກາຝະ!

**phuuak-tjao-dyym-namsaa  
lyyvaa-kaafee**

Möchten Sie Fruchtsaft?

*Trinken Wasser Früchte Frage*

ດື່ມນ້ຳໝາກໄມ້ບໍ່?

**dyym-nam-maakmai-bəw**

Ich möchte Bier trinken.

*Ich mögen trinken Bier*

ຂ້ອຍມັກດື່ມເບີຮ.

**khəw-i-maak-dyym-biia**

Kaltes Wasser bitte!

*Höflichkeitsform Wasser kalt*

ຂໍນ້ຳເຢັນ!

**khəw-nam-jen**

Prost!

*Bitte trinken*

ເຊີນດື່ມ!

**səən-dyym**

Guten Appetit!

*Bitte schmeckt*

ເຊີນແຊບ!

**səən-səɛb**

Bitte nehmen Sie Kuchen!

*Bitte essen Kuchen*

ເຊີນກິນເຂົ້າໝົມ!

**səən-kin-khaonom**

Kosten Sie die Früchte hier!  
*Probieren schmecken Früchte hier sehen*

ລອງຊົມໝາກໄມ້ນີ້ເບິ່ງ!  
lwong-siim-maakmai-nii-bəng

Essen Sie noch ein wenig!  
*Essen dazu noch bißchen eins FW*

ກິນຕື່ມອີກໜ້ອຍນຶ່ງເນາະ!  
kin-tyym-iik-nwəi-nyng-no

### 6.1.3 Etwas ablehnen und begründen

Vielen Dank, aber ich bin schon satt!  
*Danke viel Wiederholungszeichen, ich satt schon*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ຂ້ອຍອົມແລ້ວ!  
khwəbtjai-laai-laai, khwəi-iim-ləəo

Ich trinke Kaffee.  
*Ich trinken Kaffee*

ຂ້ອຍດື່ມກາເຟ.  
khwəi-dyym-kaafee

Ich habe genug!  
*Genug schon*

ພໍແລ້ວ!  
phwə-ləəo

Ich bin nicht hungrig.  
*Ich Verneinung Hunger*

ຂ້ອຍບໍ່ຫິວ.  
khwəi-bwə-hiu

Ich möchte nicht.  
*Ich Verneinung möchten*

ຂ້ອຍບໍ່ຢາກ.  
khwəi-bwə-jaak

Ich habe bereits gegessen.  
*Ich essen schon*

ຂ້ອຍກິນແລ້ວ.  
khwəi-kin-ləəo

Ich kann keinen Alkohol trinken.  
*Ich trinken Alkohol Verneinung können*

ຂ້ອຍດື່ມເຫຼົ້າບໍ່ໄດ້.  
khwəi-dyym-lao-bwə-dai

## EINHEIT 6 - EINLADUNGEN

Ich esse kein Fleisch.  
*Ich Verneinung essen Fleisch*

ຂ້ອຍບໍ່ກິນຊີ້ນ.  
**khvai-bvav-kin-siin**

Ich habe schon viel gegessen.  
*Ich essen viel schon*

ຂ້ອຍກິນຫຼາຍແລ້ວ.  
**khvai-kin-laai-lɛɛo**

Ich habe keine Zeit.  
*Ich Verneinung haben Zeit*

ຂ້ອຍບໍ່ມີເວລາ.  
**khvai-bvav-mii-veclaa**

Ich habe bereits eine Verabredung.  
*Ich haben Verabredung schon*

ຂ້ອຍມີນັດແລ້ວ.  
**khvai-mii-nad-lɛɛo**

Heute kann ich nicht kommen.  
*Tag hier ich kommen Verneinung können*

ມື້ນີ້ຂ້ອຍມາບໍ່ໄດ້!  
**myy-nii-khvai-maa-bvav-dai**

### 6.1.4 Sich verabschieden und bedanken

Es ist schon spät, ich würde mich  
gerne verabschieden.  
*Spät viel schon, ZP zu können Höflichkeitsform  
verabschieden*

ເດີກຫຼາຍແລ້ວ, ຊື້ໄດ້  
ຂໍລາກອນ.  
**dək-laai-lɛɛo, si-dai-khvo  
laakvɔn**

Entschuldigung, wir müßten schon längst  
zu Hause sein.  
*Entschuldigung, Plural ich müssen Präteritumpartikel  
zurück Haus schon*

ຂໍໂທດ, ພວກຂ້ອຍຕ້ອງ  
ໄດ້ກັບບ້ານແລ້ວ.  
**khvathood, phuuak-khvoi  
tvɔng-dai-kab-baan-lɛɛo**

Wir sind schon müde.  
*Plural ich müde schon*

ພວກຂ້ອຍເມື່ອຍແລ້ວ.  
**phuuak-khvoi-myyai-lɛɛo**

Wir haben es eilig.  
*Plural ich eilig*

ພວກຂ້ອຍຝ້າວ.  
**phuuak-khooi-faao**

Bei der nächsten Gelegenheit treffen wir uns wieder!  
*Gelegenheit nächste treffen einander neu*

ໂອກາດໜ້າພົບກັນໃໝ່!  
**ookaad-naa-phob-kan-mai**

Vielen Dank für die Einladung!

*Danke viel Wiederholungszeichen, für Substantivierung einladen*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ,  
ສໍາລັບການເຊື້ອເຊີນ.  
**khoobtjai-laai-laai, samlab  
kaan-syyasəən**

Vielen Dank für das Essen heute.

*Danke viel Wiederholungszeichen, für Essen Tag hier*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ,  
ສໍາລັບອາຫານມື້ນີ້.  
**khoobtjai-laai-laai, samlab  
aahaan-myy-nii**

Danke, das Essen hat sehr gut geschmeckt.  
*Danke, Essen schmeckt viel*

ຂອບໃຈ, ອາຫານແຂບຫຼາຍ.  
**khoobtjai, aahaan-səəb-laai**

Vielen Dank für das Geschenk.

*Danke viel Wiederholungszeichen, für Geschenk*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ສໍາລັບ  
ຂອງຂ້ວນ.  
**khoobtjai-laai-laai, samlab  
khooŋkhvan**

Vielen Dank, daß Sie uns besucht haben.  
*Danke viel Wiederholungszeichen daß Plural Sie besuchen*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆທີ່ພວກເຈົ້າມາຢາມ.  
**khoobtjai-laai-laai-thii-phuuak  
tjao-maajaam**

Heute hatten wir viel Spaß.  
*Tag hier Spaß viel*

ມື້ນີ້ມ່ວນຫຼາຍ.  
**myy-nii-muuan-laai**

## 6.2 Dialog



### 6.21 Einladung zur Geburtstagsfeier

 (CD 3,9; MC 3, B)

Pamouan lädt Lena zu ihrer Geburtstagsfeier ein. Sie möchte mit ihren Freunden laotisch Essen.

- |   |   |
|---|---|
| <p>Pamouan: ສະບາຍດີເລນາ, ມີອິ່ນເຈົ້າມີ<br/>ເວລາບໍ່?<br/><b>sabaai-dii-leenaa, myy-yyn-tjao<br/>mii-veclaa-buu</b></p> | <p>Guten Tag Lena, hast du<br/>morgen Zeit?<br/><i>Gesundheit gut Lena, Tag andere<br/>du haben Zeit Frage</i></p>                                |
| <p>Lena: ຂ້ອຍຄິດວ່າ, ມີ.<br/><b>khooi-khid-vaa, mii</b></p> <p>ມີຫຍັງບໍ່?<br/><b>mii-njang-buu</b></p>                | <p>Ich denke schon.<br/><i>Ich denken daß haben</i></p> <p>Was gibt es?<br/><i>Haben was Frage</i></p>  |
| <p>Pamouan: ຂ້ອຍຢາກເຊີນເຈົ້າໄປກິນງາມ<br/>ວັນເກີດ.<br/><b>khooi-jaak-sa-an-tjao-pai-kin<br/>ngaan-van-kaad</b></p>     | <p>Ich möchte dich zum Essen<br/>zu meiner Geburtstagsfeier<br/>einladen.<br/><i>Ich möchten einladen du gehen essen Feier<br/>Geburtstag</i></p> |
| <p>Lena: ງາມເລີ້ມຈັກ ໂມງ?<br/><b>ngaan-laam-tjak-moong</b></p>  | <p>Um wieviel Uhr beginnt die Feie<br/><i>Feier beginnen wieviel Uhr</i></p>  |
| <p>Pamouan: ຫົກ ໂມງແລງ. ໄປໄດ້ບໍ່?<br/><b>hok-moong-laeng. pai-dai-buu</b></p>   | <p>6 Uhr abends. Würde das gehen?<br/><i>Sechs Uhr abends. Gehen können Frage</i></p>   |

EINHEIT 6 EINLADUNG

Lena:	<p>ໄດ້! ຂໍເອົາໝູ່ໄປນຳໄດ້ບໍ່?</p> <p><b>dai! khoo-ao-muu-pai-nam</b> <b>dai-boo</b></p>	<p>Prima! Kann ich einen Freund mitbringen? <i>Können! Höflichkeitsform nehmen Freund gehen mit können Frage</i></p>
Pamouan:	<p>ໄດ້! ບໍ່ມີບັນຫາ!</p> <p><b>dai! boo-mii-banhaa</b></p>	<p>Natürlich! Das ist kein Problem. <i>Können! Verneinung haben Problem</i></p>
Lena:	<p>ມີອີ່ນຊີເຮັດຫຍັງກິນ?</p> <p>ອາຫານລາວບໍ່?</p> <p><b>myy-yyn-si-hed-njang-kin</b> <b>aahaan-lao-boo</b></p>	<p>Was wirst du morgen zu essen machen? Laotische Küche? <i>Tag andere ZP machen was essen? Essen Laos Frage</i></p>
Pamouan:	<p>ແມ່ນອນຢູ່ແລ້ວ!</p> <p><b>neenoon-juu-leeo</b></p> <p>ໄປກ່ອນເດີ! ມີອີ່ນຫົກໂມງພົບກັນ.</p> <p><b>pai-koon-daa! myy-yyn-hok-moong-phob-kan</b></p>	<p>Sicherlich schon! <i>Sicher FW schon</i></p> <p>Bis dann (Redewendung)! Treffen wir uns morgen, 6 Uhr. <i>Gehen erst Imperativ! Tag andere sechs Uhr treffen einander</i></p>
Lena:	<p>ຕົກລົງ, ໂຊກດີ!</p> <p><b>toklong, sook-dii</b></p>	<p>Einverstanden, viel Glück! <i>Einverstanden, Glück gut</i></p>

6.22 Zu Gast auf einer Geburtstagsfeier

 (CD 3,10; MC 3,B)

Lena und ihre Freundin Anna sind zur Geburtstagsfeier bei Pamouan eingeladen.



Lena:	<p>ສະບາຍດີ!</p> <p><b>sabaai-dii</b></p>	<p>Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i></p>
-------	--	---

EINHEIT 6 - EINLADUNGEN

Pamouan:	ສະບາຍດີ, ເຊີນເຂົ້າມາ! sabaai-dii, sɔɔn-khao-maa	Guten Tag, kommt bitte herein! <i>Gesundheit gut, bitte herein kommen</i>
Lena:	ນີ້ແມ່ນອານນາໝູ່ຂອງຂ້ອຍ. nii-mɛɛn-aannaa-muu-khɔɔng-khɔɔi	Das ist Anna, meine Freundin. <i>Hier sein Anna Freund von ich Lena:</i>
	ແລະນີ້ດອກໄມ້ສໍາລັບເຈົ້າ. ɛ-nii-dɔɔkmai-samlab-tjao	Und das sind Blumen für dich. <i>Und hier Blume für du</i>
Pamouan:	ຍິນດີທີ່ໄດ້ຮູ້ຈັກ. njindii-thii-dai-huutjak	Es freut mich, Sie kennen- zulernen. <i>Herzlich daß zu können kennen</i>
	ແລະຂອບໃຈສໍາລັບດອກໄມ້. ເຊີນນັ່ງ! ɛ-khɔɔbtjai-samlab-dɔɔkmai sɔɔn-nang	Und herzlichen Dank für die Blumen. Bitte nehmt Platz! <i>Und Danke für Blume. Bitte setzen</i>
Lena:	ຂອບໃຈ! khɔɔbtjai	Danke! <i>Danke</i>
Pamouan:	ກະລຸນານັ່ງຖ້າປິດນຶ່ງ! ຂ້ອຍຈະໄປ ແຕ່ງຜາເຂົ້າ. kaluunaa-nang-thaa-byb-nyng! khɔɔi tja-pai-tɛɛng-phaakhao	Bitte setzt Euch sich und wartet einen Moment! Ich werde gehen und das Essen vorbereiten. <i>Bitte setzen warten Moment eins! Ich ZP gehen vorbereiten Mahlzeit</i>
Lena:	ມີຫຼັງໃຫ້ຂ້ອຍຊ່ວຍບໍ່? mii-njang hai-khɔɔi-suuai-bɔɔ	Kann ich dir helfen? <i>Haben was für ich helfen Frage</i>

EINHEIT 6 EINLADUNG

Pamouan:	<p>ຂອບໃຈ, ໄດ້ແລ້ວ. ເຊີນນັ່ງຕາມ ສະບາຍ. <b>khvobtjai, dai-leeo. saon-nang taamsabaai</b></p>	<p>Danke, es geht schon. Bitte macht es Euch bequem! <i>Danke, können schon. Bitte setzen feststehende Redewendung</i></p>
	<p>ຜາເຂົ້າຈັດແລ້ວໆ. ເຊີນຮັບປະທານ ໄດ້. <b>phaalkhao-tjad-leeo-leeo. saon habpathaan-dai</b></p>	<p>Der Tisch ist gedeckt. Bitte bedient Euch! <i>Mahlzeit ordnen schon fertig Bitte essen können</i></p>
Lena:	<p>ຂໍໂທດ, ຫ້ອງນ້ຳຢູ່ໃສ? ຂໍໄປລ້າງ ມືກ່ອນ. <b>khvathood, hvong-nam-juusai? khv-pai-laang-myy-kvvn</b></p>	<p>Entschuldigung, wo ist das Bad? Ich würde mir gerne erst die Hände waschen. <i>Entschuldigung, Zimmer Wasser wo? Höflichkeitsform gehen waschen Hand erst</i></p>
Pamouan:	<p>ຜວກເຈົ້າຈະດື່ມຫຍັງ? ດື່ມເບັຽ ເນາະ! <b>phuuak-tjao-tja-dyym-njang? dyym-biia-nv</b></p>	<p>Möchtet Ihr etwas trinken? Möchtet Ihr ein kaltes Bier? <i>Plural ich ZP trinken was? Trinken Bier FW</i></p>
Lena:	<p>ເອົານ້ຳເຢັນດີກວ່າ. <b>ao-nam-jen-diikvaa</b></p>	<p>Ich würde lieber ein kaltes Wasser nehmen. <i>Nehmen Wasser kalt lieber</i></p>
Pamouan:	<p>ເຊີນແຂບ! <b>saon-seeb</b></p> <p>ອາຫານແຂບຢູ່ບໍ່? <b>aahaan-seeb-juu-bvvn</b></p>	<p>Guten Appetit! <i>Bitte schmeckt</i></p> <p>Schmeckt Euch das Essen? <i>Essen schmeckt FW Frage</i></p>

EINHEIT 6 · EINLADUNGEN

Lena:	<p>ຂອບໃຈ, ແຊບຫຼາຍ!  <b>khovbtjai, saeb-laai</b></p>	<p>Danke, es schmeckt          ausgezeichnet!  <i>Danke, schmecket viel</i></p>
Pamouan:	<p>ກິນຕື່ມອີກໜ້ອຍນຶ່ງເນາະ!  <b>kin-tyym-iik-nov-i-nyng-nv</b></p>	<p>Esst ruhig noch ein          wenig!  <i>Essen dazu noch wenig eins</i></p>
Lena:	<p>ຂອບໃຈ, ພໍແລ້ວ! ຂ້ອຍອົມຫຼາຍ          ແລ້ວ.  <b>khovbtjai, phov-lav! khov-iim          laai-lav</b></p> <p>ຂໍໂທດ, ພວກຂ້ອຍຊີໄດ້ລາເມືອ          ກ່ອນ.  <b>khovthovd, phuvak-khov-si-dai          laa-myva-kvvn</b></p>	<p>Danke, es ist genug. Ich bin          wirklich satt.  <i>Danke, genug schon! Ich satt viel schon</i></p> <p>Entschuldigung, wir müßten          uns jetzt verabschieden.  <i>Entschuldigung, Plural ich ZP          Konjunktiv verabschieden erst</i></p>
Pamouan:	<p>ຢູ່ອີກກ່ອນໜ້ອຍນຶ່ງ.  <b>juu-iik-kvvn-nov-i-nyng</b></p>	<p>Bleibt doch noch eine          Weile!  <i>Bleiben noch erst wenig eins</i></p>
Lena:	<p>ໄດ້ແລ້ວ, ພວກຂ້ອຍຍັງມີວຽກ          ທີ່ຕ້ອງເຮັດຢູ່. ຂອບໃຈຫຼາຍໆສໍາ          ລັບອາຫານນີ້.  <b>dai-lav, phuvak-khov-njang-mii          viiak-thii-tvng-hed-juu. khovbtjai          laai-laai-samlab-aahaan-myy-nii</b></p>	<p>Gerne, aber wir haben noch          Arbeit zu erledigen. Tausend          Dank für das Essen heute.  <i>Können schon, Plural ich noch          haben Arbeit die müssen machen          FW. Danke viel Wiederholungs-          zeichen Tag für Essen hier</i></p>

**EINHEIT 6 EINLADUNG**

Pamouan: ຂອບໃຈຄືກັນທີ່ມາຫຼິ້ນນຳ. ມີໝ້າ  
ພົບກັນໃໝ່, ເມື່ອດີເດີ!

khoobtjai-khyykan-thii-maa-liin  
nam. myy-naa-phob-kan-mai,  
myya-dii-daa

Auch vielen Dank für Euren  
Besuch! Bis bald, kommt  
gut nach Hause!  
*Danke auch daß kommen spielen  
mit. Tag nächste treffen einander  
neu, zurück gut Imperativ*

Lena: ຂອບໃຈ, ໂຊກດີ!  
khoobtjai, sook-dii

Vielen Dank, alles Gute!  
*Danke, Glück gut*



ຟາຂົ້າ **phaakhao**



6.23 Einladung zum Tee

 (CD 3,11; MC 3,B)

Lena lädt Herrn Kham, der beim Ministerium arbeitet, zu einem Arbeitsgespräch bei Tee und Kaffee ein.

Lena: ຕອນແລງນີ້ວ່າງບໍ່? ຢາກເຊີນ  
ເຈົ້າມາດື່ມນ້ຳຊາ, ກາຝນຳກັນ.

ton-leeng-nii-vaang-bvoo? jaak  
saa-n-tjao-maa-dyym-namsaa  
kaafee-namkan

Haben Sie heute nachmittag  
Zeit? Ich möchte Sie gerne zu  
einem gemeinsamen Tee oder  
Kaffee einladen.

*Am Abends hier frei Frage?  
Möchten einladen Sie kommen  
trinken Tee, Kaffee zusammen*

EINHEIT 6 - EINLADUNGEN

Kham:	<p>ໃຫ້ຂ້ອຍມາຈັກໂມງ?</p> <p><b>hai-khooi-maa-tjak-moong</b></p>	<p>Um wieviel Uhr soll ich kommen?</p> <p><i>Sollen ich kommen wieviel Uhr</i></p>
Lena:	<p>ປະມານສາມໂມງ.</p> <p><b>pamaan-saam-moong</b></p>	<p>Gegen drei Uhr.</p> <p><i>Ungefähr drei Uhr</i></p>
Kham:	<p>ສາມໂມງເຄິ່ງໄດ້ບໍ່? ເພາະວ່າມື້ນີ້ຂ້ອຍມີປະຊຸມຮອດສອງໂມງ.</p> <p><b>saam-moong-khəng-dai-bvəə-phvəə myy-nii-khooi-mii-pasum-hvəd svaŋg-moong</b></p>	<p>Geht 3.30 Uhr, da ich heute eine Versammlung bis 2 Uhr habe.</p> <p><i>Drei Uhr halb können Frage? Weil Tag hier ich haben Versammlung bis zwei Uhr</i></p>
Lena:	<p>ໄດ້, ເຈົ້າຈະຂັບລົດມາເອງບໍ່?</p> <p><b>dai, tjao-tja-khab-lod-maa-ceng hvəə</b></p>	<p>Natürlich, werden Sie mit dem Auto kommen?</p> <p><i>Können, Sie ZP fahren Auto kommen selbst Frage</i></p>
Kham:	<p>ບໍ່, ຂ້ອຍຈະໃຫ້ຄົນຂັບລົດສົ່ງໄປ. ຫຼືວ່າບາງທີຂ້ອຍຈະຂີ່ລົດຖີບໄປເອງ.</p> <p><b>hvəə, khooi-tja-hai-khon-khab-lod song-pai. lyyvəə-baangthii-khooi tjə-khii-lod-thiib-pai-eng</b></p>	<p>Nein, ich lasse mich von einem Fahrer bringen, oder ich komme vielleicht mit dem Fahrrad.</p> <p><i>Nein, ich ZP lassen Person fahren Auto bringen hin. Oder vielleicht ich ZP fahren Auto treten hin selbst</i></p>
Lena:	<p>ດີຄືກັນ, ອອກກໍາລັງກາຍໜ້ອຍນຶ່ງສາມໂມງເຄິ່ງພົບກັນ.</p> <p><b>dii-khyikan, vək-kamlangkaai-nvəə nyng-saam-moong-khəng-phob-kan</b></p>	<p>Das ist auch gut, aus eigener Kraft! Treffen wir uns halb 4!</p> <p><i>Gut auch, heraus Kraft wenig eins! Drei Uhr halb treffen einander</i></p>

EINHEIT 6 EINLADUNG

Es ist Nachmittag, Lena und Herr Kham treffen sich wie verabredet.

Kham:	ສະບາຍດີ! sabaai-dii	Guten Tag! <i>Gesundheit gut</i>
Lena:	ສະບາຍດີ, ເຊີນເຂົ້າມາ! sabaai-dii, saan-khao-maa  ເຊີນນັ່ງ! ເປັນຈັ່ງໃດ, ມີນີ້ ມີວຽກຫຼາຍບໍ່?  saan-nang! pentjangdai, myy-nii mii-viak-laai-buu	Guten Tag, kommen Sie rein! <i>Gesundheit gut, bitte herein kommen</i>  Nehmen Sie bitte Platz! Wie war Ihr Arbeitstag heute, hatten Sie viel zu tun? <i>Bitte setzen! Na, wie Tag hier haben Arbeit viel Frage</i>
Kham:	ເຈົ້າ, ມີວຽກຫຼາຍ. tjao, mii-viak-laai	Ja, ich habe viel zu tun! <i>Ja, haben Arbeit viel</i>
Lena:	ດື່ມກາເຟຫຼືວ່ານໍ້າຊາ? dyym-kaafee-lyyvaa-namsaa	Möchten Sie Kaffee oder Tee? <i>Trinken Kaffee oder Tee</i>
Kham:	ຂໍນໍ້າຊາສາ! ເພາະວ່າດື່ມກາເຟ ແລ້ວນອນບໍ່ໄດ້.  khoo-namsaa-saa! phovaa-dyym kaafee-læo-nooon-buu-dai	Einen Tee bitte! Wenn ich Kaffee trinke, kann ich nicht gut schlafen. <i>Höflichkeitsform Tee FW! Weil trinken Kaffee schon schlafen Verneinung können</i>
Lena:	ໃສ່ນໍ້າຕານບໍ່? sai-namtaan-buu	Nehmen Sie Zucker? <i>Hinzufügen Zucker Frage</i>

EINHEIT 6 - EINLADUNGEN

Kham:            ລົມແລ້ວບໍ່, ອ້ອຍດື່ມນ້ຳຊາບໍ່ເຄີຍ  
                         ໃສ່ນ້ຳຕານ.  
  
                         **lyym-læo-bwa, khwa-diym-namsaa**  
                         **bwa-khə-i-sai-namtaan**

Haben Sie schon vergessen?  
Ich habe noch nie Tee mit  
Zucker getrunken.  
*Vergessen schon Frage, ich trinken  
Tee noch nie hinzufügen Zucker*

Lena:            ຂໍໂທດ, ອ້ອຍລົມ. ເອົາເຂົ້າໝີ່ມບໍ່?  
  
                         **khwa-thood, khwa-di-lym. ao-khaonom**  
                         **bwa**

Entschuldigung, das habe ich  
vergessen. Nehmen Sie Kuchen?  
*Entschuldigung, ich vergessen.  
Nehmen Kuchen Frage*

Kham:            ເອົາ, ຂອບໃຈ!  
                         **ao-khwahtjai**

Nehme ich, danke!  
*Nehmen, danke*





Vokabeln

 (CD 3,12; MC 3, B)

ໄປຢາມ	<b>paijaam</b>	besuchen (gehen)
ມາຢາມ	<b>maajaam</b>	besuchen (kommen)
ຫິ້ນ	<b>liin</b>	spielen
ຖ້າຫາກວ່າ	<b>thaahaakvaa</b>	wenn
ນ້ຳຊາ	<b>namsaa</b>	Tee
ກາເຟ	<b>kaafee</b>	Kaffee
ເຢັນ	<b>jen</b>	kalt
ລອງ	<b>kwong</b>	probieren
ຊົມ	<b>siim</b>	schmecken
ອົ່ມ	<b>iim</b>	satt
ເດີກ	<b>dek</b>	spät
ລາ	<b>laa</b>	verabschieden
ກັບ	<b>kab</b>	zurück
ບ້ານ	<b>baan</b>	Haus, Dorf
ຝ້າວ	<b>faao</b>	eilig
ໂອກາດ	<b>ookaad</b>	Gelegenheit
ຂອງອ້ວນ	<b>khwongkhvan</b>	Geschenk
ມ່ວນ	<b>muuan</b>	Spaß

EINHEIT 6 - EINLADUNGEN

ຄິດ	khid	denken
ງານ	ngaan	Feier
ວັນເກີດ	van-kaed	Geburtstag
ເລີ່ມ	laem	beginnen
ໝູ່	muu	Freund/Freundin
ແນ່ນອນ	neenoon	sicher
ດອກໄມ້	doakmai	Blume
ຖ້າ	thaa	warten
ພາເຂົ້າ	phaakhao	Mahlzeit (als eine Zusammenstellung von verschiedenen Gerichten auf einem laotischen Tisch)
ແລ້ວໆ	leao-leao	bereits fertig
ຈັດ	tjad	ordnen
ຮັບປະທານ	habpathaan	essen
ຫ້ອງ	hooŋg	Zimmer
ຫ້ອງນ້ຳ	hooŋg-nam	Badezimmer/Bad
ລ້າງ	laang	waschen
ມື	myy	Hand
ຄືກັນ	khyykan	auch
ເມືອ	myya	nach Hause gehen

EINHEIT 6 EINLADUNG

ນຳກັນ	<b>namkan</b>	zusammen
ໃຫ້	<b>hai</b>	sollen, lassen, erlauben
ສັ່ງ	<b>sang</b>	bestellen
ເພາະວ່າ	<b>phovaa</b>	weil
ສົ່ງ	<b>song</b>	schicken
ຂັບ	<b>khab</b>	fahren
ຮູ້	<b>kkii</b>	fahren, reiten
ເອງ	<b>ceeng</b>	selber
ບາງທີ	<b>baangthii</b>	vielleicht
ລົດ	<b>lod</b>	Auto
ຖີບ	<b>thiib</b>	treten
ລົດຖີບ	<b>lod-thiib</b>	Fahrrad
ກຳລັງກາຍ	<b>kamlangkaai</b>	Kraft
ນອນ	<b>noon</b>	schlafen
ລືມ	<b>lyym</b>	vergessen
ບໍ່ເຄີຍ	<b>boo-khəəi</b>	noch nie





### 6.3 Landeskundliche Anmerkungen

Eine Einladung wird in Laos unkompliziert ausgesprochen. Handelt es sich um eine offizielle Einladung, erfolgt diese in der Regel schriftlich. In Laos hat man das Gefühl, daß das Einladen eine Art Hobbysport ist. Laoten sind äußerst gesellig und auf Ausländer besonders neugierig. Häufig bekommt man auch unangemeldet Besuch, Laoten schauen gerne mal „vorbei“. Bitte achten Sie darauf –wie bereits in den vorangegangenen Einheiten beschrieben- Ihrem Gast in jedem Fall Wasser oder ein gekühltes Getränk anzubieten! Sind Sie gerade dabei eine Mahlzeit einzunehmen, wird der Gast natürlich dazu gebeten. Werden Sie bei einer laotischen Familie eingeladen, achten Sie bitte darauf, daß beim Betreten des Hauses die Schuhe ausgezogen werden. Grüßen Sie ältere Anwesende zuerst und mit einem „Wai“. Gehen Sie zu einer laotischen Familie, bedenken Sie bitte, daß (ob angemeldet oder nicht), diese einen ungeheuren Aufwand betreibt und den Gast normalerweise reichlich bewirbt. Entschädigen Sie mit kleinen Geschenken für die Kinder und Früchten, Alkohol und dgl. für die Hausherrn und –damen. Geschenke werden entgegengenommen, jedoch meistens nicht sofort mit Begeisterung ausgepackt, sondern erst einmal zur Seite gepackt. Blumen zu verschenken ist unter Laoten unüblich. Um so mehr Gäste kommen, als um so gelungener gilt das Fest. Es ist durchaus üblich –auch bei schriftlichen Einladungen-, daß der Eingeladene Familie und Freunde mitbringt. Wurden Sie eingeladen, erwartet man eine Gegeneinladung. Das sollte nicht als vermessen angesehen werden, sondern es entspricht der Vorstellung von asiatischer Gastfreundschaft. Einen Gast zu bewirten stellt für den Gastgeber eine Ehre dar und die Möglichkeit, buddhistische Verdienste zu erlangen.

Beim Essen werden Sie immer wieder aufgefordert, sich an den unterschiedlichen Gerichten zu bedienen, tun Sie das nach Meinung der Laoten zu zögerlich, dann helfen Sie nach. In jedem Fall landen die besten Leckerbissen in Ihren Schüsseln.

Sie sollten sich in Deutschland vor Ihrer Reise mit Fotos Ihrer Eltern und Verwandten, Ihrer Umgebung und dgl. eindecken. Diesen Informationen gilt das besondere Interesse der Laoten. Haben Sie keine Fotos von Ihren Eltern im Gepäck, dann leben Sie in den Augen der Laoten in Disharmonie mit sich und Ihrer Umwelt. Neben den obligatorischen Fotos oder Videos, die Sie nach dem Essen präsentiert bekommen, wird im „gemütlichen Teil“ des Festes getanzt und gesungen, die obligatorische Ehrenrunde „Lamvong“ ist Ihnen sicher, und Sie sollten ein Repertoire an deutschen Volksliedern zulegen. Das Singen und Gitarre spielen ist eine der Leidenschaften der Laoten, was manche von ihnen auch perfekt beherrschen.

## 6.4 Grammatik

### 6.4.1 Nebensätze mit ທີ່ thii und ວ່າ vaa

**Nebensätze mit ທີ່ thii sind Relativsätze.** Der Relativsatz ergänzt oder erklärt ein Substantiv. Er steht meist direkt hinter dem Substantiv. Im Laotischen wird das Substantiv im Relativsatz durch das Wort ທີ່ thii ersetzt. Im Gegensatz zur deutschen Grammatik bedeutet das Wort ທີ່ thii : der, die, das, welche, welcher u.s.w.

Beispiele:

ເຮືອນທີ່ເຈົ້າເຊົ່າແພງຫຼາຍ.

hyyan-thii-tjao-sao-pheeng-laai

Das Haus, das Sie mieten, ist sehr teuer.

Haus *das* Sie mieten teuer viel

ຜູ້ຍິງທີ່ເຈົ້າເວົ້ານຳມາຈາກເຢັຽລະມັນ.

phuu-njing-thii-tjao-vao-nam-maa  
tjaak-jiialaman

Die Frau, mit der Sie gesprochen haben, kommt aus Deutschland.

Die Frau *die* Sie sprechen mit kommen aus Deutschland

**Ein Objektsatz wird oft durch das Wort ວ່າ vaa (daß) eingeleitet.** Im folgenden sind Verben genannt, die häufig im Zusammenhang mit ວ່າ vaa benutzt werden:

ເວົ້າ	vao	sprechen
ຍິນ	njin	erfahren, hören
ເຊື່ອ	syya	glauben
ຄິດ	khid	denken
ຊື່	syy	heißen, nennen

EINHEIT 6 - EINLADUNGEN

ເອີ້ນ	o-n	nennen, rufen
ຮ້ອງ	hooŋg	nennen, schreien
ຮູ້	huu	wissen
ເຫັນ	hen	sehen, meinen
ເບິ່ງ	baŋg	sehen
ອ່ານ	aan	lesen
ຂຽນ	khiiian	schreiben
ຕອບ	taab	antworten
ຖາມ	thaam	fragen
ຕົວະ	tua	lügen
ຫວັງວ່າ	vaaŋvaa	hoffen

Beispiele:

ຂ້ອຍຮູ້ວ່າເຈົ້າມາບໍ່ໄດ້.

khooi-huu-vaa-tjao-maa-baa-dai

Ich weiß, daß Sie nicht kommen können.

*Ich wissen daß Sie kommen Verneinung können*

ລາວບອກວ່າລາວບໍ່ມີເວລາ.

lao-baak-vaa-lao-baa-mii-veelaa

Er sagt, daß er keine Zeit hat.

*Er sagt daß er Verneinung haben Zeit*

ລາວເວົ້າວ່າລາວແຕ່ງງານແລ້ວ.

lao-vao-vaa-lao-tseŋngaan-læo

Er sagt, daß er schon verheiratet ist.

*Er sagen daß er verheiraten schon*

In einigen Fällen kann der Objektsatz unmittelbar nach dem Verbalprädikat stehen; häufig bei Verben:

ເບິ່ງ	baŋg	sehen
ເຫັນ	hen	sehen
ຍິນ	njin	hören, erfahren
ຝັງ	fang	zuhören

EINHEIT 6 EINLADUNG

Beispiele:

ເລນາເຫັນເຈົ້າຂຶ້ນລົດເມ.	Lena sieht Sie in den Bus einsteigen.
<b>leena-hen-tjao-khyn-lodmee</b>	<i>Lena sehen Sie darauf Bus</i>
ລູກຟັງພໍ່ເລົ່າມິຫານ.	Das Kind hört den Vater Märchen erzählen.
<b>luuk-fang-phoo-lao-nithaan</b>	<i>Kind zubören Vater erzählen Märchen</i>
ລາວເບິ່ງຂ້ອຍແຕ່ງກິນ.	Er schaut mir beim Kochen zu.
<b>lao-bang-khooi-tæng-kin</b>	<i>Er sehen ich vorbereiten essen</i>

Diese Form von Objektsätzen werden Kupplungssätze genannt.

**Die Verben: sich freuen; sich bedanken; sich entschuldigen bilden jedoch Ausnahmen.** Bei diesen Verben muß der Nebensatz mit ທີ່ **thii** eingeleitet werden.

Beispiele:

ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ເຈົ້າມາໄດ້.	Ich freue mich, daß Sie kommen können.
<b>khooi-dii-tjai-thii-tjao-maa-dai</b>	<i>Ich freuen <u>daß</u> Sie kommen können</i>
ຂໍໂທດທີ່ຂ້ອຍມາຊ້າ.	Entschuldigung, daß ich zu spät komme.
<b>khoothood-thii-khooi-maa-saa</b>	<i>Entschuldigung <u>daß</u> ich kommen langsam</i>

6.4.2 Die Anwendung von ເອງ eeng

Das Wort ເອງ eeng (selbst; selbständig; selber) sowie das Wort ຄົນດຽວ khondiiao (allein) stellt man an das Satzende.

Beispiele:

ຂ້ອຍເຮັດເອງ.  
khwai-hed-eeng  
Ich mache das selber.  
*Ich machen selber*

ຂ້ອຍຊື້ໄປຕະລາດຊີ້ຊີ້ນເອງ.  
khwai-si-pai-talaad-syy-siin-eeng  
Ich kaufe Fleisch selber auf dem Markt Fleisch.  
*Ich ZP geben Markt kaufen Fleisch selber*

ຂ້ອຍຊື້ໄປຕະລາດຄົນດຽວ.  
khwai-si-pai-talaad-khondiiao  
Ich werde alleine auf den Markt gehen.  
*Ich ZP geben Markt alleine*

ລາວເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງການຄົນດຽວ.  
lao-hedviiak-juu-hwong-kaan khondiiao  
Er arbeitet alleine im Arbeitszimmer.  
*Er arbeiten in Zimmer Arbeit alleine*

6.4.3 Ausdrucksmöglichkeit der Aufforderung

ກະລຸນາ	kaluunaa	bitte
ກະລຸນາ...ແດ	kaluunaa.....des	bitte (mit Nachdruck)
.....ແດ	des	bitte
(Funktionswort, etwas Nachdruck verleihen, kann auch anstatt ກະລຸນາ kaluunaa benutzt werden)		
ເຊິນ	sou-n	bitte
ອໍ	khoo	bitte (sehr höflich)
ອໍ...ແດ	khoo.....des	bitte (mit Nachdruck)

**EINHEIT 6 EINLADUNG**

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, eine Aufforderung auszudrücken. Wichtig hier ist ກະລຸນາ *kaluunaa* genannt werden. ກະລຸນາ *kaluunaa* ist zur Bildung einer höflichen Aufforderung (in Form einer Bitte) praktisch universal einsetzbar.

Beispiele:

ກະລຸນາຖ້າຂ້ອຍປິດນຶ່ງ.	Ich würde Sie bitten, einen Moment zu warten!
<b>kaluunaa-thaa-khooi-byd-nyng</b>	<i>Bitte warten ich Moment eins</i>
ກະລຸນາເວົ້າຊ້າໆແດ່!	Ich würde Sie bitten, langsamer zu sprechen!
<b>kaluunaa-vao-saa-saa-dæ</b>	<i>Bitte sprechen langsam Wiederholungszeichen FW</i>
ຂຽນງາມໆແດ່!	Schreiben Sie bitte schön!
<b>khiiian-ngaam-ngaam-dæ</b>	<i>Schreiben schön Wiederholungszeichen FW (bitte)</i>
ເອົາເສື້ອໃຫ້ແດ່!	Geben Sie mir bitte das Hemd!
<b>ao-syya-hai-dæ</b>	<i>Geben Hemd FW (bitte)</i>

Sehr häufig wird auch ເຊີນ *seən* (einladen; bitten) verwendet, man fordert dann jemanden auf, etwas zu tun.

Beispiel:

ເຊີນເຂົ້າມາໃນເຮືອນ!	Bitte kommen Sie ins Haus!
<b>seən-khao-maa-nai-hyyan</b>	<i>Bitte herein kommen in Haus</i>

Oder man bietet jemandem etwas an:

ເຊີນກິນເຂົ້າໝົມ!	Bitte essen Sie Kuchen!
<b>seən-kin-khao-nom</b>	<i>Bitte essen Kuchen</i>

**EINHEIT 6 - EINLADUNGEN**

Das Verb ເຊີນ *səən* wird in feststehenden Redewendungen auch als „einladen“ benutzt.

Beispiele:

ສົງບັດເຊີນ  
*song-bad-səən* eine Einladung verschicken  
*Schicken Karte einladen*

ລາວເຊີນໄປເບິ່ງລະຄອນ.  
*lao-səən-pai-bəng-lakhwan* Er lädt uns ein, ins Theater zu gehen.  
*Er einladen gehen sehen Theater*

ຂໍ *khwa* (gestatten; erlauben/Erlaubnis geben) ist eine sehr höfliche Aufforderungsformulierung.

Beispiele:

ຂໍເບັ້ງສອງຈອກ!  
*khwa-biia-svong-tjock* Bringen Sie uns bitte freundlicherweise zwei Bier!  
*Höflichkeitsform Bier zwei Glas*

ຂໍເບິ່ງເສື້ອນີ້ໄດ້ບໍ່?  
*khwa-bəng-syia-nii-dai-bv* Dürfte ich freundlicherweise das Hemd sehen?  
*Höflichkeitsform sehen Hemd hier können Frage*

ຂໍໄປແດ່!  
*khwa-pai-də* Könnten wir bitte gehen!  
*Höflichkeitsform gehen FW*

ຂໍຖາມອັນນີ້ແດ່!  
*khwa-thaam-an-nii-də* Kann ich Sie bitte etwas fragen!  
*Höflichkeitsform fragen das hier FW*



## 6.5 Übungen

### 6.5.1 Üben Sie hier die Verwendung von ໄດ້ dai als Verb!

Übersetzen Sie bitte den folgenden Text!

- a). Er **kann** nicht kommen.

ລາວບໍ່ມາ.

lao-bɔɔ-maa

---

- b). **Können** Sie mit mir gehen?

ເຈົ້າໄປນຳຂ້ອຍບໍ່?

tjao-pai-nam-khɔɔi-bɔɔ

---

- c). Nein, ich **kann** nicht gehen.

ບໍ່, ຂ້ອຍບໍ່ໄປ.

bɔɔ, khɔɔi-bɔɔ-pai

---

- d). Ich **bin** nicht *gegangen*.

ຂ້ອຍບໍ່ໄປ.

khɔɔi-bɔɔ-pai

---

- e). Er **hat** mich nicht *eingeladen*.

ລາວບໍ່ເຊີນຂ້ອຍ.

lao-bɔɔ-səən-khɔɔi

---

**EINHEIT 6 - EINLADUNGEN**

f). Sie **hat** heute Lena **besucht**.  
ມີ້ນີ້ລາວໄປຢາມເລນາ.  
**myy-nii-lao-dai-paijaam-leenaa**

---

g). Ich **kann** nicht mitfeiern.  
ຂ້ອຍບໍ່ສະຫຼອງນໍາ.  
**khooi-bwa-sabwng-nam**

---

h). Er **hat** mir nicht Bescheid **gesagt**.  
ລາວບໍ່ບອກຂ້ອຍ.  
**lao-bwa-bwak-khooi**

---

**6.5.2 Ordnen Sie den Satz nach S-P-O!**

a) ມີ້ນີ້/ມາຢາມ/ຂ້ອຍ/ຈະ/ເລນາ  
**myy-nii/maajaam/khooi/tja/leenaa**

---

b) ຈະ/ພໍ່ແມ່/ໄປຢາມ/ຂ້ອຍ/ຂອງເຈົ້າ  
**tja/phwa-mεε/pai-jaam/khooi/khwaŋg-tjao**

---

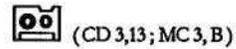
c) ເຂົ້າ/ກິນ/ແລ້ວ/ບໍ່/ເຈົ້າ  
**khao/kin/leεo/bwa/tjao**

---

- d) ສຳລັບ/ຫຼາຍໆ/ດອກໄມ້/ຂອບໃຈ  
 samlab/laai-laai/doukmai/khwaabtjai
- 

- e) ຂອບໃຈ/ຫີ່/ຂ້ອຍ/ຫຼາຍໆ/ພວກເຈົ້າ/ມາຢາມ  
 khwaabtjai/thii/khwaai/laai-laai/phuuaktjao/maa-jaam
- 

6.5.3 Hören Sie bitte den Dialog



Hören Sie den Dialog zwischen Lena und ihrem Counterpart, Herrn Kham.

- a.) Fassen Sie den Inhalt des Gespräches zusammen.

---



---



---



---

- b.) Bilden Sie einen Dialog mit ihrer Partnerin/Partner unter Benutzung der folgenden Sätze!



- ສະບາຍດີເລນາ, ມີອີ່ນເຈົ້າມີເວລາບໍ່?
- ຂ້ອຍຢາກເຊີນເຈົ້າໄປກິນເຂົ້າ.
- ເຈົ້າໄປຕອນຫຼັກໂມງໄດ້ບໍ່?
- ມີອີ່ນພົບກັນໃໝ່!



- ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍຄິດວ່າມີ.
- ມີຫຍັງບໍ່?
- ໃຫ້ຂ້ອຍໄປຈັກໂມງ?
- ໄດ້!
- ມີອີ່ນພົບກັນໃໝ່! ໂຊກດີ!

**EINHEIT 6 - EINLADUNGEN**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**6.5.4 Bilden Sie aus den hier angegebenen Wörtern 5 Sätze!**

Sie sind bei einer laotischen Familie eingeladen und sollen über sich erzählen!

ຂ້ອຍ/ເຢັຽລະມັນ/ເດເອເດ/ຄົນ/ແນ່ນ/ຂ້ອຍ/ມາຈາກ/ເລນາ/ຢູ່  
ແຕ່ງງານ/ແລ້ວ/ລູກ/ແລະ/ຂ້ອຍ/ເປັນ/ສອງ/ແລະ/ເຮັດວຽກ/ມີ  
ຄົນ/ຂ້ອຍ/ເຢັຽລະມັນ/ສອງ/ຂ້ອຍ/ຢູ່/ຈະ/ລາວ/ປີ

khvvi/jiialaman/dee ee dee/khon/mɛɛn/khvvi/maatjaak/leena/juu  
tɛɛngngaan/lɛɛo/luuk/lɛ/khvvi/pen/svong/lɛ/hedviiak/mii  
khon/khvvi/jiialaman/svong/khvvi/juu/tja/lao/pii

- 1) \_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_
- 3) \_\_\_\_\_
- 4) \_\_\_\_\_
- 5) \_\_\_\_\_

6.5.5 Fügen Sie den Text so zusammen, daß er eine Kurzgeschichte ergibt!

In jeder Sprechblase befindet sich ein Satz. Bitte fügen Sie die Sätze so aneinander, daß sie eine, vom Ablauf her logische Kurzgeschichte ergeben! Notieren Sie die Sätze in der erforderlichen Reihenfolge!

ທ່ານຄໍາເຊີນພວກເຂົາເຂົ້າມາເຮືອນ.

ເລນາແລະປະນວນນັດກັນໃນນີ້.

ພວກເຂົາຈະພົບກັນຢູ່ທາດຫຼວງ.

ຫຼັງຈາກນັ້ນພວກເຂົາອໍລົດຕຸກໆໄປເຮືອນທ່ານຄໍານໍາກັນ.

ທ່ານຄໍາເຊີນພວກເຂົາກິນນໍ້າ.

ເລນາອໍລົດຕຸກໆໄປພົບປະນວນຢູ່ທາດຫຼວງ.

ເລນາແລະປະນວນຖືກເຊື້ອເຊີນຈາກທ່ານຄໍາ.

ຫຼັງຈາກນັ້ນພວກເຂົາທັງສາມຄົນເຂົ້າມາກັນ.

- 1) \_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_
- 3) \_\_\_\_\_
- 4) \_\_\_\_\_
- 5) \_\_\_\_\_
- 6) \_\_\_\_\_
- 7) \_\_\_\_\_
- 8) \_\_\_\_\_

**EINHEIT 6 - EINLADUNGEN**

**6.5.6 Ordnen Sie die jeweilige Form von „bitte“ zu!**

- a). **Bitte** geben Sie mir das Glas!  
ເຈົ້າເອົາຈອກໃຫ້ຂ້ອຍ.  
**tjao-ao-tjock-hai-khooi**
- 

- b). Darf ich **bitte** mit gehen?  
ຂ້ອຍໄປນຳໄດ້ບໍ່?  
**khooi-pai-nam-dai-boo**
- 

- c). Essen wir **bitte** erst zusammen!  
ພວກເຮົາກິນເຂົ້ານຳກັນກ່ອນ.  
**phuuak-hao-kin-khao-namkan-koon**
- 

- d). Können Sie **bitte** noch einmal wiederholen?  
ເຈົ້າເວົ້າຄືນອີກເທື່ອນຶ່ງໄດ້ບໍ່?  
**tjao-vao-khyyn-iik-thyya-nyng-dai-boo**
- 

- e). Darf ich das **bitte** sehen?  
ຂ້ອຍເບິ່ງໄດ້ບໍ່?  
**khooi-bang-dai-boo**
-

- f.) Kommen Sie bitte herein!  
ကျော်ခေါ်တာ။  
tjao-khao-maa
- 

6.5.7 Hörübung zum Verstehen der Tonhöhen!



Hören Sie die Wörter und versuchen Sie die richtige Bedeutung zuzuordnen!  
Kreuzen Sie a) b) oder c) an!

- |              |    |                          |
|--------------|----|--------------------------|
| 1.) kaufen   | a) | <input type="checkbox"/> |
|              | b) | <input type="checkbox"/> |
|              | c) | <input type="checkbox"/> |
| 2.) Tiger    | a) | <input type="checkbox"/> |
|              | b) | <input type="checkbox"/> |
|              | c) | <input type="checkbox"/> |
| 3.) Hose     | a) | <input type="checkbox"/> |
|              | b) | <input type="checkbox"/> |
|              | c) | <input type="checkbox"/> |
| 4.) schicken | a) | <input type="checkbox"/> |
|              | b) | <input type="checkbox"/> |
|              | c) | <input type="checkbox"/> |
| 5.) kommen   | a) | <input type="checkbox"/> |
|              | b) | <input type="checkbox"/> |
|              | c) | <input type="checkbox"/> |

## Inhalt Einheit 7

### 7.1 Redeintention und sprachliche Mittel

- 7.1.1 Fragen nach Personalien
- 7.1.2 Fragen nach Beschwerden
- 7.1.3 Ärztliche Anweisungen
- 7.1.4 Fragen nach Medikamenten



### 7.2 Dialog

- 7.2.1 Beim Arzt
- 7.2.2 In der Apotheke
- 7.2.3 Ein Krankenbesuch
- Vokabeln



### 7.3 Landeskundliche Anmerkungen

### 7.4 Grammatik

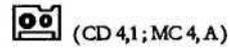
- 7.4.1 Die Zeitpartikel mit ກໍາລັງ **kamlang**
- 7.4.2 ຖືກ **thyyk** zur Passivbildung
- 7.4.3 Die vollständigen Datumsangaben



### 7.5 Übungen

## 7.1 Redeintention und sprachliche Mittel – Arztbesuch

### 7.1.1 Fragen nach Personalien



(CD 4,1; MC 4, A)

Wie heißen Sie?  
*Sie heißen was*

ເຈົ້າຊື່ຫຼັງ?  
tjao-syy-njang

Wo sind Sie geboren?  
*Sie geboren wo*

ເຈົ້າເກີດຢູ່ໃສ?  
tjao-kaed-juu-sai

Wie alt sind Sie?  
*Sie Alter wieviel Jahr*

ເຈົ້າອາຍຸຈັກປີ?  
tjao-aanju-tjak-pii

An welchem Tag/Monat/Jahr sind Sie geboren?  
*Geboren Datum welche? Monat welche? Jahr welche?*

ເກີດວັນທີໃດ? ເດືອນໃດ?  
ປີໃດ?  
kaed-vanthii-dai? dyyan-dai?  
pii-dai

Wie lautet Ihre Adresse?  
*Adresse von Sie heißen wie*

ທີ່ຢູ່ຂອງເຈົ້າຊື່ແນວໃດ?  
thiijuu-khwaong-tjao-syy  
nɛɛodai

Wo arbeiten Sie?  
*Sie arbeiten wo*

ເຈົ້າເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?  
tjao-hedviiak-juusai

7.1.2 Fragen nach Beschwerden

Wo haben Sie Schmerzen?  
*Sie schmerzen wo*

ເຈົ້າເຈັບຢູ່ໃສ?  
tjao-tjeb-juusai

Haben Sie hier Schmerzen?  
*Hier schmerzen Frage*

ຢູ່ນີ້ເຈັບບໍ່?  
juunii-tjeb-bɔɔ

Haben Sie Kopfschmerzen?  
*Sie schmerzen Kopf*

ເຈົ້າເຈັບຫົວບໍ່?  
tjao-tjeb-huua-bɔɔ

Was haben Sie?  
*Sie sein was*

ເຈົ້າເປັນຫຼັງ?  
tjao-pen-njang

Ich habe Husten!  
*Ich sein Husten*

ຂ້ອຍເປັນໄອ!  
khɔɔi-pen-ai

Seit wieviel Tagen haben Sie schon Durchfall?  
*Sie Durchfall seit wieviel Tag schon*

ເຈົ້າລົງທ້ອງໄດ້ຈັກມື້ແລ້ວ?  
tjao-longthɔɔng-dai-tjak  
myy-lɛɛɔ

Ich habe Malaria!  
*Ich sein krank Wald*

ຂ້ອຍເປັນໄຂ້ປ່າ!  
khɔɔi-pen-khai-paa

Ich habe Rückenschmerzen!  
*Ich schmerzen(rheumatische Art) Rücken*

ຂ້ອຍປວດຫຼັງ!  
khɔɔi-puuad-lang

Ich bin krank!  
*Ich sein Krankheit*

ຂ້ອຍເປັນພະຍາດ!  
khɔɔi-pen-phanjaad

Ich fühle mich müde!  
*Ich fühlen müde*

ຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າເມື່ອຍ!  
**khvwi-huusykvaa-myyai**

Ich bin allergisch gegen Antibiotika  
*Ich allergisch Antibiotika*

ຂ້ອຍແພ້ຢາແສນ!  
**khvwi-phεε-jaasεεn**

Ich nehme an, daß er von einer Schlange  
gebissen worden ist.  
*Ich denken daß er Passivform Schlange beißen*

ຂ້ອຍຄິດວ່າລາວຖືກງູຕອດ.  
**khvwi-khid-vaa-lao-thyyk-nguu  
tvað**

### 7.1.3 Ärztliche Anweisungen

Sie müssen sich ausruhen!  
*Sie müssen schlafen ausruhen*

ເຈົ້າຕ້ອງນອນພັກຜ່ອນ!  
**tjao-tvaong-nvaan-phakphvaan**

Nehmen Sie das dreimal pro Tag!  
*Essen Tag pro drei Mal*

ກິນມື້ລະສາມເທື່ອ!  
**kin-myy-la-saam-thyya**

Nehmen Sie jeweils 2 Tabletten!  
*Mal pro zwei Pille.*

ເທື່ອລະສອງເມັດ!  
**thyya-la-svaong-med**

Nehmen Sie das Medikament vor dem Essen!  
*Essen vor Essen*

ກິນກ່ອນອາຫານ!  
**kin-kvaan-aahaan**

Nehmen Sie das Medikament nach dem Essen!  
*Essen nach Essen*

ກິນຫຼັງຈາກອາຫານ!  
**kin-langtjaak-aahaan**

**EINHEIT 7 ARZTBESUCH**

Messen Sie vor dem Schlafen die Temperatur!

*Sie müssen messen Temperatur vor schlafen*

ເຈົ້າຕ້ອງແທກອນນະພຸມ  
ກ່ອນນອນ.

tjao-tʰoŋg-thɛɛk  
unnaphum-kʰwɔn-nʰwɔn

Sie müssen Röntgen gehen!

*Sie müssen gehen röntgen*

ເຈົ້າຕ້ອງໄປສ່ອງໄຟຟ້າ!  
tjao-tʰoŋg-pai-sʰoŋgfai

tjao-tʰoŋg-pai-sʰoŋgfai

Sie müssen im Krankenhaus bleiben!

*Sie müssen schlafen Gebäude Arzt*

ເຈົ້າຕ້ອງນອນໂຮງໝໍ!

tjao-tʰoŋg-nʰwɔn-hoŋg-mʰwɔ

Ich muß Ihnen das Medikament spritzen!

*Ich müssen spritzen Medikament für Sie*

ຂ້ອຍຕ້ອງສັກຢາໃຫ້ເຈົ້າ!

khʰwɔi-tʰoŋg-sak-jaa-hai-tjao

Sie müssen leichte Kost essen!

*Sie müssen essen Sache leicht*

ເຈົ້າຕ້ອງກິນເຄື່ອງເບົາ!

tjao-tʰoŋg-kin-khyang-bao

Wie lange muß ich das Medikament einnehmen?

*Ich müssen essen Medikament hier lange wie*

ຂ້ອຍຕ້ອງກິນຢານີ້ຮອດດົນ  
ປານໃດ?

khʰwɔi-tʰoŋg-kin-jaa-nii  
hʰwɔd-don-paandai

Wenn es nicht besser wird, müssen Sie  
wiederkommen!

*Wenn Verneinung besser kommen neu FW*

ຖ້າຫາກວ່າບໍ່ໄດ້ແດ່ມາ  
ໃໝ່ເດີ!

thaahaakvaa-bʰwɔ-khaidɛɛ  
maa-mai-dɛɛ

Sie müssen nächste Woche wiederkommen!

*Woche nächste Sie müssen kommen wieder*

ອາທິດໜ້າເຈົ້າຕ້ອງມາອີກ!

aathid-naa-tjao-tʰoŋg-maa-iik

7.1.4 Fragen nach Medikamenten

Ich brauche Medikamente gegen Schnupfen!  
*Ich brauchen Medikament gut gegen krank Schnupfen*

ຂ້ອຍຕ້ອງການຢາຕີແກ້ໄຂ້ຫວັດ!  
 khwai-tsongkaan-jaa-dii-keε  
 khai-vad

Geben Sie mir bitte Medikamente gegen Husten!  
*Geben Medikament gut gegen Husten ich FW*

ເອົາຢາຕີແກ້ໄຂ້ໃຫ້ຂ້ອຍແດ່!  
 ao-jaa-dii-keε-ai-hai-khwa-dεε

Haben Sie Medikamente gegen Magenschmerzen?  
*Sie haben Medikament gut gegen Schmerzen Magen Frage*

ເຈົ້າມີຢາຕີແກ້ເຈັບກະເພາະ  
 ອາຫານບໍ່?  
 tjao-mii-jaa-dii-keε-tjeb-kapho  
 aahaan-bວ

7.1.5 **Symptome**

 (CD 42; MC 4, A)

ຂ້ອຍເຈັບ	khwai-tjeb	Ich habe.....schmerzen
ແຂນ	kheεn	Arm
ຂາ	khaa	Bein
ມື	myy	Hand
ຕີນ	tiin	Fuß
ຫົວ	huua	Kopf
ຕາ	taa	Auge
ຫູ	huu	Ohr
ດັງ	dang	Nase
ປາກ	paak	Mund
ຄໍ	khwa	Hals
ແຂ້ວ	kheεo	Zahn
ຫ້ອງ	thwong	Bauch
ຫົວໃຈ	huuatjai	Herz

ກະເພາະອາຫານ	<b>kapho-aahaan</b>	Magen
ຕັບ	<b>tab</b>	Leber
ກະດູກສັນຫຼັງ	<b>kaduuk-sanlang</b>	Wirbelsäule
ຫຼັງ	<b>lang</b>	Rücken
ປອດ	<b>pood</b>	Lunge
ບາໄລ່	<b>baalai</b>	Schulter



## 7.2 Dialog

### 7.2.1 Beim Arzt



(CD 4,3; MC 4, A)

Lena Hartmann geht zum Arzt, da sie sich nicht wohl fühlt und Fieber hat.

Arzthelferin: ສະບາຍດີ!  
**sabaai-dii**

Guten Tag!  
*Gesundheit gut*

Lena: ສະບາຍດີ! ຂ້ອຍມີນັດນໍາໝໍ  
ຕອນສິບ ໂມງ.  
**sabaai-dii! khwai-mii-nad-nam**  
**ມວ-ຕວນ-sib-moong**

Guten Tag! Ich habe um 10  
Uhr einen Arzttermin.  
*Gesundheit gut, ich haben*  
*Verabredung mit Arzt um zehn Uhr*

Arzthelferin: ຂໍໂທດ, ເຈົ້າຊື່ຫຍັງ?  
**khawthood, tjao-syy-njang**

Entschuldigen Sie, wie heißen Sie?  
*Entschuldigung, Sie heißen was*

Lena: ຂ້ອຍຊື່ເລນາ.  
**khwai-syy-leenaa**

Ich heiße Lena.  
*Ich heißen Lena*

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

<p>Arzthelferin: ເລນາ ຮາດມັນແມ່ນບໍ່?  <b>leena haadman-meen-boo</b></p>	<p>Sind Sie Lena Hartmann?  <i>Lena Hartmann sein Frage</i></p>
<p>Lena: ແມ່ນແລ້ວ!  <b>meen-leeo</b></p>	<p>Ja, das stimmt!  <i>Sein schon</i></p>
<p>Arzthelferin: ກະລຸນາຖ້າບໍ່ມີເນື່ອງ! ທ່ານໝໍກໍາລັງ  ກວດຄົນໄຂ້ຢູ່!  <b>kaluunaa-thaa-byd-nyng! thaan-moo  kamlang-kuuad-khon-khai-juu</b></p>	<p>Bitte warten Sie einen Moment,  Herr Doktor untersucht gerade  einen anderen Patienten!  <i>Bitte warten Moment eins! Herr  Arzt gerade untersuchen Person  krank FW</i></p>
<p>Lena: ບໍ່ມີບັນຫາ, ຂ້ອຍຖ້າໄດ້.  <b>boo-mii-banhaa, khooi-thaa-dai</b></p>	<p>Kein Problem, ich kann warten.  <i>Verneinung haben Problem, ich  warten können</i></p>
<p>Doktor: ສະບາຍດີ! ເຊິນເຂົ້າມາ!  <b>sabaai-dii! seon-khao-maa</b></p> <p>ເຊິນນັ່ງ!  <b>seon-nang</b></p>	<p>Guten Tag! Kommen Sie bitte  herein!  <i>Gesundheit gut! Bitte herein kommen</i></p> <p>Bitte setzen Sie sich!  <i>Bitte setzen</i></p>
<p>Lena: ຂອບໃຈ! ຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າບໍ່ສະບາຍ  ແລະເຈັບຫົວຫຼາຍ.  <b>khoobtjai! khooi-huusykvaa-boo  sabaai-le-tjeb-huua-laai</b></p>	<p>Danke! Mir geht es nicht gut,  und ich habe starke Kopf-  schmerzen  <i>Danke! Ich fühlen Verneinung  Gesundheit und schmerzen Kopf viel</i></p>

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

- Doktor: ເຈົ້າເປັນໄອຄືກັນບໍ່?  
tjao-pen-ai-khyykan-bວວ
- Haben Sie auch Husten?  
*Sie sein Husten auch Frage*
- Lena: ເປັນ. ແຕ່ວ່າສ່ວນຫຼາຍຂ້ອຍໄອ  
ແຕ່ຕອນກາງຄືນ.  
pen. ຕຣ໌vaa-suuanlaai-khວວi-ai  
ຕຣ໌-ໜວນ-kaangkhyyn
- Habe ich. Aber ich huste  
meistens in der Nacht.  
*Sein. Aber meistens (RW) ich  
husten nur am Nacht*
- Doktor: ເຈົ້າໄດ້ແທກອຸນນະພຸມບໍ່?  
tjao-dai-theek-unnaphum-bວວ
- Haben Sie Temperatur gemessen?  
*Sie Präteritum messen Temperatur  
Frage*
- Lena: ໄດ້! ສາມສິບເກົ້າອົງສາ.  
dai. saam-sib-kao-ongsaa
- Habe ich! 39 Grad C.  
*Ja! Drei zehn neun Grad*
- Doktor: ຂໍກວດເບິ່ງຄໍແດ່!  
khວວ-kuuad-bəng-khວວ-dຣ໌
- Ich werde Ihren Hals untersuchen  
*Höflichkeitsform untersuchen sehen  
Hals FW*
- ສາຍເຫດທີ່ເຈົ້າເປັນໄຂ້ນີ້ເພາະວ່າ  
ຄໍຂອງເຈົ້າເປັນອັກເສບ. ເພາະ  
ສະນັ້ນເຈົ້າຈຶ່ງມີອຸນນະພຸມສູງຜ່ອມ.  
saaheed-thii-tjao-pen-khai-nii  
phovaa-khວວ-khວວng-tjao-pen  
akseeb. phovanan-tjao-tjyng-mii  
unnaphum-suung-phວວm
- Der Grund für Ihr Unwohlsein  
ist eine Halsentzündung. Deshalb  
haben Sie gleich so hohes Fieber  
*Grund daß Sie sein krank hier weil  
Hals von Sie sein Entzündung.  
Deshalb Sie eben haben Temperatur  
hoch gleich*
- Lena: ມີອີ່ນ້ອຍໄປກາມໄດ້ບໍ່?  
myy-yyn-khວວi-pai-kaan-dai-bວວ
- Kann ich morgen zur Arbeit gehen?  
*Tag andere ich gehen Arbeit können Fr*

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

Doktor:	<p>ບໍ່ໄດ້, ເຈົ້າຕ້ອງພັກຜ່ອນຫຼາຍໆ! ແລະນີ້ແມ່ນໃບສັ່ງຢາ. <b>hoo-dai, tjao-tsoong-phakphoon-laai laai! le-nii-meen-bai-sang-jaa</b></p>	<p>Nein das geht nicht. Sie müssen viel ruhen! Hier ist ein Rezept. <i>Verneinung können, Sie müssen ausruhen viel Wiederholungszeichen! Und hier sein Blatt bestellen Medikament</i></p>
Lena:	<p>ຢານີ້ໃຫ້ຂ້ອຍກິນແນວໃດ? <b>jaa-nii-hai-khooi-kin-neeo-dai</b></p>	<p>Wie soll ich die Medikamente einnehmen? <i>Medikament hier sollen ich essen wie</i></p>
Doktor:	<p>ກິນທຸກໆມື້! ມີ້ລະສາມເທື່ອຫຼັງຈາກ ອາຫານ. <b>kin-thuk-thuk-myy! myy-la-saam thyya-langtjaak-aahaan</b></p>	<p>Nehmen Sie diese täglich! Am Tag drei Mal nach dem Essen! <i>Essen jeden Wiederholungszeichen Tag! Tag pro drei Mal nach Essen</i></p>
Lena:	<p>ກິນເທື່ອລະຈັກເມັດ? <b>kin-thyya-la-tjak-med</b></p>	<p>Wieviel Tabletten muß ich nehmen? <i>Essen Mal pro wieviel Pille</i></p>
Doktor:	<p>ກິນເທື່ອລະສອງເມັດ! ວັນຈັນໜ້າ ເຈົ້າມາໃໝ່ເດີ! <b>kin-thyya-la-soong-med! vantjan naa-tjao-maa-mai-dəə</b></p>	<p>Nehmen Sie jeweils zwei Tabletten! Kommen Sie nächsten Montag wieder! <i>Essen Mal pro zwei Pille! Montag nächste Sie kommen wieder Imperativ</i></p>
Lena:	<p>ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ລາກອນ! <b>khoobtjai-laai-laai, laakoon</b></p>	<p>Herzlichen Dank, auf Wiedersehen <i>Danke viel Wiederholungszeichen, auf Wiedersehen</i></p>



7.2.2 In der Apotheke



(CD 4,4; MC 4, A)

Lena geht in die Apotheke um die Medikamente zu kaufen, die ihr der Arzt verschrieben hat.

Lena: ສະບາຍດີ! ຂ້ອຍຕ້ອງການຢາ!  
**sabaai-dii! khooi-tongkaan-jaa**  
 Guten Tag! Ich brauche Medikamente.  
*Gesundheit gut! Ich brauchen Medikament*

Apotheker: ສະບາຍດີ, ເຈົ້າມີໃບສັ່ງຢາບໍ່?  
**sabaai-dii, tjao-mii-bai-sang-jaa bww**  
 Guten Tag! Haben Sie Ihr Rezept?  
*Gesundheit gut, Sie haben Blatt bestellen Medikament Frage*

Lena: ມີ!  
**mii**  
 Habe ich!  
*Haben*

Apotheker: ຢານີ້ແມ່ນຢາຕີແກ້ໄອ, ກິນສອງເມັດກ່ອນເຂົ້ານອນ!  
**jaa-mii-meen-jaa-dii-kee-ai, kin swwng-med-khao-khao**  
 Hier sind die Medikamente gegen Husten, nehmen Sie zwei Tabletten vor dem Schlafen!  
*Medikament hier sein Medikament gegen Husten, essen zwei Pille vor herein schlafen*

Lena: ຫມິດແຕ່ເຫຼົ່ານີ້ບໍ່?  
**mod-tæthaonan-bww**  
 Das ist alles?  
*Alles nur das Frage*

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

Apotheker:	<p>ບໍ່, ແລະນີ້ແມ່ນຢາແສນແກ້ອັກເສບ ກິນນຶ່ງເມັດຕອນທ່ຽງຫຼັງຈາກ ອາຫານ!</p> <p><b>ໜ, ກ-nii-meen-jaaseen-ke akseeb-kin-nyng-med-ໜanthiiang langtjaak-aahaan</b></p>	<p>Nein. Hier sind die Antibiotika gegen die Entzündung. Nehmen Sie eine Tablette mittags nach dem Essen! <i>Nein, und hier sein Antibiotika gegen Entzündung essen eine Pille am Mittags nach Essen</i></p>
Lena:	<p>ແລະຢາດີແກ້ໄຂ້ເດ?</p> <p><b>ກ-jaa-dii-ke-khai-dee</b></p>	<p>Und die Medikamente gegen das Fieber? <i>Und Medikament gut gegen krank (Fieber) FW</i></p>
Apotheker:	<p>ກິນແຕ່ເວລາເຈົ້າມີອຸນນະພຸມສູງ ເທົ່ານັ້ນ.</p> <p><b>kin-tee-veclaa-tjao-mii-unnaphum suung-thaonan</b></p>	<p>Nehmen Sie das nur, wenn Sie hohes Fieber haben! <i>Essen nur Zeit Sie haben Temperatur hoch nur das</i></p>
Lena:	<p>ນອກຈາກນັ້ນຂ້ອຍຢາກໄດ້ຢາອົມ ແກ້ດີເຈັບຄໍອີກ.</p> <p><b>ໜktjaaknan-khooi-jaakdai-jaa-om ke-dii-tjeb-khoo-iik</b></p> <p>ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ລາກອນ!</p> <p><b>khoojtjai-laai-laai, laakon</b></p>	<p>Außerdem hätte ich gerne noch etwas zum Lutschen gegen die Halsschmerzen. <i>Außerdem ich möchten haben Medikament lutschen gegen gut Schmerzen Hals noch</i></p> <p>Herzlichen Dank, auf Wiedersehen! <i>Danke viel Wiederholungszeichen, auf Wiedersehen</i></p>

Apotheker: ຂອບໃຈ, ເຊົາໄຂ້ໄວໆດີ!  
**khwaabtjai, sao-khai-vai-vai-daa**

Danke! Gute Besserung!  
*Danke, aufhören krank schnell  
 Wiederholungszeichen Imperativ*



7.2.3 Ein Krankenbesuch

(CD 4,5; MC 4, A)

Lena hat Durchfall. Der Arzt mach einen Krankenbesuch.

Doktor ສະບາຍດີ!  
**sabaai-dii**

Guten Tag!  
*Gesundheit gut*

Lena: ສະບາຍດີ, ທ່ານໝໍ! ຂອບໃຈ  
 ຫຼາຍໆທີ່ອົດສາມາ.  
**sabaai-dii, thaan-moo! khwaabtjai  
 laai-laai-thii-odsaa-maa**

Guten Tag Herr Doktor!  
 Danke, das Sie sich hierher  
 bemüht haben.  
*Gesundheit gut, Herr Doktor!  
 Danke viel Wiederholungszeichen  
 daß bemühen kommen*

Doktor: ບໍ່ມີບັນຫາ! ເປັນຈັ່ງໃດອາກາມ  
 ໄຂແດ່ແລ້ວບໍ່?  
**boo-mii-banhaa! pentjangdai-akaan  
 khaidaa-laaoo-boo**

Keine Ursache! Geht es  
 schon besser?  
*Verneinung haben Problem! Na  
 wie Situation besser schon Frage*

Lena: ໄຂແດ່ແລ້ວໜ້ອຍນຶ່ງແຕ່ຂ້ອຍຮູ້ສຶກ  
 ວ່າຕົນຕົວຍັງອ່ອນເພັຮຫຼາຍ.  
**khaidaa-laaoo-nooi-nyng-taa  
 khooi-huusyykva-a-tontuua-njang  
 waphiia-laai**

Es geht schon besser, aber  
 ich fühle mich noch sehr  
 schlapp.  
*Besser schon wenig eins aber ich  
 fühlen Körper noch schlapp viel*

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

- Doktor: ມັນເປັນຫາມະດາຂອງອາການຄົນ  
ລົງທ້ອງ. ເຈົ້າຍັງທຽວໄປທ້ອງນ້ຳ  
ເລື້ອຍຢູ່ບໍ່?  
**man-pen-thammadaa-khvang  
aakaan khon-longthvang. tjao-njang  
thiaopai-hvang-nam-lyyai-juu-buu**
- Bei Durchfall ist das normal.  
Müssen Sie immer  
noch ständig auf Toilette?  
*Es sein normal von Situation  
Person Durchfall. Sie noch ständig  
gehen Zimmer Wasser immer FW  
Frage*
- Lena: ບໍ່, ບໍ່ປານໃດ!  
**buu, buu-paandai**
- Nein, nicht so oft!  
*Nein, Verneinung wie*
- Doktor: ເອົາລະຢາທີ່ຂ້ອຍເອົາໃຫ້ກິນຕໍ່ເດີ!  
ຜະຍາຍາມກິນແຕ່ອາຫານເບົາ  
ແລະຫ້າມກິນອາຫານທີ່ມີໄຂມັນ.  
**aola-jaa-thii-khooi-aohai-kin-tuu  
daa! phanjaanjaam-kin-tae-aahaan  
bao-le-haam-kin-aahaan-thii-mii  
khaiman**
- Bitte nehmen Sie die Medika-  
mente, die ich Ihnen ver-  
schrieben habe, weiter.  
Nehmen Sie nur leichte und  
fettarme Kost zu sich!  
*Na gut Medikament die ich geben  
essen weiter Imperativ! Bemühen  
essen nur Essen leicht und  
Verboten essen Essen das haben  
Fett*
- Lena: ຂອບໃຈຫຼາຍໆສຳລັບການແນະນຳ!  
**khooibjai-laai-laai-samlab-kaan  
nɛnam**
- Herzlichen Dank für die  
Empfehlungen!  
*Danke viel Wiederholungszeichen  
für Substantivierung empfehlen*
- Doktor: ບໍ່ເປັນຫຼັງ, ມັນເປັນໜ້າທີ່ຂອງ  
ໝໍຢູ່ແລ້ວ!  
**buu-pennjang, man-pen-naathii  
khvang-muu-juu-leeo**
- Keine Ursache, das ist  
meine Pflicht!  
*Verneinung warum, es sein Pflicht  
von Arzt FW schon*

ເອົາລະ, ລາກ່ອນ! ມີໝ້າອ້ອຍຊື່  
ແວ່ມາເບິ່ງອາການໃໝ່.

aola, laakwon! myy-naa-khwa-si  
veema-bang-aakaan-mai

Na gut, auf Wiedersehen!  
Ich komme in den nächsten  
Tagen vorbei und schaue  
wie es Ihnen geht!  
*Na gut, auf Wiedersehen! Tag  
nächste vorbei kommen sehen  
Situation wieder*

Lena:

ຂອບໃຈ, ໂຊກດີ!  
khaobtjai, sook-dii

Danke, alles Gute!  
*Danke, Glück gut*



Vokabeln

 (CD 4,6; MC 4,A)

ອາຍຸ	aanju	Alter
ວັນທີ	vanthii	Datum
ເດືອນ	dyyan	Monat
ເຈັບ	tjeb	Schmerzen
ຫົວ	huua	Kopf
ທີ່ຢູ່	thiijuu	Adresse
ໄອ	ai	husten
ໄຂ້	khai	krank
ລົງທ້ອງ	longthoong	Durchfall
ໄຂ້ປ່າ	khai-paa	Malaria
ປວດ	puuad	Schmerzen (rheumatische Art)
ຫຼັງ	lang	Rücken
ພະຍາດ	phanjaad	Krankheit
ຮູ້ສຶກວ່າ	huusykvaa	sich fühlen
ຢາແສນ	jaasɛɛn	Antibiotika
ແພ້	phɛɛ	allergisch
ຈູ	nguu	Schlange
ຕອດ	ɛɔd	beißen

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

ຖືກ	thyyk	Passivform richtig; billig
ຜັກຜ່ອນ	phakphoon	ausruhen
ເມັດ	med	Pille; Körner
ຫຼັງ	lang	Rücken
ແທກ	theek	messen
ອຸນນະພຸມ	unnaphum	Temperatur
ສ່ອງໄຟຟ້າ	soong-faifaa	röntgen
ໂຮງໝໍ	hoongmoo	Krankenhaus
ສັກຢາ	sak-jaa	spritzen
ຢາ	jaa	Medikament
ເບົາ	bao	leicht
ໄທແດ່	khaidæe	besser (gesundheitlich)
ແກ້	kæe	gegen
ໄຂ້ຫວັດ	khaivad	Schnupfen
ກຳລັງ	kamlang	gerade etwas tun
ກວດ	kuuad	untersuchen
ຄົນໄຂ້	khon-khai	Kranke
ສ່ວນຫຼາຍ	suuanlaai	meistens (Redewendung)

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

ອົງສາ	ongsaa	Grad-Celcius
ຄໍ	khoo	Hals
ສາຍເຫດ	saaheed	Grund
ອັກເສບ	akseeb	Entzündung
ເພາະສະນັ້ນ	phosanan	deshalb, deswegen
ຈຶ່ງ	tjyng	eben, so, überhaupt (Fullwort)
ສູງ	suung	hoch
ພ້ອມ	phoom	gleich, gleichzeitig
ໃບ	bai	Blatt
ໃບສັ່ງຢາ	bai-sang-jaa	Rezept
ວັນຈັນ	vantjan	Montag
ຕອນທຽງ	tonthiang	Mittag
ນອກຈາກນັ້ນ	noaktjaaknan	außerdem
ອົມ	om	lutschen
ເຊົາ	sao	aufhören
ອົດສາ	odsaa	sich bemühen (außerordentlich)
ພະຍາຍາມ	phanjaanjaam	sich bemühen
ຕົນຕົວ	tontuua	Körper
ອ່ອນເພັງ	vonphiia	schlapp, schwach

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

ທຽວໄປ	thiiiao-pai	ständig gehen
ເລື້ອຍໆ	lyyai-lyyai	immer
ຕໍ່	twv	weiter
ຫ້າມ	haam	verboten, verbieten
ໄຂມັນ	khaiman	Fett
ໝ້າທີ່	naathii	Pflicht
ແວ່ນາ	vεεmaa	vorbeikommen



ເຊື້ອ HIV ຫຼື ໂລກເອດສ  
ບໍ່ສາມາດຕິດຕໍ່ກັນໄດ້ ໂດຍ:

1. ບຸງກັດ ບໍ່ຕິດ
2. ການໃຊ້ຫ້ອງນໍ້າ ຮ່ວມກັນ ບໍ່ຕິດ
3. ການຈຸບກອດກັນ ບໍ່ຕິດ
4. ການໂອ ບໍ່ຕິດ
5. ການໃຊ້ໂອລະສັບ ຮ່ວມກັນ ບໍ່ຕິດ

6. ການໃຊ້ຈຸດບ່ວງ ແລະ ຈອກນໍ້າ ຮ່ວມກັນ ບໍ່ຕິດ

ທຸກຄົນທີ່ຕິດເຊື້ອ ເອດສ ຫຼື ບໍ່ຕິດກໍຕາມ  
ສາມາດຢູ່ຮ່ວມກັນໄດ້ໃນສັງຄົມ  
ຢ່າງປົກກະຕິສຸກ



### 7.3 Landeskundliche Anmerkungen

Die ärztliche Versorgung ist in Laos nach wie vor noch unzureichend. Die Behandlung von tropische Krankheiten wie Malaria oder Dengue Fieber und dgl. ist unproblematisch. Problematisch wird es bei der Versorgung von komplizierten Fällen, wie z.B. die ärztliche Versorgung nach einem Verkehrsunfall. Für Ausländer werden die schwedische, die australische und die Internationale Klinik des Mahosot Krankenhauses von Vientiane angeboten. In allen Kliniken ist eine Erstversorgung schwieriger Fälle gewährleistet. Diese Kliniken verfügen für schwierige Notfälle über einen Helicopter-Service in die nächsten Notfall- oder Spezialkliniken in Thailand, der immer einsatzbereit ist. Umfangreiche zahnärztliche Behandlungen sollten in Deutschland vor der Ausreise erfolgen. Ein zahnärztlicher Notdienst wird in Udon Thani (Thailand) angeboten. Ein laotischer Zahnarzt, der in Leipzig in der ehemaligen DDR studiert hat, hat sich in Vientiane privat niedergelassen. Ein ehemaliger deutscher Botschafter hat ihm im übrigen einen komfortablen Zahnarztstuhl gestiftet, so daß man zumindest gut „sitzt“. In jedem Fall sollten Sie sich mit Medikamente, die Sie langfristig einnehmen müssen in Deutschland versorgen. Ärzte in Laos, aber auch allgemein in SOA greifen sehr schnell zu hochdosierten Antibiotika. Da die ehemalige, sozialistische Fürsorgepflicht des Staates im Gesundheitsbereich aufgrund fehlender Gelder fast auf Null zurückgegangen ist, ist dem traditionellen Arztbesuch die Konsultation in der Apotheke gewichen. Die „Apotheker“ verfügen in den seltensten Fällen über eine medizinische Ausbildung, und verkaufen die Produkte die pharmazeutischen Industrie, für die es in Deutschland schon lange keine Abnehmer gibt, die aber aufgrund weniger restriktiv gehandhabter Zulassungsverfahren auf dem asiatischen Markt verkauft werden können. Und für die pharmazeutische Industrie –hier seien besonders die deutschen Unternehmen genannt- ist Laos ein Wachstumsmarkt. Obwohl „Penicilline, Asperin und Paracetamol“ Musik in den Ohren der Laoten ist, weil es alle Leiden beseitigt, ohne das irgend jemand auf Einnahmekonditionen achtet, spielt die traditionelle Medizin vor allem in den ländlichen Gebieten von Laos nach wie vor eine große Rolle. Sie wird auch heute in der Regel von buddhistischen Mönchen betrieben. Akupunktur wird häufig von ethnischen Chinesen angeboten. Hier sollten Sie in Hinblick auf „Aids“ über eigene Nadel verfügen. Es gibt Tempel (Wats) in denen sich Mönche auf traditionelle Medizin spezialisiert haben und nach Jahrhunderte alten Rezepten Medizin „brauen“. Gehen Sie in die Tempel und schildern Sie Ihre Leiden, in der Regel kann man Ihnen helfen. Was das Thema Aids betrifft, so tritt es auch mehr und mehr aus der Tabuzone heraus und Prävention wird vor allem unter Jugendlichen propagiert. Die laotischen Behörden machen vor allem die Brücke zwischen Nong Khai und Vientiane für Aids verantwortlich, da „dadurch so viele Ausländer ungehindert ins Land kommen können“, so daß sie bereits im Volksmund die „Aidsbrücke“ genannt wird. Vor allem in den ländlichen Grenzgebieten zu Thailand und China steigen die Aids-Fälle rapide.

## 7.4 Grammatik

### 7.4.1 Der Zeitpartikel mit ກໍາລັງ kamlang

ກໍາລັງ **kamlang** (**gerade etwas machen**) + Verb:  
bezeichnet die Verlaufsform einer Handlung/Geschehen/Zustand

Beispiele:

ຂ້ອຍກໍາລັງຂຽນຈົດໝາຍ.

**khooi-kamlang-khiian-tjodmaai**

Ich schreibe gerade einen Brief.

*Ich gerade schreiben Brief*

ລາວກໍາລັງມາ.

**lao-kamlang-maa**

Er kommt gerade.

*Er gerade kommen*

ເຈົ້າກໍາລັງອ່ານຈົດໝາຍບໍ່?

**tjao-kamlang-aan-tjodmaai-boo**

Lesen Sie gerade den Brief?

*Sie gerade lesen Brief Frage*

ກໍາລັງ **kamlang** wird auch benutzt, um die Gleichzeitigkeit mehrerer Handlungen oder mehrerer Geschehen, die nebeneinander ablaufen, auszudrücken.

Beispiele:

ຂ້ອຍກໍາລັງຂຽນຈົດໝາຍເລນາ  
ກໍມາຮອດ.

**khooi-kamlang-khiian-tjodmaai  
leena-koo-maahoo**

Ich schreibe gerade einen Brief, während Lena ankommt.

*Ich gerade schreiben Brief Lena FW ankommen*

ຂ້ອຍກຳລັງເຮັດວຽກເລນາກໍ  
ອອກໄປ.  
**khvwi-kamlang-hedviiak-leenaa**  
**ໜວ-ວັກ-ປາຍ**

Ich arbeite, während Lena  
gerade rausgeht.  
*Ich gerade arbeiten Lena FW*  
*hinaus gehen*

7.4.2 ຖືກ **thyyk** zur Passivbildung

ຖືກ **thyyk** vor dem Verb und zur Passivbildung

Beispiele:

a) ຖືກ **thyyk** vor dem Verb

ລົດຂອງຂ້ອຍຖືກລັກ.  
**lod-khvong-khvwi-thyyk-lak**

Mein Auto wurde  
gestohlen.  
*Auto von ich Passiv stehlen*

ເຄື່ອງຂອງເຈົ້າຖືກສົ່ງໄປເຢັຽລະ  
ມັນ.  
**khyyang-khvong-tjao-thyyk-song**  
**pai-jiialaman**

Ihre Sachen wurden nach  
Deutschland geschickt.  
*Sache von Sie Passiv schicken nach*  
*Deutschland*

ລາວຖືກຮ້າຍ.  
**lao-thyyk-haai**

Er wurde beschimpft.  
*Er Passiv schimpfen*

b) ຖືກ **thyyk** vor dem Objekt

ຂະ ໂມຍຖືກຕຳລວດຈັບ.  
**khamooi-thyyk-tamluud-tjab**

Der Dieb wurde von der  
Polizei verhaftet.  
*Dieb Passiv Polizei verhaften*

ໂຕໝູຖືກ ໂຕແມວກິນ.  
**too-nuu-thyyk-too-mεεo-kin**

Die Maus wurde von der  
Katze gefressen.  
*Die Maus Passiv die Katze essen*

7.4.3 Die vollständige Datumsangaben

Die vollständige Datumsangaben erfolgt nach der Formel:

ວັນ....	ວັນທີ....	ເດືອນ....	ປີ....
Wochentag	Datum	Monat	Jahr

Beispiele:

Montag, der 12 Juli 1998

ວັນຈັນ, ວັນທີສິບສອງ, ເດືອນເຈັດ, ປີນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍເກົ້າສິບແປດ.

**vantjan, vanthii-sib-svong, dyyan-tjed, pii-nyng-phan-kao-hvwi-kao-sib-pxed**

*Montag, Datum zehn zwei, Monat sieben, Jahr eins tausend neun hundert neun zehn acht*

Sammstag, der 6 Februar 1988

ວັນເສົາ, ວັນທີຫົກ, ເດືອນສອງ, ປີນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍແປດສິບແປດ.

**vansao, vanthii-hok-dyyan-svong, pii-nyng-phan-kao-hvwi-pxed-sib-pxed**

*Samstag, Datum sechs, Monat zwei, Jahr eins tausend neun hundert acht zehn acht*

ວັນ	van	Tag (für Wochentage und Mengenangaben)
ວັນ	myy	Tag (allgemein)
ວັນຊຶມ	myysyyn	vorgestern
ວັນວານນີ້	myyvaannii	gestern
ວັນນີ້	myynii	heute
ວັນອຶ່ມ	myy yyn	morgens
ວັນອຶ່	myy hyy	übermorgen
ວັນຮ້າ	myynaa	nächster Tag

EINHEIT 7 ARZTBESUCH

ອາທິດ  
**aathid**  
 Woche

ເດືອນ  
**dyyan**  
 Monat

ປີ  
**pii**  
 Jahr

ອາທິດທີ່ແລ້ວ  
**aathid-thiileso**  
 letzte Woche

ເດືອນທີ່ແລ້ວ  
**dyyan-thiileso**  
 letzten Monat

ປີກາຍ  
**pii-kaai**  
 letztes Jahr

ອາທິດນີ້  
**aathid-nii**  
 diese Woche

ເດືອນນີ້  
**dyyan-nii**  
 diesen Monat

ປີນີ້  
**pii-nii**  
 dieses Jahr

ອາທິດໜ້າ  
**aathid-naa**  
 nächste Woche

ເດືອນໜ້າ  
**dyyan-naa**  
 nächsten Monat

ປີໜ້າ  
**pii-naa**  
 nächstes Jahr

## 7.5 Übungen

### 7.5.1 Erklären Sie dem Arzt, wo Sie Schmerzen haben!



---



---



---



---



---

### 7.5.2 Ergänzen Sie das richtige Modalverb!

(können ໄດ້ *dai*, möchten ຢາກ *jaak*, müssen ຕ້ອງ *twong*)

a) ເຈົ້າ.....ນອນພັກຜ່ອນ.  
*tjao.....nwon-phak-phwon*

b) ຂ້ອຍ.....ໄດ້ຢາດີໄອ.  
*khwai.....dai-jaa-dii-ai*

- c) ມີນີ້ຂ້ອຍໄປເຮັດການບໍ່....., ເພາະວ່າຂ້ອຍເປັນໄຂ້.  
myy-nii-khooi-pai-hedkaan-buu....., phovaa-khooi-pen-khai
- d) ຂ້ອຍເປັນໄຂ້ຂ້ອຍ.....ນອນຜັກຜ່ອນ.  
khooi-pen-khai-khooi.....nawn-phakphawn
- e) ມີອີ່ນເຈົ້າມາອີກ.....ບໍ່?  
myy-yyn-tjao-maa-iik.....buu
- f) ຂ້ອຍ.....ແນະນຳໃຫ້ເຈົ້າໄປສ່ອງໄຟຟ້າ.  
khooi.....nɛnam-hai-tjao-pai-svaungfaifaa
- g) ເຈົ້າ.....ນອນໂຮງໝໍ.  
tjao.....nawn-hoong-muu

7.5.3 Übersetzen Sie in die jeweils andere Sprache!

- 1.) Ich habe Bauchschmerzen, deshalb kann ich heute nicht arbeiten gehen.

---

- 2.) ເຈົ້າພາຂ້ອຍໄປຫາໝໍແດໄດ້ບໍ່?

---

- 3.) Ich habe um 13.00 einen Arzttermin.

---

- 4.) ກະລຸນານັ່ງຖ້າບົດນີ້, ຫ່ານໝໍກຳລັງກວດຄົນໄຂ້ຢູ່.

---

5.) Sie müssen zu Hause bleiben und sich ausruhen!

---

6.) ຢາມີແມ່ນຢາຕິແກ້ໄຂແລະແກ້ໄຂ້.

---

7.) Nehmen Sie die Medikamente 3 mal täglich!

---

8.) ຖ້າຫາກວ່າບໍ່ໄຂແດ່ມາໃໝ່ເດີ!

---

#### 7.5.4 Lena ist beim Arzt

ສະບາຍດີ! ເຊີນເຂົ້າມາ

ເຊີນນັ່ງ!

ຂອບໃຈ! ຂ້ອຍຮູ້ສຶກວ່າບໍ່ສະບາຍແລະເຈັບຫົວຫຼາຍ.

ເຈົ້າເປັນໄຂຄືກັນບໍ່?

ເປັນ. ແຕ່ວ່າສ່ວນຫຼາຍຂ້ອຍໄຂແຕ່ຕອນກາງຄືນ.

ເຈົ້າໄດ້ແທກອຸນນະພຸມບໍ່

ໄດ້! ສາມສິບເກົ້າອົງສາ.

ຂໍກວດເບິ່ງຄໍແດ່!

ສາຍເຫດທີ່ເຈົ້າເປັນໄຂ້ນີ້ເພາະວ່າຄໍຂອງເຈົ້າເປັນອັກເສບ. ເພາະສະນັ້ນເຈົ້າຈຶ່ງມີ

ອຸນນະພຸມສູງພ້ອມ.

ມີອີ່ນ້ຳຂ້ອຍໄປກາງໄດ້ບໍ່?

ບໍ່ໄດ້, ເຈົ້າຕ້ອງພັກຜ່ອນຫຼາຍໆ! ແລະມີແມ່ນໃບສັ່ງຢາ.

ຢາມີໃຫ້ຂ້ອຍກິນແນວໃດ?

**EINHEIT 7 ARZTBESUCH**

ກິນຫຸກໆນີ້! ມີລະສາມເທື່ອຫຼັງຈາກອາຫານ.

ກິນເທື່ອລະຈັກເມັດ?

ກິນເທື່ອລະສອງເມັດ! ວັນຈັນໜ້າເຈັບໆໃໝ່ເດີ!

ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ລາກອນ!

a) Hören und lesen Sie das Gespräch zwischen Lena und dem Arzt!

b) Welche Aussagen sind richtig und welche sind falsch?

Diese Aussage ist  richtig oder  falsch:

Lena konsultiert den Arzt, weil sie Bauchschmerzen hat.

Lena wird krankgeschrieben.

Lena hat Fieber und eine Halsentzündung.

Der Arzt verschreibt Medikamente, die sie 3 mal täglich vor den Essen  
einnehmen muß.

Lena muß jeweils zwei Tabletten einnehmen.

c) Suchen Sie alle Verben aus dem Dialog heraus und notieren Sie diese in  
Reihenfolge!

---

---

---

---

---

7.5.5 Bilden Sie die Sätze nach S-P-O!

a) ບໍ່/ນາ/ຖ້າຫາກວ່າ/ໄອແດ່/ໃໝ່/ເດີ  
bwa/maa/thaahaakvaa/khaidεε/mai/dεa

---

b) ມີ້ນີ້/ເລນາ/ໄປ/ບໍ່/ເພາະວ່າ/ເປັນ/ໄຂ້/ເຮັດວຽກ/ລາວ/ໄດ້  
myy-nii/leena/pai/bwa/phovaa/pen/khai/hedviiak/lao/dai

---

c) ກິນ/ມີ້/ເມັດ/ຕ້ອງ/ສາມ/ເຈົ້າ/ຢາ/ລະ  
kin/myy/med/twong/saam/tjao/jaa/la

---

d) ໄດ້/ເປັນ/ເຮັດວຽກ/ເພາະສະນັ້ນ/ໄຂ້/ລາວ/ນາ/ບໍ່/ລາວ/  
dai/pen/hedviiak/phosanan/khai/lao/maa/bwa/lao

---

e) ຂ້ອຍ/ບໍ່/ໄດ້/ຍ້ອນວ່າ/ກິນເຂົ້າ/ຂ້ອຍ/ເຈັບຫ້ອງ  
khvwi/bwa/dai/njwvnaa/kin-khao/khvwi/tjeb-thwong

---

f) ຂ້ອຍ/ໝໍ/ຕ້ອງ/ຫາ/ເພາະວ່າ/ໄປ/ຂ້ອຍ/ສະບາຍ/ບໍ່  
khvwi/mwa/twong/haa/phovaa/pai/khvwi/sabaai/bwa

---

**7.5.6 Üben Sie die Zeitformen!**

Übersetzen Sie die folgende Sätze!

a) Ich gehe zum Arzt.

---

b) Ich werde zum Arzt gehen.

---

c) Sind Sie zum Arzt gegangen?

---

d) Sind Sie schon zum Arzt gegangen?

---

e) Nein, ich bin noch nicht gegangen.

---

f) Nein, ich bin nicht gegangen.

---

g) Ja, ich bin schon gegangen.

---



## Inhalt Anhang I

- I.1 Lösungsschlüssel zu Einheit 1
- I.2 Lösungsschlüssel zu Einheit 2
- I.3 Lösungsschlüssel zu Einheit 3
- I.4 Lösungsschlüssel zu Einheit 4
- I.5 Lösungsschlüssel zu Einheit 5
- I.6 Lösungsschlüssel zu Einheit 6
- I.7 Lösungsschlüssel zu Einheit 7

## L1 Lösungsschlüssel zu Einheit I

### Übung 1.5.1

mɛɛn, dii, tjaak, boo, khooi, juu, laai laai

### Übung 1.5.2

- a) Wir wohnen in Bonn.
- b) Auf Wiedersehen!
- c) Haben Sie schon Kinder?
- d) Viel Glück in Laos.

### Übung 1.5.3

- a) ຂ້ອຍແມ່ນເລນາ ຮາດມັນ.
- b) ຂ້ອຍມາຈາກເຢັຽລະມັນ.
- c) ພວກຂ້ອຍຢູ່ບອນ.
- d) ຂ້ອຍເປັນວິສະວະກອນ.
- e) ຂ້ອຍເປັນຄົນລາວ.
- f) ຂ້ອຍຊື່ເລນາ ຮາດມັນ.

### Übung 1.5.4

ຂ້ອຍມາຈາກເຢັຽລະມັນ.  
ຂ້ອຍຊື່ເລນາ ຮາດມັນ.  
ເຈົ້າມາຈາກໃສ?  
ຂ້ອຍຢູ່ທາດຫຼວງ.

### Übung 1.5.5

- a) ເຈົ້າສະບາຍດີບໍ່?
- b) ຂ້ອຍຊື່ເລນາ ຮາດມັນ.

- c) ຂ້ອຍມາຈາກເຢັຽລະມັນ.
- d) ຂ້ອຍຈະເຮັດວຽກຢູ່ລາວ.
- e) ຂ້ອຍແຕ່ງງານແລ້ວ.

## I.2 Lösungsschlüssel zu Einheit 2

### Übung 2.5.1

- a) ເຈົ້າມາໄດ້.
- b) ລາວເຮັດໄດ້.
- c) ຂ້ອຍໄປໄດ້.
- d) ພວກຂ້ອຍເວົ້າໄດ້.

### Übung 2.5.4

- a) Wir können nicht kommen.
- b) Ich habe es nicht gemacht.
- c) Können Sie kommen?
- d) Ich habe die Sachen bekommen.

### Übung 2.5.5

ແປດ	ສາມ	ຫ້າ	ເກົ້າ
ຫົກ	ສິບສອງ	ຊາວ	ສິບແປດ
ສີ່ສິບສາມ	ເຈັດສິບເຈັດ	ສາມສິບສາມ	ຊາວຫ້າ
ຫ້າສິບສອງ	ແປດສິບສີ່	ຫົກສິບເຈັດ	ເກົ້າສິບຫົກ

### Übung 2.5.6

- a) ເຈົ້າມາຈາກໃສ?
- b) ພວກເຈົ້າເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?
- c) ເຈົ້າມີລູກຈັກຄົນ? oder ເຈົ້າມີລູກສອງຄົນບໍ່?
- d) ເຈົ້າສະບາຍດີບໍ່?

### L3 Lösungsschlüssel zu Einheit 3

#### Übung 3.5.1

- a) ຖະໜົນສາຍລົມຢູ່ໃສ?
- b) ລາວຈະມາເວລາໃດ?
- c) ແພງໂພດ, ຫຼຸດແດໄດ້ບໍ່?
- d) ມີລົດເມໄປປາກເຊບໍ່?

#### Übung 3.5.2

- 1. 9.20
- 2. 10.30
- 3. 17.45
- 4. 18.25
- 5. 5.55
- 6. 20.15

#### Übung 3.5.3

- ເກົ້າໂມງຫ້າ.
- ແປດໂມງຍັງສິບຫ້າ.
- ເກົ້າໂມງຊາວຫ້າ.
- ສາມໂມງ.
- ສາມໂມງຍັງສິບຫ້າ.
- ສິບໂມງ.

#### Übung 3.5.5

- a) ຂ້ອຍມາຈາກເຢັຽລະມັນ.
- b) ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງການ.
- c) ເຈົ້າເຮັດອັນນີ້ໃຫ້ຂ້ອຍແດໄດ້ບໍ່?
- d) ລາວໄປຫາໝໍ.

### Übung 3.5.6

- a) Erklären Sie mir bitte den Weg!
- b) Was kostet der Fahrschein?
- c) Wann wird er kommen?
- d) Ich besuche meine Verwandten.

### Übung 3.5.7

- a) ຢາກ; ທາງ; ສະຖານທູດຢູ່ໃສ oder ຢູ່ໃສ; ໄປ; ປານໃດ
- b) ມີ; ໄປ; ອອກ; ໂມງ; ເທົ່າໃດ; ໃຫ້; ປີ; ຮອດ; ເວລາ; ຫຼາຍໆ

### Übung 3.5.8

- a) ລາວຈະມາຕອນຈັກ ໂມງ? oder ລາວຈະມາເວລາໃດ?
- b) ອັນນີ້ລາຄາເທົ່າໃດ?
- c) ແຕ່ນີ້ໄປໂກປານໃດ?
- d) ພວກເຈົ້າຢູ່ໃສ?

## 1.4 Lösungsschlüssel zu Einheit 4

### Übung 4.5.1

- |         |         |         |        |         |
|---------|---------|---------|--------|---------|
| a) 6    | b) 11   | c) 17   | d) 28  | e) 35   |
| f) 222  | g) 240  | h) 411  | i) 878 | j) 2111 |
| k) 1998 | l) 2544 | m) 5968 |        |         |

### Übung 4.5.3

- |        |          |        |         |
|--------|----------|--------|---------|
| a) ໝ່ຍ | b) ໂຕ    | c) ຜົນ | d) ກິໂລ |
| e) ຫົວ | f) ສະບັບ |        |         |

### Übung 4.5.5

- |        |         |               |       |          |
|--------|---------|---------------|-------|----------|
| a) ຈາກ | b) ນໍ້າ | c) ສໍາລັບ     | d) ຫາ | e) ເພື່ອ |
| f) ໃຫ້ | g) ຕາມ  | h) ຢູ່ທາງຫຼັງ | i) ໃນ |          |

**Übung 4.5.6**

- a) Ich möchte gerne fünf Orangen kaufen.
- b) Haben Sie heute frischen Fisch.
- c) Wir suchen Zucker.
- d) Wieviel kostet ein Kilo Reis?

**Übung 4.5.7**

- a) ໝາກຫຼັງ
- b) ໝາກເຜັດ
- c) ໝາກຖົ່ວລຽນ
- d) ໝາກກວຍ
- e) ຜັກກະລໍ່າປີ
- f) ຜັກຫອມທຽມ

**Übung 4.5.8**

	<u>Früchte</u>	<u>Gemüse</u>	<u>Lebensmittel</u>
1.)	<u>  x  </u>	<u>      </u>	<u>      </u>
2.)	<u>      </u>	<u>  x  </u>	<u>      </u>
3.)	<u>      </u>	<u>  x  </u>	<u>      </u>
4.)	<u>      </u>	<u>      </u>	<u>  x  </u>
5.)	<u>  x  </u>	<u>      </u>	<u>      </u>
6.)	<u>  x  </u>	<u>      </u>	<u>      </u>
7.)	<u>      </u>	<u>      </u>	<u>  x  </u>
8.)	<u>      </u>	<u>      </u>	<u>  x  </u>
9.)	<u>      </u>	<u>  x  </u>	<u>      </u>
10.)	<u>  x  </u>	<u>      </u>	<u>      </u>
11.)	<u>      </u>	<u>  x  </u>	<u>      </u>
12.)	<u>      </u>	<u>      </u>	<u>  x  </u>
13.)	<u>  x  </u>	<u>      </u>	<u>      </u>
14.)	<u>      </u>	<u>  x  </u>	<u>      </u>
15.)	<u>      </u>	<u>      </u>	<u>  x  </u>

## I.5 Lösungsschlüssel zu Einheit 5

### Übung 5.5.1

#### Lena stellt sich vor

Guten Tag, ich bin Lena Hartmann. Ich komme aus Deutschland. Ich bin Ingenieur und arbeite bei GTZ. Ich werde nach Laos gehen und werde dort für zwei Jahre arbeiten. Ich bin schon verheiratet, ich habe zwei Kinder.

#### Lena erkundigt sich nach dem Weg zum Markt

Entschuldigung, ich möchte zum Markt gehen, aber ich kenne den Weg nicht. Können Sie mir bitte sagen, wie man dorthin kommt. Wie weit ist es von hier? Muß ich mit dem Auto hinfahren? Vielen Dank, auf Wiedersehen!

### Übung 5.5.3

- a) ເປັນຫຍັງລາວມາບໍ່ໄດ້?
- b) ເຈົ້າເຮັດຫຍັງ?
- c) ລາວງາມປານໃດ?
- d) ເຈົ້າຈະມາຈັກ ໂມງ? oder ເຈົ້າຈະມາເວລາໃດ?
- e) ອັນນີ້ຂຽນແນວໃດ?
- f) ເຈົ້າເອົາເຫື່າໃດ?
- g) ພວກເຈົ້າມີລູກຈັກຄົນ?
- d) ເຈົ້າເຮັດວຽກຢູ່ໃສ?

### Übung 5.5.4

- Gast: ຂໍໂທດ, ໂຕະນີ້ວ່າງບໍ່?
- Kellner: ວ່າງ, ເຊີນນັ້ງ!
- Gast: ຂໍລາຍການອາຫານແດ່!
- Kellner: ຢາກດື່ມຫຍັງກ່ອນບໍ່?
- Gast: ຂໍເບີຮູ້ນຶ່ງກວດແລະນໍ້າໝາກກ້ຽງສອງຈອກ!

## ANHANG I LÖSUNGSSCHLÜSSEL

- Kellner:       ມາທັນທີ!  
Gast:           ຂໍເຂົ້າຜັດນຶ່ງຈາກແລະເຜີສອງຖ້ວຍ!  
Kellner:       ເອົາເຜີຫຍັງ?  
Gast:           ເອົາເຜີໝູ່!  
Kellner:       ເຊີນແຊບ!  
Gast:           ຂອບໃຈ, ໄລ່ເງິນເດີ!  
Kellner:       ທັງໝົດສິບສີ່ພັນຫ້າຮ້ອຍ!  
Gast:           ສິບຫ້າພັນກີບ, ບໍ່ຕ້ອງທອນເດີ!  
Kellner:       ຂອບໃຈຫຼາຍໆ, ໂຊກດີ!  
Gast:           ບໍ່ເປັນຫຍັງ, ຂາຍດີເດີ!

### Übung 5.5.7

2	4	6	7	9	10	12	13	15
---	---	---	---	---	----	----	----	----

### Übung 5.5.8

- a)             
b)             
c)             
d)             
e)

## L6 Lösungsschlüssel zu Einheit 6

### Übung 6.5.1

- a) ລາວມາບໍ່ໄດ້.  
b) ເຈົ້າໄປນໍາຂ້ອຍໄດ້ບໍ່?  
c) ຂ້ອຍໄປນໍາບໍ່ໄດ້.  
d) ຂ້ອຍບໍ່ໄດ້ໄປ.

- e) ລາວບໍ່ໄດ້ເຊີນຂ້ອຍ.
- f) ມີ້ນີ້ລາວໄດ້ໄປຢາມເລນາ.
- g) ຂ້ອຍສະຫຼອງນໍາບໍ່ໄດ້.
- h) ລາວບໍ່ໄດ້ບອກຂ້ອຍ.

### Übung 6.5.2

- a) ເລນາຈະມາຢາມຂ້ອຍມີ້ນີ້.
- b) ຂ້ອຍຈະໄປຢາມພໍ່ແມ່ຂອງເຈົ້າ.
- c) ເຈົ້າກິນເຂົ້າແລ້ວບໍ່?
- d) ຂອບໃຈຫຼາຍໆສໍາລັບດອກໄມ້.
- e) ຂອບໃຈຫຼາຍໆທີ່ພວກເຈົ້າມາຢາມຂ້ອຍ.

### Übung 6.5.3

a)  
Gespräch zwischen Lena und Kham; Kham möchte Lena zum Essen einladen und fragt, ob sie Zeit hat; Lena hat Zeit und möchte wissen, was sie essen werden; Kham möchte französische Küche essen; Lena fragt, ob es französische Restaurants gibt; Kham bestätigt, das es französische Restaurants in Vientiane gibt; Lena möchte wissen, wann sie sich treffen; 21.00 Uhr im Restaurant Nam Phu

- b)
  - ສະບາຍດີເລນາ, ມີ້ອີ່ນເຈົ້າມີເວລາບໍ່?
  - Lena: ສະບາຍດີ, ຂ້ອຍຄິດວ່າມີ. ມີຫຍັງບໍ່?
  - ຂ້ອຍຢາກເຊີນເຈົ້າໄປກິນເຂົ້າ.
  - Lena: ໃຫ້ຂ້ອຍໄປຈັກໂມງ?
  - ເຈົ້າໄປຕອນຫຼັກໂມງໄດ້ບໍ່?
  - Lena: ໄດ້!
  - ມີ້ອີ່ນພົບກັນໃໝ່!
  - Lena: ມີ້ອີ່ນພົບກັນໃໝ່! ໂຊກດີ!

### Übung 6.5.4

- 1) ຂ້ອຍແມ່ນເລນາ.
- 2) ຂ້ອຍເປັນຄົນເຢັຽລະມັນແລະມາຈາກເຢັຽລະມັນ.
- 3) ຂ້ອຍແຕ່ງງານແລ້ວແລະມີລູກສອງຄົນ.

- 1) c
- 2) b
- 3) a
- 4) b
- 5) c

**Übung 6.5.7**

- a) កងទ័ពខ្មែរក្រហម
- b) ខ្មែរក្រហម
- c) កងទ័ពខ្មែរក្រហម
- d) កងទ័ពខ្មែរក្រហម
- e) ខ្មែរក្រហម
- f) កងទ័ពខ្មែរក្រហម

**Übung 6.5.6**

- ការប្រយោជន៍ដល់សហគមន៍

**Übung 6.5.5**

- 4) ខ្មែរក្រហម
- 5) ខ្មែរក្រហម

## I.7 Lösungsschlüssel zu Einheit

### Übung 7.5.2

- a) ເຈົ້າຕ້ອງນອນພັກຜ່ອນ.
- b) ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຢາດີໄອ.
- c) ມີນີ້ຂ້ອຍໄປເຮັດການບໍ່ໄດ້, ເພາະວ່າຂ້ອຍເປັນໄຂ້.
- d) ຂ້ອຍເປັນໄຂ້ຂ້ອຍຕ້ອງນອນພັກຜ່ອນ.
- e) ມີອື່ນເຈົ້າມາອີກໄດ້ບໍ່?
- f) ຂ້ອຍຢາກແນະນຳໃຫ້ເຈົ້າໄປສ່ອງໄຟຟ້າ.
- g) ເຈົ້າຕ້ອງນອນໂຮງໝໍ.

### Übung 7.5.3

- 1) ຂ້ອຍເຈັບທ້ອງ, ເພາະສະນັ້ນຂ້ອຍໄປການບໍ່ໄດ້ນີ້.
- 2) Können Sie mich bitte zum Arzt begleiten?
- 3) ຂ້ອຍມີນັດນຳໝໍຕອນສິບສາມ ໂມງ.
- 4) Bitte warten Sie einen Moment, der Arzt untersucht gerade einen anderen Patienten.
- 5) ເຈົ້າຕ້ອງຢູ່ເຮືອນແລະພັກຜ່ອນ.
- 6) Diese Medikamente sind gegen Husten und gegen Fieber.
- 7) ກິນທຸກໆມື້, ມີລະສາມເມັດ!
- 8) Wenn es Ihnen nicht besser geht, kommen Sie bitte wieder!

### Übung 7.5.4

b) Welche Aussagen sind richtig und welche sind falsch?

- 
- 
- 
- 
- 
-

c) Suchen Sie alle Verben aus dem Dialog heraus und notieren Sie diese in Reihenfolge!

ເຂົ້າມາ; ມັງ; ຮູ້ສຶກວ່າ; ໄດ້; ແທກ; ກວດ; ເບິ່ງ; ເປັນ; ມີ  
ໄປ; ຕ້ອງ; ພັກຜ່ອນ; ແນ່ນ; ໃຫ້; ກິນ; ນາ

### Übung 7.5.5

- a) ຖ້າຫາກວ່າບໍ່ໄອແດ່ນາໃໝ່ເດີ!
- b) ເລນາໄປເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້ມື້ນີ້ເພາະວ່າລາວເປັນໄຂ້.
- c) ເຈົ້າຕ້ອງກິນຢາມື້ລະສາມເມັດ!
- d) ລາວເປັນໄຂ້ເພາະສະນັ້ນລາວມາເຮັດວຽກບໍ່ໄດ້.
- e) ຂ້ອຍກິນເຂົ້າບໍ່ໄດ້ຍ້ອນວ່າຂ້ອຍເຈັບຫ້ອງ.
- f) ຂ້ອຍຕ້ອງໄປຫາໝໍເພາະວ່າຂ້ອຍບໍ່ສະບາຍ.

### Übung 7.5.6

- a) ຂ້ອຍໄປຫາໝໍ.
- b) ຂ້ອຍຈະໄປຫາໝໍ.
- c) ເຈົ້າໄດ້ໄປຫາໝໍບໍ່?
- d) ເຈົ້າໄດ້ໄປຫາໝໍແລ້ວບໍ່? oder ເຈົ້າໄປຫາໝໍແລ້ວບໍ່?
- e) ບໍ່, ຂ້ອຍຍັງບໍ່ທັນໄດ້ໄປ.
- f) ບໍ່, ຂ້ອຍບໍ່ໄດ້ໄປ.
- g) ເຈົ້າ, ຂ້ອຍໄປແລ້ວ.



## Inhalt Anhang II

- II.1 Grundregeln des laotischen Satzbaus
- II.1.1 Die Satzstellung
- II.1.2 Der Nebensatz
- II.1.3 Nebensätze mit ທີ່ und ວ່າ
- II.2 Bildung von Fragen
- II.2.1 Fragen mit Fragewörtern
- II.2.2 Antworten: Ja und Nein
- II.3 Vergangenheit-Gegenwart-Zukunft
- II.3.1 Der Zeitpartikel mit ກ່າລ້ງ

**ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK**

II.4 Verben

II.4.1 Das Verb ໄຕ້

II.4.2 Die Trennung von zusammengesetzte Verben

II.4.3 Das Verb ໄຕ້ und ຕັບ

II.4.4 Verben der Richtung und Bewegung

II.4.5 ຮືນ zur Passivbildung

II.5 Adjektive

II.6 Der Komparativ

II.7 Die Anwendung von ຄອງ

II.8 Bildung von Substantiven

II.9 Präpositionen

II.9.1 Präposition des Ortes

II.9.2 Temporalsätze

II.9.3 Präposition „für“ und Finalsätze

II.10 Ausdrucksmöglichkeit der Aufforderung

## Übersichten

II.11 Die Personalpronomen

II.12 Die Klassifikatoren

II.13 Die Kardinalzahlen

II.13.1 Die Ordnungszahlen

II.14 Wochentage und Monate

II.15 Die Uhr- und Tageszeit

II.16 Die vollständige Datumsangabe

## II.1 Grundregeln des laotischen Satzbaus

Laotisch ist eine nichtflektierende Sprache. Die Reihenfolge der Wörter und der Gebrauch von Funktionswörtern (FW) bilden die wichtigsten Mittel zum Ausdruck der Beziehungen der Wörter im Satz.

In der Regel steht das Prädikat (P) nach dem Subjekt (S) und wird dann durch das Objekt und/oder die Adverbialbestimmung (Ab) vervollständigt. Daraus ergibt sich folgende Basissatzgliedfolge:

Subjekt – Prädikat – Objekt/Adverbialbestimmung

Dieses Prinzip ändert sich auch in Frage- und Nebensätzen nicht. Adverbialbestimmungen des Ortes, der Zeit und des Grundes können auch am Anfang des Satzes stehen, aber die Adverbialbestimmung der Art und Weise steht immer am Ende.

### Beispiele:

Ich wohne in That Luang.  
*Ich wohnen(in) That Luang*

ຂ້ອຍຢູ່ທ່າດູວຽງ.  
**khwai-juu-thaadluuang**

Ich arbeite in Laos.  
*Ich arbeiten in Laos*

ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ລາວ.  
**khwai-hedviak-juu-lao**

Sie ist Lena Hartmann.  
*Sie sein Lena Hartmann*

ລາວແມ່ນເລນາ ຮາດມັນ.  
**lao-meen-leenaa-haadman**

### II.1.1 Die Satzstellung

Subjekt + Prädikat + Objekt

Subjekt + Verneinung + Prädikat + Objekt

Subjekt + Zukunftspartikel (ຈະ *tja* oder ຊຶ່ງ *si*) + Prädikat + Objekt

Subjekt + Zukunftspartikel (ຈະ *tja* oder ຊຶ່ງ *si*) + Verneinung + Prädikat + Objekt

Subjekt + Modalverb + Prädikat + Objekt

Subjekt + Verneinung + Modalverb + Prädikat + Objekt

<u>Modalverben:</u>	möchten	ຢາກ <i>jaak</i>
	müssen	ຕ້ອງ <i>tuong</i>
	mögen	ມັກ <i>mak</i>
	sollen	ຄວນ <i>khuan</i>
		ໃຫ້ <i>hai</i>
	können	ໄດ້ <i>dai</i>

#### Ausnahme bei dem Verb „können ໄດ້ dai“:

- Subjekt + Prädikat + Objekt + können ໄດ້ *dai*
- Subjekt + Prädikat + Objekt + Verneinung + können ໄດ້ *dai*

#### Vergangenheit:

- Subjekt + Prädikat + Objekt + ແລ້ວ *leao*
- Subjekt + ໄດ້ *dai* + Prädikat + Objekt + ( ແລ້ວ *leao* )
- Subjekt + Verneinung + ໄດ້ *dai* + Prädikat + Objekt
- Subjekt + ເຄີຍ *khəi* + (ໄດ້ *dai*) + Prädikat + Objekt + ( ແລ້ວ *leao* )
- Subjekt + Verneinung + ເຄີຍ *khəi* + (ໄດ້ *dai*) + Prädikat + Objekt

## II.1.2 Der Nebensatz

Haupt- und Nebensätze werden anders als im Deutschen im Laotischen nicht durch ein Komma getrennt. **In der laotischen Rechtschreibung gibt es Interpunktion nur am Ende eines Satzes.** **Die Satzstruktur bleibt gleich. Subjekt – Prädikat – Objekt.** Im Nebensatz kann das Subjekt wiederholt, aber auch weggelassen werden. Umgangssprachlich wird auf das Subjekt häufig bereits im Hauptsatz verzichtet, vor allem wenn die Gesprächspartner den Inhalt des Gespräches fixiert haben, ein Umstand, der das Verständnis für Ausländer erheblich erschwert.

ຍ້ອນວ່າ	njovvaa	weil; denn
ເພາະວ່າ	phovaa	weil; denn
ຍ້ອນ	njovn	wegen
ເຖິງວ່າ	tho'ngvaa	obwohl; trotzdem
ເພາະສະນັ້ນ	phosanan	deshalb
ຍ້ອນແນວນັ້ນ	njovnnstoonan	deswegen
ດ້ວຍເຫດນັ້ນ	duuaiheednan	deshalb
ດັ່ງນັ້ນ	dangnan	deshalb
ຖ້າຫາກວ່າ	thaahaakvaa	wenn
ຫຼືວ່າ	lyyvaa	oder
ແຕ່ວ່າ	tsavaa	aber

### Beispiele:

ຖ້າຫາກວ່າມີເວລາມາຢາມຂ້ອຍ	Wenn du Zeit hast,
ແດ່!	besuche mich!
thaahaakvaa-mii-veclaa-maajaam	Wenn haben Zeit besuchen ich FW
khvwi-dεε	

In oberen Beispiel wurde das Subjekt im Haupt- und Nebensatz weggelassen. Bei Übersetzungen müssen Sie auf den Gesamtinhalt des Textes zurückgreifen.

ລາວເຈັບຄໍເພາະສະນັ້ນລາວຕື່ມ  
ເຫຼົ້າບໍ່ໄດ້.

lao-tjeb-khoo-phosanan-lao-dyym  
lao-boo-dai

Er hat Halsschmerzen,  
deshalb darf er keinen  
keinen Alkohol trinken.  
*Er schmerzen Hals deshalb er  
trinken Alkohol Verneinung  
können*

### II.1.3 Nebensätze mit ທີ່ **thii** und ວ່າ **vaa**

**Nebensätze mit ທີ່ **thii** sind Relativsätze.** Der Relativsatz ergänzt oder erklärt ein Substantiv. Er steht meist direkt hinter dem Substantiv. Im Laotischen wird das Substantiv im Relativsatz durch das Wort ທີ່ **thii** ersetzt. Im Gegensatz zur deutschen Grammatik bedeutet das Wort ທີ່ **thii** : der, die, das, welche, welcher usw.

#### Beispiele:

ເຮືອນທີ່ເຈົ້າເຊົ່າແພງຫຼາຍ.

hyyan-thii-tjao-sao-phæng-laai

Das Haus, das Sie mieten,  
ist sehr teuer.

*Haus das Sie mieten teuer viel*

ຜູ້ຍິງທີ່ເຈົ້າເວົ້ານຳມາຈາກເຢັຽລະ  
ມັນ.

phuu-njing-thii-tjao-vao-nam-maa  
tjaak-jiialaman

Die Frau, mit der Sie  
gesprächen haben, kommt  
aus Deutschland.

*Die Frau die Sie sprechen mit  
kommen aus Deutschland*

**Ein Objektsatz wird oft durch das Wort ວ່າ **vaa** (daß) eingeleitet.** Im folgenden sind Verben genannt, die häufig im Zusammenhang mit ວ່າ **vaa** benutzt werden:

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

ເວົ້າ	vao	sprechen
ຍິນ	njin	erfahren, hören
ເຊື່ອ	syya	glauben
ຄິດ	khid	denken
ຮູ້	syy	heißen, nennen
ເອ້ນ	əəə	nennen, rufen
ຮ້ອງ	həəng	nennen, schreien
ຮູ້	huu	wissen
ເຫັນ	hen	sehen, meinen
ເບິ່ງ	bəəng	sehen
ອ່ານ	aan	lesen
ຂຽນ	khiiən	schreiben
ຕອບ	təəb	antworten
ຖາມ	thaam	fragen
ຕົວະ	tua	lügen
ຫວັງວາ	vəəngvəə	hoffen

Beispiele:

ຂ້ອຍຮູ້ວ່າເຈົ້າມາບໍ່ໄດ້.

khəəi-huu-vəə-tjəə-məə-bəə-dai

Ich weiß, daß Sie nicht kommen können.

*Ich wissen daß Sie kommen Verneinung können*

ລາວບອກວ່າລາວບໍ່ມີເວລາ.

lao-bəək-vəə-ləə-bəə-mii-veəlaə

Er sagt, daß er keine Zeit hat.

*Er sagt daß er Verneinung haben Zeit*

ລາວເວົ້າວ່າລາວແຕ່ງງານແລ້ວ.

lao-vəə-vəə-ləə-təəngngəəən-ləəə

Er sagt, daß er schon verheiratet ist.

*Er sagen daß er verheiraten schon*

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

In einigen Fällen kann der Objektsatz unmittelbar nach dem Verbalprädikat stehen; häufig bei Verben:

ເບິ່ງ	bəng	sehen
ເຫັນ	hen	sehen
ຍິນ	njin	hören, erfahren
ຟັງ	fang	zuhören

Beispiele:

ເລນາເຫັນເຈົ້າຂຶ້ນລົດເມ.

leena-hen-tjao-khyn-lodmee

Lena sieht Sie in den Bus einsteigen.

*Lena sehen Sie darauf Bus*

ລູກຟັງພໍ່ເລົ່າມືທານ.

luuk-fang-phoo-lao-nithaan

Das Kind hört den Vater Märchen erzählen.

*Kind zuhören Vater erzählen Märchen*

ລາວເບິ່ງຂ້ອຍແຕ່ງກິນ.

lao-bəng-khooi-təeng-kin

Er schaut mir beim Kochen zu.

*Er sehen ich vorbereiten essen*

Diese Form von Objektsätzen werden Kupplungssätze genannt.

**Die Verben: sich freuen; sich bedanken; sich entschuldigen bilden jedoch Ausnahmen.** Bei diesen Verben muß der Nebensatz mit ທີ່ **thii** eingeleitet werden.

Beispiele:

ຂ້ອຍດີໃຈທີ່ເຈົ້າມາໄດ້.

khooi-dii-tjai-thii-tjao-maa-dai

Ich freue mich, daß Sie kommen können.

*Ich freuen daß Sie kommen können*

ຂໍໂທດທີ່ຂ້ອຍມາຊ້າ.

khoothood-thii-khooi-maa-saa

Entschuldigung, daß ich zu spät komme.

Entschuldigung daß ich kommen langsam

## II.2 Bildung von Fragen

Fragesätze werden im Laotischen prinzipiell wie Aussagesätze gebildet. Durch die Positionierung eines Fragewortes oder des Fragepartikel ບໍ່ ບວວ! am Ende eines Aussagesatzes, kann ein Aussagesatz einfach in eine Frage umgewandelt werden.

### Fragesätze mit der Fragepartikel ບໍ່ (bvv)

- Die Fragepartikel (FP) steht am Endes des Aussagesatzes. Beachten Sie die unterschiedliche Nutzung von ບໍ່ ບວວ! Wenn sie vor dem Verb steht, verneint sie:

Bist du in Laos?  
*Du wohnen(in) Laos Frage*

ເຈົ້າຢູ່ລາວບໍ່?  
tjao-juu-lao-bvv

Nein, ich bin nicht in Laos.  
*Nein, ich Verneinung wohnen(in) Laos*

ບໍ່, ຂ້ອຍບໍ່ຢູ່ລາວ.  
bvv, khooi-bvv-juu-lao

- Zur Bildung von Entscheidungsfragen benutzt man das Funktionswort ຫຼືວ່າ lyyvaa (oder):

Fahren wir oder nicht?  
*Plural ich gehen oder Verneinung gehen*

ພວກເຮົາໄປຫຼືວ່າບໍ່ໄປ?  
phuuak-hao-pai-lyyvaa-bvv-pai

- Haben Sie ein Frage beantwortet und möchten Sie eine Gegenfragen stellen, dann benutzen Sie das Füllwort ແດ ແດ **dee**, das man in der Regel nicht ins Deutsche übersetzt.

Und sie auch?  
Und Sie FW

ແລະເຈົ້າແດ?  
**le-tjao-dee**

## II.2.1 Fragen mit Fragewörtern

Fragewörter sind in dem Teil des Satzes positioniert, der erfragt wird, d.h. in der Regel am Ende. Das FP ບໍ່ ບໍ່ wird in den Fällen nicht mehr benötigt.

Heute fahre ich mit meinem Mann nach Laos.  
 ມື້ນີ້ຂ້ອຍໄປລາວນຳຜົວຂອງຂ້ອຍ.  
*Tag hier ich gehen Laos mit Mann von ich*  
**myy-nii-khooi-pai-lao-nam-phuuua-khooong-khooi**

**Wo** fährst du hin?  
*Du (gehen) wohin*

ເຈົ້າໄປໃສ?  
**tjao-pai-sai**

**Wann** wird er kommen?  
*Er Zukunftsartikel kommen Zeit welche*

ລາວຈະມາເວລາໃດ ?  
**lao-tja-maa-veclaadai**

**Wer** fährt nach Laos?  
*Wer gehen(nach) Laos*

ໃຜໄປລາວ?  
**phai-pai-lao**

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

Wie fährt man nach Laos?  
*(Nach)gehen Laos gehen wie*

ໄປລາວໄປແນວໃດ?  
 pai-lao-pai-nseodai

Warum fährst du nach Laos?  
*Warum du FW gehen(nach) Laos*

ເປັນຫຍັງເຈົ້າຈຶ່ງໄປລາວ?  
 pennjang-tjao-tjyng-pai-lao

ຢູ່ໃສ?	jusai	wo?
ໄປໃສ?	paisai	wohin?
ມາຈາກໃສ?	manjaalosai	woher?
ອັນໃດ?	an-dai	welche?
ເວລາໃດ?	vechaa-dai	wann?
ແນວໃດ?	nseodai	wie?
ຈັ່ງໃດ?	tjangdai	wie?
ປານໃດ?	paandai	wie?
ເທົ່າໃດ?	thaodai	wieviel?
ຈັກ?	tjak	wieviel?
ໃຜ?	phai	wer?
ຂອງໃຜ?	khungphai	wessen?
ເປັນຫຍັງ?	pennjang	warum?
ຫຍັງ?	njang	was?

## II.2.2 Antworten: Ja und Nein

Einen Satz **bejahend** zu beantworten, kann folgendermaßen aussehen:

Ja.	ເຈົ້າ	tjao
Richtig.	ຖືກ	thyyk
Das ist richtig.	ແມ່ນແລ້ວ	mɛɛn-lɛɛo
Das stimmt.	ແມ່ນ	mɛɛn
Natürlich.	ແມ່ນແທ້	mɛɛn-thɛɛ

Das Verb ແມ່ນ **mɛɛn** (sein) wird sehr häufig benutzt. Man kann aber anstatt des Verbs ແມ່ນ **mɛɛn** auch das Verb einfach wiederholen, das in der Frage benutzt wurde.

Hast du Kinder?  
*Du haben Kind Frage*

ເຈົ້າມີລູກບໍ່?  
**tjao-mii-luuk-bɔɔ**

Ja.  
*Haben*

ມີ.  
**mii**

Wie in der deutschen Sprache, ist jedoch die Antwort in einem vollständigen Satz angebrachter.

Kennst du Laos?  
*Du kennen Land Laos Frage*

ເຈົ້າຮູ້ຈັກປະເທດລາວບໍ່?  
**tjao-huutjak-patheed-lao-bɔɔ**

Ja, ich kenne Laos.  
*Ja, ich kennen Land Laos*

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍຮູ້ຈັກປະເທດລາວ.  
**tjao, khɔɔi-huutjak-patheed-lao**

**Verneint** wird eine Aussage, indem man das Wort ບໍ່ ບວວ (nein, nicht) vor das Verb oder das Adjektiv setzt.

Genauso wie bei der Bejahung einer Frage kann die Verneinung in Verbindung mit ມີ ມີ ມີ ມີ (sein) oder dem Verb, das in der Frage benutzt wurde, beantwortet werden. In diesem Fall muß ບໍ່ ບວວ vor ມີ ມີ ມີ ມີ oder das Verb das in der Frage benutzt wurde, gestellt werden.

Sind Sie Lena Hartmann?  
*Sie sein Lena Hartmann Frage*

ເຈົ້າເມ່ນເລນາຮາດມັນບໍ່?  
tjao-mɛɛn-leɛnaa-haadman-bɔɔ

Nein, bin ich nicht.  
*Nein, Verneinung sein*

ບໍ່, ບໍ່ເມ່ນ.  
bɔɔ, bɔɔ-mɛɛn

### II.3 Vergangenheit-Gegenwart-Zukunft

Im Gegensatz zur deutschen Sprache, werden im Laotischen lediglich Zeitpartikel (ZP) zur Bildung der Vergangenheit und der Zukunft genutzt. Das Verb wird nicht gebeugt.

#### Vergangenheit

Die Vergangenheit wird im Laotischen mit dem Zeitpartikel ໄດ້ dai gebildet, der vor das Verb gestellt wird. Diese klassische Form der Vergangenheit wird mehr für Erzählungen benutzt, selten jedoch umgangssprachlich. Bei der Fragestellung und bei Verneinung greift man **aber** in der Regel auf ໄດ້ dai zurück.

Die in der folgenden Tabelle dargestellte Vergangenheit (Variante 2 und 3), die mit ໄດ້ dai (vor dem Verb) und ແລ້ວ leɛɔ (am Satzende) gebildet wird, wird im täglichen Sprachgebrauch sehr häufig benutzt. ແລ້ວ leɛɔ (schon) betont die Abgeschlossenheit der Handlung.

Variante 1	Ich habe das Buch gekauft. ຂ້ອຍໄດ້ຊື້ປຶ້ມ. <b>khwai-dai-syy-pyym</b>	ZP (ໄດ້ <b>dai</b> ) wird vor das Verb gestellt
Variante 2	Ich habe es schon gekauft. ຂ້ອຍຊື້ແລ້ວ. <b>khwai-syy-læo</b>	ZP (ແລ້ວ <b>læo</b> ) steht am Satzende
Variante 3	Ich habe es schon gekauft. ຂ້ອຍໄດ້ຊື້ແລ້ວ. <b>khwai-dai-syy-læo</b>	ZP (ໄດ້ <b>dai</b> ) wird vor das Verb gestellt und ZP (ແລ້ວ <b>læo</b> ) an das Satzende

**Gegenwart und Zukunft**

Um zukünftige Handlungen auszudrücken, werden die ZP ຈະ (**tja**) oder ຊື້ (**si**) vor das Verb gestellt. Beide ZPs können beliebig genutzt werden, es gibt keinen Unterschied in der Bedeutung beider Wörter.

Lena Hartmann wird nach Laos fahren.      ເລນາ ຮາດມັນຈະໄປລາວ.  
*Lena Hartmann werden gehen Laos*      **lecnaa haadman-tja-pai-lao**

Ich arbeite in Laos. ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ລາວ. <b>khwai-hedviiak-juu-lao</b>	
Ich werde in Laos arbeiten. ຂ້ອຍຈະເຮັດວຽກຢູ່ລາວ. <b>khwai-tja-hedviiak-juu-lao</b>	ZP vor das Verb gestellt
ຂ້ອຍຊື້ເຮັດວຽກຢູ່ລາວ. <b>khwai-si-hedviiak-juu-lao</b>	

### II.3.1 Der Zeitpartikel mit ກຳລັງ **kamlang**

ກຳລັງ **kamlang** (gerade etwas machen) + Verb:

bezeichnet die Verlaufsform einer Handlung/Geschehen/Zustand

Beispiele:

ຂ້ອຍກຳລັງຂຽນຈົດໝາຍ.

**khvwi-kamlang-khiian-tjodmaai**

Ich schreibe gerade einen Brief.

*Ich gerade schreiben Brief*

ລາວກຳລັງມາ.

**lao-kamlang-maa**

Er kommt gerade.

*Er gerade kommen*

ເຈົ້າກຳລັງອ່ານຈົດໝາຍບໍ່?

**tjao-kamlang-aan-tjodmaai-bv**

Lesen Sie gerade den Brief?

*Sie gerade lesen Brief Frage*

ກຳລັງ **kamlang** wird auch benutzt, um die Gleichzeitigkeit mehrerer Handlungen oder mehrerer Geschehen, die nebeneinander ablaufen, auszudrücken.

Beispiele:

ຂ້ອຍກຳລັງຂຽນຈົດໝາຍເລນາ  
ກໍມາຮອດ.

**khvwi-kamlang-khiian-tjodmaai  
leena-kv-maa-hv**

Ich schreibe gerade einen Brief, während Lena ankommt.

*Ich gerade schreiben Brief Lena  
FW ankommen*

ຂ້ອຍກຳລັງເຮັດວຽກເລນາກໍ  
ອອກໄປ.

**khvwi-kamlang-hedviiak-leena  
kv-vk-pai**

Ich arbeite, während Lena gerade rausgeht.

*Ich gerade arbeiten Lena FW  
hinaus gehen*

## II.4 Verben

### II.4.1 Das Verb ໄດ້ **dai**

In Einheit 1, Abschnitt 1.4.4 wurde ໄດ້ **dai** als Zeitwort (Vergangenheit) erklärt, wenn es vor dem Verb steht.

Steht ໄດ້ **dai** hinter einem Verb, hat es eine völlig andere Bedeutung! ໄດ້ **dai** bedeutet dann "können" im Sinne von "in der Lage sein". Ein Frage, die ໄດ້ **dai** in dieser Satzstellung beinhaltet, kann einfach mit ໄດ້ **dai** beantwortet werden, bejaht oder verneint.

<u>Beispiel:</u>	ເຈົ້າມາໄດ້ບໍ່? tjao-maa-dai-boo	Können Sie kommen? <i>Sie kommen können Frage</i>
	ໄດ້. <b>dai</b>	Ich kann. <i>Können</i>
	ບໍ່ໄດ້. boo-dai	Ich kann nicht. <i>Verneinung können</i>

Wird ໄດ້ **dai** im Zusammenhang mit boo benutzt, ist die Bedeutung von ໄດ້ **dai** von seiner Satzstellung abhängig.

Steht ບໍ່ໄດ້ **boodai** vor dem Verb bedeutet es **die Verneinung der im Präteritum stehenden Handlung.**

<u>Beispiel:</u>	ລາວບໍ່ໄດ້ມາ. lao-boo-dai-maa	Er ist nicht gekommen. <i>Er Verneinung Präteritum kommen</i>
------------------	---------------------------------	--

Steht ບໍ່ໄດ້ **boodai** nach dem Verb verneint es **die Fähigkeit oder die Möglichkeit einer Handlung.**

<u>Beispiel:</u>	ລາວມາບໍ່ໄດ້. lao-maa-boo-dai	Er kann nicht kommen. <i>Er kommen Verneinung können</i>
------------------	---------------------------------	---

**Ausnahme:** Steht **ໄດ້ dai** im Nebensatz, dann wird es vor dem Verb positioniert, drückt aber **nicht** die Vergangenheit aus, sondern beschreibt das Verb in der Infinitivform. Die Zeitform ergibt sich aus dem Gesprächsinhalt und dem Satzzusammenhang.

**Beispiele:** ອ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມ  
ກັນກັບເຈົ້າ.  
*khooi-diiŋjai-thii-dai-hedviiak  
huuam-kan-kabtjao*

Ich freue mich, mit Ihnen  
zusammen arbeiten zu  
können.  
*Ich freuen daß zu können  
arbeiten gemeinsam einander mit  
Sie*

Vergangenheit:

ອ້ອຍດີໃຈທີ່ໄດ້ເຮັດວຽກ  
ຮ່ວມກັນກັບເຈົ້າ.  
*khooi-diiŋjai-thii-dai-hedviiak  
huuam-kan-kab-tjao*

Ich habe mich gefreut,  
mit Ihnen zusammen  
gearbeitet zu können.  
*Ich freuen daß zu können  
arbeiten gemeinsam einander mit  
Sie*

**II.4.2 Die Trennung von zusammengesetzte Verben**

Im Laotischen werden zusammengesetzte Verben getrennt, wenn im Satz ein Objekt erforderlich ist. Das ist vor allem bei richtungsanzeigenden Verben der Fall.

ເອົາ...ໄຫ້	ao.....hai	(für jmdn. etwas) geben
ເອົາ...ໄປໄຫ້	ao.....pai-hai	(für jmdn. etwas) hinbringen
ເອົາ...ມາໄຫ້	ao.....maa-hai	(für jmdn. etwas) herbringen
ຫຍັງ...ໄປ	ao.....pai	hinbringen
ເອົາ...ມາ	ao.....maa	herbringen
ເວົ້າ...ຄືນອີກ	vao.....khyyn-iik	wiederholen
ສົງ...ຄືນ	song.....khyyn	zurückschicken

ສົ່ງ...ໄປໃຫ້	song.....pai-hai	(für jmdn. etwas) hinschicken
ສົ່ງ...ມາໃຫ້	song.....maa-hai	(für jmdn. etwas) herschicken
ຝາກ...ໄປໃຫ້	faak.....pai-hai	(für jmdn. etwas) hinschicken
ຝາກ...ມາໃຫ້	faak.....maa-hai	(für jmdn. etwas) herschicken

Beispiele:

ເລນາເອົາເຄື່ອງໃຫ້ຂ້ອຍ.  
**leena-a-khyyang-hai-khooi**      Lena gibt mir die Sachen.  
*Lena geben Sache ich*

ເຈົ້າເອົາເສື້ອມາໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ບໍ່?  
**tjao-ao-syya-maa-hai-khooi-dai-boo**      Können Sie mir bitte das  
 Hemd herbringen?  
*Sie bringen Hemd her für ich können Frage*

ເຈົ້າສົ່ງຈົດໝາຍໄປໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ບໍ່?  
**tjao-song-tjodmaai-pai-hai-khooi dai-boo**      Können Sie bitte für mich  
 den Brief wegschicken?  
*Sie schicken Brief hin für ich können Frage*

ລາວຝາກເສື້ອມາໃຫ້ເຈົ້າ.  
**lao-faak-syya-maa-hai-tjao**      Sie schickt dir das Hemd.  
*Sie schicken Hemd her für du*

### II.4.3 Das Verb ໄດ້ **dai** und ເປັນ **pen**

Das Verb **können** hat im Laotischen zwei Hauptformen:

ໄດ້ <b>dai</b>	wird benutzt wenn eine Möglichkeit <u>oder</u> die Erlaubnis, etwas zu tun ausgedrückt wird
ເປັນ <b>pen</b>	wird benutzt, wenn eine Fähigkeit bzw. eine erlernte Fähigkeit ausgedrückt wird

Beispiele:

<p>ມີ້ນີ້ຂ້ອຍມາບໍ່ໄດ້ເພາະວ່າຂ້ອຍ ບໍ່ມີເວລາ. myy-nii-khooi-maa-boo-dai-phovaa khooi-boo-mii-veelaa</p>	<p>Heute kann ich nicht kommen, weil ich keine Zeit habe. <i>Tag hier ich kommen Verneinung können weil ich Verneinung haben Zeit</i></p>
<p>ຂ້ອຍເວົ້າພາສາລາວໄດ້ໜ້ອຍນຶ່ງ. khooi-vaoo-phaasaa-lao-dai- nong-nying</p>	<p>Ich kann ein bißchen Laotisch sprechen. <i>Ich sprechen Sprache Laos können wenig eins</i></p>
<p>ເຈົ້າຂັບລົດເປັນບໍ່? tjao-khab-lod-pen-boo</p>	<p>Können Sie Auto fahren? <i>Sie fahren Auto können Frage</i></p>
<p>ຂ້ອຍຝ້ອນບໍ່ເປັນ. khooi-foon-boo-pen</p>	<p>Ich kann nicht tanzen. <i>Ich (laotisch) tanzen Verneinung können</i></p>

## II.4.4 Verben der Richtung und Bewegung

Die wichtigsten Verben der Bewegung sind im Laotischen „kommen“ und „gehen“. Wenn diese Verben mit den verschiedensten Präpositionen verbunden werden, können sie die unterschiedlichsten Richtungen angeben.

Merken Sie sich einfach als Faustregel:

Ausschlaggebend für die Richtung ist die Position des Betrachters!

1. **gehen** bezeichnet alles, was sich vom Betrachter wegbewegt/entfernt/hingeht;
2. **kommen** bezeichnet alles, was sich auf den Betrachter zubewegt/zukommt/herkommt

Verben, die eine Richtung angeben		
ໄປ	pai	gehen
ມາ	maa	kommen
ຂຶ້ນ	khyn	darauf
ລົງ	long	darunter
ອອກ	oak	raus
ເຂົ້າ	khao	rein

ຂຶ້ນໄປ	khyn-pai	hinaufgehen
ຂຶ້ນມາ	khyn-maa	heraufkommen
ລົງໄປ	long-pai	hinuntergehen
ລົງມາ	long-maa	herunterkommen
ອອກໄປ	oak-pai	hinausgehen
ອອກມາ	oak-maa	herauskommen
ເຂົ້າໄປ	khao-pai	hineingehen
ເຂົ້າມາ	khao-maa	hereinkommen

Beispiele:

ຂ້ອຍເຂົ້າມາເຮືອນຕັ້ງແຕ່ ດົນແລ້ວ.	Ich bin schon längst zu Hause.
khəu-khao-maa-hyān-tang- təɛ-don-ləɛɔ	Ich herein kommen Haus seit lange schon

ລາວອອກໄປແລ້ວ.	Er ist schon gegangen.
lao-oak-pai-ləɛɔ	Er hinaus geben schon

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

Verben, die eine Bewegung beschreiben		
ຂົ່ມ	khab	fahren
ຮີ	khii	fahren; reiten
ຍ່າງ	njaang	laufen
ແລນ	lan	rennen
ຢິນ	bin	fliegen
ໂຕດ	dood	springen

Der Unterschied von fahren und fahren, reiten besteht darin, daß das erste benutzt wird, wenn Sie etwas selbst fahren und das von einem Motor betrieben wird (Flugzeug, Auto etc.). Ansonsten benutzt man die zweite Version, auch als Beifahrer!

ຍ່າງໄປ	njaang-pai	hinlaufen
ຍ່າງມາ	njaang-maa	herlaufen
ຍ່າງຂຶ້ນ	njaang-khyn	hinauflaufen
ຍ່າງລົງ	njaang-long	herunterlaufen
ຍ່າງອອກ	njaang-ວັກ	hinauslaufen
ຍ່າງເຂົ້າ	njaang-khao	hereinlaufen

Beispiele:

ຂ້ອຍຍ່າງໄປຫາໝໍ. Ich laufe zum Arzt hin.  
**khooi-njaang-pai-haa-moo** Ich laufe hin zu Arzt

ລາວຍ່າງອອກຈາກໂຮງຮຽນ. Er läuft aus der Schule raus.  
**lao-njaang-ວັກ-tjaak-hoong** Er laufe raus aus Gebäude lernen  
**hiian**

## II.4.5 ຖືກ **thyyk** zur Passivbildung

ຖືກ **thyyk** vor dem Verb und zur Passivbildung

Beispiele:

a) ຖືກ **thyyk** vor dem Verb

ລົດຂອງຂ້ອຍຖືກລັກ.

**lod-khvang-khooi-thyyk-lak**

Mein Auto wurde  
gestohlen.

*Auto von ich Passiv stehlen*

ເຄື່ອງຂອງເຈົ້າຖືກສົ່ງໄປເຢັຽລະ  
ມັນ.

**khyyang-khvang-tjao-thyyk-song  
pai-jiialaman**

Ihre Sachen wurden nach  
Deutschland geschickt.

*Sache von Sie Passiv schicken nach  
Deutschland*

ລາວຖືກຮ້າຍ.

**lao-thyyk-haai**

Er wurde beschimpft.

*Er Passiv schimpfen*

b) ຖືກ **thyyk** vor dem Objekt

ຂະ ໂນຍຖືກຕໍາລວດຈັບ.

**khamooi-thyyk-tamluud-tjab**

Der Dieb wurde von der  
Polizei verhaftet.

*Dieb Passiv Polizei verhaften*

ໂຕໝູຖືກ ໂຕແມວກິນ.

**too-nuu-thyyk-too-mεεo-kin**

Die Maus wurde von der  
Katze gefressen.

*Die Maus Passiv die Katze essen*

## II.5 Adjektive

Im Laotischen steht das Adjektiv immer hinter dem zu beschreibenden Substantiv.

Beispiele:

ຂ້ອຍຊື້ໝາກຫຸ່ງສຸກສອງໜ່ວຍ.

khwai-syy-maakhung-suk  
sɔwng-nuuai

Ich kaufe zwei reife Papaya.

*Ich kaufe Frucht Papaya reif  
zwei Klassifikator*

ເຈົ້າມີເສື້ອນ້ອຍກວ່າຕົວນີ້ບໍ່?

tjao-mii-syya-nɔw-i-kvaa-tuua-nii-bɔw

Haben Sie kleinere Hemden  
als dieses?

*Sie haben Hemd klein als  
Klassifikator hier Frage*

ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຊີ້ນສົດ.

khwai-jaak-dai-siin-sod

Ich möchte frisches Fleisch.

*Ich möchten haben Fleisch frisch*

ນ້ອຍ	nɔw-i	klein	ໃຫຍ່	njai	groß
ໜ້ອຍ	nɔw-i	wenig	ຫຼາຍ	laai	viel
ເບົາ	bao	leicht	ໜັກ	nak	schwer
ງ່າຍ	ngaai	einfach	ຍາກ	njaak	schwierig
ອ່ອນ	wɔn	weich	ແຂງ	kheeng	hart
ບາງ	baang	dünn	ໜາ	naa	dick
ຕໍ່າ	tam	niedrig	ສູງ	suung	hoch
ໃກ້	kai	nah	ໄກ	kai	weit
ໝຸ່ມ	num	jung	ເຖົ້າ	thao	alt (nur für Lebewesen)
ໃໝ່	mai	neu	ເກົ່າ	kao	alt
ສັ້ນ	san	kurz	ດົນ	don	lang (zeitlich)
ສັ້ນ	san	kurz	ຍາວ	njaao	lang
ຊ້າ	saa	langsam	ໄວ	vai	schnell
ດີ	dii	gut	ບໍ່ດີ	bɔw-dii	schlecht

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

ດີ	dii	gut	ດີວ	suua	schlecht
ມ່ວນ	muuan	lustig	ເຫຼົ່າ	ngao	traurig
ຖືກ	thyyk	billig	ແພງ	phceng	teuer
ຖືກ	thyyk	richtig	ຜິດ	phid	falsch
ສະອາດ	sa aad	sauber	ເຍື້ອມ	pyyan	schmutzig
ແຈ້ງ	tjɛng	hell	ມືດ	myyd	dunkel
ອັດຕຳມ	khiikhaan	faul	ດຸໝັ່ນ	duman	fleißig
ທຸກ	thuk	arm	ຮົ່ງມີ	hangmii	reich
ໜາວ	naao	kalt (Kälteempfinden)	ຮອນ	hɔɔn	heiß
ເຢັນ	jen	kalt	ຮອນ	hɔɔn	heiß
ສຸກ	suk	reif	ດິບ	dib	roh

Steht ein Adjektiv im Zusammenhang mit dem Verb „sein“, wird das Verb „sein“ weggelassen.

Beispiele:

ລົດໃໝ່.  
lod-mai

Das Auto ist neu.  
*Auto neu*

ຊີ້ນສົດ.  
siin-sod

Das Fleisch ist frisch.  
*Fleisch frisch*

ອາກາດໜາວ.  
aakaad-naao

Es ist kalt.  
*Wetter kalt*

## II.6 Der Komparativ

Die **erste Steigerungsform** wird im Laotischen mit dem Wort „als“ ກວ່າ *kvaa* gebildet, das dem Adjektiv nachgestellt wird.

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

Beispiele:

ລາວຝ້ອນງາມກ່ວາຂ້ອຍ. lao-foon-ngaam-kvaa-khooi	Sie tanzt schöner als ich. <i>Sie (laotisch) tanzen schön als ich</i>
ເຈົ້າຮຽນເກັ່ງກ່ວາລາວ. tjao-hiiian-keng-kvaa-lao	Du lernst besser als er. <i>Du lernen gut als er</i>
ປະເທດເຢັຽລະມັນໃຫຍ່ກ່ວາປະເທດ ລາວ. patheed-jiialaman-njai-kvaa-patheed lao	Deutschland ist größer als Laos. <i>Land Deutschland groß als Land Laos</i>

Die zweite Steigerungsform wird mit „am meisten“ ທີ່ສຸດ **thiisud** gebildet, das auch nach dem Adjektiv positioniert wird. Umgangssprachlich wird auch noch „als das andere“ ກ່ວາໝູ່ **kvaa-muu** benutzt.

Beispiele:

ລາວງາມທີ່ສຸດໃນຄອບຄົວຂອງ ລາວ. lao-ngaam-thiisud-nai-khooibkhuua khooing-lao	Sie ist die Schönste in ihrer Familie. <i>Sie schön am meisten in Familie von sie</i>
ວັດນີ້ເກົ່າທີ່ສຸດຂອງເມືອງລາວ. vad-nii-kao-thiisud-khooing-myyang lao	Dieser Tempel ist der älteste in Laos. <i>Tempel hier alt am meisten von Stadt Laos</i>

Je desto besser!	z.B.	Je <b>schneller</b> , desto besser!
....ເທົ່າໃດ, ແຫ່ງດີ!		ໄວເທົ່າໃດ, ແຫ່ງດີ!
.....thaodai, heeng-dii		vai-thaodai, heeng-dii

## II.7 Die Anwendung von ເອງ *eeng*

Das Wort ເອງ *eeng* (selbst; selbständig; selber) sowie das Wort ຄົນດຽວ *khondiiao* (allein) stellt man an das Satzende.

Beispiele:

ຂ້ອຍເຮັດເອງ.  
*khvwi-hed-eeng*

Ich mache das selber.  
*Ich machen selber*

ຂ້ອຍຊື້ໄປຕະລາດຊີ້ຊົມເອງ.  
*khvwi-si-pai-talaad-syy-siin-eeng*

Ich kaufe Fleisch selber auf dem Markt Fleisch.  
*Ich ZP geben Markt kaufen Fleisch selber*

ຂ້ອຍຊື້ໄປຕະລາດຄົນດຽວ.  
*khvwi-si-pai-talaad-khondiiao*

Ich werde alleine auf den Markt gehen.  
*Ich ZP geben Markt alleine*

ລາວເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງການຄົນດຽວ.  
*lao-hedviiak-juu-hvong-kaan khondiiao*

Er arbeitet alleine im Büro.  
*Er arbeiten in Zimmer Arbeit alleine*

## II.8 Bildung von Substantiven

In der laotischen Sprache ist die Bildung von Substantiven ganz einfach. Vor das Verb wird entweder ການ *kaan* oder ຄວາມ *khvaam* gesetzt.

Während ການ *kaan* für die Beschreibung einer Tätigkeit benutzt wird, wird ຄວາມ *khvaam* für die Beschreibung von abstrakten Ideen oder Situationen benutzt:

z.B.: ກາມ **kaan** + Verb

ກາມໄປມາ.	die Reise
<b>kaan-pai-maa</b>	

z.B.: ຄວາມ **khvaam** + Verb

ຄວາມຮູ້	das Wissen
<b>khvaam-huu</b>	

## II.9 Präpositionen

### II.9.1 Präpositionen des Ortes

Grundsätzlich stehen im Laotischen Präpositionen vor dem Wort, auf das sie sich beziehen. Oftmals fungieren Verben auch als Präpositionen.

Folgende Präpositionen werden im Laotischen für die Bestimmung eines Ortes benutzt:

in	ຢູ່	juu
nach	ໄປ	pai
aus	ແຕ່	taa
zu	ຫາ	haa
bis, zu	ຮອດ	hood
in, innerhalb	ຢູ່ໃນ	juu-nai
auf	ຢູ່ເທິງ	juu-thang

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

unter	ຢູ່ກ້ອງ	juu-koong
entlang	ຕາມ	taam
neben	ຢູ່ອ້າງ	juu-khaang
hinten	ຢູ່ຫ່າງຫຼັງ	juu-thaanglang
vorne	ຢູ່ຫ່າງໜ້າ	juu-thaangnaa
zwischen	ລະຫວ່າງ	lavaang

Beispiele:

Ich bin in Berlin.

*Ich sein (in) Berlin*

ຂ້ອຍຢູ່ແບລິນ.

**khooi-juu-beeliin**

Lena ist im Haus.

*Lena sein in Haus*

ເລນາຢູ່ໃນເຮືອນ.

**leena-juu-nai-hyyan**

Laos befindet sich zwischen Thailand und Vietnam.

ປະເທດລາວຕັ້ງຢູ່ລະຫວ່າງປະເທດໄທແລະວຽດນາມ.

**patheed-lao-tang-juu-lavaang-patheed-thai-le-viiadnaam**

*Land Laos befinden zwischen Land Thailand und Vietnam*

**II.9.2 Temporalsätze**

in	ໃນ	nai
bis	ຈົນຮອດ	tjonhood

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

seit	ຕັ້ງແຕ່	tangtɛɛ (wird für genaue Zeitangaben benutzt)
seit	ໄດ້...ແລ້ວ	dai...lɛɛo
nach	ຫຼັງຈາກ	langtjaak
vor, bevor	ກ່ອນ	lɛɛon
zwischen	ລະຫວ່າງ	lavaang

Beispiele für die Benutzung von „seit“:

**Ich bin seit 3 Jahre in Deutschland.**  
*Ich kommen Deutschland seit drei Jahr schon*

ຂ້ອຍມາເຢັຽລະມັນໄດ້ສາມປີແລ້ວ.  
**khooi-maa-jiialaman-dai-saam-pii-lɛɛo**

**Seit gestern** warte ich auf ihn.  
*Ich warten er seit Gestern*

ຂ້ອຍຖ້າລາວຕັ້ງແຕ່ມື້ອາມນີ້.  
**khooi-thaa-laao-tangtɛɛ-myyvaannii**

**II.9.3 Präposition “für,” und Finalsätze**

**Die unterschiedliche Benutzung von “für”**

für	ສຳລັບ	samlab
für	ໃຫ້	hai
für/um...zu/damit	ເພື່ອ	phyya
mit	ນຳ	nam
von	ຂອງ	khooŋg

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

Um das Ziel oder den Zweck einer Handlung auszudrücken, benutzt man im Laotischen das Wort ເພື່ອ **phyya** (um.....zu; damit; für). ເພື່ອ **phyya** wird immer dann benutzt, wenn man danach mit der „WARUM?“, „WESHALB?“ oder „WOZU?“ fragt. (Infinitivsätze mit „um ... zu“)

Beispiele:

Ich gehe zur Schule, um zu lernen.  
*Ich gehen Gebäude lernen um zu lernen*  
*Buchstaben (alles Schriftliche)*

ຂ້ອຍໄປໂຮງຮຽນເພື່ອຮຽນໝັ້ງຂໍ້  
**khwai-pai-hoong-hiiian-phyya-hiiian**  
**nangsyy**

Ich arbeite, um meine Familie zu ernähren.  
*Ich arbeiten um zu ernähren Familie von*  
*ich*

ຂ້ອຍເຮັດການເພື່ອລ້ຽງຄອບຄົວ  
ຂອງຂ້ອຍ.  
**khwai-hedkaan-phyya-liiang-khwan**  
**khua-khwaang-khwa**

Die klassische Rolle von „für“ im Deutschen (auf die Fragen „WO FÜR?“ und FÜR WAS?“ wird im Laotischen mit ສໍາລັບ **samlab** ausgedrückt)

Beispiele:

Für die Reise, brauchen wir  
das Geld.  
*Für Substantivierung reisen, Plural ich*  
*brauchen Geld*

ສໍາລັບການເດີນທາງ, ພວກເຮົາ  
ຕ້ອງການເງິນ.  
**samlab-kaan-daa-nthaang, phuuk**  
**hao-tvaangkaan-ngan**

Vielen Dank für das Geschenk.  
*Danke viel Wiederholungszeichen für*  
*Geschenk*

ຂອບໃຈຫຼາຍໆສໍາລັບຂອງຂ້ອນ.  
**khobjai-laai-laai-samlab-khwaang**  
**khvan**

ໃຫ້ **hai** wird benutzt, wenn nach den Sätzen mit der Frage „FÜR WEN?“ geantwortet werden kann.

Beispiele:

Ich habe Kuchen für die Kinder.  
*Ich haben Kuchen für Kinder*

ຂ້ອຍມີເຂົ້າໝີ່ມໃຫ້ເດັກນ້ອຍ.  
**khwai-mii-khaonom-hai-deknwai**

Er kauft ein Auto für sein Kind.  
*Er kaufen Auto für Kind von er*

ລາວຊື້ລົດໃຫ້ລູກຂອງລາວ.  
 lao-syy-lod-hai-luuk-khooṅ-lao

Können Sie bitte das für mich  
 machen?  
*Sie machen das hier für ich FW können  
 Frage*

ເຈົ້າເຮັດອັນນີ້ໃຫ້ຂ້ອຍແດ່ໄດ້  
 ບໍ່?  
 tʃao-hed-an-nii-hai-khooi-dɛɛ-dai  
 bɔɔ

### II.10 Ausdrucksmöglichkeit der Aufforderung

ກະລຸນາ	kaluunaa	bitte
ກະລຸນາ...ແດ່	kaluunaa.....dɛɛ	bitte (mit Nachdruck)
...ແດ່	dɛɛ	bitte
(Funktionswort, etwas Nachdruck verleihen, kann auch anstatt ກະລຸນາ kaluunaa benutzt werden)		
ເຊິ່ງ	sɔɔ-n	bitte
ຂໍ	khɔɔ	bitte (sehr höflich)
ຂໍ...ແດ່	khɔɔ.....dɛɛ	bitte (mit Nachdruck)

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, eine Aufforderung auszudrücken. Wichtig hier ist ກະລຸນາ *kaluunaa* genannt werden. ກະລຸນາ *kaluunaa* ist zur Bildung einer höflichen Aufforderung (in Form einer Bitte) praktisch universal einsetzbar.

Beispiele:

ກະລຸນາຖ້າຂ້ອຍປິດນຶ່ງ.  
*kaluunaa-thaa-khooi-byd-nyng*  
 Ich würde Sie bitten, einen Moment zu warten!  
*Bitte warten ich Moment eins*

ກະລຸນາເວົ້າຊ້າໆແດ່!  
*kaluunaa-vao-saa-saa-dɛɛ*  
 Ich würde Sie bitten, langsamer zu sprechen!  
*Bitte sprechen langsam  
 Wiederholungszeichen FW*

ຂຽນງາມໆແດ່!  
**khii-an-ngaam-ngaam-dæ**

Schreiben Sie bitte schön!  
*Schreiben schön Wiederholungs-  
 zeichen FW (bitte)*

ເອົາເສື້ອໃຫ້ແດ່!  
**ao-syya-hai-dæ**

Geben Sie mir bitte das Hemd!  
*Geben Hemd FW (bitte)*

Sehr häufig wird auch ເຊີນ **sæ-an** (einladen; bitten) verwendet, man fordert dann jemanden auf, etwas zu tun.

Beispiel:

ເຊີນເຂົ້າມາໃນເຮືອນ!  
**sæ-an-khao-maa-nai-hyyan**

Bitte kommen Sie ins Haus!  
*Bitte herein kommen in Haus*

Oder man bietet jemandem etwas an:

ເຊີນກິນເຂົ້າໝົມ!  
**sæ-an-kin-khao-nom**

Bitte essen Sie Kuchen!  
*Bitte essen Kuchen*

Das Verb ເຊີນ **sæ-an** wird in feststehenden Redewendungen auch als „einladen“ benutzt.

Beispiele:

ສົ່ງບັດເຊີນ  
**song-bad-sæ-an**

eine Einladung verschicken  
*Schicken Karte einladen*

ລາວເຊີນໄປເບິ່ງລະຄອນ.  
**lao-sæ-an-pai-bəng-lakhəon**

Er lädt uns ein, ins Theater  
 zu gehen.  
*Er einladen gehen sehen Theater*

ຂໍ **khəw** (gestatten; erlauben/Erlaubnis geben) ist eine sehr höfliche Aufforderungsformulierung.

Beispiele:

ຂໍເບັ້ງສອງຈອກ!

**khoo-biia-saang-tjooak**

Bringen Sie uns bitte  
freundlicher Weise zwei Bier!  
*Höflichkeitsform Bier zwei Glas*

ຂໍເບິ່ງເສື້ອນີ້ໄດ້ບໍ່?

**khoo-bəng-syya-nii-dai-boo**

Dürfte ich freundlicher  
weise das Hemd sehen?  
*Höflichkeitsform sehen Hemd hier  
können Frage*

ຂໍໄປແດ່!

**khoo-pai-dæ**

Könnten wir bitte gehen!  
*Höflichkeitsform gehen FW*

ຂໍຖາມອັນນີ້ແດ່!

**khoo-thaam-an-nii-dæ**

Kann ich Sie bitte etwas  
fragen!  
*Höflichkeitsform fragen das hier  
FW*

## IL.11 Die Personalpronomen

### Die Personalpronomen

Ich	<p>ຂອຍ <b>khooi</b></p> <p>ຂ້າພະເຈົ້າ <b>khaaphatjao</b> (bei offiziellen Anlässe angewendet)</p>
<p>Du, Sie</p> <p>Sie</p>	<p>ເຈົ້າ <b>tjao</b></p> <p>ທ່ານ <b>thaan</b> (bei offiziellen Anlässe angewendet)</p>

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

Er, Sie	ລາວ <b>lao</b> ຜົນ <b>pha-n</b>
Es	ມັນ <b>man</b> (für Sachen, Tiere und sehr unhöflich er und sie)
Wir	ພວກຂ້ອຍ <b>phuuak-khooi</b> ພວກເຮົາ <b>phuuak-hao</b>
Ihr	ພວກເຈົ້າ <b>phuuak-tjao</b>
Sie	ພວກເຂົາ <b>phuuak-khao</b> ເຂົາເຈົ້າ <b>khaotjao</b> ພວກມັນ <b>phuuak-man</b>

Umgangssprachlich wird auf die Personalpronomen oft verzichtet.

Beispiele:

Wo gehen Sie hin?  
*(Gehen) wohin*

ໄປໃສ?  
**paisai**

Ich gehe auf dem Markt.  
*Gehen Markt*

ໄປຕະລາດ.  
**pai-talaad**

## II.12 Klassifikatoren

Im Laotischen werden zur Mengenangabe Klassifikatoren benötigt. Der Klassifikator muß im Satz immer nach der Mengenangabe positioniert werden.

**Hauptwort - Zahl - Klassifikator**

## ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

Weisen Gegenstände und Lebewesen bestimmte gemeinsame Eigenschaften auf, kann hier auch ein gemeinsamer Klassifikator fungieren. Oftmals ist der Klassifikator selbst ein Hauptwort, das diese Gemeinsamkeit beschreibt:

Mensch	ຄົນ <b>khon</b>	Mensch (Klassifikator für Personen)
Glas	ຈອກ <b>tjock</b>	Glas (Klassifikator für Getränke)
Blatt	ໃບ <b>bai</b>	Blatt (Klassifikator für Papier)

Kennt man nicht alle Klassifikatoren, kann man in jedem Fall für Gegenstände den allgemeinen Klassifikator (Stück) ອັນ **an** und für Personen (Mensch) ຄົນ **khon** benutzen. Im Laotischen gibt es sehr viele Klassifikatoren. Im folgenden finden Sie die wichtigsten, bzw. die am häufigsten benutzt werden und die allgemein gültig sind:

ອັນ	an	Sache
ຄົນ	khon	Person
ອົງ	ong	heilige Person z.B Mönch
ໂຕ	too	Tiere
ຄິວ	tuua	Bekleidung
ໃບ	bai	Papier; blattartige Gegenstände
ດອກ	doak	Blumen; Glühlampe
ກົກ	kok	Bäume (für große Bäume)
ຕົ້ນ	ton	Bäume (für kleine Bäume)
ຫ້ວງ	lang	Häuser; Gebäude
ຄັນ	khan	Fahrzeuge
ລຳ	lam	Schiffe; Boot; Flugzeug
ຫ້ວງ	huua	Bücher; Gemüse
ເຫຼ້ມ	lem	Bücher (Schreibhafte)
ຫນ້ອຍ	nuuai	Früchte; Möbeln; Uhr; Ei
ບ່ອນ	boun	Platz; Ort
ແຫ່ງ	hæng	Ort
ກັບ	kab	Päckchen

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

ແອບ	ɛɛb	Paket; Box
ຊອງ	ɕɔŋg	Schachtel; Briefumschlag
ສະບັບ	sabab	Briefe; Dokumente; Zeitungen
ຫ້ອງ	hɔŋg	Zimmer
ກວດ	kɔuad	Flasche (beide Begriffe können benutzt werden)
ແກ້ວ	kɛɛo	Flasche
ຈອກ	tʃɔk	Glas

Beispiele:

ຂ້ອຍໄດ້ຮັບຈົດໝາຍສອງສະບັບ.

khɔɔi-dai-hab-tʃodmaai-ɕɔŋg  
sabab

Ich habe zwei Briefe bekommen.

*Ich Präteritum bekommen Brief zwei Klassifikator*

ຂ້ອຍມີລູກສອງຄົນ.

khɔɔi-mii-luuk-ɕɔŋg-khon

Ich habe zwei Kinder.

*Ich haben Kind zwei Klassifikator*

ລາວຊື້ລົດສາມຄັນ.

lao-syy-lod-saam-khan

Er kauft drei Autos.

*Er kaufen Auto drei Klassifikator*

ລາວມີເຮືອນຢູ່ວຽງຈັນສາມຫຼັງ.

lao-mii-hyyan-juu-viiangtjan  
saam-lang

Er hat drei Häuser in Vientiane.

*Er haben Haus in Vientiane drei Klassifikator*

**II.13 Kardinalzahlen**

0		ສູນ	suun
1		ນຶ່ງ	nyng

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

2		ສອງ	soong
3		ສາມ	saam
4		ສີ່	sii
5		ຫ້າ	haa
6		ຫົກ	hok
7		ເຈັດ	tjed
8		ແປດ	peed
9		ເກົ້າ	kao
10		ສິບ	sib
11		ສິບເອັດ	sib-ed
12		ສິບສອງ	sib-soong
13		ສິບສາມ	sib-saam
14		ສິບສີ່	sib-sii
15		ສິບຫ້າ	sib-haa
16		ສິບຫົກ	sib-hok
17		ສິບເຈັດ	sib-tjed
18		ສິບແປດ	sib-peed
19		ສິບເກົ້າ	sib-kao
20		ຊາວ	saao

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

21		ຊາວເອັດ	saao-ed
30		ສາມສິບ	saam-sib
31		ສາມສິບເອັດ	saam-sib-ed
40		ສີ່ສິບ	sii-sib
41		ສີ່ສິບເອັດ	sii-sib-ed

In Laos können Sie auf beide Schreibweisen für die Grundzahlen 1 bis 9 zurückgreifen, arabische Ziffern werden ebenso genutzt wie die laotische Schreibweise der Zahlen. Es gilt folgende Regel bei der Bildung von Zahlen:

x Million	x Hundert-tausend	x Zehn-tausend	x Tausend	x Hundert	x Zehn	x
1.000.000	100.000	10.000	1.000	100	10	1
ລ້ານ laan	ແສນ seen	ຫົວ myyn	ພັນ phan	ຮ້ອຍ hooi	ສິບ sib	ນຶ່ງ nyng
<b>Beispiel:</b>	<b>7.895.253</b>					
ເຈັດລ້ານ tjed-laan	ແປດແສນ pæd-seen	ເກົ້າຫົວ kao-myyn	ຫ້າພັນ haa-phan	ສອງຮ້ອຍ soong-hooi	ຫ້າສິບ haa-sib	ສາມ saam

Wie Sie aus der ersten Tabelle ersehen können, ändert sich bei der Bildung von Zehnern (11, 21, 31, 41 u.s.w.) nur der Einer, wenn er eine 1 repräsentiert von ນຶ່ງ (nyng) zu ເອັດ (ed) . Eine Ausnahme bildet die 20 ຊາວ(saao), die nicht von der 2 abzuleiten ist. Die Zahlen werden in der Reihenfolge, in der sie geschrieben werden, auch gesprochen.

### II.13.1 Ordnungszahlen

Ordnungszahlen werden einfach mit dem Wort **ທີ່** (**thii**) gebildet. **ທີ່** (**thii**) wird vor die Kardinalzahl gestellt:

1.	ທີ່ນຶ່ງ	<b>thii-nyng</b>	erstens
2.	ທີ່ສອງ	<b>thii-sɔng</b>	zweitens

### II.14 Wochentage und Monate

#### Wochentage

Zur Bildung von Wochentagen benutzt man immer den Tag **ວັນ** (**van**): **ວັນ** (**van**) wird an den Anfang des Wortes gestellt:

Montag	ວັນຈັນ	<b>van-tjan</b>
Dienstag	ວັນອັງຄານ	<b>van-angkhaan</b>
Mittwoch	ວັນພຸດ	<b>van-phud</b>
Donnerstag	ວັນພະຫັດ	<b>van-phahad</b>
Freitag	ວັນສຸກ	<b>van-suk</b>
Sonnabend	ວັນເສົາ	<b>van-sao</b>
Sonntag	ວັນອາທິດ	<b>van-aathid</b>

An Wochentagen **ວັນການ** **vankaan**, einschließlich sonnabends wird in Laos gearbeitet. Sonntags ist arbeitsfreier Tag **ວັນພັກ** **vanphak**.

**ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK**

**Monate**

Es gibt im Laotischen zwei Möglichkeiten, einen Monat zu bezeichnen: **1.** Monat + Kardinalzahl oder **2.** die offizielle Monatsbezeichnung:

Januar	ເດືອນນຶ່ງ ມັງກອນ	<b>dyyan-nyng</b> <b>manglɔɔn</b>
Februar	ເດືອນສອງ ກຸມພາ	<b>dyyan-sɔɔng</b> <b>kumphaa</b>
März	ເດືອນສາມ ມີນາ	<b>dyyan-saam</b> <b>miinaa</b>
April	ເດືອນສີ່ ເມສາ	<b>dyyan-sii</b> <b>meesaa</b>
Mai	ເດືອນຫ້າ ພຶດສະພາ	<b>dyyan-haa</b> <b>phydsaphaa</b>
Juni	ເດືອນຫົກ ມິຖຸນາ	<b>dyyan-hok</b> <b>miithunaa</b>
Juli	ເດືອນເຈັດ ກໍລະກົດ	<b>dyyan-tjed</b> <b>kolakod</b>
August	ເດືອນແປດ ສິງຫາ	<b>dyyan-peed</b> <b>singhaa</b>

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

September	ເດືອນເກົ້າ ກັນຍາ	dyyan-ka kannja
Oktober	ເດືອນສິບ ຕຸລາ	dyyan-sib tulaa
November	ເດືອນສິບເອັດ ພະຈິກ	dyyan-sib-ed phatjik
Dezember	ເດືອນສິບສອງ ທັນວາ	dyyan-sib-saong thanvaa

### II.15 Die Uhrzeit und die Tageszeit

Der Zeitunterschied zwischen Deutschland (MEZ) und der laotischen Volksrepublik Laos (laotische Zeit) beträgt 6 Stunden.

Generell wird die Zeit im Laotischen wie folgt erfragt:

...Uhr.  
...Ubr

ໂມງ.  
moong

...Minuten.  
...Minuten

ນາທີ.  
naathii

## ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

### Beispiele:

9.20 Uhr  
*Neun Uhr zwanzig Minuten*

ເກົ້າໂມງຊາວນາທີ.  
**kao-moong-saa-naathii**

17.13 Uhr  
*Zehn sieben Uhr zehn drei Minuten*

ສິບເຈັດ ໂມງສິບສາມນາທີ.  
**sib-tjed-moong-sib-saam-naathii**

10.30  
*Zehn Uhr halb*

ສິບ ໂມງເຄິ່ງ.  
**sib-moong-khang**

Hier werden die Minutenangaben wie im Deutschen der vollen Stunde nachgestellt. Alle Zeitangaben die nach halb angegeben werden, werden von der nachfolgenden vollen Stunde abgezogen.

### Beispiele:

9.40 Uhr  
*10 Uhr noch nicht 20*

ສິບ ໂມງຍັງຊາວ.  
**sib-moong-njang-saa**

20.37 Uhr  
*21 Uhr noch nicht 23*

ຊາວເອັດ ໂມງຍັງຊາວສາມ.  
**saa-ed-moong-njang-saa-saam**

Möchten Sie Angaben über eine Zeitdauer machen, müssen Sie anstatt ໂມງ **moong** (Uhr) das Wort ຊົ່ວໂມງ **suamoong** (Stunden) benutzen

### Beispiel:

Zwanzig Stunden  
*Zwanzig Stunden*

ຊາວຊົ່ວໂມງ.  
**saa-suamoong**

**ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK**

Im Laotischen gibt es neben den genauen Zeitangaben auch -ähnlich wie in der deutschen Sprache - Bezeichnungen für einzelne Tagesabschnitte:

ຕອນເຊົ້າ	ວວນ-sao	morgens (ca. 10 Uhr)
ຕອນຫລັງ	ວວນ-thiang	mittags (12.00 Uhr)
ຕອນບາຍ	ວວນ-baai	früher Nachmittag (12.00-15.00 Uhr)
ຕອນແລງ	ວວນ-lesng	nachmittags (ab 15.00 - 18.00 Uhr)
ຕອນຄ່ຳ	ວວນ-kham	nachts
ຕອນກາງຄືນ	ວວນ-kaangkhyun	Mitternacht

**II.15.1 Die vollständige Datumsangaben**

Die vollständige Datumsangaben erfolgt nach der Formel:

ວັນ....	ວັນທີ....	ເດືອນ....	ປີ....
Wochentag	Datum	Monat	Jahr

**Beispiele:**

Montag, der 12 Juli 1998

ວັນຈັນ, ວັນທີສິບສອງ, ເດືອນເຈັດ, ປີນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍເກົ້າສິບແປດ.

**vantjan, vanthii-sib-svang, dyyan-tjed, pii-nyng-phan-kao-hoai-kao-sib-peat**  
*Montag, Datum zehn zwei, Monat sieben, Jahr eins tausend neun hundert neun zehn acht*

Sammstag, der 6 Februar 1988

ວັນເສົາ, ວັນທີຫົກ, ເດືອນສອງ, ປີນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍແປດສິບແປດ.

**vansao, vanthii-hok-dyyan-svang, pii-nyng-phan-kao-hoai-peat-sib-peat**  
*Samstag, Datum sechs, Monat zwei, Jahr eins tausend neun hundert acht zehn acht*

ANHANG II ÜBERSICHT ZUR GRAMMATIK

ວັນ	van	Tag (für Wochentage und Mengenangaben)
ື່	myy	Tag (allgemein)
ື່ຊື່ນ	myysyyu	vorgestern
ື່ວານນີ້	myyvaannii	gestern
ື່ນີ້	myynii	heute
ື່ອື່ນ	myy yyu	morgens
ື່ອື່ນ	myy hyy	übermorgen
ື່ໝ້າ	myy naa	nächster Tag

ອາທິດ  
aathid  
Woche

ເດືອນ  
dyyan  
Monat

ປີ  
pii  
Jahr

ອາທິດທີ່ແລ້ວ  
aathid-thiileeo  
letzte Woche

ເດືອນທີ່ແລ້ວ  
dyyan-thiileeo  
letzten Monat

ປີກາຍ  
pii-kaai  
letztes Jahr

ອາທິດນີ້  
aathid-nii  
diese Woche

ເດືອນນີ້  
dyyan-nii  
diesen Monat

ປີນີ້  
pii-nii  
dieses Jahr

ອາທິດໝ້າ  
aathid-naa  
nächste Woche

ເດືອນໝ້າ  
dyyan-naa  
nächsten Monat

ປີໝ້າ  
pii-naa  
nächstes Jahr



## Inhalt Anhang III

III.1 Laotisch Deutsch

III.2 Deutsch Laotisch

III.3 Feststehende Redewendungen

Laotisch

Deutsch  (CD 4,7; MC 4,B)

ກ

ກະດູກສັນຫຼັງ

ກະເພາະອາຫານ

ກະລູນາ

ກະແລນ

ກະໂປ່ງ

ກັນ

ກັນຍາ

ກັບ

ກັບ

ກາເຟນົມ

ກາເຟດຳ

ກາມ

ກິນ

ກຸມພາ

ເກັ່ງ

ແກງ

ແກງໄກ່

ແກງຜັກ

ແກ້

ກົກ

ກໍລະກົດ

ກອນ

ກ້ອນ

ກວດ

Wirbelsäule

Magen

bitte

Eis

Rock

einander

August

mit, zurück

Klassifikator für Päckchen

Kaffee mit Milch

Kaffee(schwarz)

Substantivierung

essen

Februar

gut

Suppe

Hühnersuppe

Gemüsesuppe

gegen

Klassifikator für große Bäume

Juli

bevor, vor, erst

Stück

Klassifikator für Flasche

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ເກີດ	geboren
ເກີບ	Schuhe
ເກີບແຕະ	Slipper
ເກືອ	Salz
ກອດ	Klassifikator für Flasche untersuchen
ໄກ	weit
ໄກ່	Huhn
ໄກ່ຕົ້ມ	gekochtes Huhn
ໃກ້	nah
ເກົ່າ	alt
ເກົ້າ	neun
ແກງຜັກ	Gemüsesuppe
ກຳລັງ	gerade etwas machen
ກຳລັງກາຍ	Kraft
ກວ່າ	als (Steigerungsform)

ຂ

ຂາ	Bein
ຂາຍ	verkaufen
ຂັບ	fahren
ຂ້າພະເຈົ້າ	ich (bei offiziellen Anlässe angewendet)
ຂ້າມ	überqueren
ຂີ່	fahren; reiten
ຂີ້ຄ້າມ	faul
ຂຶ້ນ	darauf
ຂຶ້ນນາ	heraufkommen
ຂຶ້ນໄປ	hinaufgehen

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ແຂງ	hart
ແຂນ	Arm
ຂໍ	Höflichkeitspartikel, erbitten
ຂໍໂທດ	Entschuldigung
ຂອງ	VON (Possessivpronomen)
ຂອງຂ້ອຍ	mein, meine
ຂອງຂວັນ	Geschenk
ຂອງເຈົ້າ	dein, deine
ຂອງພວກເຮົາ	unser, unsere
ຂອງລາວ	sein, seine
ຂອງຫວານ	ihr, ihre
ຂ້ອຍ	Süßigkeit
ຂອບໃຈ	ich
ໄຂມັນ	danke
ໄຂ່	Fett
ໄຂ່ດາວ	Ei
ໄຂ່ເປັດ	Spiegeleier
ໄຂ່ຕົ້ມ	Entenei
ໄຂ່ໂກ່	gekochter Eier
ໄຂ້	Hühnerei
ໄຂ້ປ່າ	krank
ໄຂ້ຫວັດ	Malaria
ຂົ້ວຊີ້ນ	Schnupfen
ຂົ້ວຜັກ	gebratenes Fleisch
ເຂົ້າ	gebratenes Gemüse
ເຂົ້າຜັດ	Reis; rein... (-gehen, -kommen...)
ເຂົ້າມາ	gebratener Reis
ເຂົ້າຈ້າວ	hereingehen
ເຂົ້າຈີ່	körniger Reis
	Brot

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ເຂົ້າໃຈ	verstehen
ເຂົ້າໄປ	hineingehen
ເຂົ້າປຽກ	Reissuppe
ເຂົ້າໝົມ	Kuchen
ເຂົ້າໝຽວ	Klebreis
ຂຽນ	schreiben
ແຂວ	Zahn
ຂວາ	rechts
ຄ	
ຄັນ	Klassifikator für Fahrzeuge
ຄາ	Wert
ຄິດ	denken
ຄືກັນ	auch
ຄູ	Lehrer/Lehrerin
ຄູອະນຸບານ	Kindergärtnerin
ເຕັມ	salzig
ຄົກ	Mörser
ຄົນ	Person
ຄົນໄຂ້	Kranke(r)
ຄົນດຽວ	alleine
ຄົນເຢັຽລະມັນ	Deutsche(r)
ຄົນລາວ	Laote/Laotin
ຄໍ	Hals
ຄອບຄົວ	Familie
ເຄິ່ງ	halb
ເຄື່ອງ	Sache
ໄລແດ່	besser (gesundheitlich)

ງ

ງ່າຍ	einfach
ງາມ	Feier
ງູ	Schlange
ເງິນ	Geld
ງົວ	Rind

ຫງ

ເຫງາ	traurig
------	---------

ຈ

ຈະ	Zukunftspartikel
ຈັກ...?	wieviel?
ຈັດ	ordnen
ຈັບ	anfassen; verhaften
ຈາກ	aus, von
ຈ່າຍ	bezahlen
ຈາມ	Teller
ຈີ່ງ	eben, überhaupt, so <i>FW</i>
ເຈັດ	sieben
ເຈັບ	Schmerzen
ແຈ້ງ	hell
ຈົດໝາຍ	Brief
ຈອກ	Glas
ຈອງ	reservieren

ເຈ້ຍ  
ເຈ້ຍອະນາມັຍ

Papier  
Toilettenpapier

ສ

ສະບັບ

Klassifikator für Briefe;  
Dokumente; Zeitungen

ສະຖານທູດ  
ສະບາຍດີ

Botschaft  
Guten Morgen, Guten Tag,  
Guten Abend

ສະອາດ

sauber

ສະອິວ

Maggi

ສັກຢາ

spritzen

ສັ່ງ

bestellen; befehlen

ສັ້ນ

kurz

ສາມີ

Ehemann

ສາຍເຫດ

Grund

ສາຍເອວ

Gürtel

ສາມ

drei

ສາມສິບ

dreißig

ສາມສິບເອັດ

einunddreißig

ສິງຫາ

August

ສິບ

zehn

ສິບເອັດ

elf

ສິບສອງ

zwölf

ສິບສາມ

dreizehn

ສິບສີ່

vierzehn

ສິບຫ້າ

fünfzehn

ສິບຫົກ

sechszehn

ສິບເຈັດ

siebzehn

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ສິບແປດ	achtzehn
ສິບເກົ້າ	neunzehn
ສີ	Farbe
ສີຂາວ	weiß
ສີຂຽວ	grün
ສີດໍາ	schwarz
ສີຟ້າ	blau
ສີ່	vier
ສີ່ສິບ	vierzig
ສີ່ສິບເອັດ	einundvierzig
ສົ້ນ	Rock (laotisch)
ສຸກ	reif, gar
ສູງ	hoch
ສູນ	null
ແສນ	hunderttausend
ສົດ	frisch
ສົ່ງ	schicken
ສົ່ງຄືນ	zurückschicken
ສົ່ງໄປໃຫ້	hinschicken
ສົ່ງມາໃຫ້	herschicken
ສົ່ງ	Hose
ສົ້ມ	sauer
ໂສດ	ledig
ສອງ	zwei
ສ່ອງໄຟຟ້າ	röntgen
ສອນ	Gabel
ເສັ້ນດາຍ	schade
ເສື້ອ	Hemd
ເສື້ອກັນຝົນ	Regenjacke
ເສື້ອກັນໜາວ	Winterjacke
ເສື້ອຄຸນ	Mantel

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ເສື້ອຜ້າຊັ້ນໃນ	Unterwäsche
ສ່ວນຫຼາຍ	meistens
ໄສ້ອົ່ວ	Wurst
ໃສ່	hinzufügen
ສໍາລັບ	für
ຊ	
ຊັ້ນ	Etage
ຊາມ	Schüssel
ຊາ	langsam
ຊາຍ	links
ຊາວ	zwanzig
ຊາວເອີດ	einundzwanzig
ຊຸ	Zukunftspartikel
ຊົມ	schmecken
ຊີ້ນ	Fleisch
ຊີ້ນງົວ	Rindfleisch
ຊີ້ນໝູ	Schweinefleisch
ຊື່	heißen
ຊື່ໆ	geradeaus
ຊື້	kaufen
ເຊັ່ນດຽວກັນ	ebenso
ແຊບ	schmecken
ໂຊກດີ	Viel Glück
ຊອກ	suchen
ຊອວ	Klassifikator für Schachtel; Briefumschlag
ເຊີນ	einladen; bitte

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ເຊີນແຊບ	Guten Appetit
ເຊື່ອ	glauben
ຊ່ວຍ	helfen
ຊ່ວຍເຫຼືອ	Hilfe
ຊົ່ວ	schlecht
ຊົ່ວໂມງ	Stunden
ໃຊ້	benutzen
ເຊົາ	aufhören
ເຊົາ	mieten
ເຊົາ	morgens

ຍ

ຍັງ	noch
ຍັງບໍ່ທັນ	noch nicht
ຍາກ	schwierig
ຍາວ	lang
ຍ່າງ	laufen
ຍ່າງຂຶ້ນ	hinauflaufen
ຍ່າງເຂົ້າ	hereinlaufen
ຍ່າງໄປ	hinlaufen
ຍ່າງມາ	herlaufen
ຍ່າງລົງ	herunterlaufen
ຍ່າງອອກ	hinauslaufen
ຍິນ	erfahren; hören
ຍິນດີ	herzlich
ຍົນ	Flugzeug
ຍ້ອນ	wegen
ຍ້ອນວ່າ	denn; weil
ຍ້ອນແນວນັ້ນ	deswegen

ຫຍ (ຫຽ)

ຫຍັງ? was?  
ໃຫຍ່ groß

ດ

ດັງ Nase  
ດັ່ງນັ້ນ deshalb  
ດ່ານກວດໝັ່ງສີ Paßkontrolle  
ດິບ roh  
ດີ gut  
ດີກວ່າ lieber  
ດີໃຈ sich freuen  
ດື່ມ trinken  
ດຸໝັ່ນ fleißig  
ແດ bitte *FW*  
ດົນ lang (zeitlich)  
ໂດດ springen  
ດອກ Klassifikator für Blume; Glühlampe  
ດອກໄມ້ Blumen  
ເດີກ spät  
ເດີ Imperativ *FW*  
ເດີນທາງ reisen  
ດຮວນີ້ jetzt  
ດຮວ einzeln  
ເດືອນ Monat; Mond  
ດ້ວຍເຫດນັ້ນ deshalb  
ໄດ້ können; dürfen

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ໄດ້....ແລ້ວ  
ໃດ?

seit  
welche?

ຕ

ຕະລາດ

Markt

ຕັ້ງແຕ່

seit

ຕັບ

Leber

ຕາ

Auge

ຕາມ

entlang

ຕີນ

Fuß

ຕື່ມ

dazu

ຕຸລາ

Oktober

ແຕ່

aus; von (Richtung)

ແຕ່

nur

ແຕ່ເທົ່ານີ້

nur diese

ແຕ່ວ່າ

aber

ແຕ່ງງານ

verheiraten

ຕົນຕົວ

Körper

ໂຕ

Klassifikator für Tiere

ໂຕະ

Tisch

ຕົກລົງ

einverstanden

ຕົ້ນ

Klassifikator für kleine Bäume

ຕໍ່

weiter

ຕ້ອງ

müssen

ຕ້ອງການ

brauchen

ຕອນ

am; um

ຕອດ

beißen (Kriechtiere)/ stechen (Insekten)

ຕອນເຊົ້າ

morgens

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ຕອນທຽງ	mittags
ຕອນບ່າຍ	früher Nachmittag
ຕອນແລງ	nachmittags
ຕອນຄ່ຳ	abends
ຕອນກາງຄືນ	Mitternacht
ຕ້ອນຮັບ	empfangen
ຕອບ	antworten
ຕຽງ	Bett
ຕົວ	Klassifikator für Bekleidung
ຕົວະ	lügen
ຕຳລວດ	Polizist
ຕ່ຳ	niedrig

ຖ

ຖະໜົນ	Straße
ຖາມ	fragen
ຖາ	warten
ຖາແນວນັ້ນ	wenn das so ist
ຖາຫາກວ່າ	wenn
ຖີບ	treten
ຖິ່ນ	Gegend
ຖືກ	richtig; billig
ເຖິງວ່າ	trotzdem; obwohl
ເຖົ້າ	alt(für Lebewesen)
ຖວຍ	Schale; Schüssel

ຫ

ທັນວາ	Dezember
ທັນທີ	sofort
ທາງ	Weg
ທາງສີ່ແຍກ	Kreuzung
ທາງລັດທະການ	dienstlich; amtlich
ທ່ານ	Herr (allgemein)
ທ່ານ	Herr (junger)
ທີ່	Ordnungszahl
	Nebensatz
ທີ່ນຶ່ງ	erstens
ທີ່ສອງ	zweitens
ທີ່ສຸດ	am meisten (Superlativ)
ທີ່ຢູ່	Adresse
ທຸກ	arm
ທຸກໆ	jeder/jede/jedes
ແທ	echt; wirklich
ແທກ	messen
ຫອນ	Wechselgeld
ຫ້ອງ	Bauch
ຫ້ອງທ່ຽວ	reisen
ຫ້ວຍໄປ	ständig gehen
ເທື່ອ	mal
ເທື່ອໃດ?	wieviel?
ທຳມະດາ	normalerweise; normal

ນ

ນັກ	Personifizierung
-----	------------------

ນັກທ່ອງທ່ຽວ	Tourist
ນັ່ງ	sitzen
ນາງ	Frau
ນາທີ	Minuten
ນາມສະກຸນ	Nachname
ນ້າສາວ	Tante
ນ້າບ່າວ	Onkel
ນີ້	hier
ນຶ່ງ	eins
ແນ່ນອນ	sicher
ແນະນຳ	sich vorstellen
ນອນ	schlafen
ນອກຈາກນັ້ນ	außerdem
ນ້ອງສາວ	Schwester
ນ້ອງຊາຍ	Bruder
ນ້ອຍ	klein
ໃນ	in; im
ໃນນາມ	als
ນຳ	mit
ນຳກັນ	zusammen
ນ້ຳ	Wasser
ນ້ຳມັນ	Öl
ນ້ຳຊາ	Tee
ນ້ຳຕານ	Zucker
ນ້ຳປາ	Fischsoße
ນ້ຳນົມ	Milch
ນ້ຳນົມສົ້ນ	Joghurt
ນ້ຳໝາກກ້ຽງ	Orangensaft
ນ້ຳໝາກນັດ	Ananassaft
ນ້ຳໝາກໄມ້	Fruchtsaft
ນ້ຳຫວານ	Softdrinks

ນ້ຳຈົ່ມ	Soße
ນ້ຳສົ້ມ	Essig
ນ້ຳບໍລິສຸດ	stilles Wasser
ນ້ຳເປ້	Nummer; Größe
ແນວ	Art; Sorte
ແນວໃດ?	welche?

ໝ (ຫນ)

ໝັກ	schwer
ໝັງສີ	Dokument; Brief
ໝັງສີເດີນທາງ	Paß
ໝັງສີຜົນ	Zeitung
ໝາ	dick (für Sachen)
ໝາວ	kalt (Kälteempfinden)
ໝ້າ	Gesicht; nächster
ໝ້າທີ	Pflicht
ໝູ່ມ	jung
ໝອຍ	wenig
ໝ່ວຍ	Klassifikator für Früchte; Möbel; Uhr; Ei

ບ

ບາໄລ່	Schulter
ບາງ	dünn
ບາງທີ	vielleicht
ບ້ານ	Dorf

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ບິນ	fliegen
ບຶດນຶ່ງ	Rechnung
ແບ່ງ	Moment
ບໍ່	teilen
ບໍ່ດີ	Verneinung; Fragepartikel
ບໍ່ມີບັນຫາ	schlecht
ບໍ່ເຄີຍ	kein Problem
ບໍ່ເປັນຫຍັງ!	noch nie
ບອກ	keine Ursache!
ບ່ອນ	Bescheid sagen
ເບີ	Platz; Ort
ເບ້ຽ	Butter
ເບິ່ງ	Bier
ບ່ວງ	sehen
ໃບ	Löffel
ໃບສິ່ງຢາ	Klassifikator für blattartige
ເບົາ	Gegenstände
	Rezept
	leicht

ປ

ປະມານ	ungefähr
ປະຊຸມ	Versammlung
ປະເທດ	Land
ປະເພດ	Sorte
ປາ	Fisch
ປາຈີນ	gebratener Fisch
ປາກ	Mund
ປານໃດ?	wie?

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ປ້າ	Tante
ປີ	Jahr
ປີ້	Ticket
ເປັດ	Ente
ເປັນ	sein
	können
ເປັນຈັ່ງໃດ	na, wie ... (Redewendung)
ເປັນເວລາ	für (zeitlich)
ເປັນຫຍັງ?	warum?
ແປດ	acht
ແປ້ງ	Mehl
ປອດ	Lunge
ເປ້ອນ	schmutzig
ປວດ	Schmerzen
ໄປ	gehen
ໄປຢາມ	besuchen
ໄປໃສ?	wohin?

ຝ

ຝັກ	Gemüse
ຝັກກະລໍ່າປີ	Weißkohl
ຝັກກະລໍ່າປີດອກ	Blumenkohl
ຝັກສະຫຼັດ	Salat
ຝັກຊີ	Dill
ຝັກຫອມ	Kräuter
ຝັກຫອມຫໍ້	Minze
ຝັກຫອມປ້ອມ	Koriander
ຝັກຫຽມ	Knoblauch

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ຜັກບົວລະພາ	Basilikum
ຜັກບົວ	Zwiebel
ຜ່ານ	passieren; überqueren
ຜ້າ	Stoff
ຜ້າພັນຄໍ	Schal
ຜ້າປູໂຕະ	Tischdecke
ຜິດ	falsch
ຜູ້	der/die/das (für Personen)
ຜູ້ຍິງ	die Frau
ເຜັດ	scharf
ຜົວ	Ehemann
ໃຜ?	wer?

ຝ

ຝະລັ່ງ	Französisch
ຝາກມາໃຫ້	herschicken
ຝາກໄປໃຫ້	hinschicken
ຝີ	Reisnudeln

ພ

ພະຍາຍາມ	sich bemühen
ພະຍາດ	Krankheit
ພະຈິກ	November
ພັກ	sich aufhalten
ພັກຜ່ອນ	sich ausruhen
ພັນ	tausend

ພັນລະຍາ	Ehefrau
ພາສາ	Sprache
ພາໄປ	begleiten
ພາເຂົ້າ	Mahlzeit
ພິກໄທ	Pfeffer
ພິມ	drucken
ພີ່ນ້ອງ	Verwandte
ພືດສະພາ	Mai
ແພງ	teuer
ແພ	allergisch
ພົບ	treffen
ໂພດ	zu
ເພາະວ່າ	denn; weil
ເພາະສະນັ້ນ	deshalb
ພໍ	genug
ພໍ່	Vater
ພ້ອມ	gleich
ເພິ່ນ	er; sie
ພວກຂ້ອຍ	wir/uns
ພວກເຂົາ	Sie/Ihnen
ພວກເຈົ້າ	ihr/euch
ພວກເຮົາ	wir/uns

ຟ

ຟັງ	zuhören
ຟ້າວ	eilig
ຟ້ອນ	tanzen (laotisch)

ມ

ມັກ	mögen
ມັງກອນ	Januar
ມັນ	es
ມັນຝະລັ່ງ	Kartoffel
ມາ	kommen
ມາຈາກ	kommen aus
ມາຈາກໃສ?	woher?
ມາຢາມ	besuchen
ມາຮອດ	ankommen
ມີ	haben
ມີຖຸນາ	Juni
ມີນາ	März
ມີດ	Messer
ມື	Hand
ມືດ	dunkel
ມື້	Tag
ມື້ນີ້	Heute
ມື້ຮີ	übermorgen
ມື້ຊື່ນ	vorgestern
ມື້ອື່ນ	morgen
ມື້ໃດ?	wann?
ເມສາ	April
ເມັດ	Körner; Pille
ແມັດ	Meter
ແມ່ນ	sein
ແມ່ນແທ້	natürlich
ແມ່ນແລ້ວ	es ist richtig
ໂມງ	Uhr

ເມັຮ	Ehefrau
ເມືອ	nach Hause gehen
ເມື່ອຍ	müde
ມ່ວນ	Spaß
ໄມ້ຖູ່	Stäbchen

ໝ(ຫມ)

ໝາກນັດ	Ananas
ໝາກອາງຸ່ນ	Weintrauben
ໝາກນາວ	Zitrone
ໝາກພ້າວ	Kokosnuß
ໝາກມີ້	Jackfrucht
ໝາກລີ້ນຈີ່	Litschi
ໝາກຫຸ່ງ	Papaya
ໝາກເຜັດ	Chili
ໝາກເຜັດດອງ	eingelegte Chili
ໝາກເຫຼັ້ນ	Tomate
ໝາກແຕງ	Gurke
ໝາກໂມ	Wassermelone
ໝາກໂປ່ນ	Apfel
ໝາກກຽງ	Orange
ໝາກຖົ່ວດິນ	Erdnuß
ໝາກຖົ່ວລຽນ	Durian
ໝາກນ້ວງ	Mango
ໝາກກວຍ	Banane
ໝາກໄມ້	Früchte
ໝາກລໍາໄຍ	Longan
ໝີ່ນ້ຳ	Nudelsuppe

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ໝີ່ຂົວ	gebratene Nudeln
ໝິ່ນ	zehntausend
ໝູ	Schwein
ໝູ່	Freund/Freundin
ໝໍ	Arzt
ໝົດ	alles
ໝວກ	Hut
ໃໝ່	neu; wieder

ຢ

ຢາ	Medikament
ຢາແສນ	Antibiotika
ຢາກ	möchten
ຢູ່	in, bei
ຢູ່	sein, wohnen, bleiben
ຢູ່ກ່ອນ	unter
ຢູ່ຂ້າງ	neben
ຢູ່ໃສ?	wo?
ຢູ່ທາງໜ້າ	vorne
ຢູ່ທາງຫຼັງ	hinten
ຢູ່ເທິງ	oben
ຢູ່ໃນ	in; im
ເຢັນ	kalt
ເຢັຽລະມັນ	Deutschland

ລ

ລະ	pro
ລະຫວ່າງ	zwischen
ລະຄອນ	Theater
ລັກ	stehlen
ລັດທະການ	Beamter
ລາ	verabschieden
ລາຄາ	Preis
ລາກອນ	auf Wiedersehen
ລາຍການ	Liste
ລາຍການອາຫານ	Speisekarte
ລ້າງ	waschen
ລ້ານ	Million
ລືມ	vergessen
ລຸງ	Onkel
ລູກ	Kind
ລູກຊີ້ນ	Fleischbällchen
ເລກ	Zahl; Nummer
ແລະ	und
ແລງ	Nachmittag
ແລ່ນ	rennen
ລົດ	Auto
ລົດຖີບ	Fahrrad
ລົດເມ	Bus
ລົງ	darunter
ລົງມາ	herunterkommen
ລົງໄປ	hinuntergehen
ລົງທ້ອງ	Durchfall
ລອງ	probieren; versuchen

ເລີ້ມ	beginnen
ລົງວ	abbiegen
ເລື້ອຍໆ	immer
ລວມທັງໝົດ	alles zusammen
ໄລ່ເງິນ	rechnen
ລາວ	er; sie Laos
ລຳ	Klassifikator für Schiffe; Boot; Flugzeug
ແລ້ວ	schon
ແລ້ວໆ	Vergangenheitsform fertig

ຫຼ (ຫລ)

ຫຼັງ	Rücken
ຫຼັງຈາກ	Klassifikator für Häuse; Gebäude
ຫຼັງຈາກນັ້ນ	danach; nach
ຫຼາຍ	dann
ຫຼານ	viel
ຫຼິ້ນ	Neffe, Nichte, Enkelkind
ເຫຼ້ມ	spielen
ຫຼືວ່າ	Klassifikator für Bücher (Schreibhefte)
ຫຼດ	oder
ເຫຼົ່າ	reduzieren
ເຫຼົ່າອາວຸນຂາວ	Alkohol
ເຫຼົ່າອາວຸນແດງ	Weißwein Rotwein

ວ

ວັນ	Tag
ວັນຝັກ	Feiertag
ວັນຈັນ	Montag
ວັນອັງຄານ	Dienstag
ວັນພຸດ	Mittwoch
ວັນພະຫັດ	Donnerstag
ວັນສຸກ	Freitag
ວັນເສົາ	Samstag
ວັນອາທິດ	Sonntag
ວັນທີ	Datum
ວັນເກີດ	Geburtstag
ວ່າ	sagen
	Nebensatz
ວ່າງ	frei
ວິສະວະກອນ	Ingenieur
ເວລາ	Zeit
ເວລາໃດ?	wann?
ແວ່ມາ	vorbeikommen
ໄວ	schnell
ເວົ້າ	sprechen
ເວົ້າຄືນອີກ	wiederholen

ຫວ

ຫວັງວ່າ	hoffen
ຫວານ	süß

ຫ

ຫ້ນ	dort
ຫາ	zu
ຫ້າ	fünf
ຫ້າມ	verbieten; verboten
ຫູ	Ohr
ເຫັນ	sehen
ແຫ່ງ	Platz
ຫົກ	sechs
ຫົວ	Kopf
	Klassifikator für Bücher; Gemüse
ຫົວໃຈ	Herz
ຫອມ	Duft
ຫ້ອງ	Zimmer
ຫ້ອງການ	Büro
ຫ້ອງນ້ຳ	Toilette
ໃຫ້	für; geben; lassen
	sollen
ຫິວເຂົ້າ	Hunger
ຫິວນ້ຳ	Durst

ອ

ອະນາມັຍ	Hygiene
ອະນຸຍາດ	erlauben
ອັກເສບ	Entzündung
ອັງກິດ	Englisch
ອັນ	der/die/das(für Sache)
	Klassifikator für Sache

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ອັນນັ້ນ	jener, jene, jenes
ອັນນີ້	dieser, diese, dieses
ອາການ	Situation
ອາຫານ	das Essen
ອາກາດ	Wetter
ອາທິດ	Woche
ອາຍຸ	Alter
ອ່ານ	lesen
ອ້າຍ	Bruder
ອີກ	noch; wieder
ອົມ	satt
ອື່ນ	andere
ອຸນນະພຸມ	Temperatur
ເອງ	selber
ແອບ	Klassifikator für Box
ອົງ	Klassikator für Mönch
ອົງສາ	Celsius
ອົດສາ	sich bemühen
ອົມ	lutschen
ໂອກາດ	Gelegenheit
ອອກ	heraus, hinaus
ອອກມາ	herauskommen
ອອກໄປ	hinausgehen
ອອນ	weich
ອ່ອນເພັ້ຮູ້	schwach, schlapp
ເອີ້ນ	rufen, nennen
ເອື້ອຍ	Schwester
ອວຍພອນ	beglückwünschen
ໄອ	Husten
ເອົາ	nehmen
ເອົາໃຫ້	geben

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

ເອົາມາໃຫ້	herbringen
ເອົາໄປໃຫ້	hinbringen
ອາວ	Onkel

ຮ

ຮັບປະທານ	essen (sehr höflich oder ironisch)
ຮັ່ງມີ	reich
ຮາຍ	schimpfen
ຮານ	Geschäft
ຮານອາຫານ	Restaurant
ຮູ້	wissen
ຮູ້ຈັກ	kennen
ຮູ້ສຶກວ່າ	sich fühlen
ເຮັດ	machen
ເຮັດວຽກ	arbeiten
ໂຮງແຮມ	Hotel
ໂຮງໝໍ	Krankenhaus
ຮອດ	bis
ຮອງ	schreien
ຮອຍ	hundert
ຮອນ	heiß
ຮຽນ	lernen
ຮ່ວມ	gemeinsam

Deutsch

Laotisch

A

abbiegen	ລ້ຽວ
abends	ຕອນຄ່ຳ
aber	ແຕ່ວ່າ
abholen	ໄປຮັບ
	ມາຮັບ
acht	ແປດ
achtzehn	ສິບແປດ
achtzig	ແປດສິບ
Adresse	ທີ່ຢູ່
Alkohol	ເຫຼົ້າ
alleine	ຄົນດຽວ
allergisch	ແພ້
alles	ໝົດ
alles zusammen	ລວມທັງໝົດ
als	ກວ່າ (Komperativ)
als	ໃນນາມ
alt	ເຖົ້າ
	ເກົ່າ
Alter	ອາຍຸ
am	ຕອນ (zeitlich)
am meisten	ທີ່ສຸດ (Superlativ)
am meisten	ສ່ວນຫຼາຍ (Redewendung)
amtlich	ທາງລັດທະການ
Ananas	ໝາກນັດ
Ananassaft	ນ້ຳໝາກນັດ
andere	ອື່ນ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

anfassen	ຈັບ
ankommen	ມາຮອດ ໄປຮອດ
Antibiotika	ຢາແສນ
antworten	ຕອບ
anziehen	ໃສ່
Apfel	ໝາກໂປນ
April	ເມສາ
arbeiten	ເຮັດວຽກ
arm	ທຸກ
Arm	ແຂນ
Art	ແບບ; ແນວ
Arzneimittel	ຢາ
Arzt	ໝໍ
auch	ຄືກັນ
auf	ຢູ່ເທິງ
sich aufhalten	ຜັກ
aufhören	ເຊົາ
auf Wiedersehen	ລາກ່ອນ; ຂໍລາກ່ອນ
Auge	ຕາ
August	ສິງຫາ
aus	ແຕ່; ຈາກ
sich ausruhen	ຜັກຜ່ອນ
außerdem	ນອກຈາກນັ້ນ
Auto	ລົດ

**B**

Badezimmer	ຫ້ອງນໍ້າ
Banane	ໝາກກວຍ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

Bank	ທະນາຄານ
Basilikum	ຜັກບົວລະພາ
Bauch	ທ້ອງ
Beamte	ລັດທະການ
bedanken	ຂອບໃຈ
befehlen	ສັ່ງ
sich befinden	ຢູ່
beginnen	ເລີ່ມ
begleiten	ພາໄປ
Bein	ຂາ
beißen	ກັດ; ຕອດ
bekommen	ໄດ້ຮັບ
sich bemühen	ພະຍາຍາມ; ອົດສາ
benötigen	ຕ້ອງການ
benutzen	ໃຊ້
bereit	ໄວ້ (Beschreiben einer abgeschlossenen Handlung)
Bescheid sagen	ບອກ
besser	ໂອແດ (gesundheitlich)
bestellen	ສັ່ງ
besuchen	ມາຢາມ; ໄປຢາມ
Bett	ຕຽງ
bevor	ກ່ອນ
bezahlen	ຈ່າຍ
Bier	ເບັຽ
billig	ຖືກ
bis	ຮອດ
bißchen	ໜ້ອຍໜຶ່ງ
Bitte	ຂໍ; ກະລຸນາ; ເຊີນ; ແດ່
Blatt	ໃບ
blau	ສີຟ້າ
bleiben	ຢູ່

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

Blumen	ດອກໄມ້
Blumenkohl	ກະລໍ່າປີດອກ
Botschaft	ສະຖານທູດ
brauchen	ຕ້ອງການ
Brief	ຈົດໝາຍ
bringen	ເອົາມາໃຫ້; ເອົາໄປໃຫ້
Brot	ເຂົ້າຈີ່
Bruder	ອ້າຍ (älterer Bruder) ນ້ອງຊາຍ (jüngerer Bruder)
Büro	ຫ້ອງການ
Bus	ລົດເມ
Butter	ເບີ

C

Celcius	ອົງສາ
Chili	ໝາກເຜັດ

D

damit	ເພື່ອ
danach	ຫຼັງຈາກນັ້ນ
Danke	ຂອບໃຈ
dann	ຫຼັງຈາກ
darauf	ຂຶ້ນ
darunter	ລົງ
das stimmt	ແມ່ນແລ້ວ
Datum	ວັນທີ
dazu	ຕື່ມ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

decken	ປູ
dein/deine	ຂອງເຈົ້າ
denken	ຄິດ
denn	ຍ້ອນວ່າ; ເພາະວ່າ
der/die/das (für Personen)	ຜູ້
der/die/das (für Sachen)	ອັນ
deshalb	ດັ່ງນັ້ນ; ດ້ວຍເຫດນັ້ນ; ເພາະສະນັ້ນ
deswegen	ຍ້ອນແນວນັ້ນ
Deutsche(r)	ຄົນເຢັຽລະມັນ
Deutschland	ເຢັຽລະມັນ
dich	ເຈົ້າ
dick	ໝາ (für Sache)
dienstlich	ທາງລັດທະການ
Dienstag	ວັນອັງຄານ
dieser/diese/dieses	ອັນນີ້
Dill	ຜັກຊີ
dir	ເຈົ້າ
Donnerstag	ວັນພະຫັດ
Dorf	ບ້ານ
dort/dorthin	ຢູ່ທີ່ນັ້ນ
drei	ສາມ
dreißig	ສາມສິບ
dreizehn	ສິບສາມ
drucken	ພິມ
du	ເຈົ້າ ໂຕ (sehr intim)
Duft	ຫອມ
dunkel	ມືດ
dünn	ບາງ (für Sache)
Durchfall	ລົງທອງ

Durian	ຖົ່ວລຽນ
dürfen	ໄດ້
Durst	ຫິວນ້ຳ

**E**

eben	ຈິ່ງ <sup>FW</sup> ກໍ <sup>FW</sup>
ebenso	ເຊັ່ນດຽວກັນ
echt	ແທ
Ehefrau	ເມັຽ; ຜົນລະຍາ
Ehemann	ຜົວ; ສາມີ
Ei	ໄຂ່
eilig	ຝ້າວ
einander	ກັນ
echt	ແທ
einfach	ງ່າຍ
eingelegte Chili	ໝາກເຜັດດອງ
einladen	ເຊີນ
einmal	ເທື່ອນຶ່ງ
eins	ນຶ່ງ
einunddreißig	ສາມສິບເອັດ
einundvierzig	ສີ່ສິບເອັດ
einundzwanzig	ຊາວເອັດ
einverstanden	ຕົກລົງ
einzel	ດຽວ
einzig	ເທົ່ານັ້ນ
Eis	ກະແລ່ນ
elf	ສິບເອັດ
empfangen	ຕ້ອນຮັບ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

Empfehlung	ການແນະນຳ
englisch	ອັງກິດ
Ente	ເບັດ
Entenei	ໄຂ່ເບັດ
entlang	ຕາມ
Entschuldigung	ຂໍໂທດ
Entzündung	ອັກເສບ
er	ລາວ; ເພິ່ນ
erbitten	ຂໍ
Erdnuß	ໝາກຖົ່ວດິນ
erfahren	ຍິນ
erlauben	ອະນຸຍາດ
erst	ກ່ອນ
erstens	ທີ່ນຶ່ງ
es	ມັນ
essen	ກິນ
	ຮັບປະທານ
das Essen	ອາຫານ
Essig	ນ້ຳສົ້ມ
Etage	ຊັ້ນ

**F**

fahren	ຂັບ; ຮີ
Fahrer	ຄົນຂັບລົດ
Fahrrad	ລົດຖີບ
falsch	ຜິດ
Familie	ຄອບຄົວ
Familienname	ນາມສະກຸນ
Farbe	ສີ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

faul	ອັດຳນ
Februar	ກຸມພາ
Feier	ບຸນ
Feiertag	ວັນພັກ
fertig	ແລ້ວໆ
Fieber	ໄຂ້
Fisch	ປາ
Fischsoße	ນ້ຳປາ
Flasche	ແກ້ວ; ກວດ
Fleisch	ຊີ້ນ
Fleischbällchen	ລູກຊີ້ນ
fleißig	ດຸໝັ່ນ
fliegen	ບິນ
Flugzeug	ຍົນ
fragen	ຖາມ
Fragepartikel	ບໍ່
Französisch	ຝະລັ່ງ
Frau	ຜູ້ຍິງ; ນາງ
frei	ວາງ
Freitag	ວັນສຸກ
Freund/Freundin	ໝູ່
sich freuen	ດີໃຈ
frisch	ສົດ
Früchte	ໝາກໄມ້
früher Nachmittag	ຕອນບ່າຍ
sich fühlen	ຮູ້ສຶກວ່າ
Füllwörter	ກໍ
	ແດ
	ເດີ
	ເດ
	ດອກ

	ຢູ່
	ຢູ່ດອກ
fünf	ສາ
fünfzehn	ຫ້າ
für	ສິບຫ້າ
	ເປັນເວລາ <sup>(zeitlich)</sup>
	ໃຫ້
	ສໍາລັບ
	ເພື່ອ
Fuß	ຕີນ
Futurpartikel	ຈະ ; ຊິ

**G**

Gabel	ສອມ
gar	ສຸກ
geben	ເອົາໃຫ້
geboren	ເກີດ
Geburtstag	ວັນເກີດ
gegen	ກັນ
Geld	ເງິນ
gebratene Gemüse	ຂົ້ວຜັກ
gebratene Nudeln	ຂົ້ວໝີ່
gebratener Fisch	ປາຈີນ
gebratener Reis	ເຂົ້າຜັດ
gebratenes Fleisch	ຂົ້ວຊີ້ນ
Gegend	ຖິ່ນ
gehen	ໄປ
gekochtes Huhn	ໂກຕ້ມ
Gelegenheit	ໂອກາດ

gemeinsam	ຮ່ວມ
Gemüse	ຜັກ
Gemüsesuppe	ແກງຜັກ
genug	ພໍ
gerade (etwas machen)	ກຳລັງ
geradeaus	ຊຶ່ງ
Geschäft	ຮ້ານ
Geschenk	ຂອງຂ້ວນ
Gesicht	ໜ້າ
glauben	ເຊື່ອ
gleichzeitig	ພ້ອມກັນ
groß	ໃຫຍ່
Größe (für Bekleidung)	ນ້ຳເປ້
grün	ສີຂຽວ
Grund	ສາຍເຫດ
Gurke	ໝາກແຕງ
gut	ດີ
(Leistungsbewertung)	ເກັ່ງ
Glas	ຈອກ
Guten Abend	ສະບາຍດີ
Guten Appetit	ເຊີນແຊບ
Guten Morgen	ສະບາຍດີ
Guten Tag	ສະບາຍດີ

## H

haben	ມີ
halb	ເຄິ່ງ
Hals	ຄໍ
Hand	ມື

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

hart	ແຂງ
Haus	ເຮືອນ
heiß	ຮອນ
heißen	ຊື່
helfen	ຊ່ວຍ
hell	ແຈ້ງ
Hemd	ເສື້ອ
heraufkommen	ຂຶ້ນມາ
herauskommen	ອອກມາ
herbringen	ເອົາມາໃຫ້
hereinkommen	ເຂົ້າມາ
hereinlaufen	ຍ່າງເຂົ້າ
herlaufen	ຍ່າງມາ
Herr	ທ່ານ; ທ້າວ
herschicken	ສົ່ງມາໃຫ້; ຝາກມາໃຫ້
herunterkommen	ລົງມາ
herunterlaufen	ຍ່າງລົງ
Herz	ຫົວໃຈ
herzliche	ຍິນດີ
heute	ນີ້
hier	ນີ້
Hilfe	ຊ່ວຍເຫຼືອ
hinaufgehen	ຂຶ້ນໄປ
hinauflaufen	ຍ່າງຂຶ້ນ
hinausgehen	ອອກໄປ
hinauslaufen	ຍ່າງອອກ
hinbringen	ເອົາໄປໃຫ້
hineingehen	ເຂົ້າໄປ
hinlaufen	ຍ່າງໄປ
hinschicken	ສົ່ງໄປໃຫ້; ຝາກໄປໃຫ້
hinten	ຢູ່ທາງຫຼັງ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

hinuntergehen	ລົງໄປ
hinzufügen	ໃສ່
hoffen	ຫວັງວ່າ
Höflichkeitsform	ຂໍ
Hosen	ສັງ
Hotel	ໂຮງແຮມ
Huhn	ໄກ່
Hühnererei	ໄຂ່ໄກ່
Hühnersuppe	ແກງໄກ່
hundert	ຮ້ອຍ
hunderttausend	ແສນ
Hunger	ຫິວເຂົ້າ
Husten	ໄອ
Hut	ໝວກ
Hygiene	ອະນາມັຍ

I

ich	ຂ້ອຍ
	ຂ້າຝະເຈົ້າ (offizielle Anlässe)
Ihnen	ເຈົ້າ
im	ຢູ່ໃນ
immer	ເລື້ອຍໆ
in	ຢູ່
informieren	ບອກ
Ingenieur	ວິສະວະກອນ
innerhalb	ຢູ່ໃນ

**J**

Jackfrucht	ໝາກມ້
Jahr	ປີ
Januar	ມັງກອນ
jede	ທຸກໆ
jeder	ທຸກໆ
jedes	ທຸກໆ
jetzt	ດຣວນີ້
Joghurt	ນ້ຳນົມສົ້ມ
Juli	ກໍລະກົດ
jung	ໜຸ່ມ
junger Herr	ທາວ
Juni	ມິຖຸນາ

**K**

Kaffee	ກາເຟ
Kaffee mit Milch	ກາເຟນົມ
Kaffee (schwarz)	ກາເຟດຳ
kalt	ໜາວ (Kälteempfinden)
	ເຢັນ
Kartoffel	ມັນຝະລັ່ງ
kaufen	ຊື້
kein Problem	ບໍ່ມີບັນຫາ
keine Ursache	ບໍ່ເປັນຫຍັງ
Kind (leiblich)	ລູກ
Kind	ເດັກນ້ອຍ
Kindergärtnerin	ຄູອະນຸບານ
Klassifikator für Bäume	ຕົ້ນ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

Klassifikator für Bäume (große Bäume)	ກົກ
Klassifikator für Bekleidung	ຕົວ
Klassifikator für Blumen; Glühlampe	ດອກ
Klassifikator für Briefe; Dokumente; Zeitungen	ສະບັບ
Klassifikator für Bücher (Schreibhefte)	ເຫຼັ້ມ
Klassifikator für Bücher; Gemüse	ຫົວ
Klassifikator für Fahrzeuge	ຄັນ
Klassifikator für Flasche	ກວດ; ແກ້ວ
Klassifikator für Früchte; Möbel; Uhr; Ei	ໝ່ວຍ
Klassifikator für Glas	ຈອກ
Klassifikator für Häuser; Gebäude	ຫຼັງ
Klassifikator für heilige Personen (z.B. Mönch)	ອົງ
Klassifikator für Ort	ແຫ່ງ
Klassifikator für Päckchen	ກັບ
Klassifikator für Paket; Box	ແອບ
Klassifikator für Papier; blattartige Gegenstände	ໃບ
Klassifikator für Person	ຄົນ
Klassifikator für Platz; Ort	ບ່ອນ
Klassifikator für Sache	ອັນ
Klassifikator für Schachtel; Briefumschlag	ຊອງ
Klassifikator für Schiff; Boot; Flugzeug	ລຳ
Klassifikator für Tiere	ໂຕ
Klassifikator für Zimmer	ຫ້ອງ
Klebreis	ເຂົ້າໝຽວ
klein	ນ້ອຍ
Knoblauch	ຜັກຫອມຫຽມ
Kokosnuß	ໝາກຝ້າວ
kommen	ມາ
kommen aus	ມາຈາກ

können	ໄດ້; ເປັນ
Kopf	ຫົວ
Koriander	ຜັກຫອມປ້ອມ
Körner	ເມັດ
körniger Reis	ເຂົ້າຈ້າວ
Körper	ຕົນຕົວ
Kraft	ກຳລັງ
krank	ໄຂ້
Kranke(r)	ຄົນໄຂ້
Krankenhaus	ໂຮງໝໍ
Krankheit	ພະຍາດ
Kräuter	ຜັກຫອມ
Kreuzung	ທາງສີ່ແຍກ
Kuchen	ເຂົ້າໝິນ
kurz	ສັ້ນ

**L**

Land	ປະເທດ
lang	ຍາວ
lang	ດົນ (zeitlich)
langsam	ຊ້າ
Laos	ລາວ
Laote/Laotin	ຄົນລາວ
laotischer Rock	ສັ້ນ
lassen	ໃຫ້
laufen	ຍ່າງ
ledig	ໂສດ
Lehrer/Lehrerin	ຄູ
leicht	ເບົາ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

lernen	ຮຽນ
lesen	ອ່ານ
lieber	ດີກວ່າ
links	ຊ້າຍ
Liste	ລາຍການ
Litschi	ລັ່ນຈີ່
Löffel	ບ່ວງ
Longan	ໝາກລຳໂຍ
lügen	ຕົວະ
Lunge	ປອດ
lutschen	ອົມ

**M**

machen	ເຮັດ
Magen	ກະເພາະອາຫານ
Maggi	ສະຍິວ
Mahlzeit	ພາເຂົ້າ
Mai	ພືດສະພາ
mal	ເທື່ອ
Malaria	ໄຂ້ປ່າ
Mango	ໝາກມ່ວງ
Mantel	ເສື້ອຄຸມ
Markt	ຕະລາດ
März	ມີນາ
Medikament	ຢາ
Mehl	ແປ້ງ
mehr	ຍິກ
mein/meine	ຂອງຂ້ອຍ
meinen	ເຫັນວ່າ; ຄິດວ່າ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

meistens	ສ່ວນຫຼາຍ
messen	ແທກ
Messer	ມີດ
Meter	ແມັດ
mich	ຂ້ອຍ
mieten	ເຊົ່າ
Milch	ນ້ຳນົມ
Million	ລ້ານ
Minute	ນາທີ
Minze	ຜັກຫອມທີ່
mir	ຂ້ອຍ
mit	ນຳ; ກັບ
mittags	ຕອນທຽງ
Mitternacht	ກາງຄືນ
Mittwoch	ວັນພຸດ
möchten	ຢາກ
mögen	ມັກ
Moment	ປິດນຶ່ງ
Monat	ເດືອນ
Montag	ວັນຈັນ
Morgens	ຕອນເຊົ້າ
Mörser	ຄົກ
müde	ເມື່ອຍ
Mund	ປາກ
müssen	ຕ້ອງ

N

nach	ໄປ
nach Hause gehen	ເມືອ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

nachmittags	ຕອນແລງ
nächste	ໜ້າ
nachts	ກາງຄືນ
nah	ໃກ້
Name	ຊື່
Nase	ດັງ
natürlich	ແມ່ນແທ້
neben	ຢູ່ທາງຂ້າງ
Nebensatz	ວ່າ; ທີ່
Neffe	ຫຼານຊາຍ
nein	ບໍ່
nennen	ວ່າ; ເອີ້ນວ່າ; ຮ້ອງວ່າ
neu	ໃໝ່
neun	ເກົ້າ
neunzehn	ສິບເກົ້າ
Nichte	ຫຼານສາວ
niedrig	ຕໍ່າ
noch	ຍັງ
noch nicht	ຍັງບໍ່ທັນ
noch nie	ຍັງບໍ່ເຄີຍ
normal/normalerweise	ທຳມະດາ
November	ພະຈິກ
Nudelsuppe	ໝີ່
null	ສູນ
Nummer	ນ້ຳປື້
nur	ແຕ່
nur diese	ແຕ່ເທົ່ານັ້ນ; ແຕ່ເທົ່ານີ້

**O**

obwohl	ເຖິງວ່າ
oder	ຫຼືວ່າ
Ohr	ຫູ
Öl	ນ້ຳມັນ
Onkel	ລູງ (älterer Onkel) ນາບາວ (jüngerer Onkel)
Orange	ອາວ (jüngerer Onkel)
Orange	ໝາກກ້ຽງ (Frucht)
Orangensaft	ສີໝາກກ້ຽງ (Farbe)
ordnen	ນ້ຳໝາກກ້ຽງ
Ordnungszahl	ຈັດ ທີ

**P**

Papaya	ໝາກຫຸ່ງ
Papier	ເຈ້ຍ
passieren (überqueren)	ຜ່ານ
Passivform	ຖືກ
Paßkontrolle	ດ່ານກວດໜັງສືເດີນທາງ
Paß	ໜັງສືເດີນທາງ
Person	ຄົນ
Personifizierung	ນັກ
Pfeffer	ຝັກໄທ
Pflicht	ໜ້າທີ່
Pille	ເມັດ
Polizist	ຕໍາລວດ
Präteritumpartikel	ເລ້ວ; ໄດ້

Preis	ລາຄາ
pro	ລະ
probieren	ລອງ

**Q**

**R**

rechnen	ໄລ່ເລກ ໄລ່ເງິນ
rechts	ຂວາ
reduzieren	ຫຼຸດ
Regenjacke	ເສື້ອກັນຝົນ
reich	ຮັ່ງມີ
reif	ສຸກ
Reis	ເຂົ້າ
reisen	ທ່ອງທ່ຽວ; ເດີນທາງ
Reisnudeln	ເຜີ
Reisnudelsuppe	ເຜີ
Reissuppe	ເຂົ້າປຽກ
rennen	ແລ່ນ
reservieren	ຈອງ
Restaurant	ຮ້ານອາຫານ
Rezept	ໃບສັ່ງຢາ
richtig	ຖືກ
Rind	ງົວ
Rindfleisch	ຊີ້ນງົວ
Rock	ກະໂປ່ງ
roh	ດິບ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

röntgen	ສ່ອງໄຟຟ້າ
Rotwein	ເຫຼົ້າອາງຸ່ນແດງ
Rücken	ຫຼັງ
rufen	ເອີ້ນ

S

Sache	ເຄື່ອງ
sagen	ວ່າ
Salat	ຜັກສະຫຼັດ
Salz	ເກືອ
salzig	ເຄັ່ນ
Samstag	ວັນເສົາ
satt	ອົມ
sauber	ສະອາດ
sauer	ສົ້ມ
schade	ເສັຽດາຍ
Schal	ຜ້າພັນຄໍ
Schale	ຖ້ວຍ
scharf	ເຜັດ
schauen	ເບິ່ງ
schicken	ສົ່ງ
schimpfen	ຮາຍ
schlafen	ນອນ
Schlange	ຈູ
schlapp	ອອນເພັຽ
schlecht	ບໍ່ດີ
schlecht	ຊົ່ວ
schmecken	ຊົມ
Schmerzen	ເຈັບ, ປວດ (rheumatisch)

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

schmutzig	ເປື້ອນ
schnell	ໄວ
Schnupfen	ໄຂ້ຫວັດ
schreiben	ຂຽນ
schreien	ຮອງ
Schuhe	ເກີບ
Schulter	ບ່າໄລ່
Schüssel	ຖວຍ
schwach	ອ່ອນເພັຽ
schwarz	ສີດຳ
Schwein	ໝູ
Schweinefleisch	ຊີ້ນໝູ
schwer	ໜັກ (Gewicht)
Schwester	ເອື້ອຍ (ältere Schwester) ນ້ອງສາວ (jüngere Schwester)
schwierig	ຍາກ
sechs	ຫົກ
sechszehn	ສິບຫົກ
sehen	ເຫັນ
sein	ຢູ່ ເປັນ ແມ່ນ
sein/seine	ຂອງລາວ; ຂອງເພິ່ນ
schon	ແລ້ວ
seit	ຕັ້ງແຕ່ (wird für genaue Zeitangabe benutzt) ໄດ້....ແລ້ວ
selber	ເອງ
September	ກັນຍາ
setzen	ນັ່ງ
sicher	ແນ່ນອນ
Sie	ເຈົ້າ (höflich)

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

sie	ລາວ; ເພິ່ນ (3. Person Singular)
sie	ພວກເຂົາ; ເຂົາເຈົ້າ (3. Person Plural)
sieben	ເຈັດ
siebzehn	ສິບເຈັດ
Situation	ອາການ
Slipper	ເກີບແຕະ
sofort	ທັນທີ
Softdrinks	ນ້ຳຫວານ
sollen	ຄວນໃຫ້
Sonntag	ວັນອາທິດ
Sorte	ປະເພດ; ແນວ; ແບບ
Soße	ນ້ຳຈັ້ມ
	ແຈວ
Spaß	ມ່ວນ
spät	ເດີກ
Speisekarte	ລາຍການອາຫານ
Spiegeleier	ໄຂ່ດາວ
spielen	ຫຼິ້ນ
sprechen	ເວົ້າ
springen	ໂຕດ
spritzen	ສັກຢາ
Stäbchen	ໄມ້ຖູ່
ständig gehen	ຫຽວໄປ
stehlen	ລັກ
Stil	ແບບ
stilles Wasser	ນ້ຳບໍລິສຸດ
Stoff	ຜ້າ
Straße	ຖະໜົນ
Stück	ອັນ; ກ້ອນ
Stunde	ຊົ່ວໂມງ
Substantivierung	ການ; ຄວາມ

suchen	ຊອກຫາ
Suppe	ແກງ
süß	ຫວານ
Süßigkeit	ຂອງຫວານ

**T**

Tag	ວັນ; ມື້
Tante	ປ້າ (ältere Tante) ນ້າສາວ (jüngere Tante)
	ອາ (jüngere Tante)
tanzen (laotisch)	ຟ້ອນ
tausend	ພັນ
Tee	ນ້ຳຊາ
teilen	ແບ່ງ
Teller	ຈານ
Temperatur	ອຸນນະພຸມ
teuer	ແພງ
Theater	ລະຄອນ
Ticket	ຮີ່
tief	ເລິກ
Tisch	ໂຕະ
Tischdecke	ຜ້າປູໂຕະ
Toilettenpapier	ເຈ້ຍອະນາມັຍ
Tomate	ໝາກເລັ່ນ
Tourist	ນັກທ່ອງທ່ຽວ
traurig	ເຫງົາ
treffen	ພົບ
treten	ຖີບ
trinken	ດື່ມ

trotzdem ເຖິງວ່າ

U

übermorgen	ມື້ຮີ
überqueren	ຜ່ານ
Uhr	ໂມງ
um	ຕອນ
um....zu	ເພື່ອ
und	ແລະ
ungefähr	ປະມານ
unser/unsere	ຂອງພວກເຮົາ
unter	ຢູ່ກ້ອງ
untersuchen	ກວດ
Unterwäsche	ເສື້ອຜ້າຊັ້ນໃນ

V

sich vorstellen	ແນະນຳ
verabschieden	ລາ
verbieten	ຫ້າມ
verboten	ຫ້າມ
Vergangenheitspartikel	ແລ້ວ; ໄດ້
verhaften	ຈັບ
verheiraten	ແຕ່ງງານ
verkaufen	ຂາຍ
verlassen	ອອກ
Verneinung	ບໍ່
Versammlung	ປະຊຸມ

ANHANG III WÖRTERVERZEICHNIS

verstehen	ເຂົ້າໃຈ
Verwandte	ຜົນ້ອງ
viel	ຫຼາຍ
viel Glück	ໂຊກດີ
vielleicht	ບາງທີ
vier	ສີ່
vierzehn	ສິບສີ່
vierzig	ສີ່ສິບ
von	ແຕ່; ຈາກ
vor	ກ່ອນ
vorbeikommen	ແວ່ມາ
vorgestern	ມື້ຊົນ
vorne	ຢູ່ທາງໜ້າ

W

wann?	ເວລາໃດ?
	ມື້ໃດ?
warten	ຖ້າ
warum?	ເປັນຫຍັງ?
was?	ຫຍັງ?
waschen	ລ້າງ
Wasser	ນ້ຳ
Wassermelone	ໝາກໂມ
Wechselgeld	ຫອນ
Weg	ທາງ
wegen	ຍ້ອນ
weich	ອ່ອນ
weil	ຍ້ອນວ່າ; ເພາະວ່າ
weiß	ສີຂາວ

Weißkohl	ກະລໍ່າປີ
Weißwein	ເຫຼົ້າອາງຸ່ມຂາວ
weit	ໄກ
weiter	ຕໍ່
welche?	ອັນໃດ?
wenig	ໜ້ອຍນຶ່ງ
wenn	ຖ້າຫາກວ່າ
wenn das so ist	ຖ້າແນວນັ້ນ
Weintrauben	ໝາກອາງຸ່ມ
wer?	ໃຜ?
Wert	ຄ່າ
Wetter	ອາກາດ
wie ( <i>Redewendung</i> )	ເປັນຈັ່ງໃດ
wie?	ຈັ່ງໃດ?; ແນວໃດ?
wieder	ອີກ; ໃໝ່
wiederholen	ເວົ້າຄືນອີກ
wieviel?	ຈັກ...?
wieviel?	ເທົ່າໃດ?
Winterjacke	ເສື້ອກັນໜາວ
wir	ພວກຂ້ອຍ; ພວກເຮົາ
Wirbelsäule	ກະດູກສັນຫຼັງ
wirklich	ແທ້
wissen	ຮູ້
wo?	ຢູ່ໃສ?
Woche	ອາທິດ
woher?	ມາຈາກໃສ?
wohin?	ໄປໃສ?
wünschen	ອວຍພອນ
Wurst	ໄສ້ຍົ້ວ

X

Y

Z

Zahn	ແຂ້ວ
zehn	ສິບ
zehntausend	ໜຶ່ງ
Zeit	ເວລາ
Zeitung	ໜັງສືຜິນ
Zimmer	ຫ້ອງ
Zitrone	ໝາກນາວ
zu	ຫາ
Zucker	ນ້ຳຕານ
zuhören	ຝັງ
Zukunftspartikel	ຈະ ; ຊິ
zurückschicken	ສົ່ງຄືນ
zusammen	ນຳກັນ
zwanzig	ຊາວ
zwei	ສອງ
weitens	ທີ່ສອງ
Zwiebel	ຜັກຫອມບົວ
zwischen	ລະຫວ່າງ
zwölf	ສິບສອງ

**III.3 Feststehende Redewendungen**

ເຊີນຕາມສະບາຍ!	səən-taam-sabaai	Machen Sie es sich bequem!
ເຊີນເປັນກັນເອງ!	səən-pen-kan-cceng	Fühlen Sie sich wie zu Hause!
ເປັນໄປບໍ່ໄດ້!	pen-pai-bwa-dai	Es ist unmöglich!
ອາດຈະເປັນໄປໄດ້!	aad-tja-pen-pai-dai	Es könnte möglich sein!
ແມ່ນບໍ່?	mɛɛn-bwa	Ist es richtig?
ແມ່ນແລ້ວ!	mɛɛn-lɛɛo	Es ist richtig!
ບໍ່, ບໍ່ແມ່ນ!	bwa, bwa-mɛɛn	Nein, es ist nicht richtig!
ເປັນຈັ່ງໃດ!	pen-tjang-dai	Na, wie geht es.....!
ເປັນແນວໃດ!	pen-nɛɛo-dai	Na, wie geht es ....!
ກໍ(ກະ) ໄດ້!	ka(ka) dai	Egal!
ຈັ່ງໃດກໍ(ກະ) ໄດ້!	tjang-dai-ka(ka)-dai	Es ist egal wie ... ...(man etwas macht)!
ອັນໃດກໍ(ກະ) ໄດ້!	an-dai-ka(ka) dai	Es ist egal welcher!
...ເທົ່າໃດ, ແຫ່ງດີ!	...thaodai-hɛɛng-dii	Je....., desto besser!

## Einführung in die laotische Sprache

**Audio CD**

**Einheit 1 – 7**

**MP3**

1. Laotisches Alphabet	<b>Einheit 3 – Orientierung</b>	5.2 Im Restaurant
2. Konsonanten	18. 3.1 Redemittel	34. 5.2 Die Nudelsuppe
3. Vokale	19. 3.2 Dialog	35. 5.2 Im laotische Restaurant
4. Tonhöhen	3.2 Lena geht zur Botschaft	36. Vokabeln
<b>Einheit 1 – Erste Kontakte</b>	20. Flug nach Luang Prabang	37. Übungen
5. 1.1 Redemittel	21. Fahrt zum Markt	<b>Einheit 6 – Einladung</b>
6. 1.2 Dialog	22. Vokabeln	38. 6.1 Redemittel
1.2 Im Flugzeug	23. Übungen	39. 6.2 Dialog
7. 1.2 Ankunft auf dem Flug...	<b>Einheit 4 – Einkaufen</b>	6.2 Einladung – Geburtstag
8. 1.2 Passkontrolle	24. 4.1 Redemittel	40. 6.2 Zu Gast
9. 1.2 Gespräch auf dem Fahrt	25. Früchte, Gemüse ...	41. 6.3 Einladung zum Tee
10. Vokabeln	26. 4.2 Dialog	42. Vokabeln
11. Vokabeln (Wiederholung)	4.2 Auf dem Markt	43. Übungen
<b>Einheit 2 – Begegnung</b>	27. 4.2 Am Fleischstand	<b>Einheit 7 – Arztbesuch</b>
12. 2.1 Redemittel	28. 4.3 Bekleidung kaufen	44. 7.1 Redemittel
13. 2.2 Dialog	29. Vokabeln	45. 7.1 Symtome
2.2 Besuch im Projekt	30. Übungen	46. 7.2 Dialog
14. 2.2 Höflichkeitsbesuch	<b>Einheit 5 – Restaurant</b>	7.2 Beim Arzt
15. 2.2 An der Rezeption	31. 5.1 Redemittel	47. 7.2 In der Apotheke
16. Vokabeln	32. Frühstück, Hauptmahlzeit...	48. 7.2 Ein Krankenbesuch
17. Übungen	33. 5.2 Dialog	49. Vokabeln / 50. Anhang

Digitalisierung : Marcia Cabrera